

А 2011
306-14к

С.Ж. Жантөсов

**ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ
ЛЕКСИКА
казахского
языка**



АКАДЕМИЯ НАУК КАЗАХСКОЙ ССР
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ

Е. Н. ЖАНПЕИСОВ

ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ
ЛЕКСИКА
КАЗАХСКОГО
ЯЗЫКА

(на материалах произведений М. Ауэзова)



АЛМА-АТА

«Наука» Казахской ССР.

1989

~~Жанпейсов~~ **Е. Н.** Этнокультурная лексика казахского языка (на материалах произведений М. Ауэзова). — Алма-Ата: Наука, 1989. — 288 с.

Дан историко-лингвистический анализ этнокультурной лексики, зафиксированной в Полном собрании сочинений классика казахской литературы М. Ауэзова. Весь материал охватывает следующие ее разряды: лексика материальной культуры, лексика духовной культуры, лексика народной метрологии (нумеративы) и лексика родственных и семейных отношений. Анализ построен на широком привлечении данных тюркских языков. К работе приложен список этнолексем из произведений М. Ауэзова.

Рассчитана на научных сотрудников, аспирантов, переводчиков, студентов и на всех, кто интересуется этнолингвистическими проблемами тюркологии.

Ответственный редактор
член-корреспондент АН КазССР *Ш. Ш. Сарыбаев*

Ж $\frac{4602000000-116}{407(05)-89}$ 139.89

ISBN 5-628-00278-X

С Издательство
«Наука»
Казахской ССР,
1989

Язык — это первоисточник любого народа, язык — скрепление его опыта, познаний, культуры, истории, наконец, язык — эмоциональное чувствование и память нации. На своем языке народ осознает себя и выражает себя.

Чингиз Айтматов

ПРЕДИСЛОВИЕ

Каждый этнос, так же как и каждый этникос, характеризуется общностью культуры. Среди многочисленных ее функций нас интересует этническая. Основным носителем этнических свойств, этническим слоем культуры вообще являются обыденное сознание, обиходный язык и традиционно-бытовая культура. Отсюда в предметную область этнографии входят все компоненты этноса, обладающие в той или иной степени этническим своеобразием¹. Эти компоненты этноса воспроизводятся устно-разговорными средствами, что в совокупности составляет его этнокультурную лексику.

«Язык племени — это выражение всей его жизни, это музей, в котором собраны все сокровища его культурной и высшей уместной жизни»². Об этом свидетельствует также казахский язык, в особенности его этнокультурная лексика, представленная в творчестве М. Ауэзова³.

Академик К. И. Сатпаев, отмечая достоинства романа «Абай», писал: «Роман М. Ауэзова «Абай», несомненно, всегда будет привлекать внимание специалистов самых разнообразных отраслей науки. Ученый-этнограф найдет интереснейшие детали жизни и быта, ныне уже ушедшие в прошлое, главы романа, посвященные описанию охоты с беркутом на лисиц, срадебных и поминальных обрядов у казахов, обстановки и картин суда биев, могли бы явиться, каждая в отдельности, законченной научной

¹ См.: Бромлей Ю. В. Этнос и этнография. М., 1973. С. 52, 75, 212.

² Русская мысль. 1886. № 10: Научный обзор (Эпиграф к книге: Пекарский Э. К. Словарь якутского языка: В 3 т. М., 1959).

³ Ауэзов Мұхтар. Жынырма томдық шығармалар жинағы. Алматы, 1979—1985.

работой в этнографическом отношении»⁴. Это положение в полной мере справедливо и в отношении ряда других его произведений, в которых, действительно, представлена почти вся номенклатура этнокультурной лексики казахского народа.

Ее богатство и разнообразие позволяют построить наше исследование по четырем основным тематическим разделам, в которых соответственно будет рассматриваться лексика материальной культуры, лексика духовной культуры, лексика народной метрологии (нумеративы) и лексика родственных и семейных отношений. Выбор такой структуры оправдан еще и тем, что «тематическая разработка словарных материалов даже в самом первоначальном виде (имеется в виду составление карточек, списков) ценна прежде всего уже тем, что дает исследователю возможность выявить, каков общий объем и какова степень детализации лексического запаса языка в той или иной области словаря»⁵.

В произведении М. Ауэзова широко и разнообразно представлены особенно термины материальной культуры, полный перечень которых мы включили в сводный список историко-этнографических названий, приложенный к исследованию. Многие из них для подавляющего большинства тюркских языков являются общими, что вполне оправданно исторически и свидетельствует о давних культурных контактах между их носителями.

Р. Г. Ахметьянов справедливо считает, что «термины материальной культуры отражают важнейшую сторону человеческой деятельности — производства материальных благ (пищи, одежды и жилища). Поэтому их разбор представляет первостепенную важность для изучения истории народа»⁶.

В прошлом материальная культура казахов во многом была связана с животноводством. Однако в предлагаемой работе мы ограничимся историко-этнографической характеристикой названий лишь тех реалий, которые по своему фонеморфологическому облику и семантической природе способны вступить в этимологическую связь с

⁴ *Сатпаев К. И.* Избранные труды. Алма-Ата, 1970. Т. 5. С. 194.

⁵ *Цинциус В. И.* Проблемы сравнительно-исторического изучения лексики алтайских языков // Исследования в области этимологии алтайских языков. Л., 1979. С. 4.

⁶ *Ахметьянов Р. Г.* Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. М., 1978. С. 170.

целым рядом форм и составлять вместе с ними гомогенный ряд, содержащий сведения по истории и культуре казахского народа.

Этнокультурная лексика в тюркологии до сих пор не получила системного освещения. Это связано, очевидно, со слабой разработкой ее в отдельных языках, с незавершенностью сбора лексического материала. Однако проблемы, имеющие прямое либо косвенное отношение к этнокультурной лексике, в частности, казахского народа, затрагивались учеными-тюркологами как в дооктябрьский период, так и после Октября. По свидетельству А. Т. Кайдарова, по казахской этнографии только до революции было опубликовано более одной тысячи работ⁷ самого различного характера и объема фактических данных, различной степени их анализа. Из источников второй половины XIX в. для этнокультурной лексики казахского языка представляют интерес труды Ч. Ч. Валиханова⁸ и И. Алтынсарина⁹. В послереволюционное время широкий размах изучение этнической культуры казахского народа приобрело в 70—80-х гг. Появились книги научного и научно-популярного характера, содержащие множество ценных данных по рассматриваемому лексическому пласту¹⁰, серия статей по проблемам этнолинг-

⁷ Кайдаров Абдуәлі. Этнолингвистика // Білім және еңбек. 1985. № 10. 20-б.

⁸ Валиханов Ч. Ч.: О формах казахской народной поэзии // Собр. соч.: В 5 т. Алма-Ата, 1984. Т. 1. С. 280—286; О киргиз-кайсацких могилах (молах) и древностях вообще // Там же. С. 130—197; Вооружение киргиз в древние времена и их военные доспехи // Там же. Т. 4. С. 35—39; Следы шаманства у киргизов. О мусульманстве в степи; Записки о судебной реформе; О кочевке киргиз // Там же. С. 48—110.

⁹ Алтынсарин И. Очерк обычаев при сватовстве и свадьбе у киргизов Оренбургского ведомства // Собр. соч.: В 3 т. Алма-Ата, 1976. Т. 2. С. 13—32.

¹⁰ Кудьтелеев Т. М. Уголовное обычное право казахов. Алма-Ата, 1955; Қасиманов С. Қазақ халқының колөнері. 2. бас. Алматы, 1969; Арғынбаев Х. А. Қазақ халқындағы семья мен неке. Алматы, 1973; Мұқанов Сәбит. Халық мұрасы. Алматы, 1974; Муканов М. С. Этнический состав и расселение казахов Среднего жуза. Алма-Ата, 1974; Уахатов Б. Қазақтың халық өлендері. Алматы, 1974; Әбдірахманов А. Қазақстан этнопонимикасы (зерттеу тарихынан). Алматы, 1974; Исқақов М. Ө. Халық календары. Алматы, 1980; Фукс С. Л. Обычное право казахов в XVIII—первой половине XIX века. Алма-Ата, 1981; Жанәбілов Ш. Қазақша мал атаулары. Алматы, 1982; Бабалықов Ж., Тұрдыбаев А. Қырандар. Алматы, 1983; Маргулан А. Х. Казахское народное прикладное искусство. Алма-Ата, 1986. Т. 1; Сейдимбеков Акселеу. Поющие купола. Алма-Ата, 1986; Қалиев Б. Қазақ тіліндегі өсімдік атаулары. Алматы, 1988.

вистики¹¹. В нашей работе дается фиксация и этимологическое толкование этнокультурной лексики казахского народа, встречающейся в произведениях классика казахской литературы М. О. Ауэзова.

¹¹ *Культелев Т.* Вопросы казахского обычного права в романе Мухтара Ауэзова «Абай» // Вестник АН КазССР. 1950. № 9 (66); *Нұрханов С.* Этнолингвистикалық этюд (*Торы* этнонимі мен *Торғай* топонимінің төркіні туралы) // Қазақстан мектебі. 1967. № 1; *Его же.* Этнография мен этнолингвистиканың өзекті мәселесі // Там же. 1969. № 12; *Өмірәлиев К.* «Қазықұрт» және оған қатысы бар топонимдер жайлы (этнолингвистикалық очерк) // Қазақстан мұғалімі. 1967. № 4; *Қайдаров А. Т.* Доспехи и вооружение вонна-батыра в казахском эпосе и их этнолингвистическое объяснение // Известия АН КазССР. Сер. обществ. 1973. № 6; *Его же.* К историко-лингвистической характеристике этнонима *канглы* / *канлы* // Тюркская ономастика. Алма-Ата, 1984; *Нұрмағамбетов Ә.* Қазақ тіліндегі кейбір ру, тайпа аттарының шығу тарихы // Жалын. 1973. № 1; *Нурмагамбетов А.* О казахских этнонимах *Адай* и *Шеркес* // Тюркская ономастика. Алма-Ата, 1984; *Төлекова С.* Алғыс және қарғыс мәніндегі фразеологизмдердің грамматикалық құрылысы // Қазақ ССР Ғылым академиясының хабарлары. Тіл-әдебиет сериясы, 1974. № 4; *Ее же.* Алғыс мәнді тұрақты сөз тіркестері // Қазақстан мектебі. 1974. № 6; *Джанузакөв Т.* Этюды о казахских этнонимах // Ономастика Средней Азии. Фрунзе, 1980; *Инсебаев Т. А., Қажибекөв Е. З.* Некоторые предварительные результаты исследования и анализа названий родоплеменных групп *адай* и *сүйіндік* // Тюркская ономастика. Алма-Ата, 1984.



ЛЕКСИКА МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

СӘУКЕЛЕ

Сәукеле (саукеле) — вид головного убора, обычно нарядный. В произведениях М. Ауэзова саукеле встречается в описаниях наряда как невесты, так и свата. Однако у невесты этот вид головного убора намного нарядней и стоит очень дорого. Нередко у девушек из бедной семьи он отсутствовал. По этому поводу у С. Е. Толыбекова читаем: «Первым признаком бедности было отсутствие на голове невесты конусообразной формы головного убора из бархата или парчи с насечками из драгоценных металлов и камней, украшенного красивыми перьями филина — саукеле»¹. Саукеле свата изготовлялось обычно из более простого материала, например: *Бір топ қатын киізі саукеле киген бір құданы ортаға алып шығарды* 'На середину выходит сват, на голове которого в о й л о ч н ы й саукеле'. В киргизском и некоторых других тюркских языках рассматриваемый термин употребляется в основном в значении 'головной убор невесты': *Шөкүле* 'богато украшенная конусообразная шапка молодой женщины' (ЮСл, с. 912).

Лексема *сәукеле* образована способом лексической композиции, путем сложения двух полнозначных слов *сәу* и *келе*. Компонент *сәу*, как нам представляется, можно связывать с др.-тюрк. *сау* 'здоровый, целый, хороший' (ДТС, с. 480), *сағ* 'чистый', *сағ көңүлі* 'чистосердечный человек', *сағ жағ* 'сливочное масло' (МК, III, с. 154, 168, 175), тат. *сақ* 'целый, цельный', *чув. сывă* 'здоровый', *сыхă* 'целый'

¹ Толыбеков С. Е. Кочевое общество казахов в XVIII — начале XX века. Алма-Ата, 1971. С. 290.

и тат. *сау* и *сақ* — последовательно в тех же значениях², тур. *sağ* 'здоровый, целый' (ТРС, с. 511), *sai* 'чистый, тонкий' (РСл, VII, с. 219), туркм. *сай* 'здоровый, сильный, видный' (Туркм РС, с. 557), кирг. *сай* (о скакуне) 'выдающийся, знаменитый', *сай кулук* или *сай тулпар* или *сай будан* 'выдающийся скакун' (ЮС, с. 621), кар.-б. *сау-лай* (кумык. *савлай*) от *сау* 'целый'³, ног. *сав* 'целый, полный, целиком, всецело; здоровый' (НРС, с. 280). Сходное явление наблюдается и в карачаевском языке: «Несколько названий имеет парча 'шелковая материя, затканная золотыми и серебряными нитями'. Для передачи этого понятия употребляется *сау пай / герхана*. В первом термине *пай* от фр. *фай* 'сорт шелковой ткани с поперечными рубчиками'. *Сау пай* означает 'полный *фай*', 'чистый *фай*'»⁴. Сказанное позволяет предположить, что с вышеприведенными *сақ ~ сағ ~ сау* и другими имеют генетическую общность и каз. *сәу* в *сәукеле*, кирг. *шө* в *шөкөлө*⁵. В них нетрудно усматривать и семантическую связь. Интересно, что в карачаевском языке наряду с *сау пай* 'полный *фай*' употребляется также термин *жарым пай* 'полуфай'⁶.

Переходим теперь к рассмотрению второго компонента композиты *сәукеле*.

Кирг. *кулө* 'тюбетейка, надеваемая под чалму, конусообразная шапка дервиша' (ЮСл, с. 464), тар., перс. *кулā* 'шапка календера (дервиша)', чаг. *кудук* 'головная повязка, чалма' (РСл, II, с. 968, 979), тур. *külāh* 'старинный головной убор конической формы, верхушка минарета', *kile* 'башня, вышка' (ТРС, с. 367, 375), азерб. *гүллә* 'башня' (АзРС, с. 89), тадж. ист. 'царская шапка, венец, корона'; уст. 'шапка дервиша' (Тадж РС, с. 196), тур. *күлләви* 'высокая шапка, украшенная золотым позументом, конусообразная, с тюрбаном', *kalabi* 'головной убор конической формы, окруженный вышитой чалмой, в прежнее время — знак визирского достоинства' (РСл,

² Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. М., 1978. С. 55, 116.

³ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. Черкесск, 1971. С. 259.

⁴ Отаров И. М. Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. Нальчик, 1978. С. 49.

⁵ О переходе $f > v$, $f > j$, $k > j$ см.: Серебренников Б., Гаджиева Н. Сравнительно-историческая грамматика. Баку, 1979. С. 37—52.

⁶ Отаров И. М. Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. С. 49.

II, с. 234, 985). Ср.: *куләсән, сары ала үсті тор-тор қауын* (КТДС, с. 171), *күләбі* 'сорт дыни, имеющий пестрый цвет и продолговатую форму'; *кола* 'комплект женских ювелирных украшений' (ТаджРС, с. 189), *келе* 'мишура или канитель (нитка), название дорогой материи' (ЮОСл, с. 369), *келайы (кела:)* уст. 'женский платок из тонкого шелка с пестрым узором' (Туркм РС, с. 389); узб. *кулә* 'тюбетейка', туркм. *кула* 'головной убор белуджей ТуркмССР, некоторые его виды бывают богато украшенными и весьма нарядными'⁷.

Таким образом, компоненты *сәукеле* принадлежат разным языкам: *сәу (сау)* из общетюркского, *күла (күлә ~ кела ~ келе)* из персидского. *Сәу* выражает значение 'целый, всецело, целиком цельный', а компонент *келе* как название головного убора связан с его основным признаком — конусообразностью, относительной удлиненностью. Отсюда, видимо, за словом *сәукеле* закрепилось известное ныне в казахском, киргизском и некоторых других тюркских языках значение — 'конусообразная шапка, украшенная различными насечками из драгоценных металлов и камней, красивыми перьями филина'.

Учитывая, что *сай ~ саи* в турецком, туркменском, киргизском и некоторых других тюркских языках выражает значение 'здоровый, честный, сильный, выдающийся; знаменитый', можно было бы квалифицировать *сәй ~ сай* в каз. *сәйгүлік / сайгүлік*, кирг. *сай күлүк, сай тулпар, сай будан* как тюркское слово⁸. Но в тюркологии известны данные, говорящие не в пользу этого предположения. У К. А. Новиковой читаем: «Некоторые китайские названия животных входят в состав сложносокращенных слов маньчжурского письменного языка, образовавшихся в результате слияния в одну лексическую единицу китайских и маньчжурских компонентов с одинаковым или различным лексическим значением. Китаизмы в них являются, как правило, первыми из слагаемых компонентов и выступают, как и маньчжурские компоненты, чаще всего в сокращенном виде... маньч. *гилуқ морин* 'аргамак', *гилуқ* < кит. *цзи* 'скакун' + маньч. [ку]луқ 'вынос-

⁷ Айдаров Т. Қазақ тілінің лексикалық ерекшеліктері. Алматы, 1975. 70-б.

⁸ Об этимологии слова *сәйгүлік* см.: Қазақ тілінің қысқаша этимологиялық сөздігі. Алматы, 1966. 169. 170-б.

ливый конь»⁹. Исходя из сказанного нетрудно возвести *сэй* / *сай* в сложном слове *сэйгүлік* / *сайгүлік* / *сайкулук*, *сай тулпар*, *сайбудан* к китайскому *цзи*. Второй компонент — *кулук* — в казахском языке употребляется вне связи с *сэй* / *сай*, т. е. самостоятельно: *Арам дауға келгенде Жел жетпейтін кулік боп* (Дулат) досл. 'В своих нечестных поступках превращается в скакуна, которого не в силах догнать ветер'; *Астында көп жүгірер кулік бар* (Шалкиіз) 'Он ехал на скакуне, способном преодолеть далекое расстояние'. Как видно, *кулік* как в составе композиты *сэйгүлік*, так и самостоятельно выступает в основном в значении 'скакун'. Это слово выражает и некоторые другие значения. Ср.: др.-тюрк. *külüg* 'славный, знаменитый', *külüg wilgä* 'знаменитый мудрец', *bolduñ külüg* 'стал знаменитым' (ДТС, с. 326), *külüg 1*) 'известный, знаменитый', 2) 'герой'; тел., алт. *кулык* 'герой', саг., койб., кирг., уйг., чаг. *külük 1*) 'герой', 2) 'скаковая лошадь', шор. *кулук-кулук* 'проворный, ловкий, удалый, образованный'. В. В. Радлов с *külük* сравнивает *кулык* и *külüg*. Им также замечено, что *külük*, возможно, происходит из *kü+lüg* (РСл, II, с. 979, 1470). К сказанному небезынтересно добавить и следующее. Так, Шастина в своем примечании к книге Плано Карпини и Вильгельма Рубрука «Путешествия в восточные страны» писала: «У Чингис-хана было четыре сына. Эти четыре сына Чингис-хана, — сообщает Рашид-ад-дин, — были умны, исполнены достоинств и совершенны, отважны и могущественны, ценимы отцом, войском и народом. Государству Чингис-хана они служили как четыре основных стояка. Каждому из них он уготовил государство и их называл четырьмя «кулуками», а «кулуками» называют тех из людей, коней и прочих, которые выделяются, превосходят других и стоят впереди (Рашид-ад-дин, т. 1, кн. 2, с. 69—70). *Külüg* — герой, богатырь; по отношению к лошади — отборный конь»¹⁰. Ср.: каз. *кулук таі* 'молодой жеребенок', *біа кулук кулундады* 'кобыла первый раз ожеребилась' (РСл, II, с. 979). Подобные сочетания употребляет

⁹ Новикова К. А. Иноязычные элементы в тунгусо-маньчжурских наименованиях животных // Проблема общности алтайских языков. Л., 1971. С. 252.

¹⁰ Плано Карпини, Вильгельм Рубрук. Путешествия в восточные страны: М., 1957. С. 206.

в своих произведениях и М. Ауэзов: *Биыл қулық құлындайтын еді* 'В этом году должна была ожеребиться первый раз'; *Қулық тор биенің қасына* 'Рядом с кобылой, которая должна ожеребиться первый раз'.

Семасеологически ближе к данной форме каз. *қулықты*, кирг. *колукту* 'невеста, молодая жена молодого мужа' (ЮСл, с. 399). М. Ауэзов в своей пьесе «Қара қыпшақ Қобланды» эту лексему употребляет именно в значении 'молодая жена, невеста, возлюбленная': *Аңсағаны жалындап Қулықтысы қортқа едің; Қылдай белі бұралған, Талшыбықтай оралған Қулықтысы Қортқасын Қарқ қызыққа кенелт дейд.*

Итак, материалы древнетюркских письменных памятников и некоторых современных тюркских языков показывают, что слово *күлік / күлүк / күліг / күліге / кулук / кулык* выступает в самых различных значениях: 'скакун, скаковая лошадь, выносливый конь, отборный конь, герой, богатырь, знаменитый, славный'. Поэтому и трудно определить, какое из них является первичным, какое — вторичным. В нем, пожалуй, невозможно установить последовательность семантической эволюции.

Мы сочли нужным указать и на некоторые другие языковые явления в произведениях Ауэзова, в той или иной мере связанные с рассматриваемой этнографической композитой *сәукеле*. Например, на словосочетание *сау желіп*: *Қолдың алдында Құнанбайлар. Қатты жүріп сау желіп келеді* 'Кунанбай со своей свитой ехал вперед. Всадники двигались быстро, крупной рысью'. Хочется обратить внимание на близость значений *сәу* в *сәукеле* и *сау* в *сау желіп*. И то, и другое, по нашему наблюдению, включает в себя момент непрерывности, цельности. Писатель наряду с *сау желіп* употребляет и *сар желіп* (*сар желіс*), которое выражает то же значение: *Күрең төбелдің сар желісі еді. Омыраудан соққан салқын жел күреңнің белін көтеріп, желігін арттыра түсті* 'Куреньтобель, бурый конь с лысиной на лбу, пошел крупной рысью, встречный ветер как будто даже подзадоривал его, и он все ускорял ход'.

Под словосочетанием *сар желіс* следует понимать и продолжительность (непрерывность) рыси, даже ее «цельность». Именно в этом аспекте приходится задуматься о значении, которое несет в себе целый ряд аналогичных с ним прежде всего по своей структуре форм

типа *сар май* (неправильно: *сары май*) 'цельное масло', *сар сүйөк* (неправильно: *сары сүйөк*) 'непрерывно продолжающаяся родственная связь, свойственники, породившиеся браками многих поколений', *сар уайым* (неправильно: *сары уайым*) 'бесконечная (долгая) печаль', *сар қарын әйел* (неправильно: *сары қарын*) 'женщина, рожавшая уже несколько раз'. В киргизском языке данное словосочетание употребляется применительно и к кобылице: *сары карын бээ* 'кобылица, имевшая трех-четырёх жеребят'; *сары қарын қатын* 'женщина, рожавшая два-три раза' (ЮСл, с. 356). Ср.: ойр. *сардью* 'масло', *кендир сардью* 'конопляное масло'; *дью* 'сало', *дьюу* 'нутряное масло' (ОРС, с. 57, 58, 126), узб. *сар иёғ* 'масло, сливочное и топленое' (УзРС, с. 356), каз. *сардала* 'беспредельная степь' (КазРС, с. 230). Возможно, в такой же плоскости нужно интерпретировать и топонимы: *Сарбұлақ*, *Сарбастау*, *Саржылға*, *Сарөзек*, *Сартау* (неправильно: *Сарыбұлақ*, *Сарыбастау*, *Сарыжылға*, *Сарыөзек*, *Сарытау*).

В произведениях М. Ауэзова, так же как в казахском языке вообще, употребляются словосочетания *сау желу* и *сар желу*. Причем оба они выступают в одном и том же значении, что, на наш взгляд, может служить основанием для констатации соответствия *-у* и *-р*.

Сюда же можно, вероятно, привлечь каз. *саула* 'бежать густыми кучами' (о лошадях), *саулат* (из *саула* + *т*) 'гнать большие табуны' (РСл, IV, с. 236), *сауылда*: *су сауылдап ағып тұр* 'непрерывно течет вода', *бидай өңештен сауылдап құйылып тұр* 'пшеница непрерывно течет по трубе', *сарнау* 'говорить непрерывно и долго', *сарылу* (*сарыла күту*) 'долго, томительно ожидать'. Значение 'целиком, непрерывно, куча' выражает *сау* (*сам*) в *қонақтар үйге сау етті* 'в дом хлынули гости кучами', *мұрнынан қан сау етті* 'из носа кровь хлынула', *саусағанъ* 'ряд, рядом, близко друг к другу стоящие пальцы, зубы' (БСл, II, с. 407), *самса* 'торчать рядом (часть кол, зубцы), быть поставленным в ряд' (РСл, IV, с. 436), *самсау*, кирг. *самсы* 'двигаться непрерывным потоком, валить валом' (ЮСл, с. 630). Радлов *саусақ* 'палец' возводит к глаголу *сауса* 'стать в ряд, стать друг возле друга' (РСл, с. 238), производящей основой которого, по нашему мнению, является тот же *сау*. Нечто сплошное, целое означает также тат. *сум*: *сум ит* 'сплошное мясо

(без костей)¹¹. Ср. каз. *сұрпы ет* с тем же значением. Сказанное свидетельствует о наличии соответствий *у~м* (*саусаған* и *самсаған*), *а~у* и *р~м*¹². Таким образом, общим корневым элементом рассмотренных выше форм является (соответственно) *сау* / *сар* / *сам*.

В связи с *сәукеле* / *саукеле* обращает на себя внимание и лексема *сауға* 1) 'подарок из военной или охотничьей добычи', 2) 'сбор, повинность в пользу хана, сбор с деревенских жителей в пользу проезжающих по делам службы', *сауғат* 'дар, награда, подарок, гостинцы' (РСл, IV, с. 234). Л. Будагов и М. Хабичев производящей основой *сауға* и *сауғат* называют *сау*: *сауға* (от *сағ*) 'на здоровье', *сауға бердім* 'дал на здоровье, дал гостинец' (БСл, II, с. 407), *сау-гә* (кумык. *савгьат*, чаг., аз. *сау-гьат*) 'подарок' от *сау* 'целый, целиком, полностью, здоровый, невредимый, без изъяна'. П. М. Мелиоранский *савгьат* считает множественным числом от *савгә* и притом образованным в «доорхонское» время¹³.

М. Ауэзов в своих произведениях употребляет также *кәләпуш*, разложимость которого на *кәлә* и *пуш* практически не вызывает сомнений. Р. К. Рахимова компонент *кәлә* сближает с персидским *кәллә* 'голова'¹⁴. Писатель поясняет его следующим образом: «Каляпуш — расшитая жемчужным бисером, маленькая бархатная шапочка татарки». Она приведена им в качестве названия головного убора: *Қазан, Уфа қалаларында жас шағын өткізген, Семейдің де татары мен қазақтарының үлгісін білетін Майсара салған жерден «кәләпуш» пен «шілтер шәлі» керек деген* 'Майсара, прожившая свою юность в Казани и Уфе, хорошо знала наряды местных казашек и татарок — она предложила каляпуш и шелковую шаль'.

Не исключена этимологическая соотнесенность композиты *кәләпуш* с выше рассмотренным *сәукеле*, в частности их компонентов *кәлә* и *келе*. По нашему мнению, они обозначают приблизительно одно и то же. Правомер-

¹¹ Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981. С. 91.

¹² О соответствии *а~у*, *р~м* см.: Сравнительно-историческая грамматика: Фонетика. М., 1984. С. 57, 367, 368; а о соответствии *у~м* см.: Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. Алма-Ата, 1959. С. 306.

¹³ См.: Хабичев М. У. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 60, 139.

¹⁴ Рахимова Р. К. К изучению татарской профессиональной лексики // Советская тюркология. 1980. № 4. С. 94.

но поэтому допустить, что более сопоставимой формой для *кәлә* (*кәләпүш*) является персидская *kūlah*: *kūlah puш* 'маленькая шапка' (РСл, II, с. 1466). Значение компонента *kūlah* нам уже известно: в элементе *пуш* нетрудно усматривать то же самое: перс. *пуш* 'покрывающий, одевающий, покров, одежда' (БСл, I, с. 322). Ср. тадж. *сарпӯш* 'крышка, покрывка' (ТаджРС, с. 346). С *кәләпүш*, возможно, имеют структурную и семантическую общность тур. *калафат* 'особенный головной убор в старину у янычар, головной убор некоторых чиновников', *калабак* = *калпак* 'шапка из войлока' (РСл, II, с. 234), *келеватун* ир., кирг. южн. [*кәләвәтун*] название верхней одежды (ЮСл, с. 369). Ср.: крм. *кылабадан*, тур. *кылабыдан* 'золотые или серебряные нитки' (РСл, II, с. 769), каз. *келепан*: *Койда* — «*күтпа*», «*келепан*», *итте* — «*құмай*» (М. Ауэзов).

С *кәләпүш* имеет генетическую общность и композита *күләпара*, характерная в основном для северных и восточных областей Казахстана. М. Ауэзов употребляет его как представитель этого региона: *Қалың шидем киген, үлкен сеңсең тымақтың үстіне күләпара бастырып, өнебойы жылы киіммен шымқап тастаған жылқышылар екен* 'Закутанные поверх чапанов в толстые балахоны из грубой шерсти и напялившие на малахай для защиты от ветра широкие башлыки табунщики казались сказочными великанами'.

Слово *күләпара* писателем употреблено в значении 'башлык'. Локальный характер значения *күләпара* отмечен Ж. Болатовым: этот головной убор на востоке республики, как правило, одевают во время дождя или в жаркую погоду. Его обычно шьют из черного бархата и с подкладкой. В Семипалатинской области под этим словом принято понимать ныне и красочно вышитую, выходную шапку¹⁵. В отдельных случаях данный вид головного убора квалифицируется как принадлежность только женского туалета: каз. *кулапара* 'большой женский малахай', *күляһзер* или *зеркүляһ* 'род головного убора турецких женщин' (БСл, II, с. 133). Тюркологи регистрируют в нем и некоторые другие значения: каз. *кулапара* 'чепрак с кистями' (РСл, II, с. 977); ср.: тур. *көјнәкчә* — *көйнәкчә* 'чепрак под седлом'; тур. *көјнәк* — *көйнәк* 'руба-

¹⁵ Қазақ тілі тарихы мен диалектологиясының мәселелері. 2-шығуы. Алматы, 1960. 139-б.; 5-шығуы. 1963. 207-б.

ха, белье' (РСл, II, с. 1241); «вальтрап (ит.) — покрывало для лошади из толстого сукна, надеваемое поверх седла или под него» (СИС, с. 123). Таким образом, лексема *күләпара* в казахском языке выступает в основном в следующих значениях: 1) 'башлык (капюшон)', 2) 'шапка' и 3) 'чепрак (вальтрап)'. Столь широкое употребление она имела, видимо, в прошлом. В настоящее время ее значение сузилось, осталось 'башлык'.

Данное этнографическое название неменьший интерес представляет и в структурном отношении: оно разложимо на *күлә / күла* и *пара*. Значение компонента *күлә* можно считать в известной степени установленным. Приведем имеющиеся в литературе отдельные языковые явления, которые могли бы пролить свет на семантическую природу второго компонента. Например, к сопоставлению с *күлә / күла* 'головной убор' можно привлечь монг. *бараа*, одним из значений которого является 'ткань' (МРС, с. 62) и ир. *бара*, употребляющееся в киргизском языке (как диалектизм) в значении 'мерлушка' (ЮСл, с. 108). Ср.: каз. диал. *шекерпара*. Көк түсті, піскені сырттай белгісіз, көлемі кіші, торларының арасы кең, сыртына шырыны шығып тұратын қауынның бір түрі; узб. *шакарпалак* (КТДС, с. 391) — вид дыни.

КӨЙЛЕК

Көйлек 'рубашка, рубаха'. У Ауэзова: *Үй иесі бурыл сақал Дәркембай омырауы ашық көне көйлектің сыртынан жұпыны шекпенін жамылып, Абаймен әңгімелесіп отыр* 'Седобородый Даркембай, накинув поношенный бешмет поверх рубашки с открытым воротом, сел напротив Абая'. Это слово можно встретить почти во всех тюркских языках, правда, с некоторым незначительным фонетическим различием: кирг. *көйнөк*, туркм., аз., уйг. *көйнәк*, тур. *көйнәк* // *көйнәк*. С данным значением известны также другие его фонетические варианты: чаг. *көңләк-көңнөк*, тар. *көңләк, күймәк*, казан. *күймәк* (РСл, II, с. 1239, 1479). Приблизительно такого же звукового состава находим его и в древнетюркских письменных памятниках: М. *көңләк*, Тз. *көмләк* // *конглак*, Хоутсма *кунлек*. Б. Орузбаева указывает на наличие в уйгурском языке и формы *көннәк*¹⁶.

¹⁶ См.: Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. Фрунзе, 1964. С. 90.

В основе *көйлек* лежит *көй* и аффикс *-лек*¹⁷. Сопоставление форм *көйлек* // *көйнөк* // *көйнэк* // *көйнәк* // *көйнәк* // *көй-нәк* // *көңләк* // *көңнөк* // *көңнәк* // *күймәк* // *көмләк* // *конглак* // *күнлек* и ойр. *күйнек* (ОРС, с. 100), г.-алт. *күнек*, чув. *кене* 'рубаша, рубашка'¹⁸ позволяет полагать, что из фонетических вариантов-основ, от которых они образовались, более древним является *көң* / *көн*¹⁹. Наряду с *көң* / *көн* в *көңләк*, *көннэк* значение 'кожа', по нашему мнению, несет в себе и корень *көй* в *көйнәк*, *көйлек* и др. Об этом свидетельствует тур. *көйнәкчә* = *көйнәкчә* 'чапрак под седлом'; *көйнүк* = *көнәк* 'род бурдюка, в который доят верблюдов'; кирг. *көөнөк* = *көйләк* 'рубаша' (РСл, II, с. 1241; 1243); *көйнүк* *der ledersack* 'кожаный мешок'²⁰; ср. *көнәк* 'кувшин' (МК, I, с. 373). В связи с этим важно отметить, что в южных говорах казахского языка отмечена лексема *көнек*, выражающая то же значение, т. е. 'рубашка, рубаша': *Тойда күда, күйеуге табақ тартып, көйлек-көншек сияқты кәделерін алу* (КТДС, с. 165) 'Разного рода платишки, рубашонки, которыми сват и жених одаривают на свадьбе родственников невесты за преподносимое ими блюдо со специальным угощением'. В тюркских языках слово *көнек* широко известно в значении 'кожаный подойник, посуда из шкуры, ведро, кожаное ведро'. Б. Орузбаева вычленяет в нем корень *көң* вместо ожидаемого *көн*: «Киргизское *көнөк* 'посуда из выделанной верблюжьей кожи', по нашему мнению, образовано от основы *көң* 'кожа (кустарной выделки)' при помощи аффикса *-ак* по образцу *тарак* 'гребень'²¹. Сравните вышеприведенные *көңләк*, *көңнәк*, *көңнөк*, *конглак*. Арханичность *-ң* была отмечена еще Н. К. Дмитриевым²². Вероятно, к значению *көйлек* во фразеологическом обороте *көйлегімді сатсам да* примыкает и значение *көн* в выражении *конімді сатсам да*, которое регистрирует в своем произведении Д. Исабеков: *Молдакем*

¹⁷ *Кайдаров А. Т.* Структура односложных корней и основ в казахском языке. Алма-Ата, 1986. С. 227.

¹⁸ *Номинханов Ц.-Д.* Материалы к изучению истории калмыцкого языка. М., 1975. С. 130.

¹⁹ О переходе *н > ң* и *н > й* см.: *Серебренников Б. А., Гаджиева Н.* Сравнительно-историческая грамматика. С. 72.

²⁰ *Поппе Н. Н.* Монгольский словарь мукаддимат ал-адаб. I—II. М.; Л., 1938. С. 333.

²¹ *Орузбаева Б. О.* Словообразование в киргизском языке. С. 96, 98.

²² См.: *Аманжолов С.* Вопросы диалектологии... С. 241.

ақы сұрамағаммен түк таппағандай құр қол баруды басына ар санап, баласын оқуға апарғанда қазығына бір қараны көнімді сатсам да байлармын-ау деп бекінді («Екі жиырма», с. 252).

Из сравнения материала казахского и некоторых родственных с ним тюркских языков явствует, что древние турки всякое покрытие и одеяние, в их числе и рубашки, изготовляли из шкуры животных и зверей. Так, значение 'рубаха, рубашка, сорочка, кафтан, платье' выражают и калм. (в эпосе) *цамца*, халх. *цамц*, бур. *самса*, алт., леб., тел. *чамча*, чаг. *джамджа*, бар. *цамца*²³. Отсюда рус. *замша* 'мягкая кожа с бархатистой поверхностью, выделяемая из оленьих и лосиных шкур' (ССРЛЯ, т. 4, с. 697). Ср.: *көндөблө* 'одеяло' (ОРС, с. 91).

С участием рассматриваемой лексемы в казахском и ряде тюркских языков образовано парное слово *көйлек-көншек* (*көйнөк-көнчек*). Но, подобно многим парным словам, его второй компонент в большинстве тюркских языков самостоятельно не употребляется. В этом отношении исключение составляют карачаево-балкарский, караимский и некоторые другие языки. Отдельно употребляется в некоторых письменных памятниках: Хоутема *көнчек* = *йім* = *ичтон* 'шаровары, штаны, кальсоны, нижнее белье, сшитое из тонкой материи', СС. Тз. *көнчек*; Ибн М. *Күнчүк*; ср. тат. *күнчек* 'кусочек выделанной кожи', каз. *көйлек-көншек* 'нижнее белье'²⁴. К. Г. Менгес не исключает связь прозвища *Кончак* со словом *көншек* и допускает возможность образования его от *көн* 'кожа': «Пелью приводит из Рашид-ад-дина имя кыпчакского вождя, современника Чингис-хана, которое можно читать как *Көпзәк* или *Көпсәк*. Пелью производит это имя из половецкого нарицательного *көпсәк* 'штаны'. Его можно рассматривать как производное на *-бақ* / *-бәк* от *көп* (дубленая) 'кожа'... Следовательно, оно могло обозначать 'кожаные штаны'. Аналогичное этому мнению мы находим и в других источниках: *көн-чек* / *көн-цек* / *көн-цех* 'штаны, брюки' от *көн* (РСЛ, II, с. 1241) 'дубленая кожа'²⁵. К сопоставлению с данной формой можно при-

²³ Номинханов Ц.-Д. Материалы... С. 129, 130.

²⁴ Курышжанов А. К. Исследование по лексике старокыпчакского письменного памятника XIII в. — «Тюркско-арабского словаря». Алма-Ата, 1970. С. 148.

²⁵ Менгес К. Г. Восточные элементы в «Слове о полку Игореве». Л., 1979. С. 112; Хабичев М. У. Кар.-балкарское... С. 152.

влечь др.-тюрк. *кунчак*, *кунчук* 'карман' (МК, I, с. 444), чаг. *кончак-колчак* 'продолговатое блюдо, чашка', казан. *кўнчўк* 'ведро' (РСл, II, с. 547, 1441).

Все эти данные дают основание полагать, что *көңләк* / *көңнәк* / *көңнөк* / *көннәк* / *көйнәк* / *көйнәк* / *көйнак* / *көйнак* происходит от *көң* / *көн* / *кён* / *көј* / *көі* / *көй* 'кожа'. Что же касается аффикса *ләк* / *нәк* / *нәк* / *нөк*, то он является фонетическим вариантом словообразующего аффикса *-лық* / *-лік*, который, присоединяясь к существительным, обозначающим части живого организма и предметов, выражает значение приспособления, предназначенного для данного органа, предмета: *битлек* 'маска', *күзлек* 'очки'. Существительные с суффиксом *-чак*, образованные от существительных, обозначают орудие или приспособление, предназначенное для части тела, указанной в основе: *муенчак* 'ошейник', *борынчак* 'намордник'²⁶. К подобным дериватам относится также *көпсәк* / *көнчек* / *көншек*, *көнчек* / *көнцек*, *көнцех*.

ШЕКПЕН

М. Ауэзов приводит это слово в значениях 'верхняя одежда и шерстяная ткань (материя)': *Болмаса, сүр шекпендi кигизип, бойын кездеп, айдатқанша тоқтамаспын* 'Иначе не успокоюсь и я, пока, не измерив роста, не наденут на него серого кафтана и не сошлют подальше'; *Мағаш күңгір бешпет ишігін тез киіп, әкесінің алдынан шығуға айналды. Бешпет ишігінің тысы түйе жүніне түйіп жіп қосып қызғылт сүр етіп тоқыған биязы шекпен болатын* 'Магаш быстро накинул кунгурский бешмет-шубу, крытый тонким чекменем, сотканным из верблюжьей шерсти и розового крученого шелка, и поспешил навстречу отцу. Рассматриваемая лексема с данными же значениями наличествует в ряде тюркских языков: Хоутсма *чөкмен* 'платье, одежда', СС. *чекмен* 'сукно'²⁷, алт., тув., тел. *чәкпән-чәкмән* 'сукно, шерстяная материя', чаг. 'плащ', тур. 'плащ (дождевой), широкие брюки', тар. 'платье с подкладкой' (РСл, III, с. 1956), тур. *серкеп* 'короткий суконный кафтан' (ТРС, с. 115), кар.-балк. *чеп-ген* / *чеп-ген*, *цеф-хен*; кумык. *чепкен* 'платье, черкес-

²⁶ Ганиев Ф. А. Суффиксальное словообразование в современном татарском литературном языке. Казань, 1974. С. 78, 119.

²⁷ Курышжанов А. Исследование по лексике... «Тюркско-арабско-го словаря». С. 221.

ка'²⁸, чув. *сӑхман* 'суконный кафтан', каз., ног. *шекпен* 'мужская верхняя одежда, армяк, зипун', кирг. *чекмен / чепкен* 1) 'род верхней мужской стеганой (с толстой стежкой) одежды, крытой какой-либо толстой тканью (армячиной, сукном и т. п.)'; 2) 'суконный халат без подкладки', 3) то же, что *кементай* 'верхняя одежда из войлока' (ЮСл, с. 858, 371). Ср.: *Секчӑк ҫара* 'шерстяная накидка, одежда рабов' (ДТС, с. 143). В западных говорах казахского языка употребляется еще в значении 'тканый мешок', например: *Шекпенге тары салу керек* 'Проса надо насыпать в шекпен'²⁹. По мнению В. Г. Егорова, чув. *сӑхман*, тат. сиб. *сӱкмән*, алт. *чекпен*, тув. *шекпен* образованы с помощью аффикса *-ман / -мен / -пен* от глагола: 1) чув. *сӑх*, алт. *сӱк* 'надевать, вкладывать, всовывать'; 2) тур. *чек* 'надевать, натягивать'³⁰. А. Т. Кайдаров *шекпен* также выводит из корня *шек* и к сопоставлению с ним привлекает др.-тюрк. *сӕк* 'хлопчатобумажная ткань, из которой шьют верхнюю одежду' (МК, 5132)³¹. Наиболее полная и в некоторых отношениях значительно дополненная этимология данной формы принадлежит Л. С. Левитской: «Чув. *səxman*, *səxtan* < *səx*- < *sik*- < *sok*-; тур. *sok*-; тув., алт. *sik* 'всовывать, вкладывать, впихивать', ср. тур. *soktan* 'вид длинных турецких сапог', *dolaman* (и *dolama*) 'суконное платье янычар', гов. зап.-сиб. тат. *sügmän*, *süktän* 'чекмень', тат. *сӱктән* 'армяк, чекмень', ног. *ӕкпен* и т. д., < *сӱк*-, *сӕк*- < *сӕк*- 'натягивать'»³². С *шекпен* этимологически соотносительны отглагольные имена типа тур., чаг. *чӕкмӕ* (< *чӕк*+*мӕ*) 'тяга, большие сапоги, подштанники, выдвижной ящик' (РСл, III, с. 1956). Слово *сӕкте* в турецком языке означает 'рабочие брюки' (ТРС, с. 113). Эти же значения оно выражает и в некоторых других тюркских языках: аз. *чӕкмӕ* 'сапог, ботинок' от глагола *чӕк*-, из многочисленных значений которого к семантике производного существительного имеет отношение 'натя-

²⁸ Хабичев М. Қарачаево-балкарское именное словообразование. С. 217.

²⁹ Нурмағамбетов Ә. Қазақ тілі говорларының батыс тобы. Алматы, 1978. 117-б.

³⁰ Егоров В. Т. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964. С. 185.

³¹ Кайдаров А. Т. Структура односложных корней и основ... С. 302.

³² Левитская Л. С. Историческая морфология чувашского языка. М., 1976. С. 136.

гивать, втягивать'; *чәкмәчә* 'ящик (выдвижной)' от *чәк* 'тянуть, тащить'³³, каз. диал. *шеккі таразы* 'весы': *Жебір шеккі, жемқор агент*³⁴ 'Прожорливые весы, ненасытный агент'. У казахов, каракалпаков, киргизов и некоторых других носителей тюркских языков имеется поговорка *Ер шекіспей бекіспейді* 'Молодцы не сблизятся, пока не испытают друг друга', где глагол *шекіспей* также восходит к *шек*. «Глагол *чекішмек* — взаимная форма от *чекмек* 'тянуть'»³⁵. Этимологически слово *шекпен* можно усматривать, кроме того, в *шек* (*шегу*) в *темекі шегу* 'курить табак', *азап шегу* ~ *жапа шегу* ~ *жаза шегу* 'испытывать мучения, мучиться', *сапар шегу* ~ *жол шегу* 'отправляться в путь (путешествие)', *жұмысқа шегу* (жегу) 'привлечь к работе, включить в работу', *атқа арба шегу* (жегу), *атқа шегу* (жегу) 'запрягать лошадь в телегу (в сани)', *зиян шегу* 'иметь убыток', в *кесте шегу*, *оқа шегу*, *дұға шегу* 'вышивать узор, позумент, изречения', *шекін ату* 'вдыхать, нюхать'. Приведем примеры из произведений М. Ауэзова: *Бұлар қазір әр түсті манатқа кесте шегеді* 'Они сейчас занялись вышиванием на тонком цветном сукне'; *Бір топ дұғалық шеккен жайнамазды бір құшақ қып иығына аса салған қазақ әйелі...* 'Перекинув через плечо охапку жайнамазов с вышитыми изречениями из корана'; *Әбиш оқа шеккен тақия мен ақ жібек шәлі жайын ескертті* 'Абиш вспомнил о тахие с вышитыми позументами'; *Даркембай сибір мүйіз сары шақшадан алақанына салып алған насыбайын танауына оқта-текте шекіп атады* 'Подсыпая на ладонь табаку из желтой роговой шахши и нюхая его, Даркембай с довольным видом посматривал на гостя'.

Как явствует из вышеприведенных примеров, гомогенность отглагольных имен *шекпен* / *чекпен* / *чөбген* / *чөпкен*, *чөпген*, *чәкме* / *чәкмә*, *чәкмәчә*, *шеккі* и имен действия *шекісу*, *шегу* (в *темекі шегу*), *азап шегу*, *сапар шегу*, *жұмысқа шегу* / *жегу*, *атқа арба шегу* / *жегу*, *зиян шегу*, *сүрме шегу*, *кесте шегу*, *оқа шегу*, *дұғалық шегу*, *жақ шегу*, *шеку* (в *шекін ату*) не вызывают сомнений и все эти формы восходят к основе *шек* / *чек* / *чәк* / *чәк*.

³³ Севортыян Э. В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. М., 1966. С. 134, 364.

³⁴ Нурмағамбетов Ә. Казак тілі... 132-б.

³⁵ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы речи в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 414.

В состав этих гомогенных форм следует, вероятно, включить также *чэк* 'вид хлопчатобумажной ткани' (МК, III, с. 170). Глагольную основу *шек* вполне можно соотносить с *чэкнді* 'завязал (шнурок)', *чэкнәди* / *чикнәди*: *кыз чәкин чәкнәди* 'девушка вышивала узоры золотом' (МК, II, с. 29; III, с. 316), *бекін I*: *бекін жірі* 'шелковая нить', *бекін II* 'вышивание мишурой по шелку' (ДТС, с. 143), *шигтгээ 1* 'украшение из драгоценного камня, вставляемое в серебряные рамки на чем-либо', 2) 'разноцветные камешки для мозаики', *шигтгэх* 'вставлять украшения из драгоценного камня в оправу, вонзить, погружать во что-либо' (МРС, с. 649).

В одном из художественных текстов, приведенных нами ранее, привлекает внимание слово *куңгир*, которое означает 'вид кожи'. Кроме бешмета — шубы, из нее шьют и сапоги, что также засвидетельствовано в произведениях писателя: *Конақ табалдырықтан аттай бергенде аяғындағы қалың опайкеден істелген көнелеу саптама етігіне Абайдың көзі түсіп еді* 'Вся одежда гостя, от поношенных толстых опойковых сапог до ременной плетки, которую он держал в руке, дымилась холодом'. По В. В. Радлову (I, с. 1155), *опайка* (из русского *опойка*) обозначает 'черная кунгурская кожа'. Эту лексему В. Даль поясняет следующим образом: «*Опойковый...* *Опоек* вят. теленок, молочное теля; // орл. телятина; // телячья кожа... *Опойник*. сырой, невыделанный опоек. Опоечная выделка. Опойковый товар. Опойчатые сапоги. Первая жена опойчата, другая стеклянная, третья хрустальная (т. е. береги ее)» (Даль, II, с. 674). В грузинско-русском словаре *talatini* '(кожа) опоек, опойка — кожа молочных телят'³⁶.

ЖҮЗІК

Қолдары толы тасты, тассыз алтын жүзіктер 'Руки унизаны золотыми перстнями с камнями и без камней'. *Жүзік* распространено во многих тюркских языках, встречается и в письменных памятниках. Укажем на некоторые из них: тур., куман, бар., чаг. *jüzük* = *jüstük* 'кольцо, перстень', алт., тел., чулым. *jüstük* 'кольцо на пальце', тур. *jüksük* 'наперсток' (РСл, III, с. 593, 616,

³⁶ См.: *Тшмалишвили Г. В.* О диалектной лексике говора азербайджанцев Гардабанского района Грузинской ССР // Советская тюркология. 1978. № 4. С. 79, 80.

619), тув. *жуьксуьк* / *жуьзкуьк*, туркм. *йүзүк*, башк. *йөзөк*, тат. *йөзек*, кк. *жузик*, ног. *юзик*, кирг. *жуздук* = *шакек*, кумык. *юзюк*, кар.-балк. *жюзюк* / *джюзюк* / *юзюк* 'кольцо, перстень', *јүксәк* 'наперсток', *јүзүк* 'гемма' (МК, III, с. 26, 53). «Гемма (лат. *gemma* — резной камень с изображениями, выпуклыми или углубленными. В древности геммы служили печатями, знаками собственности, амулетами, украшениями» (СИС, с. 152). По словообразовательной модели общетюркское *жузик* принадлежит к основам, образованным от корня *жуз* 'сустав' + афф. -*ик*. М. Хабичев возводит его к *джез* 'медь'³⁷. А. Б. Сулейменова выделяет в нем в качестве основы *жуз* / *јис* / *тус* / *чус* 'сустав' (КТКЭС, с. 95, 96). Такая же этимология предложена и Р. Г. Ахметьяновым. Он «возводит это слово к вост. тюрк. *д'уз*, *чус* 'сустав пальца'»³⁸. Менее вероятно первое предположение: *джюзюк* < *джез* 'медь' + *юк*. Убедительно возведение его к *жуз*, *јис*, *уз*, *чус*. Однако и эту версию можно было бы дополнить и уточнить некоторыми данными. Действительно, корень рассматриваемого деривата *жузик* связан в основном со значением 'сустав'. Помимо этого он вбирает в себя и другие значения. Ср.: тув. *чус* 1) 'сустав', 2) 'слог' (ТувРС, с. 527), сойот. *јјс* 'сустав' (РСл, III, с. 615), урен. *чјс* 'сустав пальца'³⁹, узб. *жуз* уст. 1) 'часть, доля'; 2) 'пачка, десть бумаги' (УзРС, с. 159), тадж. *чузь* 1) 'часть, частица, доля', 2) 'выпуск' (Тадж РС, с. 519), коми *йөз* 1) 'люди, народ, публика', 2) 'людовой', *йөзви* 'сустав', *чунь йөзви* 'сустав пальца' (КомиРС, 256, 257), «удм. *йоз*, коми *йөзви* 'сустав, колено, звено', фин. *jäsen* 'сустав, эст. *jäse*»⁴⁰.

Таким образом, *жуз* 'сто', *жуз* 'лицо' и *жуз* 'сустав (пальца)' по отношению друг к другу являются омонимами. Точно в такой же последовательности расположены они в словарной части книг и С. Е. Малова и А. Габэн: *јүз* 'сто', *јүз* 'лицо', *јүз* (*јүз?*). Значение последней (третьей) реестровой формы покоится, видимо, в *jüzlüg*

³⁷ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 75.

³⁸ См.: Отаров И. М. Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. С. 58.

³⁹ Катанов Н. Ф. Опыт исследования урянхайского языка. Казань, 1903. С. 1348.

⁴⁰ Ишбулатов Н. Х. Лексические параллели в башкирском и финно-угорских языках // Некоторые вопросы урало-алтайского языкознания. Уфа, 1970. С. 35.

(*özlüg*) *oçulum jüzlügüm* 'сыновья и другие мои родственники', *urluç jüzlüg* 'родственники и близкие родные, родственники и свойственники'⁴¹; *jüz hundred*, *jüz gesicht*, *jüz Glied*⁴².

К этим данным можно присовокупить следующее. «Слово *jüz* (*jüzlük*)... Этот термин имеет прямую связь не со значением 'сто'; в этой связи следует вспомнить, что у башкиров 'племя' называлось словом *ming* 'тысяча'... и что слово *тюмень* ~ *туман* значило 10 000 воинов и административное деление»⁴³. С *jüzlüg* сравните кар.-балк. *буунлукъ* 'украшение, надеваемое на запястье, браслет' от *буун* 'сустав руки, переходящий в пятерню'⁴⁴. Однако было бы не совсем верным считать основу *дуз* / *чус* / *јус* / *јүз* / *жүз* / *жуз* 'сустав' только вост. тюркской. Кроме *жүзүк* / *йүзүк* / *йөзөк* / *йөзөк* / *жүзүк* / *јүзүк* / *јүстүк* имеется еще ряд форм, включающих ее. Так, И. М. Отаров указывает на наличие в карачаево-балкарском языке деривата *юзмелт* 'небольшой виток чесаной шерсти, готовый к прядению'. По А. И. Абаеву, *юзмелт* происходит от дигорского *азмилт* 'подготавливать шерсть для пряжи в виде колец, наматываемых на руку'. Правильность этой этимологии, подчеркивает далее Отаров, подтверждается еще наличием в карачаево-балкарском языке черекского варианта этого слова — *зимилт*⁴⁵. *Юзмелт* и *азмилт* / *зимилт* также морфологически разложимы на *юз* + *мелт*, *аз* + *милт*, *зи* + *милт*. Корнями дериватов *азмилт*, *зимилт* являются *аз* и *зи*. В них мы усматриваем фонетический вариант *йүз* в *йүзүк* и *юз* в *юзмелт*. Предположительно можно думать, что со словом *йүз* имеет генетическую общность и тат., башк. *йозак* 'замок', что, однако, требует обоснования. Показательно, что этимологическая связь *жүз* в *жүзүк* может быть усмотрена еще в *жуз* в словосочетаниях *киши жүз*, *орта жүз*, *ұлы жүз*: *Кіші жүз қазағы Ресей патшалығына осыдан жүз алпыс жеті жыл бұрын қарады. Орта жүз*

⁴¹ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.; Л., 1951. С. 213, 391, 438. На наш взгляд, было бы точнее перевести 'сыновья и мои потомки, родственники и потомки'.

⁴² Gabain A. von. Attürkische Grammatik. Leipzig, 1950. S. 357.

⁴³ Кононов А. Н. Родословная туркмен. М.; Л., 1958. С. 94.

⁴⁴ Отаров И. М. Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. С. 59.

⁴⁵ Отаров И. М. Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. С. 55.

ді қаратқан Абылай десе де, Жекей хандай біздің аталарымыз да қатнасқан!... Ұлы жүз қарағалы қырық шамалы жыл болды!.. 'Казахи младшего жуза сто шестьдесят семь лет тому назад приняли русское подданство. Средний жуз подчинил России Аблай-хан, но мой предок Жекей-хан тоже не был тогда в стороне. Прошло сорок лет, и сыновья Аблая Сок и Адиль подчинили России большой жуз'.

Рассматриваемой лексеме посвящен этимологический экскурс в монографии С. Аманжолова: юз 'сотня', улу юз 'большая сотня', орта жүз 'средняя сотня', кіші жүз 'меньшая сотня'; жүз то же что и гуз; жүз < ар. жүз 'часть, ветвь'⁴⁶. Относительно ее происхождения высказаны и другие суждения. Так, А. Нурмагамбетов происхождение жүз (в кіші жүз, орта жүз, ұлы жүз) связывает с якутским словом улуус⁴⁷ 'обширный родовой союз, ведомство, в котором соединены несколько нослегов'. Э. К. Пекарский (т. III, с. 3004, 3006, 3075) рассматривает его как композиту, состоящую из улуу 'большой великий' + уус 'род, поколение, племя'. А. Нурмагамбетов для подтверждения своей версии обращается ко второй части и структурную эволюцию его устанавливает следующим образом: ус > йус > йуз > жүз > жүз⁴⁸.

По этимологии лексемы жүз (в кіші жүз, орта жүз, ұлы жүз) мы придерживаемся несколько иной точки зрения⁴⁹. Эта лексема зарегистрирована в трудах С. Е. Малова и А. Габэн. Автор книги «Alttürkische Grammatik» объясняет ее немецким словом *Glied*, которое означает 'звено (цепи), сустав, поколение'⁵⁰. В. И. Рассадин без основания проводит параллель др.-тюрк. *jüz* с тув.

⁴⁶ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 110, 111.

⁴⁷ Этому якутскому слову в казахском соответствует ұлыс 'род, племя, раса': Бірінен бірі алыс қауымдар, адамзаттар бар. Солар өктем зорлық, озбыр қиянат ішінде аға мен інідей ұқсас мінез атады. Ондайда, адамды, қауымды жыныс, ұлыс билемейді. Ұқсас күйі билейді-ау 'Видно, люди, далекие друг от друга, защищаясь от насилия, мстя за горькие обиды, действуют одинаково, как родные братья. Разные люди, разные народы одинаково не терпят насилия и несправедливости. Значит, не родовые признаки, не принадлежность к какой-либо расе или племени руководят людьми: их гнев пробуждается сходным угнетенным положением'.

⁴⁸ Нурмагамбетов Э. Қазақ тілі... 10, 11-б.

⁴⁹ Балақаев М., Жанпейісов Е., Томанов М., Манасбаев Б. Қазақ тілінің стилістикасы. Алматы, 1974. 76-б.

⁵⁰ Немецко-русский словарь. М., 1962. С. 501.

чүс, хак. чүс 'сустав'⁵¹. В связи с этим представляют интерес коми йӧз 'народ, публика' и йӧзви 'сустав' (КомРС, с. 256—257), удм. йоз 'сустав, колено, звено'⁵². Таким образом, из всего привлеченного здесь сопоставительного материала явствует, что жүзік 'кольцо, перстень', жүс, чүс, йӧз, йӧзви, йоз, jäse, jäsen 'сустав, колено, звено' и жүз (в кіші жүз, орта жүз, ұлы жүз) 'звено, поколение' можно включить в один гомогенный ряд. Ср. буун 'позолоченный серебряный бубенчик, который пришивался у памирских киргизов к женским головным уборам или входил в состав их украшений'⁵³.

Кроме жүз в казахском языке имеются и другие слова, несущие в себе такое же примерно значение, т. е. 'сустав, звено (цепи)'. В перечень подобных лексических параллелей можно включить и название этнического деления арыс: Булар — Керейдің Бегеші, Уақтың Серкесі, Найман, Сыбанның Камбары, Қаракесектің Қалиы, қысқасы энеугі «төрт арыс Орта жүздің тобы» деген қауымынан әдейлеп келген кісілер 'Это были: Бегеш — из Кереев, Серке из Уака, Камбар из Наймана и Сыбана, Кали из Каракесека, словом, специально прибывшие от лица сбора представители всех «четырёх арысов», столпов среднего жуза'.

Вычленяя этимологическим корнем слова арыс общетюрк. ар, Э. В. Севортян приводит ряд его значений. Укажем здесь на два из них: 1) 'оглобля, дышло, шест, остов (телеги), середина двухколесной арбы, где сидит человек', 2) 'высшая ступень племенного деления, крупное родовое объединение, группа родов, объединенных общим происхождением, отдел племени' (ЭСТЯ, I, с. 189, 190). М. Хабичев эту лексему ставит в связь с айыр 'делить'⁵⁴. В этой связи Э. В. Севортян писал, что форму «ар или ары можно было бы сопоставить со значением 'соединять', которое видно в тур. ariç 'развилка, которой дышло прикрепляется к телеге', а также argil 'две флейты, соединенные вместе»' (ЭСТЯ, I, с. 191). Близкое к этому мнение высказывает и алтаист В. Д. Колесникова.

⁵¹ Рассадин В. И. Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ, 1971. С. 199.

⁵² Ишбулатов Н. Х. Лексические параллели в башкирском и финно-угорских языках. С. 35.

⁵³ Абрамзон С. М. Киргизы и их этногенетические и историко-культурные связи. Л., 1971. С. 139.

⁵⁴ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 143.

Так, в хакасском языке слово *ar-ʔa* служит названием шва, соединяющего рукав со спинкой одежды⁵⁵. Исходя из этих данных можно предположить, что в значение 'сустав, звено (цепи)', кроме *жуз* (в *kiši жуз, орта жуз, ұлы жуз*) и *жузік*, втянуто также *арыс*. Последнее сравните с кирг. *арс: арс эмген* 'жеребенок, продолжающий сосать мать, будучи взрослым' (ЮСл, с. 69) и каз. *арда* (<*ар-да*) с тем же значением.

Значения 'поколение, род, колено, поколение предков, род восходящий' и 'продолжение' присущи также общетюркскому слову *арқа* (ЭСТЯ, I, с. 174).

Как синоним лексемам *жуз* и *арыс* М. Ауэзов употребляет лексему *үйелмен*: *Өз жанынан айтпайды. Үйелменді ел Жигітек бар. Сол айтқызып отыр* 'Вот о чем ему оставалось досказать, и не только от своего имени, но и от всего рода Жигитек'; *Жетсең жеткіншегімен, үйелменіңмен жетуге тырыссаңшы* 'Хотите достигнуть высоты — тянитесь к ней вместе со всей порослью, а не в одиночку'.

Данную форму можно рассматривать как производную, образованную от саг., койб., чаг, чулым. *уја-ўјя, ўя*, тел., шор., леб. *ўјя*, алт. *ўјө* 'сустав, член, колено, поколение'. В. Радлов *ўјя* сравнивает с монг. *үе-уја* (РСл, I, с. 1628, 1815, 1816). Действительно, это же значение выражает и монг. *үе*: 1) анат. 'сустав', 2) 'звено (напр., цепи)', 3) 'слой, пласт', 4) 'поколение' 5) 'период, эпоха; век, момент', 6) грам. 'слог'. Корневой элемент каз. *үйелмен* становится еще более очевидным особенно в сравнении с монгольским именем существительным *уезл* 'двоюродный' (о братьях и сестрах по отцу) (МРС, с. 476).

В «Диване» Махмуда Кашгарского зарегистрирована форма *бағиш*, которая также связана со значением 1) анат. 'сустав', 2) 'сочленение': *Қамиш ва шунга ўхшаш нарсаларнинг бўғини, бармоқ ва бошқа аъзолар бўғини* (МК, I, с. 348) 'Узлы (или сочленение) камыша и тому подобных вещей, сустав пальца и других частей тела'.

Как известно, киргизский народ подразделяется на ряд этнических делений, название каждого из которых образовано с участием слов *багыш* / *багыш*. Речь идет

⁵⁵ Колесникова В. Д. Названия частей тела человека в алтайских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 84, 85.

об этнических группах *көк бағыш, сар бағыш, ақ бағыш* и *чоң бағыш*, как бы являющихся параллелью казахским *кіші жүз, орта жүз* и *ұлы жүз*. *Бағыш / бағыш* < *бақ(к) + ыш* ср. с каз. *бау* 'поколение': *92 баулы кыпшак* букв. '92-коленный кыпчак'. К сказанному в известной мере имеет отношение и следующее: «Большое количество (несколько сот или даже тысяч) кочевий составляли то, что китайские источники называют бу (род), который имел старейшин и выборных вождей»⁵⁶. Исходя из вышеприведенных данных тюркских языков и высказанных по ним суждений исследователей, мы считаем, что имена существительные *жүзік* 'кольцо' и *жүз* 'высшая ступень родового объединения (орда)' являются гомогенными и восходят к древнетюркскому *jüz Glied*.

СЕЛЕБЕ

Это слово встречается в ряде тюркских языков. В казахском языке оно означает 'сабля, меч' и 'беда'. М. Ауэзов использовал его только в одном, последнем, значении: *Сияз деген мол шығын. Үшеуіңнің ауылдарыңдағы бар киіз үйіңді осында әкеп тігіңдер. Жігітек әуелі елу қой сойыс үлессін. Біз ғана емес, Жігітекке тегіс келген селебе ғой бұл* 'Съезд требует больших расходов. Соберите все юрты из своих аулов и ставьте их здесь. Приказано, чтобы для начала жигитеки выделили пятьдесят овец. Это дело касается не нас одних: беда свалилась на всех жигитеков'. В значении 'сабля' *селебе* в казахском, так же как и в киргизском, каракалпакском и некоторых других тюркских языках, употребляется главным образом в эпосах: *Селебесін суырып, бос қалдырып қынабын* 'Вытащи саблю, опорожнив ножны'; *Айбарлы ақ ордада Алтын сапты селебе* 'В грозной белой орде висит сабля с золотой ручкой'.

Монгольское происхождение данной лексемы отмечено рядом тюркологов. Так, тув. (сойотск.) *сэлэмэ / селе-те* 'сабля, клинок, шашка', кирг. *селәбә / seläbä* 'сабля' Рясянен квалифицирует как монголизм⁵⁷. Косвенным указанием на это является и высказывание К. Менгеса:

⁵⁶ Викторова Л. Л. Монголы: Происхождение народа и истоки культуры. М., 1980. С. 124.

⁵⁷ См.: Цинциус В. И., Бугаева Т. Г. К этимологии названий металлов и их сплавов в алтайских языках // Исследования в области этимологии алтайских языков. Л., 1979. С. 39.

в соседствующих с Монголией тюркских языках имеется каз. *seläbä* 'сабля, меч', кирг. *säläbä*, лит. тув. *sälätä* — то же⁵⁸. В. И. Цинциус и Т. Г. Бугаева справедливо указывают, что эвенк. *сэлли*, *сэлливун*, *сэлми* ~ *хэлми*, нег. *сэлэдза*, *сэлэсих*, ульч., орок. *сэлэсу*, нан. *сэлэсу(н)* 'кольчуга, панцирь', сол. *сэлэм*, *сэлэмэй* 'сабля, меч, шашка', калм. *selmә* 'меч, палаш', бур. *хэлмэ* 'меч, сабля, шашка, клинок' образованы от тунгусо-маньчжурской основы *сэлэ* / *sele* / *хэлэ* 'железо'⁵⁹.

Не лишено интереса сравнение слова *селебе* с русской лексемой *сабля*: возможно, *селебе* > *сабля*.

ТҮНДИК

Среди национальных реалий быта в произведениях М. Ауэзова широко представлены и названия деталей казахской юрты. Остановимся на некоторых из них: *Оттар сөніп, түнліктер жабылған* 'Огни были потушены, тундуки закрыты'; *Түнлікті жауып, есікті түріп қойшы! Абайға күн түспесін* 'Закрой тундук, чтобы солнце его не беспокоило, и опусти дверь'. Слово *түңлік* писателем употреблено здесь в значении 'четырёхугольный войлок, закрывающий надкупольное верхнее отверстие юрты'. Оно встречается в большинстве тюркских языков и их письменных памятниках: МК *tünlik* 'отверстие, проем (для освещения, для дыма)', ЛОК *tuñluq* 'окно (?)': *tuñluqları taqı kümüstün* 'окна его из серебра' (ДТС, с. 586, 597), замахш. *түңгүк*, ойр., тув. *түндүк*, алт., хак. *түннүк*, *түндүк* 'дымовое отверстие сверху юрты или кибитки'⁶⁰, тар *түңнік* 'окно, отверстие для выхода дыма', чаг., чулым, *түңлүк* 1) = *түңнік*, 2) 'покрышка на дымовом отверстии', 3) уйг. 'окно', шор., каз. *түндүк* 1) 'дымовое отверстие', 2) каз. 'покрышка дымового отверстия' (РСл, III, с. 1544—1555), алт. *түнөк* (вм. *түтүнлук*?) 'то, что для выхода дыма, отверстие на верхушке кибитки, заменяющее окно, закрываемое от непогоды', казан. 'душник в деревенских избах, в банях' (БСл, I, с. 409), як., нег. *туннук* 'окно', эвенк. *туннук* 1) 'окно',

⁵⁸ Менгес К. Восточные элементы в «Слове о полку Игореве». С. 204.

⁵⁹ Цинциус В. И., Бугаева Т. Г. К этимологии названий... в алтайских языках. С. 39.

⁶⁰ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка Чебоксары, 1971. С. 246.

2) название орнамента (квадратики) (ССТМЯ, II, с. 214), кирг. *түндүк* 'верхний деревянный круг остова юрты, держащийся на верхних концах ууков' (ЮСл, с. 781), уйг. *туңлук* // *түнлук* // диал. *түннук* 'дымоход (верхнее окно, верхняя открытая часть юрты для выхода дыма) (УйгРС, с. 338, 340), тат. *төнлек* 'дымовик, дымоволок, отверстие для выхода дыма' (ТатРС, с. 256), башк. *төнлөк* 'вентиляционное отверстие в кибитках, курных избах и банях' (БРС, с. 539), кр.-тат. *түндүк*, *түнлук* 'пространство земли, оставшееся углом в двух отмеренных занях (зан — крымская мера пахотной земли, содержащая в длину 800 саж., в ширину 12¹/₂), казан. 'межа' (БСл, I, с. 380, 603), *түйнук* 'окошко' (БСл, I, с. 409), узб. *туйнук* 1) 'отверстие (напр., в стене); люк; тепа ~ отверстие в крыше (в домах местного типа для освещения, для дыма)'; 2) воен. 'бойница, амбразура' (УзРС, с. 451), *түйнук* 1) 'верхняя часть крыши кибитки'; 2) разг. 'крыша, дом, кровля' (ТуркмРС, с. 649).

Из приведенных выше данных видно, что каз. *түндүк* в тюркских языках представлено в следующих основных фонетических разновидностях: *tüñlük*, *tuñluq*, *туйнук*, *түндүйк*, *түңник*, *түйнүйк*, *туннук*, *тунөк*, что, несомненно, обусловлено переходом *n* в *ң*, *ң* в *й*, *n* в *й*⁶¹. Суммарно все эти варианты выступают в основном в трех значениях: 1) деревянный круг остова юрты, 2) отверстие, проем, окно, 3) покрывка. Так же как и наряду с *көннөк* значение 'рубашка, сорочка, платье' выражает ойр., г.-алт. *кунек*, так и значение 'отверстие, покрывка' кроме *түннук* / *туңлук*, *туйнук* способно выражать алт. *түйнөк*.

Относительно этимологии слова *түндүк* в литературе имеется много различных суждений. Так, Радлов (III, с. 1545, 1555) *түңник* / *түндүйк* и Л. Будагов (I, с. 409) *түйнөк* возводили к *tütün+lik*, *tüdüñ+luk*, *tütүн+lük*. Этому же мнения придерживаются и некоторые другие тюркологи. По мнению В. Егорова, данная лексема происходит от слова со значением 'дым, дымить'⁶². «*Түндүк* 'верхнее дымовое отверстие юрт', по мнению Г. И. Рамстедта, восходит к образованию *tütün* 'дым'+*lük* (<*tütünlük* / *tütünnük*), превратившемся в результате стяже-

⁶¹ Об этом переходе см.: Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Фонетика. М., 1984. С. 330, 332, 342.

⁶² Егоров В. Г. Этимологический словарь... С. 246.

ния в *түндүк*»⁶³. Другой исследователь киргизского языка К. Дыйканов склонен усматривать в деривате *түндүк* основу *түн* 'ночь': «*Түндүк* 'верх остова юрты' <*түн* 'ночь' + *-дук* (-лык мучо)»⁶⁴.

Однако данная этимология не находит поддержки у тюркологов, и в частности у Б. О. Орузбаевой: «Несостоятельно возведение якутского *түүннүк* 'окно, окошко' к корневому *түүн* 'ночь' со словообразовательным *-нык* // *-нук*»⁶⁵. Как нам представляется, попытки возвести рассматриваемый дериват к *түтүн* также малоубедительны. По нашему наблюдению, правомерно предположение о его монгольском происхождении. Попытаемся проиллюстрировать эту версию конкретными языковыми данными: монг. *тооно* 'дымовое отверстие в юрте, круг, рама дымового отверстия в юрте', бур. *тооно* 'крышка для закрывания дымового отверстия юрты', маньчж. *доно* ~ *тоно* (<*мо*) 'дымовое отверстие в юрте'⁶⁶, монг. *тооно-тон* 'круг верхнего отверстия юрты', *тоонч* 'мастер по изготовлению круга верхнего отверстия юрты', *тоонын даага* 'радиальные спицы тона' (МРС, с. 409).

Из вышеприведенных сопоставлений языковых данных следует: монг., маньчж., бур. *тооно* / *тоно* / *доно* выражает то же примерно, что и тюрк. *tüñlük*, *tunluq*, *туйнук*, *түндүк*, *түңник*, *түннүк*, *туннук*, *тунөк*. Однако на примере значений *түннүк* / *түндүк*, *тоно* и других прослеживаются довольно интересные смысловые переходы: 'верхний деревянный круг или верхняя деревянная рама остова юрты' > 'верхнее дымовое отверстие юрты' > 'покрышка дымового отверстия юрты'. Все это наводит на мысль, что тюрк. *түндүк* / *туннук* более логично соотносить с монг. *тооно-тон* 'круг, рама верхнего дымового отверстия в юрте', *тоонч* 'мастер по изготовлению круга верхнего отверстия юрты', а не с *түтүн* 'дым' и *түн* 'ночь'. Монг. *тооно-тон*, *тоонч* уместно сравнить также с луг.-мар. *түн* 'основание', горно-мар. *тын* 'основание'⁶⁷ и *дунд* 'середина, центр', *дундах* 'находящийся посередине

⁶³ Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. С. 90.

⁶⁴ Дыйканов К. Кыргыз тилинин тарыхынан. Фрунзе, 1980. 91-б.

⁶⁵ Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. С. 90.

⁶⁶ Константинова О. А. Тунгусо-маньчжурская лексика связанная с жилищем // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 237.

⁶⁷ Серебренников Б. А. Два этюда из истории тюркских языков // Советская тюркология. 1978. № 1. С. 6.

не, срединный' (МРС, с. 158). К сказанному можно добавить, что чувашское слово «тёнё в современном литературном языке имеет значение 'форточка'», раньше оно означало 'дымовое окно (обычно в курных избах)'⁶⁸. К рассматриваемой лексеме *түннук* / *туңнук* / *туңлук* по своей семантике и фонетическому облику близки также монг. *тэнхлэг* 'ось' (МРС, с. 441) и уйг. *тоңгэ* < *тоңгәк* 'большое железное кольцо'. Таким образом, можно предположить, что тюрк. *түннук* / *түндүк* / *туңлук* 'четырёхугольный войлок, закрывающий надкупольное верхнее отверстие юрты', очевидно, восходит к монг. *тооно* / *тоно* 'верхний деревянный круг остова юрты'. Следует при этом заметить, что в Егиндыбулакском районе Карагандинской области есть небольшая речка, которая именуется дериватом *Түндүкті*. Сравните также ж.-уйг. *тундесык*. О гомогенности значений последнего и рассматриваемой лексемы *түндік* можно судить по следующему сообщению С. М. Абрамзона: «В состав коллекции, собранной у желтых уйгуров, входят женская одежда и украшения, в том числе покрывало на лицо невесты, лента с нашитыми на нее 30 раковинами (тундесык), которую женщина надевает в первый раз в день свадьбы»⁶⁹.

Значение 'окно, отверстие' вышеприведенных *түндік* / *түннук* и *тёнё* обусловлено понятием 'ось', которое передается в тюркских языках рядом специальных слов. Среди них особенно хочется выделить чув. *тёнёл* 'ось', сиб.-тат. *теңел* 'шпенок ножниц'⁷⁰. По мнению С. Н. Муратова, *тёнёл* морфологически разложимо на *тён* + *ёл*⁷¹. Следовательно, в сиб.-тат. *теңел* также можно вычленить основу *тең*. Отсюда нам представляется возможным связать *тооно* / *тоно*, *тёнё* 'круг (рама) крыши юрты, отверстие (окно)' и *теңел*, *тёнёл* 'ось'. В. Г. Егоров сопоставляет чувашское *тёнёл* 'ось' с тур. *dingil* ~ п.-мо. *tenggelig* // *tonggelig* ~ монг. *тэнхлэг* ~ сол. *тэңэл* / *тэңэли* 'ось телеги', а также с каз. *дөңгелек* 'колесо' и приходит к выводу о связи этого чувашского слова с понятием о

⁶⁸ Ефимов Ю. Ф. Лексико-грамматические особенности чувашских пословиц и поговорок: Автореф. дис. ...канд. филол. наук. Алмата, 1978. С. 6.

⁶⁹ Абрамзон С. М. Этнографические исследования С. Е. Малова // Тюркологический сборник — 1975. М., 1978. С. 15.

⁷⁰ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование... С. 212.

⁷¹ Муратов С. Н. Некоторые наименования сухопутных средств передвижения и их деталей в алтайских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 345.

вращении⁷². Действительно, сравнение данных алтайских языков позволяет предположительно думать о гомогенности значений вышеразобранных форм *түңлүк / түңлік / түңнік, түнлүк, түннүк / туннук, тўндўк, тоңнек / түнөк / тёнё* 'круг (рама) верхнего отверстия юрты, отверстие (окно)', *тёнёл* 'ось', *теңел* 'шпенек ножниц', *din-gil* 'ось телеги', *төңгэ* < *төңгәк* 'большое железное кольцо', *тооно / тоно / доно* 'круг (рама) верхнего отверстия юрты', *тоонч* 'мастер по изготовлению круга (рамы) верхнего отверстия юрты', *тоонын / даага* 'радиальные спицы тона', *tenggelig, тэнхлэг, tonggelig (modun)* 'круглое (дерево), кругляк', *тоңика* 'круг, кружок', *тэңэл / тэңэли* 'ось телеги'⁷³ и тунг. *тын* 'основание', что однако требует более углубленного обоснования.

В южном говоре Казахстана, а также в алтайском, киргизском и некоторых других тюркских языках встречается слово *түндік / түндүк*, совпадающее с рассмотренной выше лексемой лишь внешне, т. е. по звуковому составу. Оно восходит к основе *түн* 'ночь' и означает 'север, северная сторона'. Данный вопрос всесторонне и подробно исследован А. Н. Кононовым. По этому поводу он писал: «В ряде тюркских (и не только тюркских) языков северная сторона небосклона ассоциируется с понятием темноты и обозначается словом *тўн, төн* 'ночь'»⁷⁴.

ҮЗІК

В казахском языке два куска войлока, покрывающие *унины (уыки)* юрты называются *үзік*. Они и идут между *түндік*-ом и *туырлык*-ом. Эту лексему часто можно встретить именно в произведениях М. Ауэзова: *Қойшының қоңыр лашығының бір үзігі сыпырылған* 'Один из узи ко в старой лачуги пастуха был снят'. Она употребляется также в ряде других тюркских языков: *їзїк* 1) бар. 'крыша', 2) каз. 'войлок, которым покрывается юрта'; *јоғары їзїк* 'войлок, которым покрывается крыша юрты'; *төмөнгү їзїк* 'нижний войлок, которым покрывается решетка юрты' (РСл, I, с. 1894); кирг.

⁷² Муратов С. Н. Некоторые наименования сухопутных средств... С. 344.

⁷³ Там же.

⁷⁴ Кононов А. Н. Способы и термины определения стран света у тюркских народов // Тюркологический сборник — 1974. М., 1978. С. 78.

үзүк '(часть юрты) кошмы (их две)', алдынкы үзүк 'передний узук' и көткү үзүк 'задний узук' (Юсл., с. 817); кк. үзик 'большая кошма, покрывающая верх юрты' (ККРС, с. 687), туркм. үзүк 'кошма, покрывающая верхнюю часть кибитки' (ТуркмРС, с. 669).

Н. К. Антонов замечает, что название кусков войлока, покрывающих верх юрты, — *узик* соответствует якутскому *үһүө*. Як. *үсүё* ~ *өсүё* 'балка поперек юрты, лежащая на двух вколоченных столбах; перекладина, матица'. К. Э. Пекарский як. *үсүё* сравнивает с тюрк. *özäk* 'кол, столб' (Псл, II, с. 1981; III, с. 3188). По мнению Н. К. Антонова, развитие значения якутского *үһүө* шло в последовательности: 'кусочек войлока, покрывающий купол юрты', затем 'потолок балагана', наконец 'балка, матица балагана'. Як. *үһүө*, так же как и тюрк. *үзүк*, *үзик*, он возводит к общетюркскому *үзэ* 'верх, вверх'⁷⁵. А Э. В. Севортян в тюркском *үзик* / *үзүк* склонен выделить в качестве основы *үз* ~ *өз*: «Нельзя ли *үзүк* связать с глаголом *үз* 'быть наверху' ~ *үз* ~ *өз* 'верх' [*үзүк* — то, чем покрывают / накрывают сверху (юрту), кибитку]?» (ЭСТЯ—I, с. 625).

К сопоставлению с *үзик* ~ *үзүк* можно привлечь МК *aşiq* 'шлем, каска' (ДТС, с. 641), аз. Китаби Дэдэ Горгуд *уşук* 'шлем'⁷⁶.

Следует также заметить, что лексема *үзик* в казахском языке выступает иногда в форме *үздік*: *үйдің сүйегіне ақ киізден туырлық, үздік, түндік жауып...* (Отарбаев Р. «Қазақ әдебиеті», 1988, 29 июнь). Для покрытия юрты были использованы *туырлық*, *үздік*, *түндік* из белой кошмы.

Определенный интерес представляет в рассматриваемом плане др.-тюрк. *үзүк* — эпитет к женщинам: *алтын үзүк* — *олтин қаби тоза, пок хотин* — прозвище чистой, безгрешной женщины (МК, I, с. 101). Ср. кирг. *түндүгүчү түшүр* 'лишить девственности' (Юсл, с. 781). В произведениях М. Ауэзова нередко употребляется и *үзеңгі* 'стремя': *Аты суға қанып болған Байкөкше үзеңгілікке келген суды жалдатып, арғы жағаға қарай өте берді* 'Напоив коня, Байкокше стегнул его и по стремя в воде двинулся к другому берегу'. На наш взгляд, *үзик* ~ *үзүк*

⁷⁵ Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. Якутск, 1971. С. 88.

⁷⁶ Асланов В. И. «Дивану лугат-ит-тюрк» Махмуда Кашгари и азербайджанский язык // Советская тюркология. 1972. № 1. С. 65.

‘кошмы, покрывающие верх (унины) юрты’ генетически связано с *үзеңгі* ‘стремя’. В исторической лексикологии имеется ряд суждений, говорящих о правомерности этой связи. Так, Э. В. Севортян по этому поводу писал: «В. Банг анализировал *üzängü* как отглагольное существительное на *-ü* от производного глагола с производящей именной основой *üz* ‘верхняя часть’ + *-ä -n*» (ЭСТЯ, I, с. 624). В. Банг здесь выдвигает идею о связи семантики *үзеңги* со значением ‘верх’ (*üs, ös*), что в дальнейшем было поддержано рядом тюркологов, в том числе и самим Э. В. Севортяном. Как нам представляется, эта же связь прослеживается и между семантикой *үзік* ~ *үзүк* и значением ‘верх’. Интересно в этом плане отметить, что Э. В. Севортян *үзе* / *üze, үзер* / *üzer, үзеру* / *üzeri, үзере* / *üzere* ‘вверху, наверху, на, над’ и (МК) *üzlän* ‘подниматься’ возводит к *üz* (ЭСТЯ—I, с. 623). Неменьший интерес представляет сравнение, особенно с глаголом *üzlän*, и *үзеңгі* / *үзеңқи*. В этой связи уместно также сопоставить *жүзік* ‘кольцо’ <*жүз* ‘сустав’ + *ік* аффикс (который выражает значение приспособления, предназначенного для данного органа) и *үзік* ‘кошма, покрывающая верх (унины) юрты’ <*үз* ‘верх, поверхность’ + *ік* (тот же аффикс, что и в *жүзік*). Точно такую же аналогию можно провести и между *тебіңгі* / *тебіңқи* / «*täpinğu* ‘кожаная подкладка под седлом по бокам лошади’; ‘кожаные щитки, висящие по сторонам седла, которых касаются пятками, когда пришпоривают лошадь’» (РСл, III с. 119) <*теп* ‘лягать, бить ногой’ + *ін* афф. возвратного залога + *гү* словообр. афф. и *үзенгі* / *үзеңқи* ‘стремя’ <*үз* + *e*> *үзе* отыменный глагол + *n* + *ги* (подробнее см.: ЭСТЯ—I, с. 623—625). Примечательно, что в произведениях М. Ауэзова встречается и лексема *үзіре* (~ *үзре*), которая морфологически разложима на *-үз* и *-ре* ~ *іре* (ЭСТЯ—I, с. 623): *Арнаулы қонағы болғандығымыз себепті ауру болса да алдына кіріп көрініп шығуымыз қажет екен. Біздің тобымызды бастаушы Алексей Сурков аяқ үзіре тұрып, төсекте жатқан қартқа «Ваше величество» деп сөз бастап алғыс айтты.* В данном отрывке обращает на себя внимание выражение *аяқ үзіре тұрып*, которое, по нашему мнению, соответствует *аяқ үсті тұрып, түрегеп тұрып* ‘Стоя, стоя на ногах’. Ср. тюр., чаг. *ајак үзрә турдү* ‘он стоял на ногах’ (РСл, I, с. 1902). Таким образом, возможность возведения *үзік* ~ *үзүк* ~ *үзік* и *үзенгі* ~ *үзеңгі* ~ *үзеңқи* ~ *үзеңце* к осно-

ве үз 'верх, верхняя часть' достаточно обоснованна. Поэтому допустимо полагать, что под *үзүк* ~ *үзүк* ~ *үзүк* следует понимать 'то, что предназначено на верх (для верхней части юрты)', а под *үзеңгі* ~ *үзенгі* — 'то (т. е. орудие, средство), с помощью чего поднимаются (забираются) вверх, наверх'. Ср.: *үзгү* (< *üz* — *gü*) 'лестница, т. е. то, посредством чего поднимаются' (ЭСТЯ — I, с. 624).

ТУЫРЛЫК

К принадлежностям юрты относится также *туырлык*, который служит для покрытия ее нижней части — *кереге* 'решетка'. И этот термин в произведениях писателя встречается довольно часто. Например: *Тағы біраздан соң қызыл шілтер ағаш сүйектерді құлаш жайып, кең созылған туырлық, үзіктер басып, шаңрақтарына төрткүлді түңліктер қонады* 'Все аулы уже установили кереге и теперь наводили купола юрт из длинных уюков, окрашенных в яркий красный цвет. Потом кереге стало покрываться туырлыками'.

Этимология данной формы, так же как и вышерассмотренных *түндік* и *үзік*, достаточно прозрачна. Ее производный характер замечен еще В. Радловым и Л. Будоговым: тел. *туурға* 'кошма на решетке (*кәрәгә*) юрты', чаг. *тоғур* 'кибитка более длинная, чем широкая', *тоғурлук* (< *тоғур* ≈ *лук*) 'верхний войлок, покрывающий кибитку', каз. *туурлук* 'кошмы, которыми покрывается нижний ярус кибитки' (РСл, III, с. 1457, 1163, 1164, 1460), каз. (БСл) *тубур* 'шалаш, хижина (на островах)', чаг. *тувурлук* 'войлок юрты' (РСл, III, с. 1515, 1516), дж. *туғур* 'род палатки, кибитка более длинная, чем широкая'. *Туғурлук* = дж. *торлук* 'кошма, покрывающая кибитку' (РСл, III, с. 1432; БСл. I, с. 399). Разложимость данной лексемы отмечают и некоторые другие исследователи. Так, касаясь функции формы *-лык* в киргизском языке. Б. О. Орузбаева пишет: «Слова типа *туурдук* 'кошма, идущая на покрытие решетчатых стен юрты' (иногда *туш туурдук* < *туш* — бок, боковая сторона), *желдик* 'потник' и др. являются образованиями, первоначальная семантика которых состояла в указании назначения предмета, а затем уже конкретно-предметного значения»⁷⁷. По мнению К. Дыйканова, семантика

⁷⁷ См.: Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. С. 87.

кирг. *туур* (*туур+дук* > *туурдук*), туркм. *дур* (*дур+лук* > *дурлук*) сводится к понятию *капшыт*⁷⁸, что на русском языке означает 'бок, боковая сторона'.

Данный дериват в ряде тюркских и монгольских языков имеет и другие фонетические разновидности. Укажем лишь на некоторые из них: монг. «*туурга* 1) *турга* 'войлочные стенки юрты', 2) 'стена, стены здания'» (МРС, с. 427), п.-монг. *тугурга* 'войлочная обшивка юрты, стены дома; войлок, кошма, опоясывающая низ юрты', калм. 'войлочные стены юрты', ст. калм. *туурга* 'стена', халх. *туурга*, *турга* 'войлочные стены юрты', бур. *туурга* 'войлочные стены у юрты'⁷⁹, дж. *торлуғ* 'занавеска, которой закрывается маленькая палатка', чаг. *тувағ* 'вуаль, войлочные боковые покрышки кибитки, шатра' (РСл, III, с. 1187, 1516); ср. дж. *туркурка* 'стена, вал', дж., тар. *тоғра* 'поперек, поперечный'; алт., тел. *туура* 'ширина поперек, поперечный', саг., койб. *тоғра* 'поперек, поперечный', тел., куманд. *тооро* 'бок, сторона' (РСл, III, с. 1161, 1181, 1447, 1457), кирг. *туура* 'ширина, поперек, боковые стороны' (ЮСл, с. 773), каз. (диал.) *тұрық* (*тұрық+ы* > *тұрқы*): *аяғының тұрқы* 'ширина ступни (ноги)'; монг. *туурай* 'кривиться на одну сторону' (МРС, с. 233), тел. *тууралан* (<*туурала+н*) 'бросаться в сторону' (РСл, III, с. 1449).

Исходя из вышерассмотренных данных, можно предположить, что с формами *туырлық* / *туурдук* / *тоғурлук*, *туғурлуғ* / *туурга* / *торлуғ* / *дурлук* / *туурһ* / *туурга* / *туурға* 'войлок, покрывающий бок, решетчатые стены юрты' имеют генетическую общность лексемы *тоора* / *туура* 'бок, сторона, боковые стороны, ширина, поперек' и *туурала*, *тууралан* 'идти боком, броситься в сторону'.

Наряду с *киіз үй* / *қара үй* 'юрта' казахи (особенно восточных областей республики) пользовались в прошлом и другими видами жилья, которые наиболее полно представлены в произведениях М. Ауэзова. Они, по сравнению с юртой, бывают обычно малогабаритными: *Кей қоныста бірді-екілі күн отырар-отырмастан кетеді: үлкен үйлер тігілмей — «ұраңқай», «абылайша», «жаппа», «ит-арқа» деген неше түрлі кішкене, тар аласа «күркелер» тігіледі* 'Кочевку проводили спешно, и даже там, где приходилось оставаться два-три дня, больших юрт все

⁷⁸ Дыйканов К. Кыргыз тилинин тарихынан. 94-б.

⁷⁹ Номинханов Ц.-Д. Термины родства в тюрко-монгольских языках. С. 144.

же не ставили, а разбивали только легкие маленькие юрты и уютные низенькие палатки и шалаши».

Такого же устройства и назначения кров имели раньше многие тюркские народы. Некоторые его виды в сопредельных с Монголией регионах Сибири и Казахстана встречаются и поныне и нередко выражаются тем или иным фонетическим вариантом одного и того же термина. Обратимся к языковым данным. «Ураса (ср. *урағас*, бур. *урса* 'балаган') конически поставленные жерди летней юрты, остов урасы; ураса, летнее жилище (юрта) якутов в виде высокого конического шалаша (шатра) из наклонно поставленных длинных жердей, плотно обтянутых снаружи листьями бересты, древесной корой, прутьями или оленьими шкурами... *ураса тоңус* тунгусы, живущие в конических юртах» (ПСл, III, с. 3062, 3063). Н. К. Антонов якутское название *ураса* квалифицирует не как тюркское слово, а возводит к «монгольско-бурятскому *ури*; урса — шалаш, чум, вигвам, хижина, балаган»⁸⁰.

Под этим же углом зрения следует этимологизировать и казахское слово *ұраңқай*, которое на востоке республики употребляется в качестве одного из видовых названий жилищ. И в этой форме можно видеть монгольское происхождение. В пользу такого предположения свидетельствуют: монг. *уранхай* 'разорванный, порванный', *нооронхой* 'изодранный, изорванный, истрепанный' (МРС, с. 272, 459), бур. *уранхай* 1) '(под) горелый', 2) 'гарь, (под) горелое' (БурРС, с. 473). К сравнению с параллелью монг. *нооронхой* и каз. *ұраңқай* можно привлечь монг. *нунтаг* 'порошок, порошкообразное вещество' и каз. *ұнтақ* с тем же значением. Наряду со значением 'лачуга, балаганчик' лексема *ұраңқай* в произведениях писателя означает также 'гостинная': *Көкбай, Ербол, Мұқа, Баймағамбет осы жайды «ұраңқай» деген қонақ үйде жатып ертемен әңгіме етiскен едi* 'Кокпай, Ербол, Муха и Баймагамбет, ночевавшие вместе в гостиной «уранкай», все утро говорили только об этом'; *Құнанбай бұйрығы бойынша Нұрғаным қонақтарды ұраңқайға алып кетті. Сонда сыйлады* 'Кунанбай приказал Нурганым отвести гостей в уранхай и там подать угощение'.

⁸⁰ Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. С. 84, 85.

Семантическая эволюция *ұраңқай* шла в последовательности: лачуга, балаганчик, затем гостиная. Его можно сравнить также с «як. *уорагай* — гнездо, вместилище, дом с хорошими постройками от монг., бур. *уурхай* — 1) копи, рудник, шахта, прииск; 2) беличье гнездо»⁸¹.

В казахском языке рассматриваемая форма выступает и в качестве антропонима и топонима: *Конференцияда Б. Балтабаева мен Т. Ұраңқаев қосымша баяндамалар жасады* (СК, 1978, 12 янв.) 'На конференции с содокладами выступили Б. Балтабаева и Т. Уранкаев'; *Ұрымқай* — совхоз в Шучинском районе Кокчетавской области (СК, 1981, 23 сент.); *Уранкайтөр (Ұраңқайтөр)*, р., *Уранкай-Төр* 'Горная долина Уранкай'⁸²; *Ұрыңқай* — гидроним в Восточном Казахстане. Ср. *урааңхай* (алт. *уриянхай*) — стар. название якутского племени (ПСл, III, с. 3060, 3061). И не лишено интереса высказывание У.-Ж. Ш. Дондукова относительно происхождения данного этнонима: «Возможно, древнее название нынешних якутов — *ураанхай (уриянхай)* происходит от монгольского слова *урайнхи* 'древние, передние, находящиеся в боевых порядках войск'⁸³.

ЛАУ, ЛАУШЫ

Олар лауды күтіп кешіктірген жылқышыны қамшылап, көпті үркітіп кеткен-ді 'Они по дороге избивали табунщиков, если те не очень торопились сменить им коней'; *Артында қалып, майырга ерген лаушыдай қашанғы текіректейміз* 'Неужели мы так и будем плестись за ним, как подводчики за чиновником'.

В карачаево-балкарском, кабардино-черкесском языках имеется слово *лаудан ~ лэуданэ* 'шелковая ткань, шелковый платок'. Возникает вопрос: нет ли здесь связи с *лау* 'подвода, почтовый транспорт'? На эту мысль наводит его лексико-грамматическая природа, отмеченная в книге И. М. Отарова: «В. И. Абаев считает *лэудан* исконно кабардино-черкесским сложным словом, где *данэ* 'шелковая ткань', а *лэу (лоо)* название торгового

⁸¹ Антонов Н. К. Материалы по исторической лексике якутского языка. С. 84.

⁸² Конкашпаев Г. К. Словарь географических названий. Алма-Ата, 1963. С. 123, 124.

⁸³ Дондуков У.-Ж. Ш. К происхождению слова-этнонима «якут» // Советская тюркология. 1978. № 4. С. 53.

пункта на Черноморском побережье северо-западнее Сочи, через который поступали к адыгам шелковые ткани из Закавказья и Турции. Таким образом, *лэу-данэ* означало 'лоовский шелк, шелк, доставленный из Лоо'⁸⁴. Вместе с тем В. И. Абаев указывает на наличие в русском и украинском языках лексемы *лудан*, означающей 'род блестящей шелковой ткани'⁸⁵. По нашему мнению, она также этимологически родственна *лау* 'подвода'. Действительно, как показывают данные алтайских языков, *лау*, *лаудан*, *лудан*, *лэудан*, *лэуданэ* в этимологическом плане могут быть сопоставлены с целым рядом форм.

Э. В. Севортян устанавливает, что формы *улаф* 'вьючное животное, курьер, скороход, подвода, связь, соединение', *улаш*, *улас* 'достигать, доходить, соединяться, породниться', *улам* 'вестник, гонец, доставляющий вести', *улага* 'почтовые лошади, перекладная лошадь', *улар* 'сменять, переменять' восходят к глаголу *ула ~ ила* 'соединять, сводить воедино, надставлять в длину, удлинять, передавать дальше, продолжаться', который в свою очередь был образован от основы корня *ул ~ ил* 'та часть предмета, которая опирается на что-л., место (или основание), на которое опирается предмет, основа, дно' (ЭСТЯ—1974, с. 450, 588).

Б. О. Орузбаева предполагает, что киргизское *улуу* 'великий, старший', каз. *улкен* 'большой' и як. *улаа* 'большой' образовано от корня слова *улаар* или *улаары* 'усилиться'⁸⁶. Последнее, вероятно, этимологически родственно лексеме *улаан*, с ней имеют генетическую общность *улаш* / *улас* и некоторые другие формы.

О правомерности подобного сближения говорит немало языковых данных. Ср.: алт., тел., шор., леб., саг., койб., ком., уйг., осм., чаг., тар. *ула* 'соединять, показать пальцем на кого-нибудь, направлять лук, ружье на кого-н.', 'сучить веревку'; тел., тар., уйг., чаг., осм. *улан* (из *ула + л(н)*) 1) 'быть соединенным, прикрепленным', 2) 'быть присутственным к пряже', 3) 'обратиться', 4) 'достигнуть', 5) 'направить куда-л., хоть от места до места не останавливаясь'; тел. *улары* 'следуя друг за другом, к

⁸⁴ Отаров И. М. Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. С. 48.

⁸⁵ Там же.

⁸⁶ Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. С. 133.

ряду', чаг. *улат* (из *ула+т*) 'заставить соединить', уйг., чаг., осм., ад. *улаш* (из *ула+ш*) 1) 'соединяться, прикасаться, достигать, доходить (до места)', 2) 'быть в связи с кем-л.', 3) 'соединяться друг с другом, обратиться друг к другу'; леб., тув. *ула-улак, улау, улоо, унаа* 'подвода', тар., ком., чаг., осм. *улак, улак-улағ, улау, улаа* 1) 'всякое домашнее животное, которое служит для перевозки тяжести, для навьючивания и для возки телег и саней', 2) 'курьер, скороход' (РСл, I, с. 1675—1685).

В киргизском языке: *улаары* 1) 'удлиняться', 2) перен. 'затягиваться (напр., о болезни)', *улаан* 'продолжительный, длительный', *улантуучу* 'продолжитель', *улан* возвр. и *улаш* взаим. от *ула* 1) 'соединять концами, надставлять', 2) перен. 'продолжать', 3) 'следовать за кем-л., чем-л. неотступно', 4) 'воспринимать, перенимать от кого-л. и передавать', 5) 'прививать (растения); *көңүл ула* поддерживать, утешать, успокаивать (соглашаясь, поддакивая)'; *уланды* 'надставка, продолжение' (ЮСл, с. 801—803).

Так же уместно квалифицировать и казахское *улан*. В произведениях М. Ауэзова оно употребляется в качестве одного из компонентов парного слова и при этом выражает примерно то же значение, что и в киргизском: *Сол алып, өнер алыбы, Сарарқаның ең заңғар биігі Көкшенің басына шығып тұрып, бар ұла н-ұзақ Сарарқаға, сахраның салқын бел, самал көліне қонған ел-жұртына көз тастайды* 'Этот великан — великан искусства — поднимается на вершину Кокше, самую высокую в родной Сары-Арке, и окидывает взглядом необъятные просторы, холмистые степи, прохладные берега озер'; *Арада үш күн өткенде Абайға келіп-кетуші жұрттың саны ұла н-қайыр болды* 'Прошло три дня, и люди со всех сторон валом повалили в дом Кумаша. Ср. алт. *улан* 'большой сосуд из бересты для хранения зерна или муки'; его высота 85—100 см, диаметр 50—70 см, он вмещал до 20 пудов зерна.

В языке писателя есть еще слово *улас(у)*, которое по своему морфологическому облику и значению примыкает к киргизскому *улаш*: *Сұрқай аспан мен ақсұр дала ұла с ы н, кілегей сұйық сұрғылт бір бояуға батқан* 'Серое небо и серая степь, слились друг с другом в одинаково бледной краске'. Весьма вероятно связь данного глагола с гидронимом *Уласты*. Озеро *Уласты*, по сообщению А. Абдрахманова, подразделяется на *Шет Улас-*

ты, Орта Ұласты, Үлкен Ұласты⁸⁷. С рассматриваемой лексемой ұласу вполне можно соотнести и юж. ұласу 'породниться, стать близкими', улас 'родственник, близкий, сородич'⁸⁸. В свете изложенного представляется возможным кирг. улаар~улаары, улаан, улан, уланды, улаш и каз. ұлан, ұласу вывести из основы ула~ұла. По мнению В. Г. Егорова, она присутствует также и в ряде других форм: «Лав 'воз, подвода', каз. лау уст. 'подвода, транспорт, представляемый населением должностным лицам, прибывающим по служебным делам'; кирг. ылоо 'верховое животное или подвода, выставленное в порядке общественной повинности'; вост.-тюрк. (турф.), уйг. Син. улағ, улак 'всякое вьючное животное, употребляемое для перевозки тяжестей'; туркм. улаг, желт. уйг. олаг, алт. В ула, улаа, улаг; хак. улағ; башк. ылау; тат. олау, узб. улов 'подвода', МК. улаға 'боевой конь', тур. улак 'курьер, гонец, вестовой', тув. улағ 'перекладная, сменная лошадь'. Слово проникло в тюркские языки из монгольского: монг., бур.-монг. улаа, калм. ула 'подвода, почтовые лошади, подводная повинность'; ср. уйг. Син. ула 'соединять, связывать, наставлять одно к другому', кирг. ула 'соединять', алт. В ула 'наставить длину, связывать, подвязывать, сряду, один за другим'; чув. улағ>алав>лав»⁸⁹. В этимологическом плане со всеми вышерассмотренными языковыми данными могут быть сопоставлены также: монг. улаа уст. 'подвода, уртонный транспорт', улаач 'ямщик', уламжлах 1) 'продолжать', 2) 'делать что-л. при посредстве кого-л.', уламжлан хэлэх 'передавать', уламлах 'продолжать' (МРС, с. 450—452), ма. ула 1) 'передавать, пересылать', 2) 'учить, пересказывать, повествовать (потомств)', 3) 'ходатайствовать', улабун 1) 'предание, повествование, сказка', 2) 'жизнеописание, биография', улан 'передача, преемственность', уландуси 'экспедитор (почтовый)', улан улан и — 'по порядку, преемственно' (ССТМЯ, II, с. 258).

Итак, из сравнения данных тюркских и монгольских языков явствует, что наряду с улаар~улаары, улаан,

⁸⁷ Эбдірахманов А. Топонимика және этимология. Алматы, 1975. 180-б.

⁸⁸ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 285, 422.

⁸⁹ Егоров В. Г. Этимологический словарь... С. 125.

улан, уланды, ұлан, улаш, ұласу, от *улаа ~ ула* происходят также вышеприведенные *лав ~ лау ~ ылоо, ылау, олау, олаг, улағ, улак, улов, улаға, улаач, уламжлах, уламлах, улабун*.

Как показывают материалы этнокультурной лексики, слово *улаа / ула* у монголов является основным обозначением подводы, почтового транспорта в прошлом. Наиболее полные сведения о появлении и назначении этого древнего вида передвижения и о его устройстве содержатся в примечаниях Шастиной к книге «Путешествия в восточные страны Платона Карпини и Рубрука»: «В Монгольской империи для обслуживания всей системы управления была организована в 1235 г. почтовая служба, обязанная перевозить послов, гонцов и всяких чиновных лиц. Были организованы почтовые станции — ямы, на которых должны были находиться по 20 человек — улачинов и табун свежих лошадей, а также стадо баранов, для продовольствия приезжающих. Содержание ямов и средств передвижения—«ула» ложилось тяжелой повинностью на население»⁹⁰.

Приведем данные древних и средневековых письменных памятников, а также современных тюркских языков: Иар. *улау* 'соединение, связь', *улатї* еще; и; и еще, КБ *улауї* 'привязанный', *улат* 'постоянно', КЧ, КТ *улају* 'вслед за' (ДТС, с. 608, 609), *улағ* 1) 'вьючное животное, верховой конь', 2) 'почтовые лошади', *уладї* 'достиг, присоединился', *уландї* 'соединился, сросся', *улаттї* 'он велел связывать', *улашдї* 'зацепился, прицепился' (МК, I, с. 143, 198, 212, 220; III, с. 272), «Хоутсма *ула*: *улағыл* 'соединять что-то, связывать между собой, пригонять друг к другу, СС., Абу Х., Ибн М., ТЗ., МК. *ула*, Еф. *улаш*, тат. *олғаштыр*, кк. *улас*, каз. *ұлас*, *ұластыр*»⁹¹, Х.—Ш. *улаш* 'постоянно', *уламақ* 'соединиться, объединиться', по-видимому, восходит к основе гл. *ула* 'связывать, соединять'; КБ., Атеб., Абу Х. *улаш* 'постоянно, непрерывно', Теф. *улашу* 'сряду, подряд', совр. тур. *улаш* 'соединение, связь', тув. *улаштыр* 'непрерывно, непрерывно, непрестанно', Ибн М. *улақчы*, по-видимому, 'чиновник, который следил за своевременной поставкой населением коней', хак. *ула* 'подвода', *улағчы* 'извозчик'.

⁹⁰ Платон Карпини, Вильгельм Рубрук. Путешествия в восточные страны. С. 208, 209.

⁹¹ Курьшижанов А. Исследование по лексике... «Тюркско-арабского словаря». С. 209.

Слово восходит к периоду тюрко-монгольской общности⁹²; каз. *лау*, кирг. *улоо* < *улағ* 'вьючное животное' от *ула* 'связывать, соединять'⁹³. Их генетическая общность отмечена также и М. Хабичевым: кар.-балк. *улоу* / *улау*, кумык. *улав*, кум. *улак*, крм. *ылау* / *улау* 'всякое домашнее животное, которое служит для перевозки тяжестей, конь для верховой езды, подводы' происходит от *ула* 'запрягать'⁹⁴. Ср. осм. *улама* (из *ула* + *ма*) 'веревка, цепь' (РСл, I, с. 1688). Из всех этих данных видно, что *улаа* / *ула* 'связывать, соединять (присоединять), продолжать, запрягать, передавать' является начальной формой и для *лау* / *лав* / *улоо* / *улағ* / *улак* / *улаг* / *ылау* / *олау* / *улау* / *улоу* 'подвода, почтовый конь'.

Вероятно, с лексемой *ула* / *улаа* 'связывать, соединять' можно связать и *ула* 'камень, поставленный в степи для указания дороги; знак, примета' (МК, I, с. 118), уд [эйский = удэгейский] *ула* 'артерия, вена'⁹⁵. Ср. кашг. *ула* 'возвышенность, горка' (БСл, I, с. 150).

В произведениях М. Ауэзова зафиксировано слово *ұлар*: *Бір қазаның үстіне бір қаза, кедей ауылдарды ұлардай шулатты* 'Новая беда, нагрянувшая на авл белняков, и без того изнемогавших от нужды, привела их в отчаяние' букв. 'заставила их зашуметь как горная индейка'. По нашему мнению, каз. *ұлар* также восходит к *ула*. В пользу такой трактовки говорит, например, тот факт, что горные индейки переключаются между собой. И малоубедительными кажутся попытки возвести его к 'выть', как это полагает Д. С. Сетаров⁹⁶. Однако В. Радлов *ул* и *ула* не отождествлял с *улу*, а привлекал их для сравнения с последним (РСл, I, с. 1693).

Ұлар встречается еще в составе широко распространенного в ряде тюркских языков фразеологического выражения. Например, в киргизском языке: «*Улуу тоого чыктың бы? улар этин жедиңби?*» (Из старого народного

⁹² *Наджиб А.* Историко-сравнительный словарь тюркских языков XIV века. М., 1979. С. 352—355.

⁹³ *Щербак А. М.* Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М. 1961. С. 123.

⁹⁴ *Хабичев М. С.* 99.

⁹⁵ *Колесникова В. Д.* К характеристике названий частей тела человека в тунгусо-маньчжурских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 301.

⁹⁶ *Сетаров Д. С.* Тюркизмы в русских названиях птиц // Советская тюркология. 1970. № 2. С. 87.

поверья) 'Всходил ли ты на великую гору (т. е. на Ало-Тоо)? Ел ли ты мясо улара?' (если кто-л. из паломников в Мекку отвечал на эти вопросы утвердительно, арабы его убивали, а из мяса готовили целебное снадобье) (ЮСл, с. 802). Топонимисты, как правило, склонны видеть в компоненте *улуу* значение 'большой, великий, старший'. Так, Е. Койчубаев пишет: «Улутау — горы в Центр. Казахстане. От каз. *ұлы тау* букв. 'великая гора'»⁹⁷. Однако данная этимология нам представляется малоубедительной. По нашему мнению, более вероятно в данном случае связь *ұлы / улу* в *Ұлытау / Улутау* с той же основой *ула* 'продолжать, соединять', что требует углубленного обоснования. В самом деле, топоним *Ұлытау / Улутау* является сложным словом, где *ұлы / улу* означает 'цепочкообразность соединения (расположения), цепочкообразный характер связи, непрерывность', отнюдь не 'великий, большой'. Поэтому было бы логично реконструировать архетип *ұлы / улу* в географических названиях в виде *ула // ұла*. Таким образом, структурное изменение данной композиты шло, по-видимому, в последовательности: *ула+тау > Улатау > Улутау > Ұлытау*⁹⁸. Интересна в этом смысле и композита *Ұлышалқар*, в пояснении содержания которой связь *улу / ұлы* с *ула* становится более очевидной: «Улушалқар — оз. в Ц. части республики, вернее пять озер, связанных между собой (разрядка наша. — Е. Ж.) долиной реки Нуры. В их числе Улу Ш., Ши Ш., Уялы Ш., Шолак Ш. и Жан Ш.». Так же можно квалифицировать и термины *Ұлыкөл*, *Ұлықыз*. Последний, по мнению Е. Койчубаева, восходит к тюрк. 'большие кыры'⁹⁹.

В рассматриваемом плане неменьший интерес представляют и географические названия *Алакөл*, *Алатау*. Возможно, слово *ала* в этих топонимах не имеет отношения к цветovому обозначению. По нашему мнению, лексема *ала*, выступающая обычно в составе сложных наименований, также сопоставима с *ула / ула* 'соединять, связывать, продолжать'. Наряду с вышеупомянутым

⁹⁷ Койчубаев Е. Краткий толковый словарь топонимов Казахстана. Алма-Ата, 1974. С. 232.

⁹⁸ О случаях всевозможных соответствий и чередований звуков *а, о, у, ұ, ы, и* см.: Аманжолов С. С. 184, 237, 295—297; Серебренников Б., Гаджиева Н. С. 11—17; Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Фонетика. М., 1984. С. 57—65 и др.

⁹⁹ Койчубаев Е. С. 232.

ұласу к сопоставлению с *ила* / *ула* можно привлечь и форму *ұлау*, которая на юге Казахстана употребляется в значении 'линять, линяние'¹⁰⁰ и соединять' (КТДС, с. 354). В общем, исходя из вышеприведенного этимологического анализа и соответствий *а~у, у~а*, можно предположить, что начальной формой для оронима *Алатау* могло явиться *Улатау* 'горы, соединенные между собой в виде цепи, высокогорные хребты, расположенные в ряд'. Данная интерпретация вполне приложима и к гидрониму *Алакөл*. По всей вероятности, он также состоит из нескольких речушек, которые расположены как продолжение друг друга. И название *Алакөл*, по-видимому, основано именно на их непрерывности, неотрванности друг от друга. В этой связи уместно задаться вопросом: не о том ли говорят названия районного центра *Үшарал* букв. 'три острова', станции *Бескөл* букв. 'пять озер', которые находятся вблизи озера *Алаколь*. Е. Койчубаев считает, что ороним *Алатау* восходит к компонентам *ала* или *ола* 'гора' и *тау* 'гора', т. е. 'гора+гора'¹⁰¹. Это предположение, однако, не подкрепляется конкретными языковыми данными и заставляет нас усомниться в его обоснованности.

Как уже отмечалось, одним из дериватов, образованных от основы *ула* 'соединять, продолжать', является слово *улаан* / *ұлан*. Последнее в казахском языке, так же как и в киргизском, употребляется в значении 'продолжительный, длительный'. Оно примерно в этом же значении встречается в составе сложных топонимических названий типа *Ұланбел*, *Ұланасу*, где *бел* и *асу* означают 'перевал, горный хребет'. В связи с вышерассмотренными *лау*, *ұлар* и другими формами показательны гидроним *Ұландырық* (на Алтае), названия совхоза *Ұланты* (в Целиноградской области) и района *Ұлан* в Восточном Казахстане.

По-видимому, к этому ряду можно отнести и лексему *улағат* 'пример, назидание', так как и в ее основе, на наш взгляд, лежит ма. *ула* 'учить, пересказывать, передавать, повествовать потомству' (ССТМЯ, II, с. 258). Как мы отмечали выше, в киргизском языке наличеству-

¹⁰⁰ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 154.

¹⁰¹ Койчубаев Е. Краткий толковый словарь топонимов Казахстана. С. 31.

ет фразеологизм *көңүл ула* 'поддерживать, утешать, успокаивать (соглашаясь, поддакивая)'. В казахском языке ему соответствует устойчивое словосочетание *көңіл аулау*, в котором глагол *аула*, по всей вероятности, также восходит к *ула*.

Вышеизложенные языковые данные и их сопоставительный анализ позволяют предположить, что все эти формы: *улаар* / *улаары*, *улаан* / *улан*, *уланды*, *уландуси*, *улаш*, *улат*, *улады*, *улаа* / *ула*, *улак* / *улағ* / *улаг* / *улау* / *улоо* / *улов* / *олау* / *олаг* / *ылоо* / *ылау* / *лав*, *улаға*, *улаач*, *улама*, *уламжлан*, *уламлах*, *улабун*, *улатты*, *улашды*, *улағыл*, *улас*, *улағчы* / *улақчы*, *улау*, *улаты*, *улаји*, *улат*, *лаудан* / *ләуданэ* и каз. *ұлан* в *ұлан-ұзақ*, *ұланғайыр*, *ұлан асыр*, *ұласу*, диал. *ұлас* / *улас* 'родственник', диал. *ұлау* 'соединять', *ұлар* в *ұлардай шулау*, *ұлағат*, *аула* в *көңіл аулау*, *ұлан*, *ұлас*, *ұлы*, *ала* в географических названиях *Ұлан*, *Ұланты*, *Ұланбел*, *Ұланасу*, *Ұландырық*, *Ұласты*, *Ұлытау*, *Алатау*, *Алакөл*, *Ұлышалқар*, *Ұлы көл*, *Ұлықыз* — составляют один гомогенный ряд.



ЛЕКСИКА ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ

ЕРУЛІК

Лексема *ерулік* и поныне является одним из наиболее употребительных элементов этнографической лексики не только в казахском, но и в ряде других тюркских языков. Судя по имеющимся языковым данным, в ее семантике наблюдаются некоторые сдвиги, образовавшиеся в процессе длительного употребления: *әріглік* 'место, спокойное местопребывание'¹, *эрувлик* 'свобода', *эрувликке эп табылды* 'нашлась возможность быть свободным' (НРС, с. 439), *еріулік-еріудік* 'хлеб-соль, которые сосед обязан дать прикочевавшему аулу' (РСл, I, с. 775), *өрүлүк* уст. 'угощение, устраивавшееся вновь прикочевавшему теми, кто уже прежде был на этом месте' (ЮСл, с. 600). Слово *ерулік* М. Ауэзовым употреблено именно в этом, последнем, значении: *Алғаш үлкен ауылдың ерулігі деген табақ-табақ еттер, саба-саба қымыздар, көпкөп қыдырушы қатындармен ілесе келіп-келіп қалды* 'В первый же день им со всех сторон стали приносить мясо и кумыс — полагающееся по обычаю приношение Зере и большому аулу'.

К сопоставлению с рассматриваемой формой можно привлечь монг. *ээрүүлэх* 'быть прегражденным кем-л. в пути, на дороге' *ээрэх* 'приставать, заграждая путь'; *ээрүү* 'заика' (МРС, с. 684). Древним (исходным) значением слова *ерулік* является все же, на наш взгляд, 'место, спокойное местопребывание, свобода', а значение 'угощение, приношение' — его поздним переосмыслением. Мы исходим при этом из значения его корня *еру*. Ср.: др.-тюрк. *erig* 'место, местопребывание, стоянка'

¹ Боровков А. К. Лексика среднеазиатского тевфсира XII—XIII вв. М., 1963. С. 84.

(ДТС, с. 177); *өрүк* — бир ерда бир қанча вақт туриб қолиш 'стоянка' (МК, I, с. 99), *ерүү* [кирг. ср. *аринч*, *арич*, *арим*] 'остановка, спокойствие, роздых' (РСл, I, с. 744); *өрүү* 'отдых, остановка, дневка' (ЮСл, с. 600). В этом же значении употребляется оно и в казахском языке: *Еру елдің ерулігі бар* 'Людям, сделавшим при перекочевке остановку (привал), полагается угощение'; *Ер еруде бала мінезді* 'Богатырь на отдыхе (привале) подобен ребенку'; *Айтам деп еру қылғанша, «айттым, бастадым» десеңші* 'Коль решил сказать, не сдерживай себя, скажи прямо сейчас'. В ногайском языке оно выражает почти то же, что и *ерулік*: *Эрувь* 'вольность, свобода, вольный, свободный'; *эрувев заманы* 'свободное время' (НРС, с. 439). С ног. *эрувь* ср. *эрді-зерикди* 'ленился' (МК, I, с. 183), каз. *ерігу* 'скучать от безделья'. Б. М. Юнусалиев лексему *еру* 'остановка, дневка' склонен связывать с *өр* 'подъем, возвышенность'; др.-уйг. *өрү* 'вверх < *өрүү* < *өр-үг*; ср. кирг. *өрүү* 'остановка, дневка, отдых'. Место стоянки при перекочевках обычно выбиралось не в низине, а на склоне горы, на возвышенности: др.-уйг. *өр* 'двигаться (вверх); подниматься'; *қой өрди* 'овцы двинулись (на подъем)' (МК, I, с. 173)².

Приведем также данные из некоторых других тюркских языков: тат. *урь*, дж. *өрүг* 'местность, поднимающаяся постепенно, высота, возвышенность, восход, подъем'; дж. *өрүг болмақ* 'стать на отдых, сделать привал, расположиться станом', *өрүтмеш* 'остановившийся на отдых', *таштады өрү* 'бросил вверх' (БСл, I, с. 119, 120, 125); як. *өрө* (*өрө*) // *өрү* (*өрү*) 'вышележащее место, вверх, наверх, вверху, стоямя, вертикально'³. Ср. каз. *өре* 'навес для сушки курта'; *өре түрегелу*, *өре түру* 'стать на ноги, подняться на дыбы'; туркм. *өр тур* 'встать на ноги'⁴.

В этот же гомогенный ряд следует, вероятно, включить также *ереулі*, которое употребляет только Махамбет Утемисов в своем широко известном стихотворении «Ереулі атқа ер салмай...», опубликованном в 1910 г. в книге «Шайыр». Составители данного сборника соче-

² Юнусалиев Б. М. Киргизская лексикология. Фрунзе, 1959. I. С. 72.

³ Исахов Ф. Г. Наблюдения по лексике в области прилагательных // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 231.

⁴ Юнусалиев Б. М. Киргизская лексикология. С. 72.

тание *ереулі ат* снабдили комментарием следующего содержания: *мінбей сақталған ат*, в котором речь идет, о лошади, находящейся на свободе, отдыхе, на воле, в спокойствии. Ср. кирг. *өрүү калган ат* 'лошадь, оставленная на отдых'; *төрт-беш күн өрүү болушат* 'четыре-пять дней отдыхают' (ЮСл, с. 600).

Однако казахский поэт и литературовед Б. Аманшин видит в слове *ереулі* значение 'лошадь, ведомую в поводу'. И на этом основании словосочетание *ереулі ат* в последнем издании произведений Махамбета приняло форму *ерулі ат*. Правомерность такой редакции представляется малоубедительной, тем более что сам Аманшин в заключительной части своей статьи справедливо указывает, что *ерулі, еру* (в *еру болу*), *ерулік* восходят к одному корню — *еру*. По-видимому, может быть поддержан и другой его вывод, исключаяющий связь *ереулі* с именем *ереуіл*⁵ 'поединок, боевой'⁶, хотя ряд исследователей считают ее весьма вероятной. Однако такое предположение малоубедительно. Кроме того, в казахском языке имеется слово *ереу*, смысл которого почти полностью соотносится со значением *ереулі*: *Көші-қондыны еркектер біледі деп ереу жайылып жүр* (Ф. Мүсірепов) 'Женщины ходят спокойно, полагаясь на мужчин в деле кочевки'. Ср. *элеу* в стихе *Баяу жерде мал барбы? Элеу жерде эл барды?* 'Есть ли в широких пастбищах скот? Есть ли в пределах видимости народ?'⁷ Как видим, *ереу* (в *ереулі ат*), *ереу* (в *ереу жайылып жүр*) объединяет общая семантика — 'спокойно, свобода, вольно, покой'. Значит, конструкция *ереулі ат* означает 'лошадь, находящаяся на свободе, в покое, на воле'. Таким образом, семантическая эволюция *еру* и *ерулік* в тюркских языках протекала, видимо, в следующем порядке: *еру* 'вышележащее место, возвышенность, вверх' > 'место, местопре-

⁵ См.: Аманшин Берқайыр. Ереулі ме, ерулі ме? // Қазақ әдебиеті. 1980. 14 март.

⁶ Құрышжанов Ә. Махамбет шығармаларының лингвистикалық комментарийі // Қазақстан мектебі. 1963. № 12. 69-б.; Кайдаров А. Т. Доспехи и вооружения воина-батыра в казахском эпосе и их этнолингвистическое объяснение // Известия АН КазССР. Сер. обществ. 1973. № 6. С. 32; Сыздықова Р. Сөздер сөйлейді. Алматы, 1980; 56—58-б.; Жанпейісов Е. М. Әуезовтің «Абай жолы» эпопеясының тілі. Алматы, 1976. 73-б.

⁷ См.: Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981. С. 95.

бывание, стоянка, остановка, дневка, отдых' > 'свобода, вольность'; *ерулік* 'место, спокойное местопребывание' > 'свобода, вольность' > 'угощение, приношение'. Все вышесказанное свидетельствует о гомогенности *өрү* ~ *өрө* ~ *өрү*, *erig*, *өрүк*, *ерүү*, *өрүү*, *эрув*, *еру*, *ереулі* (в *ереулі ат*), *ереу* (в *ереу жайылып*) и *әрүгелүк*, *эрувлик*, *ерүүлік* ~ *ерүүдік*, *өрүлүк*, *ерулік*. В этой связи не лишено интереса сравнение каз. *ерік* 'воля' с рассмотренными формами *erig*, *өрүк* и *әрүгелүк*.

СОНАР

В произведениях М. Ауэзова немало терминов, связанных с охотой. В их ряду особенно широко было распространено у казахов слово *сонар*: *Бұл күнде түн асса сонар болады; келте сонар боп таңға жақын жауатын қырбық қар күн сайын болады* 'Перед рассветом выпадала пороша; «короткий сонар» — след по свежему снегу удобен для поисков дичи'. Абай Кунанбаев употребляет эту лексему в сочетании с именем *қан*, т. е. в составе композиты *кан сонар*, этимология которой разработана А. Т. Қайдаровым. Компонент *кан* исследователь сближает с лексемой *хон*, означающей в монгольских языках 'спокойствие, покой', а для выяснения морфемного состава ее второго элемента привлекает кирг. *сонор* (*сонор кар*) 'пороша, тонкий слой снега, охота по пороше с ловчими птицами или с борзыми', *сонор қуу* 'гнаться за дикими животными или охотиться на диких животных'; *сонорлаш* 'товарищ по охоте'; *сонун* 'хороший, замечательный', *сонуну таркады* 'он охладел', *сонун-сорпу* 'приятные вести', *сонунда* 'делать что-л. интересным, вызывающим интерес', каз. *соны* 'нетронутый снег, нетронутое место (травя)', *сонар* 'свежий снег, пороша', як. *сонор*, *сонун*, *соуо*, *соно* 'свежий, осенний снег; первая пороша' (= *сонор хаар*); монг. *һонин* 'новость, весть, интересный'. Исходя из этих данных, А. Т. Қайдаров справедливо указывает, что в приведенных формах *сонар* / *сонур* / *соуу* / *соны* / *сонун* / *һонин* может быть выделен этимологический корень *сон* со значением 'новый, свежий, первый, из множества что-л. самое лучшее' и аффикс *-ар* // *-ур* / *-у* / *-ы* / *-ун* / *-ин*. А сложное образование *қан сонар* в целом первоначально, возможно, обозначало момент полного безмолвия (немой тишины), наступившего после первого снега (ҚТҚЭС, с. 117, 118).

См., напр.:

Әуе ашық, қалғып жатыр қанды сонар
Мұндайда отыра ма үйде жігіт...
Шаңқып сонар дүние, ертенгі уақ,
Қыстаудан шықты малтып құзғын тұмақ

І. Жансүгіров

Слово *сонар* встречается также и в некоторых других тюркских языках: кумык. *сунар* 'пороша, первый, только что выпавший снег',⁸ чув. *сунар* 'охота', *сунарса* 'охотник' (РЧС, с. 428), кирг. (каз. — Е. Ж.), тоб. *сунар* 'промысел звериный' (БСл, I, с. 713), кк. *сонар* 'охота', *сонаршы* 'охотник' (КкРС, с. 582), тат. *сонарчы* (*искер*) ~ *аучы* 'охотник, ловец, зверобой' (ТатРС, с. 50), монг. *сонор* 'слух; обладающий хорошим слухом' (МРС, с. 357), туркм. *сонар* 'луг', *сонарламак* 'пасться на лугах (о скоте)' (ТРС, с. 584).

Сонар в казахском языке употребляется не только в качестве существительного, но и прилагательного, способен выступить в сочетании с именем *қар*: *сонар қар* 'пороша, тонкий слой снега' (ҚТФС, с. 463). Рассматриваемой форме *сонар* ~ *сонор* ~ *сунар* соответствует «шор. *шан* 'свежевыпавший снег, пороша'» (РСл, с. 948). С туркм. *сонарламак* ср. каз. глагол *сонарлат*:

Ән салсаң өзімдей сал аңыратып,
Қазандай қарсы соққан дауылдатып,
Қақтырып, бұрқақтатып, қағылдатып.
Жүйткітіп, *сонарлатып*, саяттатып.

І. Жансүгіров

В казахском языке имеется также словосочетание *сонар түсіп*, которое ассоциируется с широко известным оборотом *қар түсіп* не только структурно, но и семантически. Примечательно, что в этих конструкциях легко угадывается смысловая идентичность компонентов *сонар* и *қар*. Наряду с вышеприведенным бур. *һонин* за значением 'новость, весть' закрепилось монг. *сонин* (МРС, с. 357), которое также может быть возведено к корню *сон*. Вот что пишет по этому поводу А. А. Юлдашев: «В монг. *сонор* 'слух' выделяется, как это утверждает Т. А. Бертагаев, корень *сон*, общий с монг. *сонин* 'весть, новость', и широко распространенный в монгольском и

⁸ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964. С. 195.

других языках формант *-ор* (ср. монг. *хэб* 'вид, форма' и *хэбэр* 'внешний вид, наружность, очертание')»⁹.

Қан сонар по своему строению как бы напоминает конструкции типа *қан базар, қан жайлау, қан қаза* (у М. Ауэзова), *қан төбе: қан төбеде қалықтап* (у С. Донентаева), *қан сәске* (у Т. Ахтанова). Все они по способу своего образования являются продуктами одной модели. Семантику слова *қан* в словосочетании *қан сонар* можно соотнести со значением *қан* в *қан базар, қан жайлау, қан қаза, қан төбе, қан сәске* и др. Ср. кирг. *қан жайлоо* 1) 'летовка с тучными пастбищами'; 2) перен. 'изобилие'; *қан базар* уст. 'большой базар (многолюдный и богатый товарами)' (ЮСл, с. 94, 216). К сказанному следует добавить, что, наряду с *қан сонар*, в казахском языке употребляются также *келте сонар, қырбық сонар: Анда-санда түскен қырбық сонары болмаса қар да беки қоймап еді* (А. Сейдімбеков) букв. 'Пока снег не укрепился; выпадала иногда пороша'. Ср. *сонар* во фразеологизме *ұзақ сонар* пригл. 'долгий ящик'.

Слово *сонар* вначале было связано только со значением 'свежий осенний снег, первая пороша, только что выпавший снег'. А в последующем, как видно, его семантическое поле в тюркских языках стало значительно расширяться: 'свежий осенний снег, только что выпавший снег, первая пороша, пороша' > 'слух, тишина, безмолвие' > 'охота, охотничество, охотник' > 'промысел звериный, зверобой' > 'луг'. Весьма знаменательно, что семасиологически ближе к туркм. *сонар* 'луг' каз. *сон* в стихотворении Дулата: *Ақжайлау мен Сандықтас / Атамның қонған қонысы. / Түн асса тұтам түгі өскен, / Басылмайтын сонысы* 'О, вершин этих горных гряда, / О, степное кочевье отцов. / Где трава была мягкой всегда / На заре и в росе вечеров'.

САЛБҰРЫН

В прошлом в охотничьем быту казахов нередко употреблялось также слово *салбұрын*, которое в современном казахском литературном языке стало известно благодаря произведению М. Ауэзова: *Бұл өңірдің аңшылары күздің осы шағында сондай аңшылық жолына, сал-*

⁹ Юлдашев А. А. Глаголы чувственного восприятия // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 300, 301.

бұрындап аттанушы еді. Абай биыл дос-жарандарын ертіп, сол салбұрынға шығатын болды 'Шаке с товарищами-охотниками собирался ехать за Чингизский хребет на салбурын — осеннюю охоту. Абаю никогда не приходилось выезжать на салбурын'. Из приведенного отрывка видно, что слово *салбұрын* Ауэзовым использовано в значении 'дальняя коллективная охота'. Оно и в киргизском языке означает то же самое (ЮСл, с. 627). Рассматривая особенности охоты у киргизов, С. М. Абрамзон писал: «Во-первых, *салбурын*, очевидно, означало не просто дальнюю, но и весьма продолжительную охоту. Если это так, то такая охота непременно должна бы иметь коллективный, групповой характер. Во-вторых, эта охота могла быть не только ружейной, но и охотой с ловчими птицами. В-третьих, весьма вероятно, что целью такой дальней охоты могла быть и охота на пушного зверя, а не только заготовка мяса»¹⁰. Исходя из вышеприведенных языковых данных и проведенного по ним историко-этнографического анализа, можно предположить, что каз. *салбұрын*, кирг. *салбырак*, *салбуурын*, *салбырын* (ЮСл, с. 627) генетически близки к монг. *золбирах* 'бродить, шататься, скитаться; быть бездомным; отбиваться от своих'; *салбар* 'ответвление, отделение', *салбарлах* 'ответвляться, отделяться' (МРС, с. 345), п.-мо. *salburi*, бур. *halбари* 'ответвление'¹¹, тув. *салбыр* 'отделение, группа' (ТувРС, с. 349).

ҚАРА

В двадцатитомном собрании сочинений писателя нами выявлено немало терминов, относящихся к национальным погребальным ритуалам казахского народа, к соблюдению траура по умершему в прошлом. В ряду этих этнографических названий особое место занимают лексемы *қара*, *қара тігу*, *жоқтау*, *ас* и некоторые другие. Остановимся на каждом из них в отдельности.

Байдалы өлік үстіне тіккен ақ үйдің оң жақ белдеуіне өз қолымен әкеп қара тікті. Бұл жұмыс өліктің артын күтудің үлкен бір серті еді. Қара дегені — ұзын найза-

¹⁰ Абрамзон С. М. Киргизы и их этнические и историко-культурные связи. Л., 1971. С. 99.

¹¹ Дмитриева Л. В. Названия растений в тюркских языках и других алтайских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 156.

ның басына тігілген ту 'Байдалы принес и своей рукой укрепил с правой стороны юрты траурное полотнище. Это было самым большим знаком почитания покойного, знаком печали: траурное знамя, укрепленное на острие длинной пики'. Как видно из текста, слово *қара* не связано с понятием цвета. А о том, что именно оно обозначает, не трудно догадаться из следующей ремарки автора. «Этот стяг свидетельствовал о том, что память покойного будет почтена особо торжественно. Это означало прежде всего, что почитание его памяти не прекратится в течение целого года, после чего будет устроен ас — поминальный пир». Рассматриваемый термин *қара* в этимологическом плане может быть сопоставлен с тел. *кӳрӱ* 'свидетельство': *кӳрӱ салдым* 'я был свидетелем' (РСл II, с. 1086). В этой связи важно отметить, что в той части киргизского героического эпоса «Манас», где описывается ас [поминальный обряд] Кокетая, мы находим лексему *қарашы*, которая, судя по контексту, выражает примерно то же значение:

Менің көзім өткен сон, жұртым,
Кешенімнің басына
Тай түйені сойдырып,
Тоқымын қайыра байлатып,
Күнанда бәйге қыла гөр
Уа жұртым, қарашы болып
тұра гөр!¹²

Как умру, народ мой!
У моей могилы-мавзолея
Режьте верблюда годовалого.
Устройте скачку жеребёнка.
О мой народ!
Будь же свидетелем,
соучастником.

Примечательно, что это слово в своих произведениях в том же значении приводит и Ауэзов: *Оразбай, Дайырлар тобының қарашы тілеулесі боп келген қала саудагері, шәкірт, моллалары, тілмаштары қанша көп болса, Абай айналасындағы тілеулес жұрт та мейлінше мол еді* 'Хотя в толпе и было много городских торговцев, шакирдов, мулл и толмачей, которые приехали в город как свидетели, единомышленники Уразбая и Дапра, сочувствие простого люда оказалось на стороне Абая'. Данная этнографическая единица в казахском языке имеет параллель *кереші*, означающую примерно то же: 'свидетель, арбитр, организатор (устроитель) поминального пира'.

Сказанное проиллюстрируем примерами из разных источников: *Зу етіп керешіден ағып өтіп, көмбеге, бұлдыр қағып келді жетіп* («Пернедегі термелер») 'Минула

¹² Көкетайдың ертегісі / Манас жырының Шокан жазып алған бөлігі; Қырғызшадан аударған Әлкей Марғұлан. Алматы, 1973. 6-б.

кереш — арбитра в один миг, достиг финишной отметки'; *Ортаға үстел құрылып, халықтан, цирктен бірігip кереші-арбитр сайланды* (І. Жансүгіров) 'Посередине поставили стол. Из зрителей цирка был избран кереш — арбитр; *Кереші шығып әр таптан Шығарып атты айдады* (Дулат) 'Кереш, выделенные из каждого рода, погна-ли скакунов к месту сбора'. В аналогичном значении употребляет ее и Ауэзов: *Торы ат, қара қасқа айғыр, ақ-бесті алдыңғы керешіге іліне берді* 'Трое скакунов приближались к переднему кереш — арбитру'; *Әр топ-тың алдынан кереші күтушілер шауып шығып жөн-дерін біліп, үлкендер тұрған төбеге қарай бастайды* 'Навстречу каждой группе летел верховой жигит-кере-ши, спрашивал, откуда приехали гости, и провожал их к старейшинам, стоящим на холме'.

Рассматриваемая лексема зафиксирована также в словарях монгольских языков; в ряде тюркских языков она означает то же, что и в произведениях М. Ауэзова. Ср. *гэрч* 'свидетель' (МРС, с. 133), *gere* 'свидетельство' (ЭСТЯ—80, с. 29), *гэрэчи* 'свидетель' (ССТМЯ, с. 182), як. *kārāsīt* (от тюрк. *kārā* + *sīt*); ср. тюрк. *kārāчі*, бур. *гэрши-кārāsік* 1) 'свидетель на кого (уличитель и обвинитель) как очевидец; доносчик, доноситель'; 2) 'свидетельство, донос' (Пекарский, I, с. 1044), калм. *gerə* 'свидетель, свидетельство' (ЭСТЯ—80, с. 29), тел. *kārā* 'свидетельство', *kārā салдым* 'я был свидетелем' (РСл, II, с. 1085, 1086), ойр. *кере* 'свидетельство', *керечи* 'сви-детель' (ОРС, с. 80), бур. *гэршэ* 'свидетель, свидетельство' (БурРС, с. 173), тел., алт., леб., шор. *kārālā* (из *kā-rā* + *lā*) 1) 'мерять', 2) 'свидетельствовать, дать сви-детельство', тел. *kārāl* 'свидетельство', тел., алт. *kārāчі* (<*kārā* + *чі*) 'свидетель', леб., шор. *kārāдж = kārāчі* (РСл, II, с. 1091, 1092). Ср. каз. *қаразы: Бұлар ненің қаразы* (І. Жансүгіров) 'О чем они свидетельствуют' (досл. 'они признак (примета) чего')? Сопоставление этих данных позволяет предполагать, что монг. *gerç* 'свидетель' (МРС, с. 133), *gere* 'свидетельство' (ЭСТЯ—80, с. 29), *гэрч*, *гэрэчи*, як. *kārāsīt* ~ *kārāsік*, бур. *гэрши*, *гэршэ*, калм. *gerə*, тел. *kārā*, ойр. *кере*, *керечи*, тел., алт., леб., шор. *kārālā*, тел. *kārālті*, тел., алт. *kārāчі* и каз. *кереші* между собой связаны и генетически и семанти-чески. М. Рясянен имя *kārті* 'истина, верный' сопостав-ляет с монг. *gere* 'свидетель, свидетельство' и тунг. *ger-či* 'свидетель' и анализирует его в виде *kār-ti*. Последнее

является одним из форм слова *кертү*, которое в «Диване» М. Кашгарского приведено в значении 'подтверждать' (ЭСТЯ—80, с. 28—29), *кіртүләді* 'подтвердил' (МК, III, с. 364). Следовательно, с рассмотренными выше *кәрәчи*, *кәрәлти*, *кәрәлә*, *кәрәсит*, *gereci*, *гэрч*, *кереші* и другими семантически связаны и *кәрти* // *кертү* // *кертти*. Э. В. Севортян предлагает следующую их этимологию: «*керттик* < *керт* + приглагольно-именной аффикс *-ы* или *керт* + приглагольно-именной аффикс *-ты*; *кертү* < *керт* (ср. тур. диал. формы *girt-ten*, *girt our*) + глаголообразующий аффикс *-ы*» (ЭСТЯ—80, с. 29).

Заслуживают внимания также следующие данные: тел. *керә* 'свидетельство', *керәсін ішсін!* (кирг.) 'пусть он пропадет', тел., ккир. *кәрәс* 'завещание', *кәрәстә* (из *кәрәс* + *тә*) 'завещать' (РСл, II, с. 1085—1093), монг. *гэрээс* 'завет, завещание' (МРС, с. 134), як. *кәриәс* 'завещание *кәриәс ас* 'предсмертная пища', *кәриәс тыл* 'завет, последние завещательные слова' (ПСл, с. 1051, 1052), «кирг. *кэрээз* 1) 'завещание, предсмертное наставление', 2) 'особый вид стихотворной заплачки, когда речь ведется от лица покойника'» (ЮСл, с. 379).

Кстати заметим, что кирг. *кэрээз* в знаменитом героическом эпосе «Манас», как правило, употребляется в сочетании только с *ас* и *сөз*: *Керез асын береди енді Керез сөзін айтады енді* (Көкөтайдың ертегісі, с. 5) 'Теперь будет давать предсмертную пищу, Теперь будет произносить завещательные предсмертные слова'.

То, что В. Радлов вслед за словом *керә* 'свидетельство' сразу же приводит словосочетание *керәсін ішсін* 'пусть он пропадет', не случайно. Именно это соседство наталкивает на мысль о наличии между *керә* 'свидетельство' и *керә* (в *керәсін ішсін*) семантической связи.

Рассматриваемая лексема в значении 'свидетель, арбитр', 'организатор (устроитель) поминального пира' и поныне бытует в разговорной речи жителей Восточного Казахстана, Семипалатинской области: *Кереші. Араға жүруші, келістіруші* 'примиритель, посредник'; *бәйге, кезінде қарақшыға хабар беріп тұратын кісі* 'арбитр' (ҚТДС, с. 154, 155). С. Аманжолов указывает на наличие в ней и значения *көмбе, қарақшы, бәйгі келіп тоқтайтын жер* 'финиш, место остановки бегунцов'¹³. Это

¹³ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. Алма-Ата, 1959. С. 385.

же значение отмечено О. Накисбековым: *Кереше-қарақшы, бәйгеде ат келетін жер. Күрең ат керешеге келгенше жеткізбей келді*¹⁴ 'Лошадь темно-рыжей масти до финишной отметки ни одна из лошадей не могла догнать'.

Исходя из изложенного можно заключить, что казахский этнографический термин *қара* 'траурный стяг, прикрепленный на острие пики', так же как и тел. *кәрә*, монг. *гере*, означает 'свидетельство, знак'. Этимологическая связь может быть усмотрена также и между алт., тел. *кәрәлүү* 'около': *пәш чакрым кәрәлүү* 'около пяти верст' (РСл, II, с. 1091) и казахским *қаралы* (в *жүз қаралы* 'около ста', *мың қаралы* 'около тысячи'), *қаралас* (в *олар жас жағынан өзара қаралас адамдар* 'они приблизительно одинакового возраста люди').

Итак, сопоставление данных тюркских и монгольских языков позволяет отнести упомянутые выше каз. *қара*, *қаралы* (он *каралы*), *қарашы*, *кере*, *кереші*, кирг. *кэрээз*, тел. *кәрә*, *керә*, *кәрәс*, ойр. *кере*, леб., шор. *кәрәч*, алт., тел., леб., шор. *кәрәчи*, як. *кәріәс*, *кәріәсіт*, алт., тел. *кәрәлүү*, тунг. *гэршэ*, *гэрші*, монг. *гэрч*, *гэрэчи*, *гэрээс*, в один гомогенный ряд.

А цвет *қара* (т. е. знамени) зависит от возраста умершего. См. у М. Ауэзова: *Сүйіндік жас кісі өлсе туы қызыл болатынын, кәрі өлсе ақ болатынын айтып келді* де, «*Бөжейдей орта жасты кісінің қаралы туы — бір жағы ақ, бір жағы қызыл болу керек*» деген 'Суяндик ответил, что у тела молодого умершего вывешивается красное знамя, у старика — белое, а у человека среднего возраста, каким был Божей, знамя должно состоять из двух полос — красной и белой'.

Аналогичная роль знамени в погребальном обряде народов Востока имела место и в далеком прошлом. Так, у древних тюрков, кочевников траурное знамя умершего после похорон укреплялось «на дверях его палатки». И снималось оно не через год, как это было прежде у казахов, а «спустя только два года»¹⁵.

Следует также заметить, что знамя умершего в среднем возрасте у некоторых групп казахского населения раньше имело и другой цвет: «На самый верх копья при-

¹⁴ *Нақысбеков О.* Көкшетау экспедициясының материалдарынан // Қазақ тілі тарихы мен диалектологиясының мәселелері. 2 шығуы. Алматы, 1960. 103-б.

¹⁵ См.: *Окладников А. П.* Конь и знамя на ленских писаницах // Тюркологический сборник. 1. М.; Л., 1951. С. 153.

вязывают большой платок, смотря по тому, если умерший был молодой, то красный, если средних лет — черный, если старик — белый»¹⁶. Казахи подобное траурное знамя в ту пору вывешивали и на сломленной пике¹⁷. Примерно такая же традиция существовала и у монголов. Вот что о ней пишет Плато Карпини: «Когда кто-нибудь из них смертельно заболит, то на ставку его выставляют копы и его обвивают вокруг черным войлоком; и с того времени никто чужой не смеет вступить в пределы его ставок»¹⁸. В этой связи в своем примечании Шастина пишет следующее: «Подобный обычай, несколько видоизменившись, соблюдался монголами почти до последних лет. Если в юрте имеется больной, то перед юртой втыкается в землю палка, к которой привязана веревка, другой конец которой привязывается к юрте. Обычай этот называется «седер», что значит «запрет», или «запрещение». Согласно этому обычаю никто посторонний не должен входить в юрту, чтобы не повредить больному»¹⁹. Отсюда нетрудно видеть этнографическую основу происхождения казахского слова *шідер*, которое у нас употребляется обычно в том же приблизительно значении, в каком, скажем, вышеупомянутое *седер*. Почти в этом же значении употреблено оно и М. Ауэзовым: *Бұл уақытта Жиренше соңғы атқа шідер салып отқа жіберіп жатыр екен* 'Тот стреноживал коня, чтобы пустить его на подножный корм'.

Этнографическое название *қара* (*қара тігу*), т. е. 'знамя, привязанное к копыю', сохранилось и в киргизском эпосе «Манас»: *Найзаға желек тагалык... Манастын ашын бергенде Туу түбүнде тура көр* 'К копыю прикрепим флаг... В поминки Манаса находишься же под траурным стягом'. В этой связи небезынтересно будет напомнить о наличии в таранчинском языке сочетания *кара түтті* 'он носил траур' (РСЛ, II, с. 137). Данное сочетание в казахском языке в виде *аза түтты* функционирует и поныне. Оно употреблено и Ауэзовым: *Оспанның қаралы жылын аза түтқан ауылдар бір ыңғай боп іріктеліп*

¹⁶ Алтынсарин И. Собр. соч.: В 3 томах. Алма-Ата, 1976. Т. 2. С. 30.

¹⁷ Янушкевич А. Дневники и письма из путешествия по казахским степям. Алма-Ата, 1966. С. 250.

¹⁸ Путешествия в восточные страны Плато Карпини и Рубрука. М., 1857. С. 32.

¹⁹ Там же. С. 200.

қалған екен 'Аулы, державшие траур, расположились вместе'.

Под словом *қара* подразумевается обычно не только траурный стяг (знамя, прикрепленное на острне пики), но и разного рода траурные одежды: флаг, камзол, головные уборы, платье, чапан и т. п. Они так же в цветовом отношении бывают разными. Цвет траурных одежд также всецело зависел от возраста, но не покойного, а оплакивающих его людей. Поэтому цвет траурного стяга и цвет траурных одежд могут не совпадать. Первый вид *қара* (траурный стяг) у древних тюрков был черным, белым и красным. А второй вид *қара* (траурные одежды оплакивающих людей) был всегда черного и красного цветов. Эти особенности этнографического названия *қара* сохранились главным образом в эпосах: *Қызыл кырчын кыз балдар кызылдан қара киіпшин, қырк тоқтолған қатындар қарадан қара киіпшин* (Манас) букв. 'Совсем еще зеленые (молодые) девушки одели на себя *қара* из красного. Женщины, которым уже за сорок, одели на себя *қара* из черного'. В погребальном обряде красный цвет считался раньше символом траура и у казахов.

По свидетельству А. Диваева, вдова молодого умершего не носила черного платья, а повязывала на голову красный платок, хотя соблюдала траур в течение всего года²⁰. В произведениях М. Ауэзова все члены семьи и близкие родственники независимо от возраста одевались только в черное. Приведем примеры: *Тоғжан судыраған қара жібек биқасаптан әдемі жеңіл шапан киген. Басында жап-жаңа қара кәмішат бөрік. Тап орта тұста басына қара желек жамылған Бөжейдің бәйбішесі аңырап отыр* 'Легкий чапан из черного атласа колыхался при каждом ее движении. Голову покрывала новая черная камчатная шапка. В самом центре причитала в голос байбише Бөжея. На ее голову была наброшена черная шаль'. Цвет одежды в прошлом служил и средством выражения траурной вести. Например, в казахском эпосе «Ер Қосай» четырнадцатилетний юноша о смерти своего отца сообщает матери следующим образом: *Қызыл ки де қара сал. Сол лайқат бойыңа 'Одень красное, накинь на голову черное'*.

²⁰ Диваев А. Древнетюркские похоронные обычаи // Известия об-ва археологов, истории и этнографии при Казанском ун-те. 1897. Т. XIV. Вып. 2. С. 187.

По свидетельству Л. Баллюзека, у казахов Малой орды зна́ком траура родственниц убитого служил черный халат, а вдовы убитого — желтый платок²¹.

В рассматриваемом отношении любопытны и следующие данные киргизского языка: *Актык: аза күтүүчүлүк; актыкка барып келди* 'Соблюдение траура: съездил к семье покойного с выражением соболезнования и с приношением на поминальные расходы'; *Ак: ак кийгизүү: аза күткөн аялга сый-сыпат жасап барып кара киймин чечтирип, ак түстүү кийим кийгизүү жөрөлгөсү*²² 'Обычай снимать черную одежду с женщины в трауре и надевать на нее одежду белого цвета'.

ТҮЛ

Слово *түл* в большинстве тюркских языков известно в основном в значении 'вдова'. В некоторых тюркских языках оно имело и другое значение. Например, К. К. Юдахин в своем словаре (1940 г.) эту лексему приводит в следующих двух значениях: «В кирг. *тул* имеет особое и, как нам представляется, очень древнее значение: *tul* 1) [уст.] изображение умершего мужа, которое ставилось над местом супружеского ложа (сидя под этим изображением, жена оплакивала мужа); 2) траур по мужу; *tul qatyn* (ср. *çesir*) вдова (до года по смерти мужа)»²³. Выражение «изображение умершего мужа» в последующем, значительно обновленном издании словаря несколько конкретизируется: изображение умершего мужа (на деревянном остоле его верхняя одежда, шапка). Данная чисто этнографическая особенность слова *түл* наблюдается и в сочетании *тулга олтур* или *тул сакта* 'оплакивать мужа'; *алган жарым Кулканыш олтурбасын тулума* фольк. 'чтоб моя любимая супруга не сидела на вдовьем месте' (ЮСл, с. 764). Нечто подобное отмечено также П. Н. Потаниным, М. М. Ковалевским в обычаях казахов, проживающих в окрестностях Или, и монгольского, бурятского и некоторых других народов (КТКЭС, с. 193, 194). Данный погребальный обряд был

²¹ См.: Фукс С. Л. Обычное право казахов в XVIII — первой половине XIX века. Алма-Ата, 1981. С. 155.

²² Мукамбаев Ж. Кыргыз тилинин диалектологиялык сөздугу. Фрунзе, 1972. 49, 55-б.

²³ Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1967. С. 76, 77.

известен и в быту древних тюрков, что, например, засвидетельствовано в их письменных памятниках: *Küli çuriç joçlati bedizin bedirti* 'Они устроили поминки по Кюли-Чуру и вырезали его изображение' (ДТС, I с. 270).

Отражение этого древнего ритуала находим и в произведениях М. Ауэзова. В качестве иллюстрации приведем соответствующую выдержку из его эпопеи «Путь Абая»: «На вершине холма, откуда только что спустился огромный конский табун, показалась кочевка. Впереди шел караван из пятнадцати верблюдов. За ним длинной растянутой вереницей двигались остальные — из десяти, пятнадцати и восьми верблюдов. За табунами ехали всадники, вооруженные соилами и шокпарами. Изредка попадались жигиты, державшие на руке беркутов в колпачках. Караван был окружен множеством женщин на конях. Седла, уздечки и нагрудники сверкали на солнце серебряными украшениями. Впереди стройным рядом ехало несколько девушек, ведущих в поводу оседланного темно-серого коня с подстриженными челкой и хвостом. За ними следовала исхудалая, бледная пожилая женщина в черном платке. Вьюки на всех пятнадцати верблюдах были покрыты черными коврами, темными вышитыми покрывалами и пестрыми кошмами с черным узором. От всего шествия веяло глубокой скорбью и мрачной торжественностью. Остриженный траурный конь шел под седлом умершего. Красная шуба хозяина покрывала коня. К передней луке седла была прикреплена плеть Божья, на которую был надет задом наперед его малахай. Но внешний вид двух девушек действительно был совсем необычным: на головах их был мужской головной убор — черные тонкие шапки из мерлушки, покрытые черным же бархатом. Но мало того, что обе надели головные уборы, не принятые у девушек, — они надели их задом наперед, прикрыв назатыльниками лица». Аналогичный похоронный ритуал соблюдался в прошлом и у алтайцев. Например, вынос тела покойного у теленгитов также имел свои особенности: «на покойника надевают шапку передом назад и выносят из юрты»²⁴.

По нашему мнению, отголосок подобного обычая отразился в некоторых тюркских языках в составе значений

²⁴ Тоцакова Е. М. Традиционные черты народной культуры алтайцев (XIX — начало XX в.). Новосибирск, 1972. С. 144.

слова *тулып*. Например, казахи, в основном в прежние времена, доили корову, у которой сдох теленок, показывая ей так называемый тулуп, то есть шкуру ее сдохшего теленка, снятую целиком (чулком) и набитую соломой. Этот способ доения засвидетельствован, в частности, и в литературных произведениях: *Бузауы өлген сирдай, Саулы ип Дулат жүр, Місе қылып тулыпты* (Дулат Бабатаев) 'Дулат ходит всяк угождая, довольствуясь тулупом, вроде корова, у которой сдох теленок'. То же значение присуще и каракалпакскому *тулып* 1) 'шкура теленка, набитая соломой (подкладываемая корове при доении)' (КкРС, с. 654); ср.: др.-тюрк. *tolp* 'целиком, все, полностью';²⁵ *тулупъ* 'мешок без швов, из цельной выделанной кожи' (БСл, I, с. 808), ног. *тулык* 'бурдюк, кожаный мешок из целой шкуры у горцев' (НРС, с. 365); «каз. *талыс* 'сумочка кожаная, в которую кладутся шило, тарамыс и др.'»²⁶: *Сүйел қолды қара ұста, Сайманды сал талысқа* (I. Жансүгіров) 'Кузнец с бородавкой на руках, Клади инструменты в талыс'.

Данные ряда тюркских языков свидетельствуют, что термин *тул* исторически связан со значением 'наружность, внешний вид', например: чув. *tul* 'внешность', *tu-laš* 'внешность, внешний вид' от *tula* (<*tul*) 'внешняя сторона' + *š*, *tullat* 'покрывать материей (например, шубу)' от *tul* 'верх одежды';²⁷ кирг. *тулдан* 'принимать траурный вид' (ЮСл, с. 764); чаг. *tul* 'конь, снаряженный для боя' (РСл, III, с. 1465); як. *тула* 'вокруг, кругом' < *тул* 'ходить вокруг' = тюрк. *тул, дола* 'обвернуть, окружить, крутить, вертеть'.²⁸ По-нашему наблюдению, значение 'внешность' присуще также казахскому глаголу *тулдау*, что особенно бросается в глаза в произведениях М. Ауэзова: *Байдалы әуелі оң жақ босағада тұрған күрең атқа кеп: «Жануар-ай, иең кетіп тул қалдың ғой, сен бейбақ! — деп, жақрындап келді де күрең аттың кекілін шорт кесті. Содан құйрығынан алып, уыстап тұрып, дәл тірсегінен жоғары келтіре, қалың құйрығын да борт-борт кесіп алды. Қара көк атқа да соны істеп, тулдаған екі*

²⁵ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 431.

²⁶ Ильминский Н. И. Материалы к изучению киргизского наречия. Казань, 1861. С. 106.

²⁷ Левитская Л. С. Историческая морфология чувашского языка. М., 1976. С. 166.

²⁸ Попов Г. П. Слова «неизвестного происхождения» якутского языка. Якутск, 1986. С. 35.

атты барлык осы өңірдің өзге жылқысынан бөлек түске кіргізіп қоя берді... Мынау тұлданған екі ат келесі жылға шейін мінілмейді. 'Байдалы приблизился к темно-рыжему коню, привязанному у правого косяка. «О бесценный Жануар! — обратился он к коню. — Умер твой хозяин, осиротел ты, несчастный!» И подойдя к нему, он срезал его челку, потом захватил хвост и, хрустя ножом по конскому волосу, отрезал его вровень с коленами. Так же он подстриг и темно-серого коня. Потом оба меченых коня были отпущены в табуны на отгул.'

Таким образом, древнее значение слова *тұл* связано не с одним только «изображением умершего мужа», но и с внешностью, внешним видом вообще. И оно (это древнее значение), помимо киргизского, сохранилось в казахском, чувашском и некоторых других тюркских языках. Обращает на себя внимание и лексема *тұлға*, также связанная со значением 'вид, физиономия, тело, фигура человека'. Ее корневая часть и вышерассмотренные *тұлып*, *тұлдау* являются гомогенной со словом *тұл*. Оно в тюркских языках, как уже отмечалось, употребляется и в значении 'вдова'. Именно в этом значении может быть усмотрена его этимологическая связь и с чув. *tələx*, як. *тулаайах*, тув. *tulçujak* 'вдова, сирота'. Этому способствуют и следующие языковые факты: «*Тәләх* 'сирота'; *тәләх арәм* 'вдова'; др.-тюрк. *тулы*, алт. В, ойр. *тул* 'вдова'; тат. *тол хатын*, башк. *тол катын*, каз. *тұл әйел*, *тұл ер*, туркм., тур. *дул эркек* 'вдовец'. Вамбери производит от алт. В *тул* 'нуждаться, бедствовать, прийти в безвыходное положение, не иметь»²⁹. Левитская проводит аналогию с «чув. *tələx* 'сирота' ~ туркм. *dul* 'вдовый', кирг. *tul*, тув. *tulçujax*, тат., башк. *töl* то же»³⁰.

В этом ряду, очевидно, следует рассматривать и слово *толғақ*, которое встречается в большинстве тюркских языков. Некоторые исследователи видят в нем соединенные основы *тол* / *тул* и имяобразующего аффикса *гьякь* / *фак* > *тулғак* 'схватки, потуги'³¹, *толгьякь* 'мучение, угне-

²⁹ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964. С. 235.

³⁰ Левитская Л. С. Историческая морфология чувашского языка. С. 143.

³¹ Гарипов Т. М. Башкирское именное словообразование. Уфа, 1959. С. 85.

тении, бедственное положение, печаль³². Значит, лексему *толғақ* можно возвести к вышерассмотренному этимону *тол* ~ *тул* ~ *тұл*. Ср.: дж. *тол* 1) 'вдова', 2) 'мучение в родах овец и коров, роды, что в кирг. (каз. — Е. Ж.) *толғақ* (БСл, I, с. 403), дж. *tol* 'боли при родах у овец и коров' (РСл, III, с. 1191).

Согласно В. В. Радлову, шор. *туулғак* 'роды (боли рождения)' происходит от качинского *туулға* 'извиваться, вертеться, стать на дыбы', дж. *tolға* 'мучиться родами' (РСл, III, с. 1200, 1473). Сравните также: кирг. *толгоо* от *толго* 1) 'подкручивание'; 2) то же, что *толгок*; *толгоо кирди* 'начались (родовые) схватки' (ЮСл, с. 746); як. *талыы* 'потуги (муки) при родах, приступ потужных болей у рожениц' (ПСл, III, с. 2542).

Старейшим значением слова *тұлып* ~ *тулып* ~ *толып* ~ *тулуп* ~ *тулум* ~ *тулам* ~ *тәләп*, по-видимому, следует считать 'шкура сдохшего теленка, снятая целиком (чулком) и набитая соломой'. Значения 'шуба, бурдюк, кожаный мешок' образовались позже. Эти два значения объединяет то, что оба они связаны с одним и тем же понятием 'целый, целиком, все, весь', непосредственным выразителем которого в казахском языке выступает обычно лексема *тұл* (*тұл бойы*) ~ *тұла* (*тұла бойы*) ~ *тал* (*тал бойы*). С данным значением она отмечена в работе ряда тюркологов: каз. *тұл бойы* (ҚТҚЭС, с. 194), *тул бойы*, кирг. *тулу бойы* 'все тело' (РСл, III, с. 1465, 1468), *толо бою* 'все тело' (ЮСл, с. 746); кирг., каз., кк. *тула бой* 'корпус туловище', башк. *тола, тола буе* 'все тело'³³.

Словосочетание *тұл бойы* в современном казахском языке является как бы реликтовым. Оно присуще в основном письменным образцам прошлого. В поэзии Абая, например, *тұл бойы* употребляется с той же частотностью, с какой ныне встречается *тұла бойы* в современном казахском языке: *Ақылы жоқ, ары жоқ шуылдақты Күнде көріп тұл бойы жиіркенген... Қоймасаң, қайғы ауыр боп, Тұл бойыңа тарайды; Тұл бойыңда бір міні жоқ бендесіп* и др. А в произведениях М. Ауэзова рассматриваемое словосочетание отмечено в формах *тұла бойы* и *тал бойы*: *Абайдың тал бойы ұйып*

³² Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. Черкесск, 1971. С. 47.

³³ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. С. 236.

қалғандай 'Все тело Абая словно онемело'. Интересно, что *tal* в чувашском языке, как уже отмечалось, имеет еще значение 'внешняя сторона', которое входит в состав того же самого понятия 'все'. В. Г. Егоров *тула бой, тола бие* сравнивает с татарским словом *тулай* 'общий', *тулаем* 'оптом, чохом, гуртом'³⁴. Последнее встречается так же и в некоторых других языках. Например: чаг. *толай*, чулым. *тулай* 'все, собрание' (РСл, III, 1192, 1467), каз. тоб. *тулай* 'все, собрание, сборище', *тулайы* 'всего, итого' (БСл, I, с. 404), тат. *тулай торак* 'общежитие, интернат' (ТатРС, с. 243), туйм. *тулайок* 'войлочные чулки'.³⁵ В произведениях М. Ауэзова оно выступает в виде *толайым*, передавая приблизительно то же значение: «*Жабағының құйрығы шолайып кеткен екен, толайым жылқы күйлі болар*» *десуші еді* 'Люди говорят: «Хвост у стригуна укоротился — быть всему табуну сытым»'; *Сырттың соқпасы ма? Ішті жеген жегінің соқпасы ма? Әйтеуір... келді ғой толайым* 'Откуда удар? Снаружи или изнутри, где сердце мое точил червь? Теперь все равно'.

Профессор С. Аманжолов указывает на диалектный характер данной лексемы. По его мнению, она относится к местным языковым особенностям жителей некоторых районов Кызыл-Ординской и Чимкентской областей: «*толайым-бәрі, тегіс, тегісімен* (все, целиком, весь)»³⁶. *Тұла* в казахском языке сохраняет значение 'все, весь' и в фразеологизме *тұла бойы тұңғышы* букв. 'весь целиком первенец (первый ребенок)'.

Таким образом, гомогенность *тұл ~ тул ~ тулу ~ тулы ~ тол ~ дул* 'изображение умершего мужа, траур по мужу, вдова, сирота, боли при родах у овец и коров, внешность', *тұлда ~ тулла* 'придать траурный вид', *тұлдан ~ тулдан* 'горевать (об умершем муже), принимать траурный вид', *тұлып ~ түлүп ~ толып ~ тұлық ~ тулум ~ тулам ~ тәләп* 'шкура сдохшего теленка, снятая целиком (чулком), набитая соломой и подкладываемая корове при доенни, шуба, кожаный мешок', *толғақ ~ тулғақ ~ толгоқ* 'схватки, потуги, мучение, роды (боли рождения)', *толға ~ толго* 'мучиться родами, подкручивание',

³⁴ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. С. 236.

³⁵ Гарипов Т. М. Башкирское именное словообразование. С. 240.

³⁶ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. Алма-Ата, 1959. С. 411.

то же, что *толгок* ~ *тұлға* 'вид, физиономия, фигура человека' и *тұл* ~ *тұла* ~ *тула* ~ *толо* ~ *тола*, *тулу* ~ *тал* (бойы) ~ *толай* ~ *тулай* ~ *тулайы*, *толайым* 'все, весь, внешняя сторона', представляется нам вполне возможной.

Среди языковых явлений, связанных с погребальным ритуалом, в произведениях М. Ауэзова обращает на себя внимание и выражение *бет жырту* 'царапание лица': *Қара сұр бәйбіше шаршысын шарт байлаған. Қара шашын тарқатып, екі иініне жайып салған. Екі бетінің ұштары жылап жыртқан тырнақтың табын сақтап, жарадар боп тұр* 'Вокруг ее бледного смуглого лица был повязан белый платок. Распущенные черные волосы падали на плечи. Кровь на расцарапанных в порыве горя щеках еще не подсохла'. В прошлом это было традицией у ряда тюркских народов. У тюкюйцев, например, был такой обычай: «Тело покойника полагают в палатке. Сыновья, внуки и родственники обоего пола закалывают лошадей и овец и, разложив перед палаткою, приносят в жертву, семь раз объезжают вокруг палатки на верховых лошадях, потом пред входом в палатку ножом надрезают себе лица и производят плач; кровь и слезы совокупно льются»³⁷. Отсюда нетрудно представить себе, что именно составляет этнографическую основу таких проклинаний в казахском языке, как *бетің тіліңгір* 'чтоб твое лицо надрезывалось', *көзіңнен қан аққыр* 'чтоб кровь потекла из твоих глаз'.

ЖОҚТАУ

В этимологическом плане не меньшей древностью обладает и погребальный термин *жоқтау*, который в произведениях М. Ауэзова, так же как и в ряде тюркских языков, употребляется обычно в значении 'плач, причитания, оплакивать': *Бұлар әкелері өлісімен, қайғылы, шерлі бір ұзақ жоқтаудың сарынын тапқан екен* 'Сразу же после смерти отца они сложили тоскливый плач'; *Енесі Ұлжанды да туған анасындай ардақтап жоқтайды* 'Она оплакивала и свекровь как свою родную мать'; *Қаражан жалғыз өзі аналық зарын шығарып, азырақ жоқтау айтты* 'Одна Каражан изливала в причитаниях свое материнское горе'.

Морфологическая схема данной лексемы достаточно

³⁷ Бичурин (Иакинф) Н. Я. Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. М.; Л., 1950. С. 230.

прозрачна. Она легко разложима: *жоқ-та-у*. О тех незначительных сдвигах, которые произошли со времени древних тюрков в семантике корня *жоқ*, можно судить по следующим данным, имеющимся в тюркологической литературе: др.-тюрк. *јоғ* 'печаль, траур, похоронная церемония', *јок* 'похороны, погребение' (РСл, III, с. 400, 409), *јоү* ~ *јоғ* ~ *јуғ* 'погребение' *јуғ әртүр* 'устраивать погребение (поминки)', *јоүнда* 'при похоронах', *јуғғару* 'на похороны',³⁸ *јоғ* 'тризна',³⁹ *јуғ* 'поминальная еда' (МК, III, с. 157). «Из памятника в честь Кюль-тегина следует, что ритуальное оплакивание у древних тюрков называлось терминами *сыгыт* и *југ*»⁴⁰; алт., тел. *јок* 'несчастье', алт., тел., леб. *јоок* 'утешение' (РСл, III, с. 400, 404); «Слово *уоқ* в качестве имени существительного значит: 1) отсутствие, несуществование, 2) смерть (разрядка наша. — Е. Ж.), 3) несчастье, недостаток, бедность»⁴¹. В этой связи небезынтересно заметить, что второе значение слова *уоқ* в некоторых тюркских языках наблюдается и в глаголе *бар*. «Третье значение глагола *бар* — дальнейшее развитие предыдущего: 'умереть', т. е. 'уйти (от нас) совсем, навсегда'. Но это значение выходит за рамки процесса движения в том его понимании, как сказано выше. Тем не менее появилось оно очень давно, как можно видеть из материалов древнетюркских памятников VII—XI вв... В том же значении глагол *бар* встречается в записке Бабура: «*үч күндүн кийін барды* 'через три дня он умер' (БСл, с. 223). Данное значение глагола из современных тюркских языков имеется в якутском, его отмечает в своем словаре Э. К. Пекарский: *бар* 'идти, пойти, отправляться, отправляться на тот свет, умереть' (П. П.)»⁴².

Глагол *жоқтау*, образовавшийся из лексемы *жоқ* в тюркских языках выступает в основном с тем же этнографическим содержанием. Об этом свидетельствуют

³⁸ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.; Л., 1951. С. 389; *Его же*. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.; Л., 1959. С. 96.

³⁹ Самойлович А. Н. «Богатый» и «бедный» в тюркских языках. Пг., 1915. С. 22.

⁴⁰ Потапов Л. П. Умай — божество древних тюрков // Тюркологический сборник — 1972. М., 1973. С. 267.

⁴¹ Кононов А. Н. Грамматика языка тюркских рунических памятников в VII—IX вв. Л., 1980. С. 115.

⁴² Теннишев Э. Р. Глаголы движения в тюркских языках // Историческое развитие... С. 237.

следующие данные: *joғын* 'читать, возвышать'⁴³, *joғла* 'исполнить погребальную церемонию, оплакивать мертвого' (РСл, III, с. 413), 'устранять поминки' (ДТС, с. 270), *juғла* 'погребать', *joғлат* 'погребать, хоронить'⁴⁴, *ол ölüggä joғладı* 'он устроил поминки по усопшему' (МК, III, с. 324), *joғ+la* 'справлять тризну'⁴⁵, *joғci: joғci sifitci* парн. 'участники поминального обряда, плакальщики' (ДТС, с. 270); бар., осм. *jokla* 'потеряться, справляться о здоровье кого-либо', чаг. *jokla* 'оплакивать' (РСл, III, с. 400, 404); тур. *yoklamak* 'справиться о ком, проведать кого' (ТурРС, с. 929); узб. *yuklamok* 1) 'навещать', 2) 'справляться (о ком-либо), наводить справки, спрашивать'; 3) этн. 'приносить (кому-либо) подарки по случаю новоселья, рождения ребенка' (УзРС, с. 195), ног. *йоклав (йокла)* 'проведывать, навещать' (НРС, с. 125), кирг. *жокто* 1) 'справляться, наводить справки, проверять', 2) 'оплакивать'; *жоктоо* 1) 'поминальная песня, оплакивание умершего', 2) 'проверка' (ЮСл, с. 2571), кк. *жоқла* 'плакать (о покойнике), оплакивать (умершего)', *жоқлау* 'оплакивание умершего' (КкРС, с. 254).

Как видно, *жоқтау* в значении 'плач, оплакивание' встречается не во всех тюркских языках. В некоторых из них вместо данного слова употребляется существительное *жас*. «Слово *йас* с производными *йасла*, *йаслат* есть в татарском, кумыкском, туркменском и других языках в значении 'плач, причитания' (восходит к монг. *йас* 'кости, похороны')»⁴⁶.

В казахском языке мы можем указать еще на одну лексему, которая по своей семантике также находится в полном соответствии с *жоқтау*. Это — *дауыс*. У Будагова оно отмечено в двух значениях: «кирг. *дауус* (= *тауш*) 'голос; плач женщин по покойнику' (БСл, I, с. 551). *Дауыс*, так же как и *жоқтау*, в произведениях М. Ауэзова выступает и самостоятельно, и в сочетании с глаголом *айту* (*дауыс айту*)⁴⁷: *Бирақ бұл — даус. Намаз сияқты бұзылмайтын жол-жора* 'Но это был плач,

⁴³ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 96, 389.

⁴⁴ Там же.

⁴⁵ Самойлович А. Н. «Богатый» и «бедный» в тюркских языках. С. 22.

⁴⁶ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. М., 1978. С. 5.

⁴⁷ В некоторых местах Казахстана — *дауыс қылу*.

которого никто не имел права прерывать, ибо он священ, как намаз'; *Әсіресе, Зейнеп дауыс айта бастағанда, бұның үйінің сыртына келіп пәуескеге мініп, немесе жүкке сүйеніп сыбырласып отырып тыңдайтын балалар, жастар да болады* 'Каждый раз, когда Зейнеп начинала свой плач, возле ее юрты собиралась молодежь и старики'. А в каракалпакском языке оно выражает данное значение только в сочетании с глаголом *шығар*: *дауыс шығар* а) 'издавать крик'; б) 'причитать, громко плакать по умершему' (КкРС, с. 161). *Дауыс* приблизительно такое же понятие передает и в турецком языке: *daüssila* 'тоска по родине, ностальгия', *daüssilaya tutulmak* 'тосковать'. Слово *дауыс* ~ *даўыс* ~ *daüssila* заимствовано из арабского языка (ТурРС, с. 210).

Семантически близким к *жоқтау, жоқтау айту, дауыс, дауыс айту (дауыс қылу)* является сочетание *ат қою*. В подтверждение этого приведем следующий небольшой отрывок из эпосен «Путь Абая» М. Ауэзова. Біреу: «*Ойбай, бауре-ем! Ойбай, бауре-ем*», — *деп ат қою йып келе жатыр. Бұл елде кісі өлгенде алыстан ат қою йып шабатын еркектердің салты бар. Сонда осылайша «ойбай баурым» деп шабады* '«Ой, родной мой!... Ой, родной мой!...» — рыдал кто-то, мчась на коне. По обычаю, когда кто-нибудь умирает, верховой с криком и стонами скачет по аулам. «Ой, родной мой!» — начальные слова горькой вести'. Ср. уйг. *ат* 'крик, призыв, клич' (ЭСТЯ, с. 198, 199); кирг. *ат қой* 'пустить лошадей карьером' (КРСл, с. 77). С этнографическими терминами *жоқтау, дауыс (дауыс айту)* сравните также ног. *шабынув (шабын)* 'оплакивать покойника, ударяя себя руками по бедрам' (НРС, с. 400).

СЕП

К данному разряду этнографической лексики в произведениях М. Ауэзова относится также слово *сеп*: *Қаралы ауылдың өзі де үлкен. Он бес — он алты үй. Бұның үшеуінде сеп жиылған* 'Только самих траурных юрт насчитывается пятнадцать-шестнадцать. В трех из них собрано траурное убранство'; *Астың әлі аяқталмаған арты бар. Онысы былтырдан жиылған септі тарқату* 'Ас еще не кончился, предстояло его завершение, следовало разобрать и раздать траурное убранство'.

Как видно, лексема *сеп* употреблена писателем в свя-

зи с погребальным обрядом, т. е. исключительно в значении 'траурное убранство'. В других языках, родственных казахскому, в основном — значение 'приданое (невесты)': др.-тюрк. *ser* 'снаряжать, поправлять, прибавлять'⁴⁸. *Ser* 'приданое невесты' (МК, I, с. 309), алт., тел., леб. *сән* 'прибавка, придача', *қыстың саби* 'приданое, приданный наряд, убор, убранство', кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *сен* 'прибавка, приращение, прикраса, приданный наряд' (РСл, IV, с. 493), кирг. (каз. — *Е. Ж.*), алт. *сен...* Слово это, как в кум., алт. наречиях, значит также 'прибавка, прикраса, приданный наряд' (БСл, I, с. 618), ойрот. *сен* 1) 'приданое (одежда, украшение, утварь, но не скот)', 2) 'наряд, украшение невесты' (ОРС, с. 127), туркм. *сен* 'приданое' (ТРС, с. 573), узб. *сен* 'приданое невесты' (УзРС, с. 362), кирг. *сен* 1) 'приданое', 2) перен. 'прибавка': *Бака сийсе көлге сен* (погов.) 'Лягушка помочится — озеру прибавка'; 'и бородавка — телу прибавка' (ЮСл, с. 644).

Употребительны в тюркских языках также слова, образованные от *сен*: кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *сенти* (из *сен+ли*) 'имеющий прибавку, выгоду, приданое', тел. *сәнмү* = *сенти* 'имеющая приданое', *сәнтү қыс* 'девица с приданным' (РСл, IV, с. 497), ойр. *сентү* 'с приданным, имеющая приданое', *сентү қыс* 'невеста с приданным' (ОРС, с. 128), туркм. *сенли* 'имеющая приданое, с приданным' (ТРС, с. 574); др.-тюрк. *septür* 'велеть готовить приданое': *ol anıñ qızın septürdi* 'он приказал приготовить приданое для своей дочери' (МК, II, с. 212), кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *сентä* (из *сен+lä*) 'прибавить, обрядить, снарядить, снабдить приданным' (РСл, IV, с. 497), кирг. (каз. — *Е. Ж.*), алт. *сенте* 'прибавить, нарядить, снарядить приданным' (БСл, I, с. 618, 619), ойр. *сенте* 'наряжать, украшать, снабжать приданным' (ОРС, с. 128).

В последующем первоначальное значение *сен* 'прибавка, приданое' расширилось, о чем свидетельствуют следующие данные тюркских языков: саг., койб., качин. 'приток' (РСл, IV, с. 493), тув. *сен* 'проток, боковой рукав реки' (ТувРС, с. 358), общетюрк. *сән* 'помощь, добавка'⁴⁹, кирг. *сен ал* 'отдохнуть'⁵⁰, тур. *сенлемек* 'выде-

⁴⁸ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 421.

⁴⁹ Ахметьянов Р. Г. Исследование татарского и чувашского языков. М., 1978. С. 28.

⁵⁰ Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. Фрунзе, 1964. С. 71.

лывать кожу' (БСл, I, с. 618, 619), ойр. *септе* 'исправлять, налаживать' (ОРС, с. 128), туркм. *сеплемек* 1) 'сваривать, паять', 2) 'соединять' (ТРС, с. 574), чув. *сипле* 'лечить', тат. *сиплэ* 'чинить, исправлять'⁵¹, тув. *септээр* 'чинить, исправлять' (КТҚЭС, с. 173).

Э. К. Пекарский (ПСл, с. 2166) тюрк. *сеп* 'приданный наряд, убор невесты' сравнивает с якутским словом *сән* 'снасть, орудие, инструмент' от *сәбә* (*сәптәрә*) 'сбруя (конские принадлежности для езды)'; оружие, вещь, предмет, вещество, вклад(?); *бухатыр сәбә* — *сәбиргәллә* 'богатырские доспехи и вооружение, строение, жилище'.

Со словом *сеп* напрашивается аналогия с тюркизмом в русском языке *зепь*. О нем Р. А. Юналеева пишет: «Анализируемый тюркизм многозначен в русском языке. Основное значение его 'карман, вышиваемый на груди (в платье)'⁵². Можно полагать, что *зепь*, так же как и древнечувашское *зеп*, якутское *сиеп* 'карман' и хуннский корень⁵³ *сеп* и генетически, и семантически связаны с упомянутыми выше др.-тюрк. *сәр* 'снаряжать, прибавлять, поправлять'⁵⁴, *сер* 'приданое' (МК, I, с. 309).

Таким образом, только в казахском языке слово *сеп* выступает в основном в значении 'траурное убранство', а не 'приданое'. В казахском языке значение 'приданое невесты' несет в себе слово *жасау* (*қыз жасауы*). Приданое казахской девушки в прошлом и его национальное своеобразие наиболее полно описано в произведениях М. Ауэзова: *Қыз жасауы жиырма бестен екен. Бас жақсысы Қоқан керуенінен алған жүз қойлық жібек кілемнен басталса, содан ары, ішік жиырма бес, сырмақ, сандық жиырма бестен. Ең аяғы көйлек-көншек, дастархан-тостағанға шейін соншалық. Биік сүйек төсектегі шағи дүриялаған көмкерулер де сол дөңгелек бір санмен жиырма бестен жасалыпты* 'Приданое невесты имело счет двадцать пять. Оно начиналось с купленного у кокандского каравана за сто овец шелкового ковра. Далее шли — двадцать пять сундуков. Платье, белье, скатерти, посуда, подушки, одеяла — всего было по двад-

⁵¹ Ахметьянов Р. Г. С. 28.

⁵² Юналеева Р. А. Опыт исследования заимствований. Казань, 1982. С. 95.

⁵³ Сидоров Е. С. Этюды по сравнительно-исторической лексикологии якутского языка // Советская тюркология. 1985. № 3. С. 53, 54.

⁵⁴ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 421.

цать пять штук. Даже убранство высокой кровати с костяной резьбой, сделанное из шелковых тканей, соответствовало той же цифре'.

Помимо значения 'траурное убранство', слово *сеп* в казахском языке имеет значение 'подмога, помощь, повод, толчок': *Сеп болуға жарамай отырып немесе, әдейі сеп болғысы келмей бұқпантай ойнап отырып, айыпкер таппақ* 'Ты не в силах стать подмогой или специально не хочешь быть подмогой, а еще хочешь найти виновника'; *Құнанбай баласы емес, Құнанбайға қарсы алысқандардың әкім болып шыққаны Базаралыға анық сеп болғаны даусыз* 'Весть о поражении кунанбаевцев до Базаралы дошла почти через год. Несомненно, она и послужила толчком к осуществлению давно задуманного им побега'; *Біріне бірі сеп* 'Друг другу опора, подмога'; *Себің тигіз, бата бер* 'Окажи содействие, благослови'. Слово *сеп* это значение выражает и в форме *септік*: *Тіл септігі аз* 'Язык беспомощен'. В казахском языке имеются также лингвистические термины типа *септік* 'склонение', *жай септік* 'простое склонение', *тәуелді септік* 'притяжательное склонение', *септік жалғаулары* 'падежные окончания'. На основе *сеп* образованы также глагол *септеу* и отглагольное имя *септеулік*: *Тәкежан ағам мен Базекеңнің тайталасында бастаушы да біз емес, септеуші де біз емес* 'В интриге Такежана и Базаралы мы не являемся ни начинающими, ни продолжающими'; *Жиырма күннен бергі осында отырған кеңесте жыртылғанды жамаған, үзілгенді септеген берекелі сөзінді естімеді ем* 'За двадцать дней, что мы здесь находимся, ни разу я не слышал от тебя такого слова, которое дыру зашивает, оборванные концы связывает'. В основе лингвистических терминов *септеу* 'склонять', *септеулік* 'послелог' в казахском языке лежит также существительное *сеп*. Можно предположить, что с данной формой *сеп*, возможно, имеет генетическую общность и русское слово *цепь* 'ряд металлических замкнутых звеньев, продетых последовательно одно в другое' (ССРЛЯ, т. 17, с. 657); «Цепь. Собств.-русск. (? — Е. Ж.). В памяти никак отмечается с XV в. (разрядка наша. — Е. Ж.). Восходит, вероятно, к *чепь*... Чепь представляет собой, очевидно, безаффиксное образование от *чепить*»⁵⁵.

⁵⁵ Шанский М. Н. и др. Краткий этимологический словарь русского языка. М., 1971. С. 485.

Завершающим элементом в погребальном ритуале, как правило, принято считать *ас*. Традиционным центральным значением его (т. е. слова *ас*) является 'еда, пища'. Помимо него, оно в произведениях М. Ауэзова, так же как и в ряде тюркских языков, употребляется в значении 'поминки': *Бұл күндерде бар жайлауларды кернеген жалғыз әңгіме — Бөжей асы туралы. Ас берген ел, асқа барған ел және үйде қалса да, барғандардан көп әңгімеге қанған ел — тұтасымен бір жайды аңыз етеді* 'Все жайлау жпло впечатлениями от аса Божей. Устроители, участники аса и даже те, кто просидел дома и знал все лишь с чужих слов — все только о нем и говорили'. Данному слову присуще и другое этнографическое значение: 'пир, званый обед'; др.-тюрк. *Qyz aşy* 'свадьба, свадебный пир'; ср. чаг. *ölüg aşy* 'поминки'⁵⁶; *As* 'пир, угощение, званый обед': *qalı asqa beglär oqısa seni* 'если беки позовут тебя на пир'; *olardın birisi küdänkä aş ol / sünnät aşı ja toğursa oğul* 'один из них (пиров) свадебный или же по случаю обрезания или рождения сына' (ДТС, с. 61), куман. *аш бәрүрмән* 'я даю пир' (РСл, I, с. 585). Эти значения почти полностью сохранились и в современных тюркских языках, например: кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *ас* значит также 'званый обед; поминки', *аш беру*, в казан. *аш оздырмақ* 'поминки совершать' (БСл, I, с. 49); кирг. *кара аш* 'небольшие поминки в день похорон', *чоң аш* 'поминки в годовщину смерти' (ҚРС, с. 83); як. *аттанар ас* 'пища, приготовляемая в день отбытия невесты из дома родителей в дом жениха'; *iti kıl-lārār ас* 'пища, которую подают прежде всего по прибытии свадебного поезда' (Пекарский, I, с. 164); казан. *как төш ашы* 'пир, который дают новобрачные гостям, бывшим у них на свадьбе' (РСл, С, с. 584); тадж. *оши кенгош* 'угощение, устраиваемое для родных и знакомых, приглашенных на совет по поводу предстоящей свадьбы, пира'; *оши сол* 'угощение, устраиваемое в годовщину смерти близкого родственника'; *оши нахорӣ* 'утреннее угощение в день свадьбы' (Тадж РС, с. 291); уз. *маслахат оши* 'угощение, устраиваемое для узкого круга лиц, приглашенных на совет по поводу предстоящей свадьбы, пира'; *хотин оши* 'угощение, устраиваемое для женщин в день обрезания'; *қиз оши* 'пир (вечеринка), устраиваемый

⁵⁶ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 361.

мый в доме невесты за день до свадьбы; пир (вечеринка), устраиваемый для девушек за день до свадьбы' (УзРС, с. 311); туркм. *аш бермек* 'устроить угощение в память умерших родственников'; *агзыбир ашы* 'обед, подаваемый на следующий день после бракосочетания' (Туркм РС, с. 59), казан., мещ. *урнаш* (вм. *үрүн аш*)⁵⁷ 'тайно (в отсутствие старшего в семействе) приготовляемое хорошее кушанье' (БСл, I, с. 48), *урынаш* 'вечерние посиделки с ужином'⁵⁸.

Со словом *ас*, выражающим в тюркских языках значение 'поминки', ср. также кирг. *ас* диал. 'опечаленный': *Көңүлү ас болуп калса кантет?* 'А что будет, если это его опечалит?' (ЮСл, с. 74); як. *асыы* перен. 'горесть, горе, печаль, скорбь (о покойнике, о важном лишении), прискорбие, оплакивание'; *киси (сүйсү) асыыта* 'скорбь об утрате человека' (ПСл, I, с. 175, 176); *Асыра-у* 'прятание, похороны' от *асыра* 'прятать, хоронить', *астрав* 'убежище, укрытие'⁵⁹.

По сходству морфемного состава привлечем для сравнения лексему *асар* в казахских композитах — названиях древних городищ и крепостей, сохранившихся ныне в бассейне реки Сырдарьи Кзыл-Ординской области в виде только отдельных холмов: *Алтын-асар*, *Жеті-асар*, *Қос-асар*, *Томпақ-асар*, *Қаралы-асар*, *Қара-асар*, *Сорлы-асар*⁶⁰, где ученые вот уже в течение нескольких десятилетий ведут археологические раскопки. Сюда же следует отнести глагол *асыру* в казахской поговорке: *Жаманын жасырып, жақсысын асырып* 'Скрыв (в нем) отрицательное, возвеличив (в нем) положительное'. Современными казахами он воспринимается обычно в значении 'предать гласности'. Сходство в морфемном составе позволяет видеть в сравниваемых словах (*асырау*, *асыра*, *астрав*, *асар*, *асырып* и др.) и семасиологическую близость в самом широком понимании. В случае реальности такой версии слово *асырып* в *жақсысын асырып* могло означать 'хранить, оберегать, беречь'. Ср. еще: кар-

⁵⁷ Подробнее о слове *үрын* см.: Жанпейсов Е. Историко-этимологические заметки // Известия АН КазССР. Сер. филол. 1980. № 1. С. 38—44.

⁵⁸ Ганиев Ф. А. Суффиксальное словообразование в современном татарском литературном языке. Казань, 1974. С. 139.

⁵⁹ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 99.

⁶⁰ Мәмиев М. Сыр бойындағы асарлар // Қазақ әдебиеті. 1982. 26 март.

балк. *аша-у* 'обеспечение едой, еда', а в куманском — 'помощь, содействие'⁶¹.

Кроме всего этого, *асар*-мы имеем во фразеологизмах типа *асарға шақырды* 'позвал на помощь' (КТФС, с. 52).

Сравнивая данные древнетюркских письменных памятников с данными современных тюркских языков, Э. В. Севортян писал: «*Аш*, вероятно, из иранского *аš*. Одним из старейших среди тюркских значений *аш* должен быть 'суп (похлебка)', т. е.: 1) 'вареная пища, варено', 2) 'не только мясная, но, по-видимому, и растительная'. Достаточно старым должно быть также обобщенное значение 'еда, пища', которое является единственным в древнейших памятниках тюркских языков... Старым следует считать также значение '(жертвенная), пища' (*Gabain Hü*), откуда 'поминки' в кирг., каз., ккал., уйг.» (ЭСТЯ, с. 211).

ТОҒЫЗ

В казахском языке встречаются слова, которые как бы дополняют и глубже раскрывают этнографическую суть слова *ас*. Одним из них является числительное *тоғыз* 'девять'. На его основе создан ряд этнографических образований⁶². Оно является частью многочисленных оборотов и словосочетаний: *бір тоғыз* 'одна девятка', *тоғыз-тоғыздан* 'по девятке', *үш тоғыз* 'три девятки', *түйе басы тоғыз* ~ *түйе бастатқан тоғыз* 'девятка, начинающаяся с верблюда', *жамбы бастатқан тоғыз* 'девятка, начинающаяся с жамбы', *тоғыз кесу* 'наложить штраф-тоғыз' и др., которые широко представлены в произведениях Ауэзова: *Түйе бастатқан тоғыздан бәйге шығарыпсыңдар. Бәйгенің бір тоғызының басы осы болсын. Бергені үлкен кесек күміс — «тай тұяқ» болатын: Алдыңғы бәйге түйе бастатқан тоғыз, екінші жамбы бастатқан тоғыз; Балуандар бәйгесі де сондайлық, тоғыз-тоғыздан* 'Вы уже выделили для байги девятку'⁶³ во гла-

⁶¹ Хабичев М. С. 99.

⁶² Кеңесбаев І. К. «Жеті», «үш», «тоғыз», «қырық» пен байланысты ұғымдар // ҚазССР ҒА хабарлары. Филол. сер. 1946. № 4.

⁶³ М. Ауэзов этнографическое содержание слова *ТОҒЫЗ* объясняет следующим образом: девятка — *тоғыз* — приз, назначавшийся владельцу скакуна, состоящий из верблюда, орла, коня, коровы, жеребенка, овцы, козы, ковра, шубы или иных девяти ценностей в различных сочетаниях.

ве с верблюдом. Пусть это возглавляет одну из девяток... Каждая байга [приз] состояла из девятки: первая возглавлялась верблюдом, вторая — слитком серебра... Байга [приз, штраф] у казахов в прошлом состояла иногда и из девяти девушек-наложниц.

Тойғұлының асында бәйге тікті
Тоғыз қыз аргын берген жетімінен
Төлеуші ең бір түйе ұрлап екі бала
Антұрған ұялмайсың бітіміңнен
Сара Тастанбекова

На поминках Тойгулы (на скачках) был назначен приз. / Из девяти девушек-сирот. / За одного ворованно-го верблюда. / В качестве штрафа отдавали двух детей'.

Слово *тоғыз* писателем употреблено в значении не только приза или взыскания штрафа, но также скота и имущества, выделенных на похороны:

Підиясының өзі талай тоғыз болып саналды. Бас тоғызы түйе, екінші тоғызы жылқы, аяғы қой, ешкі тоғыздары және ішік-кілем сияқты тоғыздар еді.

Этнографическое значение данного слова в тюркских языках проявляется по-разному. Например: узб. *тўққиз товоқ* или *тўққиз*—*тўққиз* 'угощение, подаваемое на подносах гостям (женщинам) во время свадьбы (состоящее по установленному обычаю из 9 различных блюд; такое же угощение в некоторых районах приносят и гости в качестве подарка на свадьбу хозяевам)' (УзРС, с. 468); як. *сылгы тоғуса* 'калым в размере 9 лошадей, 9 быков и 9 коров' (ПСл, III, с. 2702); кирг. *тогуз* 'девятка (подношение или штраф в количестве девяти голов скота)', *төө баштаган тогуздан калын берген* 'он платил калым девяткой, возглавляемой верблюдом'; *кан тартуусу* — *тогуз* погов. 'подношение хану — девять (т. е. обязательно девятка)' (ЮСл, с. 741); каз. *әбден барып мәнісін біліп келсең Бір тоғыз сәлемдеме бермеді ме* (из эпоса) 'Если ты действительно ездил и узнал все подробности дела, не передала ли она гостинца в одну девятку'.

Специалист по обычному праву казахов С. Л. Фукс по поводу содержания данного термина писал: «*Тогуз* по своему происхождению связан с кражей, так же как *жун* с убийством, но в XIX в. *тогуз* уже потерял свое специфическое назначение и применялся в самых разнообразных случаях при серьезных преступлениях как серь-

езное взыскание. <...>.

<...>

В казахском праве *тогуз* как штраф по всем серьезным, кроме убийства, преступлениям, дифференцируется путем умножения на 3 и на 9». *Тогуз* является имущественным взысканием. «...Практика установила взыскание 1, 3, 9 и более тогузов»⁶⁴.

Но в произведениях М. Ауэзова регистрируется взыскание двух *тогузов*: *Оразбай пәлеге тоймас қалпымен енді тағы асқындай түсіп айып тіледі. Айтқазы Абайларға бұл сәлемді әкелгенде Абай өз аузынан өз жағына екі тоғыз айып атады* 'Еще пуше обозлившийся, ненасытный Уразбай потребовал уплаты штрафных. Абай не стал возражать и даже сам предложил уплатить две девятки. М. Ауэзов отмечает также *үш тоғыз* 'три девятки'. Однако оно в своем употреблении несколько отличается от предыдущих по значению. В данном случае мы имеем дело не с призом или подарком и не с взысканием, как это было применительно к *бір тоғыз*, *екі тоғыз*, а скорее — с благословением, напутствием, желанием: *Үш қостың бар адамы бүгін мынау арқардың өзі келіп өлгенін соңшалық жақсы ырым көрісті.*

— *Бүгін қанжыға майланайын деп тұр екен!*

— *Үй ірің мен үш тоғыз!*

— *Атқа тез қонайық!*

'Во всех трех шалашах сочли это необыкновенно удачным знаком: зверь сам пришел за смертью к охотникам.

— Это к добру, быть сегодня хорошей охоте!

— С косяком трех девяток!

— Готовьте коней!

Приведенные языковые факты позволяют констатировать, что *тоғыз* и образованные с его участием *тай тұяқ бастатқан тоғыз*, *жамбы бастатқан тоғыз*, *түйе бастатқан тоғыз*, *бір тоғыз*, *екі тоғыз*, *үш тоғыз*, *тоғыз-тоғыз* и другие можно обнаружить у казахов, так же как и у кочевников Средней Азии, в самой глубокой древности. Имеется топоним *Тоғыз*⁶⁵. От рассматриваемого корня в казахском языке образован антропоним *Тоғыззақ*, который в последующем стал названием и железнодорожной

⁶⁴ См.: *Фукс С. Л.* Обычное право казахов в XVIII — первой половине XIX века. Алма-Ата, 1981. С. 100—103.

⁶⁵ Имеется в виду название совхоза в Челкарском районе Актюбинской области.

станции, и притока реки Тобол (оба в Кустанайской области). Данный антропоним встречается и в некоторых других тюркских языках.

Этнографическая основа их одна. В прошлом у этих тюркских народов существовал обычай купли родителями собственного ребенка в целях охранения его от всякой порчи; в качестве платы дают девять предметов, имя такому ребенку обычно дается *Тоғызак* 'Девятка' или *Сатыбалды* 'Купил' (ЮСл, с. 741). Основное значение *тоғыз* повторяется также в карачаево-балкарском деривате «*тоғьузла* 'женский пояс, на котором девять серебряных украшений'»⁶⁶. В этой связи обращает на себя внимание и фразеологизм *докузы долмак* 'добиться полного благополучия, жить в достатке' (Туркм РС, с. 277); ср. каз. *тоғызын тондыққа жеткізу* 'довести до бесчисленного множества'. В языке казахов, проживающих непосредственно в Туркменской ССР этот фразеологизм обнаруживает параллель *тоғызын тондыққа келтір* (КТДС, с. 332).

Слово *тоғыз*, вернее его значение, — число *девять* почиталось многими народами Востока. Так, «число 9 у монголов считалось священным: предметы или подарки, представляемые хану состояли из 9 штук... Обычай этот перешел и к турецким племенам, к татарам и киргизам... У перс. писателей весьма часто число 9 без всяких прибавлений принимается в значении дара, подарка. У монголов и джагатайцев *тоғуз* означает конюшню, вероятно, и конюшни заключали в себе по 9 лошадей, мулов и других животных. У татар и поныне под словом *тоғуз* разумеют подарки невесте, состоящие из 9 предметов» (БСл, I, с. 750).

Число 9 у монголов выражало также и размер штрафа. Убивший своего раба платил 5 девяток скота, а за убийство рабыни — три девятки. За нанесение раны острым оружием полагался штраф в пять девяток скота⁶⁷. Такая мера наказания в прошлом имела место и у казахов; *тоғыз* (~ *тогуз*) взыскивался с виновных в пользу хана или судьи разбиравшего дело⁶⁸. Этот древний обы-

⁶⁶ *Отаров И. М.* Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. Нальчик, 1978. С. 30.

⁶⁷ *Владимирцов Б. Я.* Общественный строй монголов. Л., 1934. С. 166, 169.

⁶⁸ *Ильминский Н. И.* Материалы к изучению киргизского наречия. С. 114.

чай нашел свое отражение и в произведениях казахских акынов прошлого столетия:

Ұлықсатсыз кіргенін
Тоғыз кесіп мойнына,
Одан да олжа табасын.
Алдына бір жауапкер Екей келсе,
Түйе басы тоғызды салар кесіп.
Сүйінбай Аронұлы

‘Вошедший в дом без разрешения был наказан штрафом
тоғыз.
Если придет к нему какой-то обвиняемый из рода Екей,
Сразу же наложит штраф — тоғыз, начинающийся
с верблюда’.

С числом девять связаны также и некоторые другие стороны жизни народов Востока. Например: *toqiz oʻyiz* (народ), *toqiz ärsän* (*ärsän* — название племени)⁶⁹, соседи иранцев — *тагазгазы* или *тогуз-гуры*⁷⁰; *тоқуз туғлуғ хан* ‘хан с девятью знаменами’ (МК, III, с. 140); у монголов перед великим ханом несли обычно «9 тугов»⁷¹, и их царское знамя состояло из девяти бунчугов⁷²; *Черигдä бир бедүк қағаз ер бег бар ердi... Ошул бег тағларға кірдi, бүрүдү. Тоқуз күндүн соң Оғуз қағанға айғыр атны келдүрдi* ‘В войске находился очень храбрый бег... Вошел этот бег внутрь гор, через девять дней привел Огуз-кагану коня’⁷³; на costume дархатской шаманки, например, в числе неперемных атрибутов нашиты и раковины каури: одна — на передней поле халата под воротом, а девять — на шапочке (Вяткина, 1969, с. 140, 141); *Алмас қылыш асынып / Ақ найза қолға алсам деп, / Тоғыз түрлі тойшығы / Жеңсіз берен кисем деп* (Дулат) ‘Хотел повесить на себя булатный меч, / Взять в руки белую пику, / Надеть на себя безрукавку-берен, / Имеющую девять разных тойшигов — пуговиц, украшений’.

К сказанному можно еще добавить, что для многих родственных и даже разноструктурных языков типичны

⁶⁹ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 432, 365.

⁷⁰ Окладников А. П. Конь и знамя на ленских писаницах. С. 149.

⁷¹ Из примечаний Н. П. Шастиной к: *Плано Карпини*. История монголов; *Вильгельм де Рубрук*. Путешествия в восточные страны. М., 1957. С. 219.

⁷² Окладников А. П. С. 151.

⁷³ Щербак А. М. Огуз наме. М., 1959. С. 27.

фразеологизмы, образованные с участием числительного. Интересно, что каз. словосочетание *segiz qyrly* во фразеологизме *segiz qyrly, bir сырly* (о человеке, имеющем только одно твердое мнение, т. е. стойкого характера, и обладающем восемью совершенствами в своих действиях, поступках), обнаруживает синонимичную параллель в совершенно ином по структуре языке: «Привожу перевод других стихов с санскрита. Они из Бхагавадгиты. В них говорится: я не желаю ни состояния высшего блаженства с его восемью совершенствами (парамитами. — Е. Ж.), ни прекращения перерождений. Пусть мне будет дано взять на себя печаль всех страждущих существ и войти в них, чтобы они освободились от горя»⁷⁴.

ІЛУ, КИТ

Эти слова связаны со свадебным обрядом. *Ілу* в употреблении писателя означает 'главная ценность калыма'⁷⁵: *Калың мал басы Алшынбайдың өзіне арналған кесек күміс бесік жамбы. Бұл Ілу деп аталып еді* 'Главной ценностью, с которой начинался калым, были слитки серебра — бесік жамба, предназначенные в дар самому Алшынбаю. Это называлось илу'. Как видно, слово *ілу* использовано в значении *бесік жамбы*, что вполне закономерно, так как оно является стяжением монгольского *өлгий*, содержащего в себе то же значение: 1) 'колыбель, люлька'; 2) 'слиток серебра, золото' (МРС, с. 318). Примечательно, что рассматриваемая лексема в казахском лиро-эпосе «Козы-Корпеш—Баян-сулу» зарегистрирована почти в этой своей исходной форме: *Екеуің шүйіншілеп келдің дейді, Құдай-ай бір қуанышты көрдім дейді. Мұнымен қоймаймын екеуіңді, Үйден барып берермін жүз елгейді* (КТТС, III, с. 309) 'За радостную весть вам обоим. Дам из дома сто ольгей'.

Слово *кит* означает 'подарок со стороны невесты': *Құнанбай кеп құда түсіп, Ділдені Абайға айттырған уақытта, бас құда Құнанбайға кит деп Алшынбай аулы күміс тартқан. Ол күмістің аты тай-тұяқ* 'Когда

⁷⁴ *Неру Джавахарлал*. Взгляд на всемирную историю. М., 1981. Т. 1. С. 76.

⁷⁵ О чем у Л. Будагова (т. II, с. 360) читаем: «Жених, уплатив калым или часть его, одарив родственников и заплатив один из *джаксы*, обыкновенно *аяк-джаксы*, сам везет, когда в первый раз едет к невесте, другой *джаксы*, называемый *элу*».

Кунанбай приезжал сватать Дильду для Абая, он получил в подарок от родных невесты тяжелый «тай-туяк». Название этого серебра — кит'. В семантическом составе слова *кит*, по мнению В. Радлова, объединены значения: 1) 'платье, одежда'; 2) 'подарок, состоящий из платья; подарок, подарок отцу невесты' (РСл, II, с. 1374). А Л. Будагов видит в нем только одно значение: подарок от отца невесты. Иной точки зрения придерживается он и в отношении его морфологической схемы: кирг. (каз. — Е. Ж.) *киеть, киить* (от гл. *кимек*), *кид, киид* 'подарок от отца невесты' (БСл, II, с. 183). Подобная же этимология предложена и некоторыми другими учеными: *ки+ит*⁷⁶, *кииит* 'подарок одеждой' < *кии* 'одеть'+*т*⁷⁷, «*кийиит* 'подарок одеждой' от *кит* 'надевать (одежду, обувь, шапку)'; ср. др.-тюрк. *kedhüt* 'белье, одежда; одежда, которую дарят своим родственникам и жених и невеста' (МК); *kejit* 'платье, одежда' (KW)⁷⁸; кум. *кей+ит* 'платье' от *кей* 'надевать'⁷⁹; *киит* (*кию*)⁸⁰.

О правомерности возведения деривата *кит* 'свадебный подарок' к основе *ки* 'одеть' свидетельствуют также некоторые другие данные. Например, приверженность лексемы *кит* к вступлению в сочетание именно с этим глаголом: *кит кию*. Более того, в отдельных областях республики, в частности в Тургайской, данное словосочетание встречается в несколько ином виде, в сопоставлении с аналогичным по смыслу словосочетанием: *киит киип, минит минип*. Благодаря *минит* (*мин* 'садиться верхом, ездить верхом'+*ит*>*минит* 'лошадь') морфологическая схема (этимология) слова *кит* становится еще более прозрачной: *кит* // *киит* < *ки+т*, *ки+ит* и *минит* < *мин+ит*. Ср. «*бинит* 'то, на чем можно ездить, ездовое животное' от *бин-* 'садиться верхом'»⁸¹.

Следует иметь в виду, что значение слова *кит* связа-

⁷⁶ Жубанов Худайберген. Исследования по казахскому языку. Алма-Ата, 1966. С. 43.

⁷⁷ Юнусалиев Б. М. Киргизская лексикология. Фрунзе, 1959. Ч. 1. С. 70.

⁷⁸ Севортян Э. В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. М., 1966. С. 282.

⁷⁹ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 140.

⁸⁰ Құрышжанов А. Қ., Жұбанов А. Қ., Белботаев А. Б. Құманша-қазақша жиілік сөздік. Алматы, 1978. 79-б.

⁸¹ Севортян Э. В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. С. 282.

но не с одной только одеждой. К этой мысли приводит следующее: у татар есть обычай во время свадьбы при питье шербета или при подаче пирожного класть деньги или подарки для невесты, это и называется *киит* (БСЛ, II, с. 183). Подобный же свадебный ритуал описан и в произведениях М. Ауэзова: *Сенің әкең Мамай ішінде Жамантаймен көңілдес боп жүріп, өкіл күйеу болғанда екі жүз қой кит киген* 'Твой отец дружил с Жамантаем из племени мамай и тот пригнал ему в подарок сотни две овец'. Интересно в этом плане як. *кийит*⁸² и чув. *кыы*⁸³, которые означают 'сноха, невестка'. В казахском языке с участием данной лексемы образованы сложные этнографические термины типа *тоғыз кийт* 'комплект подарка, состоящий из девяти разных по достоинству предметов', *құдаша кийт* 'подарок сватье (молодой родственнице невесты или жениха)'. Последний выдается обычно вдобавок к *тоғыз кийт*⁸⁴.

С *кит* / *кийит* синонимично слово *сығыт*, которое в тюркских языках, в том числе и в казахском, также служит для обозначения свадебного подарка⁸⁵. С. Аманжолов считает *кийт* литературной формой, а *сығыт* квалифицирует как локальное явление, диалектизм западного Казахстана⁸⁶. Лексема *сыит* / *сыыйт* исторически обозначала 'плач, рыдание', а не 'свадебный подарок'. Она и ее фонетический вариант *сығыт*, также как и *кит* (*кийт*) / *кийит*, морфологически разложимы. Об их дериватности свидетельствуют множество языковых данных, например: кар.-балк., кар. *сый-ыт*, куман. *сыгыыт* 'плач, вопль, стенание, печаль, скорбь'⁸⁷, ног. *сыит* 'плач (по умершему)', *сыйт этуьв* 'рыдать, причитать' (НРС, с. 318, 319), *сйғит* 'рыдание, плач', *сйғтаді* 'плакал, рыдал' (МК, I, 338; III, с. 29), *сығ* (*сың?*) ~ *сығ*, сохранившийся в др.-тюрк. *siqta* (<*siq+ta*), но, возможно, и <*syrit+a*: *siyitci* (<*siy+it+ši*) (ЭСТЯ — 1974, с. 80), дж. *сығыт*,

⁸² Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1967. С. 64.

⁸³ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование... С. 105.

⁸⁴ Нақысбеков О. Қазақ тілінің оңтүстік говорлар тобы. Алматы, 1982. 131-б.

⁸⁵ Ильминский Н. И. Материалы к изучению киргизского наречия. С. 63.

⁸⁶ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 344.

⁸⁷ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 140.

башк. *сығыд* 'плач с причитанием, жалоба плаксивая', *сығдақ* 'плакса' (БСЛ, I, с. 656), «як. *сык* [ср. тюрк. *чығ* 'громкий голос, крик', *джығ* 'крик, плач'] междометие плача: *хны*, тюрк. *сығыта*, *сыкта* 'плакать, рыдать, испускать жалобные крики'» (ПСл, II, с. 2439; III, с. 3841); тув. *сыы*, узб. *сиғи* (в парных словах *ыы-сыы*, *йиғи-сиғи*) 'воплъ, плач, рыдание' (ЭСТЯ—1974, с. 79), каз. *сықтау* (в *жылап-сықтау*) с тем же значением. Р. Г. Ахметьянов общетюрк. *сыгыт* 'ритуальный плач по умершему', *сыкта* 'плакать по умершему' выводит из *сыг*, *сыгы* 'траурный плач'. Ср. «башк. *сыу* 'поминки по умершему непосредственно после смерти'»⁸⁸. В этой связи можно также полагать, что корнем шорского *сыыт* 'плач'⁸⁹ является тув. *сыы* 'воплъ'; ср. *сығыт* < *сығ* + *ыт*, *сыйт* / *сыйыт* < *сый* + *т* / *сый* + *ыт*.

Таким образом, в рассмотренных выше формах *сыйыт* и *сығыт*, так же как и в *сыыр* и *сығыр*, мы имеем дело с чередованием звуков *й* и *ғ*. К данным сопоставляемым дериватам можно привлечь и форму *шығыт*, которая в отдельных регионах Казахстана употребляется в качестве одного из составных элементов, образующих наименование для верхней одежды, т. е. композиты *шығыт ішік*. Действительно, фонетически более близким к общетюркскому *сығыт* является лексема *шығыт*. В древности у большинства тюркских народов был широко распространен обычай, согласно которому одежда и личные вещи умершего раздавались его родственникам и близким друзьям. Следы этого обычая сохранились и ныне.

Подобные одежды в ряде тюркских языков, в их числе и казахском, обозначались, как правило, словом *шығыт*. Наряду с этим оно означает и 'подарок невесты родственникам жениха'⁹⁰; Каз. *жығыт тымақ* (Шакарим). *Шығыт* встречается также в одном из названий казахских кюев, записанных еще Ч. Ч. Валихановым⁹¹. Возможно, данная лексема восходит к основе *шығ*, что, не-

⁸⁸ Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981. С. 108.

⁸⁹ Севортян Э. В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. С. 282.

⁹⁰ Қасиманов С. Қазақ халқының қолөнері. Алматы, 1969. 245-б. *Шығыт* (*сиыт*) — одежда, которую невеста везет в дом жениха для подарка его родственникам, одежда, которая дается людям, участвовавшим в обмывании трупа.

⁹¹ «Шығыт жібі бес бармақ-ескі күй». См.: Марғұлан Әлкей. Шоқанның жарияланбаған ойлары // Қазақ әдебиеті. 1980. 4 январь.

сомненно, является фонетической разновидностью того же *сыҕ*. Ср. тюрк. *чыҕ* 'громкий голос, крик'; *джыҕ* 'крик, плач' (ПСл, II, с. 2439); шор. *шыңъыт* 'крик, визг'⁹²; в ног. наряду с *сыит*, *сыит эту* наличествует также *сый шыгаруьв* 'преподносить свадебные подарки родителям жениха от родителей невесты'; *кийит* 'дары невесты родственникам жениха' (НРС, с. 165, 318, 319).

Семасиологически близко к *сыйыт*, *сығыт*, *шығыт*, *сыыт*, *сыы* и название одной из форм обрядовой поэзии тюркских народов — *сыңсу* 'песни-причитания невесты'. М. Хабичев в данном деривате выделяет в качестве этимологического корня *сың*: «Любопытны в этом отношении и корни таких карачаево-балкарских слов, как *сынҕсы* 'плакать приглушенно', *зук* — *козукъ* 'икать, плакать икая'⁹³. Э. В. Севортян его интерпретировал как старший вариант вышерассмотренного *сыҕ*, правда, не без колебания: «*сыҕ* < *сың*?» (ЭСТЯ, 1974, с. 80). Лексеме *сыңсу* в якутском языке соответствует *сыңсыи* 'всхлипывать' (ПСл, II, с. 2470).

Как отмечено в трудах А. Диваева⁹⁴ и ряда других исследователей⁹⁵, в далеком прошлом у тюркских народов существовал свадебный ритуал, согласно которому свое согласие родители сообщали путем одаривания *шеге шапан*. Причем одаривание родственников жениха или невесты осуществлялось не только в виде одежды, но иной раз в виде коня, что, подобно *шеге шапан*, называлось *шеге ат*. Некоторые отголоски этого древнего обычая на тюркском юге нашей страны бытуют и поныне. К рассмотренному выше ряду (*сығыт*, *шығыт*, *жығыт*) следует, вероятно, отнести также лексему *шеге*⁹⁶ (в словосочетании *шеге шапан*). В пользу их генетической близости говорит схожесть фонетического облика всех этих форм. Особенно показательно сопоставление

⁹² Севортян Э. В. С. 282.

⁹³ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 140.

⁹⁴ Диваев А. Несколько слов о свадебном ритуале киргизов Сырдарьинской области // Ученые записки Казанск. ун-та. 1900. Кн. 4. С. 15.

⁹⁵ Кеңесбаев І. Қазақ тілінің фразеологиялық сөздігі. Алматы, 1977. 507-б.; Уахатов Б. Типологическое и особенное в казахской обрядовой поэзии // Известия АН КазССР. Сер. филол. 1981. № 1. С. 4.

⁹⁶ О соответствии звуков *е~ы* см.: Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 237, 296.

шеге с общетюркск. *сыгы* 'траурный плач', узб. *сиғи* в парном слове *йиғи-сиғи* 'плач, рыдание'.

Из приведенного выше историко-этнографического и лингвистического анализа терминов *илу* и *кит* и этимологически связанных с ними языковых данных видно, что генетическая общность *сыҗыт, сыгыт, сыит, сїғїт, сїғта-дї, сиқта, сиҗїтсї, сығдақ, сығыта, сиғи, сыит, сыы, сынгсы, сыңсу, шығыт, шыньыт, шеге* бесспорна, и развитие их значений можно представить следующим образом: 'плач, рыдание, вопль, стенание, печаль, скорбь, причитание, испускать жалобные крики' → 'одежда, которая дается людям, участвовавшим в обмывании трупа и других похоронных ритуалах' → 'одежда, выдаваемая в качестве свадебного подарка'.

К одному гомогенному ряду можно отнести и *илу, өлгий, елгей, бесік жамбы* 'слиток серебра'. Очевидно также, что параллели *кит, киїт, кийит, kedhüt, кїеть, кїуть, кејїт* восходят к единому корню *ки ~ кї ~ кеј ~ кед*.

ТҮЯҚ ҚАТ, ТАЙ ТҮЯҚ

Сочетание *тай түяқ* 'копыто жеребенка', как поясняет сам автор, является определением величины слитка серебра. В произведениях Ауэзова слово *түяқ* употребляется еще в одном сочетании: *Сендерге мұнда керектеріңді әкеліп беріп жатқан кім? Саудагер болмаса, сен Алматыға шұбырар едің, олардың малын жерімізге түсті деп қуалайсың, сендерде жер бар ма? Жер патшаныкі. Ол саудагер малы да патшаныкі. Қазынаға, өздеріңе пайдасы тиетін саудагер. Сен түяқ қат алғың келетін шығар. Мен саған көрсетейін түяқ қатты*⁹⁷ («Қилы заман», 1928 г. изд., с. 7) 'Кто вам, скотам, возит товары? Да не будь ихнего брата, купца, бежать бы вам за всякою всячиной за сто верст. Потравил купец ваши земли. Как это понять — ваши? Земля-матушка царева! И скот купецкий царев. От купца польза и вам и казне. Экую взяли волю — купцу не пасти скот! Я тебе покажу, сучий сын, волю'. Ср. кирг. *түяқ қат* 'билет на выпас скота на чужой территории' (ЮСл, с. 775). Наряду с сочетаниями *түяқ қат, тай түяқ* М. Ауэзов в своих произведениях

⁹⁷ К сожалению, данное словосочетание (*түяқ қат*) во втором издании романа неоправданно подвергнуто изменению: заменено выражением *түяқ ақы*.

употребляет и *қой тұяқ*, что также является определением величины слитка серебра — с копыто овцы: «*Азаға салғаным*», «*қосқаным*», «*аруағына арнағаным*» деп шеттерінен *қос ат, інген, жамбы, тай тұяқ, қой тұяқ сияқты бұйымдар атасты* 'Родственники и друзья Божея на его похороны выделили по паре лошадей, верблюда, слитки серебра *жамба, тай туяк и кой туяк*. Ср. каз. диал. *қат мал*⁹⁸ 'плата за продажу скота на базаре (базарный налог)'

ҰРЫН // УРУН

Словосочетание *ұрын бару* (*ұрын келу, ұрын кету, ұрын жіберу*) в произведениях М. Ауэзова встречается в нескольких местах: *Сондай ауылға бала қайындату, әсіресе ұрын жіберу осал қам емес* 'Послать к нему жениха, да еще в первую поездку — дело нелегкое, требующее большой подготовки'; *Абайдың бұл келісі ұрын келу деп, жырттыс сала келу деп, кейде есік көре келу, қол ұстау деп те аталады. Ең алғашқы келіс осы* 'Первый приезд жениха называется «торжественным», иногда его еще называют «приездом с подарками» или «переходом через порог», а то «поездкой для рукопожатия».

Семантика *ұрын* в *ұрын бару* // *ұрын келу* в тюркологии (особенно дореволюционной) связывается в основном со значением 'тайно, тайком'; кирг. (каз. — Е. Ж.) *урун* 'тайком', *урун сөз* 'тайные слова', *урун келәді* 'он посещает тайком невесту (говорится о женихе)', *урунтун* тайком (РСл, I, с. 1861, 1862); каз. *урунтун* ~ *урутун*, 'тайно, скрытно'; *урунтун, урун* 'тайный, тайно, скрытно, тихонько', *урунтун сөз* или *урун сөз* 'тайно', *урунтун сөйлемек* 'говорить тайно', *урун келді* 'тайно проходить': жениху дозволяется посещать свою невесту до совершения брака, только ночью, если уже калым заплачен; самое посещение — *урун* (БСл, I, с. 123, 129). Точно так же квалифицирует его Н. Ильминский: «*Урун тайно, урун келеді тайно* приходит (после того, как калым отдан за невесту, но пока еще не было свадьбы), жених имеет право посещать свою невесту, он приезжает с подарками, тестю и останавливается вдали от аула в шатре.

⁹⁸ *Нақысбеков О.* Казак тілінің оңтүстік говорлар тобы. Алматы, 1982. 116-б.

Днем он не может приходиться в аул невесты, а ходит к ней ночью — урун»⁹⁹.

Обращает на себя внимание перевод слова *урун* на монгольский язык в словаре Б. Базылхаана: *урын анхлан, урьдаж* (КТМ, с. 330). А *анхлан* и *урьд* в монгольском языке означают 'начало, сначала, вначале, раньше' (МРС, с. 40, 462). Как видно из последнего источника, в форме *урун* значение 'тайно, скрытно' Б. Базылхааном не усматривается. Однако обращает на себя внимание кирг. *урун* в словосочетании *баш урун этн.* (о женихе) 'склонить голову, отвесить поклон перед родителями невесты (в первое после заключения сватовства посещение дома невесты)': *Сейтек козголуп өйде болбоду, баш урунуп койбоду* (Фольк.) 'Сейтек не пошевелился и не встал, поклона не отвесил'; *Кайын эне, кайын атага ызат менен баш урунду* 'Он почтительно преклонил голову перед тещей и перед тестем' (ЮСл, с. 807).

Из сопоставления приведенных выше языковых данных становится очевидным, что *урун* в *урун бару* и *урун* в *баш урун* являются омонимами, хотя они по своей этнографической сути находятся почти на одном и том же уровне. Как явствует из пояснения К. К. Юдахина, у киргизской лексемы *урун* превалирует все же глагольность, т. е. она восходит к основе *ур* 'бить, ударять'. Ср. каз. *бас ұру* 'склонять голову', *құлдық ұру* 'преклоняться'. К рассматриваемой форме *ұрын* в *ұрын бару* непосредственно примыкают монг. *ураг* / *ураг бололцох* 'породниться (через брак)', *ураг болох* 'посвататься' (МРС, с. 457, 458); эвенк. *уруу* 'родственник', *уруул* 'зародыш, самец'¹⁰⁰; як. *ур'ула от уруу+ла* 1) 'ввести в родство, породнить', 2) 'сделать свадьбу, свадебное пиршество' (ПСл, III, с. 3071); *урууф* 'свадьба, свадебное пиршество, брачный пир' (ЭСТЯ, — 1974, с. 605); кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *урун* 'род, потомство' (БСл, I, с. 129), *урынаш* 'вечерние посиделки с ужином'¹⁰¹.

Позволим себе процитировать отрывок из эпоса

⁹⁹ Ильминский Н. И. Материалы к изучению киргизского наречия. С. 75.

¹⁰⁰ Суник О. Я. Местоимения «сам», «свой» и их морфологические дериваты в алтайских языках // Очерки сравнительной морфологии алтайских языков. Л., 1978. С. 268.

¹⁰¹ Ганиев Ф. А. Суффиксальное словообразование в современном татарском литературном языке. С. 139.

«Путь Абая», где описывается свадебный ритуал *ұрын келу* (первый приезд Абая в аул невесты), так как он вносит некоторую ясность в древнюю семантику *ұрын* и позволяет прояснить ее связь с упомянутыми уже *уруу, уруул, уруула, ураг, урууғ* и др.: «И... Кунанбай обратился к Улжан: «Ты поедешь тоже. Вези сына к новой родне сама...». По старому обычаю пожилые сваты вместе с Улжан, сопровождаемой тридцатью джигитами и свитой из женщин, прибыли на полдня раньше жениха... Самого Абая сопровождали двенадцать жигитов молодого поколения иргизбаев... Для жениха и его родни были поставлены три огромные белоснежные юрты с великолепным убранством... Юрта, предназначенная жениху, выделялась своей ослепительной белизной... Родители должны прежде всего справиться той в честь первой поездки и окончания сговора... Многочисленные аулы, расположенные на цветущей равнине, справляли той с необыкновенной щедростью, угощая всех собравшихся. Народу на пир собралось так много, что из верховых лошадей приезжих образовались целые табуны... Игры и состязания — скачки, борьба, козлодранье, верховая борьба, джигитовка — следовали друг за другом... В этот вечер Абай впервые увидел свою невесту. Юрта жениха чуть не трещала от набившейся в нее толпы. Здесь собралась вся родня жениха и невесты во главе с самим Алшинбаем, Улжан и Изгутты... Свадьба закончилась этими свадебными обрядами, издавна известными под названием «рукопожатие» и «поглаживание волос». Пожелания родичей Абай и Дильда выслушали из-за опущенного занавеса. После этого все старшие сразу поднялись и покинули юрту. Молодежь тоже не стала долго задерживаться... Женге обратилась к Абаю: «Ну, теперь мы приготовим постель. А ты ненадолго выйди на улицу, освежись немного...». Уложив Абая, женге со светильником вышла на улицу и, открыв двери, пропустила Дильду...»

Это описание свадебного обряда *ұрын келу* (*ұрын бару* / *ұрын кету* / *ұрын жіберу* свидетельствует не о тайном характере первого приезда жениха в аул невесты, а, наоборот, о его публичности, торжественности. Действительно, первый приезд жениха к невесте по древле существующей у тюркских народов традиции завершается вступлением сторон в родство, свадебным пиршеством. Поэтому, как нам представляется, в данном

случае более вероятно связь рассматриваемой лексики с вышеупомянутыми *уруула* 'вести в родство, породнить', *ураг бололцох* 'породниться (через брак)', эвенк. *уруу* 'родственник'¹⁰². Ср. «Qutadyu bilig» *urun* возвр. от *ur* 'принимать, прижиматься'; *baýirsaqñi bulsa baýirga ugn* 'если найдешь милосердного, прижмись к его груди' (ДТС, с. 615), эвенк. *уруун* 'радость, обрадоваться' (ССТМЯ, II, с. 288), каз. *ұрын бару* соответствует кирг. *кыйёёлёё* или *кыйёёлён баруу* 'обычай добрых свиданий жениха и невесты'¹⁰³.

Как известно, более полная этимологическая разработка форм *урқачы* / *урғачы* / *урағут* / *уравут* / *ураут* 'самка, женщина'; *урлуқ* ~ *урлуғ*, *урлық*, *варлах* 'семя, зачаток, плод, род, племя'; *уру* 'родственник, родня, род'; *урум*, *урым* в составе *урым-путақ* 'потомство'; *урууғ* ~ *уруғ*, *урух*, *уруқ*, *урук*, *урық*, *оруғ*, *урғу* 'племя, род, сородич, колено, родня, родственник, семья, семейство, семя, семена, поколение, свадьба, свадебное пиршество, брачный пир'; *ұрпақ*, *өркен* 'потомок, род'; *урғуқ*, *уруқ* 'щенок', *урау* 'семя'; *uruk* 'отросток / побег дерева', *оруқ* во фразеологическом сочетании *оруққа вёр / сал* 'выдавать замуж' принадлежит М. Рясняну, Г. Вамберн, В. Банг, Э. В. Севортяну (ЭСТЯ—1974, с. 603—606). Все они возводят их к *ур* ~ *үр* 'зерно, семя, зачать, рожать, приносить потомство, оплодотворять, плод, потомок'. Еще больше усиливает доказательность предложенной этимологии и следующее: *урум* 'потомство'; *тим эле урум болуп кетти* (о людях, о роде, племени, о народе) 'очень расплодился, размножился' (ЮСл, с. 807). Как справедливо указывает А. Т. Кайдаров, от этой же основы (*ур* ~ *үр* ~ *өр*) образованы и *уран*, *ұрағат*, *үру*, *ұрпақ*, *ұрық*, *үрім* в *үрім-бұтақ*, *ұрғашы*, *өрен* в *өрен-жаран*¹⁰⁴. Из той же основы выводит их, а также форму *ұрым* в *ұлын ұрымға*, *қызын қырымға* и Сарыбаев (КТҚЭС, с. 205, 206). Относительно некоторых из рассмотренных выше дериватов подобную же этимологию предлагает и Б. Бухатын: «Каз. *ұр-тық*, монг. *ур+аг* 'семя, зерно,

¹⁰² Жанпейсов Е. Историко-этимологические заметки // Известия АН КазССР. Сер. филол. 1980. № 1. С. 40, 41.

¹⁰³ Абрамзон С. М. Киргизы и их этнографические и историко-культурные связи. Л., 1971. С. 226.

¹⁰⁴ Кайдаров А. Т. Структура односложных корней и основ в казахском языке. Алма-Ата, 1986. С. 294, 296; *Его же*. Бір түбірлес сөздер // Қазақстан әйелдері. 1986. № 3. 10-б.

плод'. С этим *ур / ұр*, возможно; имеют общее происхождение и слова *уру / ру* 'род', *ұр+пақ*, *ұр+ім-бутак* 'поколение, потомство'¹⁰⁵. Ср. *өрем* в проклятии *Өлмесең өрем қап*. Последнее синонимично *Өлмесең ома қап: Сендер «Керей-найман әділет таппай, әрекет тапса, өлмесе ома қапсын» десең, мен оларды елім деймін* (М. Ауэзов) 'Пусть для вас и Керей и Сыбан безразличны — для меня они оба мой народ'. С *ома* ср. общетюрк. *отаг ~ отақ, ова* 'род, племя'; МК. *ова* 'род, племя', *ита* 'мать' (ДТС, с. 362, 611), общетюрк. *отаг ~ отақ ~ овақ* 'род'.

Кроме всего этого, с вышеразобранными формами этимологически связана и лексема *ұрын* в *ұрын бару* (*келу, кету, жіберу*). По нашему мнению, она тоже восходит к корню *ұр*¹⁰⁶ с тем же значением.

Как нами уже отмечено, кирг. *урум* означает 'потомство'. В казахском и некоторых других тюркских языках в составе парного слова *үрім-бұтақ / урум-путак* и во фразеологическом выражении *ұлың өссе ұрымға, қызың өссе қырымға* оно употребляется именно в этом значении. Данный фразеологизм имеет параллель: *ұлын-ұяға, қызын-қияға* 'сына своего — в гнездо, дочку свою — вдаль', которая как бы является ключом к раскрытию точного смысла общетюркской формы *урум*. В том же значении зарегистрирована она и К. К. Юдахиным: *Улуң өссе — урумға, қызың өссе — қырымға* 'Если сын у тебя вырастает — в родню (род продолжит), если дочь у тебя вырастает — вдаль уйдет' (ЮСл, с. 807). Ср. каз.: *қырымнан көру, қырымнан көзі шалу, қырымнан шалу* 'видеть издалека, узнать издалека'; *Жолдас болсаң жақсымен Қолың жетер қырымға... Текті құс қарар қырымға* (Шортанбай Қанайұлы) 'Если будешь дружить с хорошим человеком, руки твои могут достигнуть дали... Родовитая птица смотрит вдаль'; *Ит баласы жырымға қарайды. Құс баласы қырымға қарайды* (Посл.) 'Собака смотрит под ноги, птица смотрит вдаль'. Из сказанного выше видно, что квалифицировать смысл фразеологизма *Ұлың өссе—ұрымға, қызың өссе—қырымға* как 'Если сын у тебя вырастает в Рум (т. е. в Византию), если

¹⁰⁵ Бухатын Базилхан. Краткая сравнительно-историческая грамматика монгольского и казахского языков: Доклад, обобщающий содержание опубликов. и выполнен. работ, представленных к защите на соиск. уч. степ. канд. филол. наук. Алма-Ата, 1974. С. 24.

¹⁰⁶ Жанпеисов Е. Историко-этимологические заметки. С. 42.

дочь у тебя вырастает в Крым' не совсем верно¹⁰⁷. Не может быть принят также следующий комментарий лексемы *ұрым*: «Казахское слово *ұрым* Г. Н. Потанин перевел как Рим. Это неверно. Урум=Рум. У восточных народов Румом называлась Византия. Поэтому следует перевести: 'Пусть твой сын уйдет в Византию, а дочь — в Крым'»¹⁰⁸.

КӨКПАР

В номенклатуре терминов духовной культуры казахов, киргизов, каракалпаков и некоторых других тюркских народов *көкпар* имеет высокую активность употребления. Это слово находим и в произведениях М. Ауэзова: *Тыстағы ойын: ат шабыс, көкпар, серке тарту, теңге алу, балуан күрестіру — баршасы да осы күні болды* 'Игры и состязания-скачки, борьба, козлодранье, верховая борьба, джигитовка — следовали друг за другом'; *Дәл осы топтың енді ат үстінде көкпар тартысып, теңге алысып, жеңіл сауық бастаған кезінде қалың жиын ортасына Сейіт келген* 'И вот когда у подошвы холма начали уже «драть козла», когда джигиты уже летели на конях, на всем скаку поднимая монету, в самую гущу праздничной толпы ворвался Сеит'.

Происхождение этого слова ученые-этнографы связывают с широко распространенной в странах Востока легендой, главный смысл которой, по свидетельству А. Маргулана, сводится примерно к следующему. В далеком прошлом, когда народ был раздроблен и жил во вражде и междоусобице, два джигита по имени Киян и Ногай (Нокас), вынужденно покинув свои родные края, забрались в труднодоступные для человека Алтайские горы. Здесь они обосновались в очень глубоком обширном ущелье Ергенек кон. Прошло 200 лет. За это время их потомство численно очень выросло и не стало вмещаться в ущелье. Им теперь надо было во что бы то ни стало вырваться отсюда. Но потомков Кияна и Ногая окружали сплошные горы с высокими хребтами и острыми скалами. К счастью, одна гора оказалась железной — Теміртау. Среди потомков Кияна был кузнец, он предложил растворить гору, чтобы она потекла, для чего в се-

¹⁰⁷ Жанпейсов Е. Историко-этимологические заметки. С. 42.

¹⁰⁸ Казахский фольклор в собрании Г. Н. Потанина: (Архивные материалы и публикации). Алма-Ата, 1972. С. 343.

мидесяти местах этой железной горы поставили семьдесят кузнечных печей и растопили их углем. Итак, образовался проход, где можно было протиснуться верблюду с грузом. Через него из горного мешка весь горный Киян вырвался на широкий степной простор. И отныне потомки Кияна стали называться *бөрте шене*. Спустя несколько лет у них родился Чингис. С тех времен вошло в обычай народа каждый год через восемь месяцев устраивать той и организовывать *көк бөрі* (>*көкпар*) *тарту* совр. 'козлодрание'.

По мнению А. Маргулана, *бөрте-шене* соответствует *көк бөрі* 'волк' и *көктің құсы*. Значение *көк* в словосочетании *көктің құсы* ассоциируется с понятием 'небо (всевышний)'¹⁰⁹. Ср. казахскую пословицу *Иттің иесі болса, бөрінің тәңірісі бар* букв. 'У собаки есть хозяин, а у волка — всевышний'. *Бөрі* в одном из диалектов тувинского языка обнаруживаем в форме *бөрүк / böyük* (ЭСТЯ—1980, с. 220). Последняя является его более древним фонетическим вариантом. Свой древний фонетический облик оно сохранило также в казахском языке: *бөлтірік бөрік астында* букв. 'волчонок под волком'. Кроме того, в составе поговорки *Жау жоқ деме жар астында, бөрі жоқ деме бөрік астында...* Однако, как нам представляется, *бөрік* в *бөлтірік бөрік астында* гетерогенно форме *бөрік* в *бөрі жоқ деме бөрік астында*. Для этимологии последней можно привести каз. *бөрігу, бөріктіру* 'будоражить, взбудоражить, подняться (о людях)', крм., кум., каз. *bür* 'разбухнуть (в воде), неровность на поверхности предмета', крм., кум. *bür* 'лист, тел., алт., саг. *nür* 'древесный лист', *bürük* 'складка, морщинка' (РСл, IV, с. 1397, 1885, 1888); МК. *böri* 'деревянная облицовка источника воды' (ДТС, с. 113); *ұқ учига ұтказилган темир халқа* 'железное кольцо, надеваемое на накоёчность стрелы' (Индекс — с. 76). Поэтому поговорку *Жау жоқ деме жар астында, бөрі жоқ деме бөрік астында* логичнее перевести: 'Не говори, что нет врага за оврагом, не говори, что нет волка за прикрытием (выступом, возвышенностью, неровностью и т. д.)'.

М. Рясянен «в общий ряд с *böri* включает еще... каз. *böltürük* <*bör-türük* со значением 'волчонок'. Еще раньше *böltürük*, монг. *beltereg* <*bertereq* и др. привлекал

¹⁰⁹ Маргулан А. Қорқыт күйші // ҚСРО Ғылым академиясының хабарлары. Тіл және әдебиет сериясы. 1944. Бірінші кітап. 73-б.

Г. Рамстедт» (ЭСТЯ—1978, с. 1221). С монг. *beltereg* ср. каз. топоним *Белтерек* (название совхоза в Чарском районе Семипалатинской области).

Композита *көкпар*, состоящая из *көк* и *бөрі*, в ряде тюркских языков, в том числе в казахском, сохраняет свое древнее звучание: кирг. *көкбөрү* или *көк бөрү* / *көкпөрү* 'скачки с козлом, козлодрание', букв. 'серый волк' (ЮСл, с. 418), чаг. *kök büri* 'свадебное торжество, свадебные игры'¹¹⁰; каз. *көкбөрі*: *Көкбөрі қылып дұшпанын Тау мен тасты күңіреңтті* (Кобланды батыр) 'Умертвил врага своего, волоча по горам и камням, как кокбори'; *Көкпарыны қыздарға тастап қайта шыққанда...* 'оставив кокбари девушкам'... *Күн батар алдында «көкпары озғандікі» деген айқай шықты* 'Перед закатом солнца общили, что кокбори принадлежит тому, кто всех опередит'; *Көкпарының додасы келе жатқандай...* (Қазақ әдебиеті) 'Как будто приближается тяжба кокбори'.

Как явствует из приведенных выше языковых данных, этнографическая композиция *көк бөрі* трансформировалась в *көкпар* следующим образом: *көк бөрі* > *көкпөрі* > *көкпары* > *көкпар*. Ср. «ног. *байрак акашув* этн. 'борьба за флаг (состязание джигитов за овладение флагом во время свадьбы)» (НРС, с. 66).

АЙТТЫРУ

Это слово выражает значение 'сватать (засватать)': *Байтастың жас қызы бар екен. Соны Оспанға айттырмақ бопты* 'У Байтаса была маленькая дочка Еркежан, которую Кунанбай решил засватать для Оспана'. В этом же значении оно наличествует в ряде тюркских языков, в частности в киргизском (ЮСл, с. 35), ногайском (НРС, с. 30), башкирском (БРС, с. 697), узбекском (УРС, с. 28), каракалпакском (КкРС, с. 28). А в некоторых других тюркских языках данный глагол употребляется в несколько ином значении: тув. *айтырар* 'спрашивать' *суме айтырар* 'спросить совета', тат. *зйттеру* 'кутить, пировать с песнями'¹¹¹, *зйттеру* или, точнее, *қыз зйттеру* (общекыпч. *қыз айттырув*) 'спрашивать девушку, т. е.

¹¹⁰ Понпе Н. Н. Монгольский словарь... С. 247.

¹¹¹ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы речи в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1967. С. 346.

добиться ее согласия'¹¹². По нашему мнению, исторически правильное будет квалифицировать значение *айттыру* в сочетании *кыз айттыру* как 'просить, нарекать'. Основанием к этому могут служить конкретные языковые данные: *ajıttı sūradi* 'спросил', *ajıtqan* 'спрашивающий', *ajıldı* 'был спрошен' (МК, I, с. 268; III, с. 699); *ajıt* 'спросить, спрашивать, обращаться с вопросами, расспрашивать' (ДТС, с. 29, 30); *ajud~ajyt* 'спрашивать, называть', *ötünür ajyтыр* [парн]¹¹³. Значение 'просить, спрашивать' в данной лексеме отмечено, также Э. В. Севортяном (ЭСТЯ—1974, с. 111, 112).

Слово *айт* в киргизском и казахском языках означает и 'предназначать, выделять для заклятия, приносить в жертву' (ЮСл, с. 34): *Баласына айтқан көкқасқаны Зере сойған* 'Зере зарезала лучшего барана, которого она уже давно обещала в жертву за благополучное возвращение сына'. Однако и *айттыру* 'сватать', и *айту* 'предназначать, приносить в жертву', и *айттыру* 'заставить говорить', и *айту* 'говорить' восходят к форме *айт*, которая, по мнению Н. К. Дмитриева, является вторичной. *Айт* представляет собой так называемый «понудительный залог». Исторически она состоит из двух частей: корень *ай*+аффикс понудительного залога *-т*. Предполагаемое значение этой основы должно было быть: 'заставить // позволить говорить', а не просто 'говорить' (*ай*). Однако, как и в некоторых других, правда редких, случаях, содержание понудительного залога здесь давно уже стерлось, «и когда-то составная основа *айт*- ныне уже не осознается в качестве таковой. Пропорционально этому и значение «упростилось», совершенно утратив смысловые оттенки понудительности» (Н. К. Дмитриев)¹¹⁴.

Корневая морфема *ай*- зафиксирована лишь некоторыми древнетюркскими письменными памятниками и диалектами тюркских языков. В отличие от *айт*, форма *ай*- не означает 'просить, спрашивать, приглашать, звать' (ДТС, с. 25, 29; ЭСТЯ—1974, с. 99, 110, 111, 112). По МК, для тюрков основная форма — *ай* 'говорить', а

¹¹² Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры народов Средней Азии. С. 101.

¹¹³ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.; Л., 1951. С. 356.

¹¹⁴ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы речи в тюркских языках. С. 341.

айыт — 'спрашивать', для огузов же *айыт* — 'говорить'¹¹⁵. В современном казахском языке *ай* сохранилась в составе отдельных поговорок и словосочетаний: *ай жоқ, шай жоқ; ай-шай жоқ, ай-шайсыз* досл. 'нет «ай», нет «шай»; нет «ай-шай», без «ай-шай»'; *ай-шайға қарамай* 'не вняв «ай-шай»'; *ай дер ажа, қой дер қожа жоқ* 'нет старшего, который бы сказал: «Оставь»; некому унять, прикрикнуть, навести порядок'. В этих фразеологических выражениях *ай* обозначает несколько значений, но центральное из них связано в основном с просьбой. Так, в *ай* в *ай-шайсыз, ай-шай жоқ, ай жоқ, шай жоқ*, как нам представляется, превалирует именно это значение¹¹⁶. Кроме того, *ай-шай жоқ* в казахском языке имеет параллель *айт-үйт жоқ*¹¹⁷. Еще С. Е. Малов сравнивал *айт* со словом *үйт*: «*Айт* 'говорить, заставить говорить, спрашивать: чув. *үйт* 'спрашивать'»¹¹⁸. Последний, как известно, трактуется как фонетический вариант общетюркского глагола *айт-*, а следовательно, и глагола *ыйыт* в якутском языке¹¹⁹. Как видим, фразеологизм *айт-үйт жоқ*, так же как и *ай-шай жоқ*, выражает примерно то же значение, что и *сұрау жоқ* 'нет, чтобы спросить разрешения'. К *ай-шай, айт-үйт* непосредственно примыкает каз. *айт-шайт*. Однако в *айт* трудно усматривать значение 'просить, спрашивать': *Менің білуімше, ел бір заманда қой сияқты болған. Бір қора қойды «айт» десе өргізіп, «шайт» десе жусататын болған...* 'По-моему, народ некогда был подобен стаду овец: крикнет чабан «айт» — все вскочат, крикнет «шайт» — все лягут'.

Как уже отмечалось, значение 'просить, спрашивать' более рельефно выступает в корне *ай* во фразеологических оборотах *ай-шайсыз, ай-шай жоқ, ай жоқ, шай жоқ*. Последний синонимичен выражению *ақай жоқ ноқай жоқ*, которое также фиксируется в произведениях М. Ауэзова: *Шарифат та жөнге, шынға қарайтын шығар, ақай жоқ, ноқай жоқ көрінгенге бұйда бере бермес* 'На-

¹¹⁵ Наджип Э. Н. Историко-сравнительный словарь тюркских языков XIV века. М., 1979. Кн. 1. С. 449.

¹¹⁶ Жанпейсов Е. Об этнографической лексике в произведениях М. Ауэзова // Вестник АН КазССР. 1983. № 3. С. 54, 55.

¹¹⁷ Нұрмағанбетов Ә. Кейбір сөздердің тарихынан // Сөз өнері. Алматы, 1978. 72—73-б.

¹¹⁸ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 355.

¹¹⁹ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы речи в тюркских языках. С. 388.

верное, шариат разбирается, что к чему. Не может быть, чтобы он ни с того, ни с сего стал набрасываться на человека'. Морфемный состав *ақай* и *ноқай* без дополнительных данных остается неясным. Э. В. Севортян к производным от основы *ай* относит слово *айғақ*. При этом он сравнивает ее с глаголом *aji-la-d* 'говорить, сказать' (*aji* 'звук'), *ajila* 'огласить, сказать', которые встречаются у Рамстедта (ЭСТЯ—1974, с. 100). Последнему глаголу в казахском языке соответствует *эйгіле* в том же значении. В связи с этим Н. З. Гаджиева, А. А. Коклянова, ссылаясь на Е. И. Убрятову, пишут: «Исключительно в значении 'спрашивать' употреблялся другой глагол — *ажы-*, который, очевидно, является общим по происхождению с глаголом *ай-*. С ним, вероятно, соотносительны якутский глагол *ый* и чувашский *уйт* со значением 'спрашивать'»¹²⁰. Что же касается лексемы *ай* во фразеологизме *айы өту*, то она является именным омонимом к *ай* в приведенном *ай-шайсыз*, *ай-шай жоқ*, *ай жоқ шай жоқ*, а также к *ай* (в выражении *ай дер ажа жоқ*, *қой дер қожса жоқ*) 'распоряжаться, руководить, показывать дорогу, повелевать, указывать' (ЭСТЯ—1974, с. 99, 100). Ср. тув. *ай дээр а* 'гнать, отгонять, прогонять'; б) 'призывать к порядку', *малды ай дээр* 'гнать скот'; *ытты ай дээр* 'отогнать собаку' (ТувРС, с. 49). Ср. еще *айүйсү* 'советник'¹²¹.

АТАСТЫРУ

Наряду с *айттыру*, в значении 'сватать, нарекать' в произведениях М. Ауэзова употребляется и термин *атастыру*: *Әйгерімді айттырған жер Мамайдың өз руының бірі екен. Бірақ, алғаш атастырған күйеуі жастай өліпті де, кейін қайнағаға ұйғарған екен* 'Айгерим, оказывается, была просватана за жигита из того же племени Мамай. Но ее первый нареченный жених умер смолоду, а право на нее перешло по обычаю к его старшему брату'. В этом плане важно отметить, что синонимом *айт*, в том значении, в каком оно употребляется в современных тюркских языках, в чувашском языке является глагол

¹²⁰ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы в тюркских языках. С. 342.

¹²¹ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 355.

кала¹²², в якутском — глагол *эт*¹²³. По мнению Е. И. Убрятовой, и якутский глагол *ый* 'спрашивать' и глагол *эт* 'говорить' восходят к общетюркской основе *ай* 'говорить'¹²⁴.

Морфемный состав слова *атастыру* довольно прозрачен: *ат-а-с-тыр-у*. *Аташ* II взаимн. от *ата* 1) 'совместно назвать, называть друг друга'; 2) 'быть друг для друга предназначенным, быть друг с другом помолвленным'; эр Семетей батырдын аташканы Чачыкей 'суженая Семетей-богатыря — Чачыкей' (ЮСл, с. 79); Абг. *ата* 'обручать, обещать', *қызын аңа атады* 'он выдал за него дочь свою'; SS. *атағ* 'обрученный', *атағлан* 'быть назначенным, обрученным'; кирг. (каз. — Е. Ж.) *атастыр* 'обручать своих детей': *Кызымны Сапыға атастырдым* 'Я обручил дочь свою за Сапы' (РСл, I, с. 452—454, 457); кирг. (каз. — Е. Ж.) *атастырмақ* 'взаимно сосватать' (у одного сын и у другого дочь — Ильм.), дж. *атамақ* 'выдать замуж или женить' (БСл, I, с. 7, 8). Данную лексему регистрирует и Э. Пекарский (I, с. 190); *атас* (ср. тюрк. *адаш*, состоит из *ат+аш*) 'друг, приятель, товарищ'. Ср. як. *ол кісі атаса буолуо* 'он будет под парю ему'. Вышесказанное подтверждают и этимологические изыскания Э. В. Севортяна (ЭСТЯ—1974, с. 100): «Можно сблизить *ай~ат-* — *ат~аат / ат* и, возможно, *ай* (в *ау-ла-мак* 'затянуть речь') 'имя'... Уже Г. Вамбери сопоставлял корни *ај, еј, ат, ет* 'говорить, называть', *ат, ад* 'имя', усматривая генетическую связь между ними». Ср. ног. *аталув (атал)* 'быть подаренным кому-л., быть предназначенным кому-л.' (НРС, с. 52).

Значение форм *айттыру* и *атастыру* 'сватать, справиться сговор' в казахском языке может быть выражено и сочетанием *құда түсу*: *Абайжан, Тойғұлының аулына бара кет. Әкелерің құда түсе кетіпті* 'Абайжан, ты бы заехал по пути в аул Тойгулы. Отец со своими отправился туда на сватовство'. Смысл *құда* общеизвестен. А второй компонент этого сочетания — *түсу* — по своему фонетическому облику соответствует маньчжурскому *тусу*, которое выражает то же значение, что и имя действия *үйлену* в казахском языке. «*Тусу* — жениться, со-

¹²² Чув. *кала* ср. с каз. *қала, қалау* (*қалап алу, қалай келдім, қалағаныңды ал*) 'выбирать, просить'.

¹²³ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы в тюркских языках. С. 389.

¹²⁴ Там же. С. 349.

вершать бракосочетание, играть свадьбу; *түсу б'а* 'месяц, благоприятный для брака' (ССТМЯ, II, с. 233).

Интересно, что и фразеологизм *үйі түсті* означает в казахском языке 'жениться' (КТФС, с. 548). Однако лексема *үй* в тюркских языках выражает следующие значения: 'жена, женщина' (ЭСТЯ—1974, с. 513, 514); *үлкен үй* 'старшая жена', *кіші үй* 'младшая жена', *үйі сынған сынық кісі* 'человек, у которого дом разрушился — вдовец' (БСл, I, с. 163, 164). В этой же древней семантике она выступает в произведениях М. Ауэзова: *Содан әрі алты қанат ақ үй тұр. Кіші үй сол болуға лайық* 'За ней была еще одна шестистворчатая юрта, по-видимому, младшей жены Суюндука'.

Значение *үй* становится еще более очевидным, когда оно выступает в сочетании с глаголом *ұзат* 'выдать девушку замуж': *Ат мініп сары табан желмей ме екен. Ер жігіт жол бейнетін көрмей ме екен. Неге жора бастайсың жалғызыңа Баласы үй ұзатып келмей ме екен* («Қозы Көрпеш — Баян Сұлу»). Глагол *ұзатып* в ногайском языке означает 'похищать, умыкать невесту': *Сонъ къартынъ дорбасына къан алтын салды. Къан къызды алады. Сонъ узатып әкелгенде къан къара сувды сапырады* 'Хан положил в торбу старика золото. Взял хан девушку. В то время, когда хан, похитив ее, вез, он стал мешать черную воду'¹²⁵.

Лексема *үй* значение 'жена, женщина' передает и в выражениях *үйлену*, *үй ұзатып келу*, *үйі түсу* и *үйлі-баранды*. Последнее сравните с «тур. *evli-baqılı* 'женатый и обосновавший хозяйство'¹²⁶. С ней можно сравнить и *үй* во фразеологизме *үйіне жету*, который употребляется применительно только к собаке: *Жоламан балаң аңшы болса, Алғұйын да балаң тазы, үйіне биыл ғана жеткен* (С. Сматаев) 'Если твой сын Жоламан является охотником, то в этом году борзую Алғуыйн можно брать на охоту'. Ср. кирг. *үйгө шык* 'выйти замуж'; *үйлө*: *Жунушаалының уулун үйледук* 'сына Джунушалы мы женим' (ЮСл, с. 818). Значение слов *айттыру*, *атастыру* и *құда түсу* близко к значению *сөйлесу*. Ср.: *төленшенің қызына құда түсу* и *төленшенің қызына сөйлесу* 'сватать дочь того-то, сделать предложение дочери того-то'.

¹²⁵ Баскаков Н. А. Ногайский язык и его диалекты: Грамматика, тексты и словарь. М.; Л., 1940. С. 229.

¹²⁶ Баскаков Н. А. Русские фамилии тюркского происхождения. М., 1979. С. 198, 199.

Нечто подобное наблюдается и в некоторых других тюркских языках. Так, алт. *söstö* имеет основное значение 'сговорить, сосватать, сделать предложение', в хак. *sö cöle* значит 'сватать', так как *cöle* означает не только 'говорить', но и 'сватать, делать предложение'¹²⁷, чув. *kele* 'просить'¹²⁸, тунг. *kele* 'свататься' ~ монг. *kele* 'говорить', келен 'язык' ~ балк. *keleci* 'сват', карач. *kelci* 'сват', чув. *kala-š* 'говорить'¹²⁹. С чув. *kele* 'просить' ср. каз. *қала*¹³⁰ (в *қалап алу*) примерно с тем же значением.

ҚАЛЫҢ, ҚАЛЫҢ МАЛ

В произведениях М. Ауэзова, так же как и в ряде тюркских языков, параллельно употребляются и *қалың* и *қалың мал* 'калым, выкуп за невесту': *Оның жесірі үшін қалың мал көп беріледі* 'Калым за его невесту был уплачен большой'; *Бердіқожаның көнген хабарын алысымен, Құнанбай қалың малды, жырттысты бір-ақ жібертті* 'Как только Кунанбай узнал о согласии Бердыхожи, он сразу же отправил к нему калым'. В «Диване» Махмуда Кашгарского — лишь в форме *қалың*: *қалиң, қалиң, сен* 'калым, выкуп за невесту, приданое'; *қалың берсе қыз алыр. Бердім саңа қалың* (МК, III, с. 382). А. Л. Будагов в *қалың* и *қалың мал* фиксирует не одно, а два значения: 1) тат. *калымь*, кирг. — алт. *қалын, қалын мал* 'приданое или выкуп за невесту'; 2) алт. *қалың* 'плата известной ценности, стоимость, цена товара, выкуп (в меновой торговле)'; чаг. *қалын* 'деньги, посылаемые во время женитьбы за сватовство' (БСл, II, с. 23, 25). Калым обычно состоял из таких частей: *бас жақсы* 'главная ценность', *аяқ жақсы* 'малая ценность' и *қара мал* 'крупный скот'. Такой калым называли *жақсылы қалың* 'калым с ценностями'¹³¹.

Лексема *қалың* как этнографический термин встречается во многих тюркских языках. О ее этимологии имеет-

¹²⁷ Гаджиева Н. З., Коклянова А. А. Глаголы в тюркских языках. С. 341.

¹²⁸ Севортян Э. В. Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. М., 1966. С. 362.

¹²⁹ Рясянен М. Материалы по исторической фонетике тюркских языков. М., 1955. С. 64.

¹³⁰ О соответствии *а ~ е* см.: Аманжолов С. Вопросы диалектологии истории казахского языка. С. 383, 426.

¹³¹ Арғынбаев Х. А. Қазақ халқындағы семья мен неке: (Тарихи-этнографиялық шолу). Алматы, 1973. 259-б.

ся ряд противоречивых суждений. Например, Еремеев приписывает ей китайское происхождение: «В лексикон древних тюрков вошло и несколько китайских слов: *битик*, *калын* (калым, выкуп за невесту)...»¹³². Есть и другая этимология — выведение этого слова из *қал*: *қалың* < *қал* + *ың* (мал)¹³³.

Не лишено интереса сравнение слова *калын* 'приданое или выкуп за невесту; деньги, посылаемые во время женитьбы за сватовство' с широко распространенной в тюркских языках формой *каланъ*. Ср. алт. *каланъ*, 'дань, подать', *калань бермек* 'платить дань' (...в ад., по замечанию Березина, *калань* 'оброк', в ярлыках *каланъ*. БСл, II, с. 21).

Обращает на себя внимание сочетание *калань бермек*, образованное точно по модели общезвестного *қалың беру*. В. Радлов регистрирует его в двух значениях: 1) 'дань, подать, ясак'; 2) 'ярмарка в вершинах р. Чуи в августе месяце'... *Каландуу* (тел. *калан-лу*) 'платящий дань, ясак'. *Каланчы* 'сборщик податей' (РСл, с. 230). Примечательно, что семантическая связь лексемы *қалың* и формы *каланъ* в казахско-монгольском словаре просматривается более четко: *Қалың мал — сүй мал*, *қалың беру — сүй өгэх* (ҚММТ, с. 368). *Сүй* — 1) 'пошлина', *гааль сүй* парн. 'пошлина' (разрядка наша. — Е. Ж.), 2) уст. 'калым', *сүй тавих* 'давать калым' (МРС, с. 368): *Сүй құда түсушілік* (МҚС, с. 166). Таким образом, исходя из приведенных лингвистических данных, можно предположить, что слово *қалың* ~ *калын* семантически родственно формам *каланъ* / *калан* и *гааль*¹³⁴.

Малоубедительна этимология, сближающая лексему *қалың* с глаголом *қал*: «*Къал-ым* ~ *къал-ын* (кумык. РКС, 321 *къалын*) 'калым' от *къал* 'оставаться'»¹³⁵. От основы *қалың* в ряде тюркских языков, в том числе и в казахском, образовано слово *қалыңдық* 'невеста': *Сол қалыңдықтың қалың малы да осал болмаған болу керек* 'Калым за такую невесту был не мал'. Ему синонимично бар., тоб. *кәләш* < *кәл* (*кейін*) + *әш* (РСл, II, с. 1114),

¹³² Еремеев Д. Е. На стыке Азии и Европы. М., 1980. С. 17.

¹³³ Кайдаров А. Т. Структура односложных корней и основ в казахском языке. С. 237.

¹³⁴ Жанпейсов Е. Об этнографической лексике в произведениях М. Ауэзова. С. 58.

¹³⁵ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 266.

тат. *кәләш*¹³⁶. Ср. чув. *каласнаа хёр* 'сосватанная девушка'; тат., башк. *кәләш* то же¹³⁷, 'невеста, сговоренная девушка'¹³⁸, каз. *кіляшь* 'девушка сговоренная' (БСл, II, с. 132). Т. М. Гарипов лексему *кәләш* 'невеста, суженая' также выводит из *кәл*¹³⁹. Данная этимология приложима и к лексеме *қалаш*, которая в казахском языке употребляется в составе только парного слова: *қатын-қалаш*, так как и *қалаш* и *кәләш* имеют один и тот же морфемный состав. Ср. *кәләш* < *кәл*+*әш* и *қалаш* < *қал*+*аш*. Итак, есть основания полагать, что к деривату *қалыңдық* 'невеста' семасиологически ближе лексема *қалаш*, имеющая приблизительно то же значение.

К сказанному можно добавить, что, наряду с *kālin* 'молодушка' в древнетюркских письменных памятниках приводится и слово *kālinün* 'название родства'¹⁴⁰. Однако значение последнего при непосредственном разборе самого текста несколько уточнено: *kāliññim* 'мои невестки (или вообще младшие родственницы?)'¹⁴¹. В. В. Радлов также выводит его из того же *келін*: «*kāliññin* < *kālin*+*күйн* 'толпа невесток', т. е. 'все невестки или все молодые родственницы и невестки' (род. мн. числа от *kālin*)» (РСл, II, с. 1116, 1117). Ср. каз. *балдыз қалың*¹⁴².

Ср. также: чаг. *kalın*, *калын*, каз. *қалың* 'калым'; *kalınlık* 1) 'девица, за которую уплачен калым, невестка', 2) 'что касается до калыма'; алт., тел. *калыңдуу-калыңныг*; бараб., лебед., шор. *калыңныг* (из *калың*+*лыг*) 'девушка, за которую уплачивается калым, невеста'; кирг. *калындык* (из *калың*+*лық*) 'нареченная невеста; невеста, за которую уже уплачен калым, пир новобрачных'; в турецко-арабо-персид. словаре *калынлык* 'невеста, обручение, доставка калыма' (РСл, II, с. 242—244, 248).

В вышеприведенных *калін, калын, калың, калын-*

¹³⁶ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. С. 31.

¹³⁷ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. С. 86.

¹³⁸ Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 72.

¹³⁹ Гарипов Т. М. Именное словообразование в башкирском языке. Уфа, 1965. С. 103.

¹⁴⁰ Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках. С. 64.

¹⁴¹ Малов С. Е. С. 33, 42, 43.

¹⁴² Аргынбаев Х. С. 178, 179.

лык¹⁴³, қалыңлық, қалыңдық мы имеем соответствие $n \sim \eta$, а в *калын* и *калан* — соответствие $y \approx a$. Ср. башк. ног. *кайын*, тат. *каен*, тур. *кауип*, узб. *кайин* и каз. *қайың*, туркм. *гайың*¹⁴⁴, ком. *карчаға* 'ястреб', дж., *Hts.*, саг., алт. *карлағаш* 'ласточка', тел., дж., тар., турф., каз. *канча* ~ *қанша* 'сколько', алт., кар. *карандаш* 'родственники' и тел., казан., крм., каз. *карчыға*, казан., бар., леб., каз. *қарлығаш*, *қарындас*, алт. *қанчы* (РСл, II, с. 127, 157, 196, 197, 203, 204). Можно предположить генетическую близость *қалың*, *калын*, *калань* ~ *калан*. Однако эта версия нуждается в более глубоком обосновании.

ШОҚ БЕРУ

К этнокультурной лексике произведений писателя можно отнести и сочетание *шоқ беру*, которое в его двадцатитомном собрании сочинений встречается лишь один раз: *Соның артынан жаңағы Оспан малы әрі қарғы бау, әрі қалың есебінде шоқ беріліп еді* 'После этого скот Оспана был отогнан кучами в уплату калыма и для свадебного подарка от родителей жениха'.

Шоқ ~ *чоғ* ~ *чуғ* в основном в тюркских языках означает 'много, множество'. Правда, в некоторых языках этот термин имеет несколько иной смысл. Ср. кирг. *чогуу* 'вместе, скопом' (ЮСл, с. 864), шор. *шок* 'класть в кучу товар, вещи' (РСл, IV, с. 1023), алт. *чоқ* 'собирать, складывать'¹⁴⁵, *чоғі* 'товар, привозимый для продажи с одного города в другой' (МК, III, с. 244), *чуғ* 'узел' (МК, инд..., с. 336).

Слово *шоқ* в *шоқ беру* в употреблении Ауэзова связано именно с последними значениями — 'давать кучами, скопом': *Балқыбек сиязына шоғылып кеп бас қосқан екі дуан болыстарын қонаққа шақыртып отыр екен* 'Он созвал на угощение всех волостных управителей обоих уездов, собравшихся в Балкыбеке'. Интересно, что это сочетание кроме сочинений Ауэзова, ни в ранних и ни в последующих казахских письменных источниках не встречается.

¹⁴³ Ср. туркм. *гелинлик* 'девушка, намеченная в невесты' (Покровская Т. А. С. 64).

¹⁴⁴ Исхаков Ф. Г. Наблюдения по лексике в области прилагательных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. С. 193.

¹⁴⁵ Юнусалиев Б. М. Киргизская лексикология. I. Фрунзе, 1959. С. 70.

Писателем использовано также слово *шоғылу*, которое, по всей вероятности, восходит к общетюркскому корню *шоқ ~ чоғ ~ чоғі ~ чогуу ~ чуғ ~ чок ~ шок*. Об этом свидетельствуют данные тюркских языков и их памятников: *ол тонуғ чоғладі* 'он одежды собрал в кучу, завязал в узел'; *тавар чоғланді* 'товар был собран, упакован' (МК, III, с. 216, 310); *сү қамуғ чуғланді* 'все солдаты разбились по кучам' (МК, II, с. 285); *чоғмақ* 'собираться', *чоғламақ* 'умножиться' (БСл, I, с. 495); производное от *чоқ* кир. *чоғул* 'собираться, толпиться'¹⁴⁶, *чогул* 'собраться, сгрудиться', *эл чогулдубу* 'народ, собрался?' (ЮСл, с. 863). Ср. монг. *цуглаан* 'митинг, сходка', *цуглах* 'собираться, сходиться, съезжаться в одном месте' (МРС, с. 615), *чуглан ~ суглан*, *чуглаган ~ чогулаган* 'сбор, сборное место, место, где собираются все члены семьи, сейм', *чугла*, *чогла*, *чогула*, *сугула* 'собираться в одно место, свертывать в тюк'¹⁴⁷, калм. *цуглаху* собираться, обвертывать', *цуглау* 'портянки'¹⁴⁸, откуда каз. *шұлғау* в том же значении, як. *сугулаан* 'сбор, собрание', *суглань* 'сборное место', *чогул* 'выступ' (ПСл, II, с. 2319, III, с. 3630). *Шоғылу* диалектологами зарегистрирована в виде страдательного залога: «*Чоғылту — жию: Бәрін шоғылтып, бір жерге үйеміз*» (КТДС, с. 369) 'Все соберем и сложим в одну кучу'.

К *шоқ ~ шоғ ~ чуғ ~ чуг* семасиологически близки формы *шой*, *шүй* в *шой желке*, *шүйгін*, *шүйке есу*. Последние в казахском языке означают примерно то же, что и *шоқ* в *шоқ беру*, *шоқ терек*: 'много, множество, скученность'. Приведем примеры: *Қазір үлкен ауылдың бұл шетіндегі қолы бос жас-желең де, шүйке есіп, ұршық иірген кексе қатын, кәрі кемпір де түгелімен ауылдың екінші жағына құлақ салады* 'И все обитатели жалких юрт и шалашей прислушиваются к нему: и молодежь, не занятая повседневной работой, и пожилые женщины с веретенами в руках, и дряхлые старики'; *Мал тұяғы тимеген шүйгін қонысқа келгенде, алғашқы күн бар түліктің істейтін мінезі осы* 'Животные уткнулись мордами в сочную зеленую траву и стояли неподвижно, как всегда,

¹⁴⁶ Юнусалиев Б. М. С. 70.

¹⁴⁷ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование тюркского и чувашского языков. С. 188; *Его же*. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981. С. 24.

¹⁴⁸ Номинханов Ц.-Д. Материалы к изучению истории калмыцкого языка. С. 138.

когда скот после перекочевки попадает на свежее, тучное, еще не истоптанное пастбище'; *Ол қандай заманында ердің басы, / Үлгілі бір қария сөз тұлғасы. / Шой желке, түлей қабақ, қызыл шырай / Жетпістен асыңқырап кеткен жасы* (Н. Ахметбеков).

Разложимость *шүйке* 'шерсть одного веретена' и *шүйгін* 'скученность, густота, тучность (о траве)' в приведенных отрывках достаточно прозрачна. Следует, однако, заметить, что корень *шүй* в казахском языке самостоятельно не употребляется, если не брать во внимание незначительную локальность его распространения, т. е. диалектный характер: «*Шүй. Жыртылмай қалған жер, жол 'огрех'. Жерді шүй тастамай айда* 'Нужно пахать без огреха, нисколько не оставляйте землю невспаханной'»¹⁴⁹. В эту группу следует, вероятно, включить также *шүйлеу* < *шүй+ле+у*, *шүйлігу* < *шүй+лік+у*, *шүйілу* < *шүй+іл+у*.

Из всего сказанного становится очевидным, что формы *чоқ, чоғ, чогуу, шоқ, чок, чуғ, чуг, чоғладі, чоғланді, чугланді, соғтақ, соғлатақ, чоғул, чогул (чогулду), цуглаан, цуглах, цуглан, цуглаган, цугла, чогла* и *шоқ (в шоқ беру, шоқ терек, шоқ белбеу, шоқпар), шоқтық (в шоқтығы биік), шоқша (в шоқша сакал), шоқат 'бугор, сопка', шоғыр, шоғырлану, шүйке, шүйгін, шой (в шой желке), шүйлеу, шүйлігу, шүйілу* гомогенны.

ҚАЛЖА

В казахском, так же как и в ряде тюркских языков, словом *қалжа* принято называть один из видов кушанья. Вначале его по традиции давали только роженице, а несколько позже им стали кормить и больного. Приведем примеры из произведений Ауэзова: *Шылдахана, қалжа күні сияқты Бобров күн ұзын Есірген қасында жүргенде бала туралы көп айтты* 'Бобров долго говорил о ребенке, как в дни калжи и вечеринки, устроенной по случаю новорожденного'; *Содан екі айдай қалжа жеп емделіп, ауылда жатқан* 'Он после этих побоев почти два месяца ел калжу и лечился в ауле'.

Этот вид кушанья существует у многих народов, но он у них по своему составу, способу приготовления и

¹⁴⁹ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. Алма-Ата, 1959. С. 421.

назначению имеет некоторое отличие. Например: *kalja* < ар. *алқали* 'кушанье из вареных овощей с маслом', *қалджа* [kas.] 'кусочек, ломоть мяса' (РСл, II, с. 255, 267), тат. *калҗа* 'кусочек мяса', тур. *kalja* 'кушанье из тушеных в масле овощей' < ар. *qali*, каз. *калджа*, *калча* 'кусочек, ломтик мяса' (перс. *калдж*), (БСл, II, с. 22), *калҗа* 'кусочки крошеного мяса' (ТатРС, с. 140), *калья* 'кусочек мяса' (БРС, 317), *калжа* 'хорошо разваренное мясо' (ЮСл, 331), *калжа* 1) 'суп лапша с курятиной', 2) 'мучное изделие из пресного теста, замешанного на масле', 3) 'род супа с большими кусками мяса (обычно подают на поминках)' (НРС, 141).

Весьма интересны в рассматриваемом отношении следующие языковые данные: «*Кулја* 'горный баран-самец', ср. монг. *улгалз*, маньч. *ухулчжа* 'дикий горный козёл', монг. письм. *qaljaqčip* 'горная коза' (*калја ~ кулја*; *-кчип* — аффикс, выражающий принадлежность особи к женскому полу)¹⁵⁰ (выделено мной. — Е. Ж.); «кирг. *калжа-кулжа* 'совершенно разварившееся, отделившееся от костей мясо' (ЮСл, с. 331). Таким образом, сходство в морфологическом облике монг. *улгалз*, *qaljaqčip* и каз. *қалжа* очевидно и позволяет допустить предположение о монгольском происхождении последнего. Первоначальное монгольское *улгалз*, *qaljaqčip* означало 'дикий горный козел, горная коза'. В последующем оно было заимствовано казахским, киргизским и некоторыми другими тюркскими языками, где оно трансформировалось в *қалжа* и в нем произошел семантический переход: 'дикий горный козел, горная коза' > 'хорошо разваренное мясо с бульоном для роженицы'. В этой связи интерес представляет следующая казахская пословица, где наиболее точно отражено его последнее значение: *Қоянның бойын көріп қалжасынан түңіл* 'Увидев стан зайца, откажись от его калжи'.

Что же касается второго компонента лексического дублета *қалжа-құлжа*, то он в этих языках сохранил свое прежнее, т. е. то же значение, что и в монгольском: 'горный баран-самец'.

Со словом *қалжа* сравните др.-тюрк. *qalta* 'вид кушанья' (ДТС, с. 413).

¹⁵⁰ Шербак А. М. Названия домашних и диких животных // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 117.

БАСТАҢҒЫ

Аттан түсіңдер! Біз бастаңғы істеп жатырмыз. Тогжан үйінің үлкендері жолаушы жүріп кеткен соң, құрбылары жиылып бастаңғы істетіп жатыр 'Сходите с коней! У нас бастангы. Все старшие в доме Тогжан отправились в поездку. Потому сверстники Тогжан заставили ее устроить бастангы'. Сам писатель так толкует эту лексему: «Бастангы — вечеринка, игры и развлечения молодежи, устраиваемые по случаю отъезда старших в семье». Ср. у Шакарима Кудайбердиева: *Қазақта бастан деген бір ырым бар. Мал сойып, жастар ойнап бір жиылар. Қалқаман бастан қыл деп қызға келді...* (Шәкәрім. Өлендер мен поэмалар. 144-б.). С тем же значением рассматриваемая лексема имеется в ряде тюркских языков, правда, в несколько иных фонетических вариантах: тат. диал. *бастаңгыр* 'летняя молодежная игра', кумык. *бастангыр* 'вечер молодежи', башк. диал. *баштаңқыу* 'вечеринка', ног. *бастанув* 'вечеринка с угощением (устраивается девушками вскладчину)', у астраханских татар — *башлаңгыр*.

Р. Г. Ахметьянов все эти дериваты справедливо возводит к *бастан кур* 'молодежный круг на баштане, т. е. в садах'. Основу *бастан* тюркские языки заимствовали из персидского языка: *бустан* 'сад' (АРС, с. 84). Дж. *куръ* 1) 'приближенный, сверстник', отсюда в кирг. (каз. — Е. Ж.) *құрбы* 'современник (родившийся почти в одно время с другим)', *құрдас* 'ровесник (родившийся в один год с другим)' (БСЛ, II, с. 73). Тат., башк. *кордаш* и *корбы*, *корбо*, *курпы* 'отава', *курпы*, *курпе* 'круг соседей' восходят к той же основе, т. е. к *кор*, *кур* 'круг сверстников, сидение кругом, сбор, круг пирующих'¹⁵¹. О том, что в основе каз. *құрбы*, *құрдас* и других форм лежит *құр* свидетельствует также: др.-тюрк. *Qur* II 'положение, чин, достоинство, ранг': *Qurdas* 'быть одинаковым по положению, по достоинству, рангу'; *ol beg birlä qurdaşdı* 'он занимал (место) равное по положению с беком (ДТС, с. 467). Ср. каз. *құрдас* в *Жая менен жал құрдас*, *Шекер менен бал құрдас* (Кобланды батыр)¹⁵² 'Кострец (конский) и подгривный жир одинаковы, Сахар и мед одинаковы'. Дж. *куръ* 'время, случай, обстоятельство'; *курун* 'во вре-

¹⁵¹ Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры народов Среднего Поволжья. М., 1981. С. 72.

¹⁵² Уәлиев Н. Қос сөз сыңарларының сыры // Қазақ әдебиеті. 1983. 4 февраль.

мя', *кешқурун* 'в позднее время' (БСл, II, с. 73). Ср. тат., башк. диал. *иртәңге қорын* 'утренняя пора', *кичке корон*, *кичкырын* 'вечерняя пора', каз. *кешқұрым* ~ *кешқұрын* 'в вечернее время, вечерняя пора'.

В казахском языке наличествует также *кешкітұрым* ~ *кешкетұрым* (ҚТТС, т. 5, с. 25, 26) и *күзгітұрым* в том же значении: *Сарғайдың, тоғайда гүл, күзгі тұрым / Жайылып жапырағын тұрған бұрын* (I. Жансүгіров). Исходя из этого *құрым* в *кешқұрым* можно идентифицировать с *тұрым* в *жазғытұрым* 'весенняя пора', *кешкітұрым* ~ *кешкетұрым* ~ *күзгітұрым* 'в вечернее время, осенняя пора', поскольку соответствие звуков *қ* ~ *т* в казахском языке не является феноменом. Ср. *бұрқаң* ~ *бұртаң*¹⁵³, *тұқату* ~ *тұтату*, *қиту* ~ *қиқу*¹⁵⁴, кирг. *кылкан* 'мелкие кости рыбы' (ЮСл, с. 486) ~ каз. *қылтан* в том же значении и др.; тар., алт., тел., леб., шор., ккирг., саг., койб., ком., осм., дж. *кур* 'пояс, кружок, степень, обстоятельство' (РСл, II, с. 917, 918); кирг. *куру* 'пояс, время', *бир кур балдар* 'дети-сверстники', *курактуу* 'находящийся в возрасте', *курак* 'время, момент, возраст', *куракташ* 'сверстник' (ЮСл, с. 447). С *курак* сравните каз. *құрақ* во фразеологизме *құрақ ұшу* (ҚТФС, с. 364). А *куракташ* в казахском языке имеет фонетические варианты *құралпы*, *құралпас* в том же значении. В этом свете, на наш взгляд, с тат., башк. *курпы* 'отава' может быть сопоставлено каз. *көрпеш* в «Козы-көрпеш—Баян-сұлу», башк. *корпес* в «Кузый-Корпес—Маян-Хылуу». Это может быть подкреплено данными тюркских языков: крм. *курпа* 'новорожденный ягненок', *күрпә козу* 'ягненок'; осм. *көрпә* 'новорожденный ягненок, совсем молодой' (разрядка наша. — Е. Ж.) (РСл, II, с. 1266, 1464); кирг. *көрпе* 'молодая люцерна, только что покрывшая землю' (ЮСл, с. 429); каз. диал. *көрпекөк* 'третий всход', *көрпеш* 'самый последний покос люцерны', туркм. *көрпе* 'новый, свежий, молодой', кк. *көрпе* 'отава люцерны' (ҚТДС, с. 166); *курпача-той* 'детская обрядность'¹⁵⁵.

¹⁵³ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 294.

¹⁵⁴ Нұрмағамбетов Ә. Қазақ тілі... 99-б.

¹⁵⁵ Лобачева Н. П. Сверстники в традиционной обрядности тюркоязычных народов Средней Азии. К вопросу о древней половозрастной организации общества // Тюркология—88: Тезисы докладов и сообщений Всесоюзной тюркологической конференции, 7—9 сентября 1988 г. Фрунзе, 1988. С. 555.

Приведенные языковые данные позволяют предположить, что с кумык., тат. *гыр* (в *бастангыр*, *бастаңгыр*, *башлаңгыр*), башк. *кыу* (в *баштаңкыу*), каз. *ғы* (*бастаңғы*) имеют генетическую общность др.-тюрк. *Qır*, дж. *курь*, тар., алт., тел., леб., шор., ккирг., саг., койб., ком., осм., дж., кирг. *кур*. Со всеми этими формами, возможно, гомогенны также др.-тюрк. *Qurdas*, тат., башк. *кордаш*, *корбы*, *корбо*, *курпы*, *курпе*, *корын* ~ *корон* ~ *кырын* (в *кичкырын*), каз. *құрбы*, *құрдас*, *құралпы*, *құралпас*, *құрлы* (в *шыбын құрлы көрмеді, сен құрлы білем*), *құрым* ~ *құрын* (в *кешқұрым* ~ *кешқұрын*), *көрпеш* (в «*Қозы-Көрпеш*»), башк. *корпес* (в «*Кузый-Корпес*»), дж. *курун* (в *кешкурун*), кирг. *курактуу*, *курак*, *куракташ*, *көрпө*, крм. *курпа*, осм. *корпа*, туркм., кк. *көрпе*, *курпача* (в *курпача-той*) и каз. диал. *көрпеш*, *көрпе* (в *көрпекөк*).

КЕСЕК ТАС, ТАС АТУ, ТАС АЛУ

Каз. *кесек тас*, *тас ату*, кирг. *таш кесек*, *таш кесекке ал* «ист. побивать камнями: вид смертной казни» (ЮСл, с. 715). У М. Ауэзова есть описание этой древней меры наказания: *Қау-қауласып тұрған жұрт қолдарына бір-бір кесек тас көтеріп алыпты. — Әлі жаны шыққан жоқ. Енді анау кәпірден өз жанымызды ақтап, аулақ әкету үшін қырық рудың қырық кісісі кесек атсын. Ал осы жиындағы әр атаның баласынан бір-бір кісі кесек алыңдар қолдарыңа... Аналар бағынды да тас алды... Жұрт бірі артынан бірі тас жіберіп ұрып жатыр. Жексен:— Кет, бәлекет, жүзі қара! Кет! — деп, үлкен кесек тасты жіберіп қалды» 'У многих в руках появились камни. «Душа его все еще в теле. Чтобы избавиться от проклятого, пусть сорок избранных из сорока родов Тобыкты сбросят его труп камнями. Ну! По одному из каждого рода — берите камни!». Те повиновались, брали камень... Люди поочередно, один за другим, бросили камень... Жексен размахнулся и, крикнув: «Сгинь, дух нечистый, сгинь!», — с силой швырнул большой камень в Кодара'.*

* * *

В произведениях М. Ауэзова, так же как и в тюркских языках в целом, встречается немало топонимических параллелей типа *Ақтал* — *Ақсу*, *Белағаш* — *Белсу*, *Сарағаш* — *Сарысу*. Подобные названия природных явлений составляют один из пластов этнокультурной лексики.

Одной из особенностей тюркской топонимии, по сравнению с индоевропейской, является широкое участие цветových прилагательных в ее образовании¹⁵⁶. Так, цветообозначения *ақ* 'белый', *қара* 'черный', *көк* 'голубой, синий', *сары* 'желтый', а также числовые показатели *екі* (*қос*) 'два (пара)', *бес* 'пять' *жеті* 'семь', *жуз* 'сто' и т. п., выступая в сочетании с фитонимами типа *ағаш* 'дерево, лес', *тал* 'тальник', *терек* 'тополь', с одной стороны, и именем существительным *су* — с другой, в тюркских языках образуют целый ряд топонимических параллелей.

Сначала остановимся на географических именах, образованных с участием *ағаш* и *су*. Ими, в частности, являются следующие топонимические параллели: *Қара-ағаш* (каз.) ~ *Гарагач* (туркм.) ~ *Карагач* (каб.-балк.) — *Қарасу* (каз.) ~ *Гарасув* (туркм.); *Қызылағаш* (каз.) ~ *Қызылагадж* (аз.) ~ *Гызылгаши* < *Гызылагаши* (туркм.) — *Қызылсу* (каз.) ~ *Гызылсув* (туркм.) ~ *Қызыл-Суу* (кирг.); *Сарыағаш* (каз.) ~ *Сарагач* (Красн. кр.) — *Сарысу* (каз.); *Ақгаш* < *Акагаш* (туркм.) — *Ақсу* (каз.) ~ *Аксув* (туркм.); *Едиагач* (туркм.) — *Жетісу* (каз.) ~ *Чеди Хем* (*Тува*) ~ *Едикөл* (туркм.) ~ *Жеті өгүз* (кирг.); *Ұзынағаш* (каз.) — *Узун-су* (туркм.) ~ *Ұзынсу* (каз.); *Қандыағаш* (каз.) — *Қандысу* (каз.); *Кенгаш* (Красн. кр.) < *Кең ағаш* или *Кен ағаш*¹⁵⁷ — *Кеңсу* (каз.).

Как явствует из приведенных топонимических пар, имена существительные *ағаш* и *су* всегда выступают в них в сочетании с одним и тем же атрибутивным словом. И эта очевидная системность в их структуре не лишена основания. Как известно, фитоним *ағаш* в тюркских языках представлен в нескольких фонетических разновидностях: *ағаш* ~ *ағас* ~ *ағаж* ~ *ағас* ~ *ағац* ~ *ағас* ~ *агыч* ~ *ағаш* ~ *ағыш* ~ *агыс* ~ *іғас* ~ *ыйаш* ~ *ығач* ~ *йағач* ~ *јағаш* ~ *йығач* ~ *жығач* ~ *йығаш* ~ *йиғаш* ~ *аач*. Его производный характер давно замечен тюркологами. Так, М. Хабичев данную лексему возводит к корню *йақ* 'сжигать'¹⁵⁸; некоторые исследователи выводят

¹⁵⁶ Молчанова О. Т. Прилагательные семантических полей «черный цвет» и «белый цвет» в ономастике алтайцев // Советская тюркология. 1985. № 3. С. 30.

¹⁵⁷ Талжанов С. Аударма және қазақ әдебиетінің мәселелері. Алматы, 1975. 167, 168-б.

¹⁵⁸ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 170.

ее из *ag-так* > *ağ-так* 'подниматься вверх, подыматься'. Турецкий ученый Веджихе Хатибоглу отмечает, что слово *aglamak* развилось из *iglamak*, а *ağac* — из *igaç*¹⁵⁹. Э. В. Севортян фитоним *ağaç* ~ *ығач* и т. п. возводит к сочетанию *ы* 'семя, посев, кустарник, лес, дерево, растение' и афф. *-ғач* в увеличительном значении. Г. Рамстедт *ауаç* ~ *ууаç* ~ *јууас* рассматривал как древний композитум, состоящий из *y* (<*hy*<*fi* в составе кор. *pi-nata*) и *каç* <*каби*, монг. *qaçi* в ордосском (ЭСТЯ—1974, с. 72, 73). Того же взгляда придерживается Л. В. Дмитриева. Она, в частности, полагает, что лексема *јауаç* ~ *јууаç* происходит от *ria* ~ *řia* 'дерево'. «Основа *ria* // *řia* и *i* представляет собой две хронологические ступени развития одной лексемы: *ria* // *řia* — начальная из зафиксированных, *i* — более поздняя, развившаяся из первой: *ria* // *řia* > (*jā* //) *ja* > (*ji* //) *jī* > (*i* //) *ī*»¹⁶⁰. Таким образом, по мнению одних тюркологов, в основе *ağaç* ~ *ығач* ~ *јағаш* ~ *йығаш* ~ *йиғаш*... лежит *ау*, по мнению других, оно могло развиться из праформы *ы* // *i*, а третьи его происхождение связывают с тунгусо-маньчжурским *pi* ~ *ria* ~ *řia*.

Особого внимания заслуживает мнение В. Хатибоглу, считающего, что *i* в орхонских надписях, *iğac*, *iğlamak*, *yiğlamak*, *siglamak* в уйгурском языке и *ağaç* в турецком языке имеют значение *su*. Ясно, что во все времена понятия 'вода' и 'зеленеть' всегда были рядом. И сейчас слово *yaş* передает не только значение 'слезы, глазная вода, влага', но и значения слов с этим же корнем: *yaşıl* <*yeş-il*, *yeşermek* и *ağaç*. В Анатолии есть пословица «*Yaş kesen bas keser*». В данном случае под *yaş* понимается *ağaç*¹⁶¹. Эта же семантическая эволюция слова *yaş* ярко проявляется и у Базен. Слово, которое обозначает понятие «возраста» (др.-тюрк. *yaš*), не изолировано в словарном фонде. Оно обозначает также 'влажность' (*yāš* 'влажный' и *yāš* 'слезы'), 'свежесть молодых напоенных соком деревцев' (*yāš ot* 'молодая, свежая трава'), 'зелень' (*yāš* — *il* 'зеленый'). Тюрки узнавали о наступ-

¹⁵⁹ Hatiboglu V. «Agac» ve «su» // Turk Dili Arastirmalari Yilligi. Belleten Ankara, 1972. S. 270.

¹⁶⁰ Дмитриева Л. В. Из этимологии названий растений в тюркских, монгольских и тунгусо-маньчжурских языках // Исследования в области этимологии алтайских языков. М., 1979. С. 140.

¹⁶¹ Hatiboglu V. «Agac» ve «su». S. 273.

лении нового года по конкретному указанию вновь зазеленевшей весенней травы. Короче говоря, возраст отсчитывался с появлением зелени¹⁶².

Такой подход к этимологии можно применить и по отношению к другим тюркским фитонимам, участвующим в образовании топонимов. В том, что лексема *ағаш*, участвующая в образовании географических имен, действительно семантически эквивалентна слову *су*, убеждает существование в тюркских языках приведенных выше топонимических параллелей. Доказательность этого положения усиливается наличием еще таких топонимических пар, как *Екеағаш* (туркм.) ~ *Қосағаш* (каз.) ~ *Кош-Ағаш* (Г.-Алт.) — *Екесув* (туркм.) ~ *Қоскөл* (каз.) ~ *Кош-Көл* (кирг.); *Жалғыз ағаш* (каз.) — *Бірсуат* (каз.); *Белағаш* (каз.) — *Белсу* (Зап. Сиб., каз.); *Жарағаш* (каз.) — *Жарсу* (каз.); *Ағаштыкөл* (каз.) — *Сулыкөл* (каз.); *Ағашты* (каз.) — *Сулы* (каз.); *Тұзағаш* (каз.) — *Тұзкөл* (каз.) — *Тузтусу*¹⁶³. Как известно, вода — это явление природы, которое на поверхности земли появляется в результате таких действий, как подниматься, просочиться, проникнуть, налиться, течь, протекать, проходить, накапливаться и т. д. Обозначением одного из подобных процессов (действий) является форма *ағ* ~ *ақ*. Она, как полагают некоторые исследователи, легла в основу слова *ағаш*. Отсюда следует, что оно исторически означало воду. Но данный дериват это исходное значение сохранило лишь в топонимических образованиях. А значение 'растение' приходится считать вторичным, т. е. 'водный, появляющийся у воды', или 'признак воды'.

К уяснению морфемного состава *ағаш* в географических именах имеет отношение и кирг. *агача* 1) 'распадающаяся на две стороны проточная вода, ложе ручья, лог; общее для двух лож ручья начало называется *агача'*; 2) название местности¹⁶⁴. Особенно интересно в рассматриваемом отношении ойротское слово *агачы* 'вода', букв. 'текущий'. Есть еще один подход — К. Конкобаева. В основе топонима *Агача* лежит слово *агача*,

¹⁶² *Базен Л.* Концепция возраста у древних тюркских народов // *Зарубежная тюркология*. М., 1986. С. 362, 363.

¹⁶³ *Мурзаев Э. М.* Словарь народных географических терминов. М., 1984. С. 529.

¹⁶⁴ *Мукамбаев Ж.* Кыргыз тилинин диалектологиялык сөздугу. Фрунзе, 1972. С. 14.

'распадающееся на две части река, ложе ручья, ложбина; лог, узкая долина', на наш взгляд, имеющее связь со словом *агачы* 'вода' букв. 'текущий', употребляемым в речи женщин в алтайском языке. Кроме того, слова *агача*, *агачы* и топонимы *Агача*, *Агачкол* в Южной Киргизии имеют общую семантику: 'текущая вода, река, русло, ложе ручья, балка'¹⁶⁵. Однако в компоненте *агач* топонима *Агач Арт* исследователь видит значение 'дерево'.

Агач в качестве гидронима приводится и в работе Л. Г. Гулиевой. Это название реки на Кубани ею квалифицируется как топонимизированный аппелятив, т. е. как аппелятив, ставший гидронимом без каких-либо словообразовательных формантов¹⁶⁶. Очевидно, и в географических именах *Агач-Бачи* в Кабардино-Балкарской АССР, *Кудук-Агаиш* в Кокчетавской области¹⁶⁷ лексема *агач* также связана с понятием 'вода'. Наконец, нужно особо выделить топоним *Отынагаиш*, который в качестве названия отделения совхоза ныне сохранился в Кустанайской области. Ср. др.-тюрк. парное слово *ot yuaŕ* 'растение'¹⁶⁸, каз. *отын-су*, *Отынсай* и колодец *Одунь-Кудук*¹⁶⁹.

Итак, судя по приведенным выше данным, можно полагать, что общим корневым элементом всех форм: и *агаиш* ~ *агач* в топонимических синтагмах типа *Кызылагаиш*, *Жетігаиш*, *Ұзынагаиш*, *Агач-Арт*, *Агач-Баши*, *Кудук-Агаиш*, *Отынагаиш*, и *агача* в *Агачакол*, и *ууаŕ* в *ot yuaŕ* и гидронима *Агач* на Кубани — является *ағ* ~ *ақ* 'подниматься, течь' и т. д., так как представление о воде связано именно с представлением о чем-то жидком, движущемся. Важно также отметить, что частота слова *агаиш* ~ *агач* в гидронимических названиях также сигнализирует о его близости к понятию *su*. Таким образом, семантика *агаиш* ~ *агач* развивалась, по-видимому, следующим образом: 'вода > растение ~ дерево ~ лес'.

¹⁶⁵ Конкобаев К. Топонимия Южной Киргизии. Фрунзе, 1980. С. 37.

¹⁶⁶ Гулиева Л. Г. Тюркская гидронимия Кубани // Советская тюркология. 1976. № 2. С. 50, 51.

¹⁶⁷ Мурзаев Э. М. Словарь народных терминов. М., 1984. С. 309.

¹⁶⁸ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. С. 443.

¹⁶⁹ Левшин А. Описание киргиз-кайсацких орд и степей. Ч. I. // Известия географические. Спб., 1882. С. 190.

Такой подход справедлив и в отношении лексемы *тал*, так как в тюркских языках немало топонимических параллелей, образованных именно с участием *тал*, с одной стороны, и *су* — с другой. К ним, например, относятся: *Ақ-Тал* (Тува, кирг.) ~ *Ақтал* (Г.-Алт., каз.) — *Ақсу* (Тат., кирг.); *Сары-Тал* (кирг.) ~ *Сартал* (каз.) — *Сарысу* (каз., Чечено-Инг. АССР); *Қаратал* (кирг., каз.) ~ *Қаратол* (узб.) — *Қарасу* (каз., кирг., узб.) ~ *Гарасув* (туркм.); *Көктал* (каз.) — *Көксу* (каз.); *Қызылтал* (каз.) — *Қызылсу* (каз.) ~ *Гызылсув* (туркм.) ~ *Кызылсуу* (кирг.); *Біртал* (каз.) — *Бірсуат* (каз.); *Талдықөл* (каз.) — *Сулықөл* (каз.); *Талдыманақа* (каз.) — *Сулыманақа* (каз.); *Талды* (каз.) — *Сулы* (каз.).

Семантическая идентичность слов *тал* и *су* ~ *суу* ~ *сув* подтверждается также следующими материалами: дж. *талісі* 'водолаз', *талкіч* < *тал* + *кіч* 'ныряние', *талғыч* 'водолаз', *талгіч* 'ныряние в воду', *талғыш йузмак* 'плавать под водой', *талдур* 'сунуть в воду, заставлять нырять' (РСл, III, с. 887—893), *тал* 'заходить, тонуть'¹⁷⁰, ног. *талгын-талкын* 'нормальной теплоты (о воде, температура которой равна температуре человеческого тела)' (НРС, с. 330). То же можно сказать и о слове *тал* в казахской пословице *Суға кеткен тал қармайды*. Ее на русский язык переводят как 'утопающий хватается за соломинку', а буквально она означает 'утопающий хватается за иву'. По-видимому, слово *тал* в данном случае использовано именно в значении *су*. Здесь вообще уместно задаться вопросом: как можно утонуть в том месте, где имеется ива? Разве человек утонет, если он действительно хватается за иву? Отсюда нам думается, что под словом *тал* в данном случае более логично полагать не иву, а воду, так как утопающий, естественно, хватается не за иву, а только за воду. Лексема *тал* в этой пословице, так же как слово *ағаш*, семантически эквивалентна основе *су*. В подтверждение приведем топонимические параллели в самом казахском языке: *Қаратал* — *Талқара*, *Табантал*, *Табанкөл* — *Көлтабан*.

Рассматриваемая лексема *тал* в них и в географических именах *Талдықұдық*, *Талдыпан*, *Қазталовка* (каз.), *Талдысай* (каз.), *Талдынұра*, *Талсай* (каз.), *Талдыарал* (каз.), *Талдыеспе* (каз.), *Талдықөл*, *Қотантал* (каз.),

¹⁷⁰ Қажибеков Е. З. Глагольно-именная корреляция гомогенных корней. Алма-Ата, 1986. С. 71.

Қаудантал (каз.), *Ойтал*, *Талас* (кирг., каз.), *Талдыбұлақ*, *Талғар* (каз.), *Майдамтал* // *Майдантал*, *Құлақтал* (каз.) и *Таловка* (каз.) также, возможно, связана со значением 'вода'. Интересно сравнение композиты *Қазталовка* с гидронимом *Қазыкөл*. Последний зарегистрирован в работе Е. Койчубаева¹⁷¹. Лексему *тал* в значении *су* можно также сравнить с *талпын* 'стараться вырваться, порываться вперед' (ЮСл, с. 697), *талқиланді*: *үзүм талқиланді* 'виноград начал наливаться', *талғағ* 'пронизывающий ветер'¹⁷², *талғиқ* 'клин, с помощью которого закрепляется лезвие топора на топорнице' (ДТС, с. 528).

Лексема *терек* в географических названиях тоже имеет значение, связанное с понятием 'вода'. Основанием для подобного утверждения и в данном случае может служить наличие в тюркских языках таких топонимических пар, как: *Белтерек* (каз.) — *Белсу* (Зап. Сиб., каз.); *Актерек* // *Ак-Терек* (кирг.) ~ *Акдерек* (туркм.) — *Ақсу* ~ *Аксу* (каз., кирг., уйг., узб., тат.) ~ *Аксув* (туркм.); *Сартерек* // *Сарытерек* (каз.) — *Сарысу* (Чечено-Инг. АССР, каз.); *Суықтерек* (каз.) — *Суықсу* (каз.); *Қаратерек* (каз.) ~ *Каратерек* (кирг.) — *Қарасу* ~ *Карасу* ~ *Гарасу* (Ср. Азия, Южн. Сиб., Поволжье); *Көктерек* (каз.) ~ *Коктерак* (узб.) — *Көксу* (каз.); *Екедерек* (туркм.) ~ *Қостерек* (кк.) ~ *Кош-Терек* (кирг.) — *Екесу* (туркм.) ~ *Кошкөл* (кирг.) ~ *Қоскөл* (каз.); *Қашка-Терек* (кирг.) — *Қасқасу* ~ *Қасқасу* (Ср. Азия, Казахстан, Южн. Сиб.); *Теректі* (каз.) ~ *Дерекли* (туркм.) — *Сулы* (каз.). Подкрепляет данную версию и гидроним *Беш-Терек* в Крыму, который толкуется как 'пять источников'. Знаменательно также наличие топонима *Теректі* сразу в трех областях Казахстана, и все они являются гидронимами. К этим данным можно еще добавить следующее: «*Терңәк* (МК) 'родник, ручей', *терңйк* (МК), 'родник, источник ручей'». Ср.: *теркәс* (МК) место слияния рукавов (протоков) реки¹⁷³. Возможно, первоначальной формой *терек* было *терңәк*. Правомерность этого предположения усиливается также факультативностью звука *ң* в интервокальной позиции, т. е. возможностью его выпадения. Ср. уйг., узб. *сиңир* 'жила' и алт., хак. *сиир*, кар. *сөңәк*

¹⁷¹ Койчубаев Е. Краткий толковый словарь топонимов Казахстана. Алма-Ата, 1972. С. 112.

¹⁷² Девону луготит турк. Тошкент, 1967. Индекс-лугат. С. 244.

¹⁷³ Девону луготит турк. С. 263.

'кость' и кирг., алт., хак. *сөөк*; др.-тюрк. *мүңүз* 'рог' и алт., шор. *мүс*.

Что касается морфемного состава рассматриваемого слова, то в нем легко усматривается производный характер. Производящей основой является либо *тер*, либо оно восходит к тар. *tāā* (РСл, III, с. 1011) в том же значении. Ср. осм. *tārļā* 'только что пробиваться (об усах молодых людей)' (РСл, III, с. 1072). Данное значение в казахском языке передает глагол *тебінде*. Последний можно связать с *тепшу* в парном слове *терлеп-тепшу* 'сильно потеть'. Оба эти производные (*тебіндеу* и *тепшу*) восходят к основе *теп*. С ней, по-видимому, следует связать др.-тюрк. «*тэриүклändi: суw тэриүклändi — сув си-зиб чикди* — 'вода просочилась'». Все эти сопоставления дают повод усматривать в лексеме *терек* отглагольное имя, так как *тер* // *тэр* в *терңак*, *тэриүклändi*, на наш взгляд, выражает значение 'просочиться, просачиваться', а *теп* особенно в *терлеп-тепшу* означает 'пробиваться наружу не прямо, а извилинами'. Ср. кирг. *тепчи* 'переправляться через речку вброд зигзагами; переправляться несколько раз через одну и ту же извилистую речку'; *тепчип өткөн арык* 'арык, идуший извилинами'; *тепчип көчмө суу* или *тепчип өтмө суу* 'речка, брод через которую идет извилинами' (не прямо, не по одной линии); извилистая речка, которую то и дело приходится пересекать вброд' (ЮСл, с. 727). Сказанное, вероятно, можно отнести и к лексеме *тебіндеу*.

В свете изложенного представляется вполне обоснованным сомнение А. В. Суперанской в том, что слово *терек* в составе сложных топонимов означает 'тополь'. «Остановимся на термине *терек*, видимо, также обозначающем воду: реки *Терек* и *Черек* (Кавказ), *Бештерек*, *Тереклав* (Крым). Современные тюрки воспринимают *терек* в составе географических названий как тополь, что мало вероятно, если принять во внимание размеры рек и широкое распространение лексемы *терек* в гидронимах: Ак-Терек, Кара-Терек, Уч-Терек (Киргизия), Иштерек, теперь Терешка (Среднее Поволжье)»¹⁷⁴. Следовательно, и *теп* и *тер* ~ *тэр* являются названиями почти одного и того же процесса, т. е. их вполне можно объединить общей семантикой: вода, которая пробивалась из-под зем-

¹⁷⁴ Суперанская А. В. Гидронимия Крыма и Северо-Западного Кавказа // Ономастика. М., 1969. С. 191.

ли наружу не прямо, а извилинами. Этимологическая связь *терек* может быть усмотрена, кроме того, с именем прилагательным *терең* 'глубокий'. И, таким образом, к сопоставлению с рассмотренными выше *терек*, *терең*, *қара су* можно привлечь также словосочетание *қара терең* и гидроним *Каратерень* (Каракалпакия) ~ *Каратерең* (каз.), *Гаратеңирек* (туркм.)

К ним по своей структуре примыкают также *Ақарық*, *Қараарық*, *Қызыларық*. Центральным значением лексемы *арық* в этих композитах является 'вода'. Э. В. Севортян выводит его из корня *а:р* // *ар*, означающего 'протекать, впитываться (о воде)' (ЭСТЯ—1974, с. 188). В говоре памирских киргизов имеется слово *ар*, которое выражает значение 'пахота, вспаханное поле, яр, берег, или яма, подмытые водой'¹⁷⁵. По нашему мнению, данный корневой элемент лежит и в основе гидронима *Арыс*. Ср. *агаз* (осм.) 'поток, поточная вода' (ЭСТЯ—1974, с. 188). Неменьший интерес представляют и гидронимы *Терісаққан*, *Терісайрық*, *Терісбұтақ*, *Қарабұтақ* и *Қарабұлақ*, также являющиеся атрибутивными синтагмами. Последние два топонима (*Қарабұтақ* и *Қарабұлақ*), как нам представляется, можно квалифицировать как одно географическое название, поскольку в данном случае мы имеем дело с известным чередованием звуков *т* и *л*, которое возможно для ряда тюркских языков, в том числе и для казахского. Ср. *қатын-қалаш*, *қалған-құтқан*, *құл-құтан*, а также *маңдай* и *маңлай*, *таңдай* и *таңлай*.

Как известно, под лексемой *кашка* ~ *қасқа* в сложных топонимических образованиях *Кашка-Терек*, *Қасқасу*, *Қасқакөл*, *Қасқабұлақ* принято понимать 'прозрачный, чистый'. Она, на наш взгляд, способна выступать в сочетании и с именем существительным *өлең*, семантика которого также связана с понятием 'вода' (*су*), что находит подтверждение в этимологических изысканиях Э. В. Севортяна. Слово *өлең*, по его мнению, гомогенно основе *өл* ~ *өл*, одним из значений которой является 'мокрый, мокрота, влажный, влажность, сырость, вода' (разрядка наша. — Е. Ж.), 'маленькое озеро, море' (ЭСТЯ — 1974, с. 525, 528). *Өі* — 'мокрый, мокрота'¹⁷⁶. Отсюда становится очевидным, что географическое наз-

¹⁷⁵ Конкобаев К. Топонимия южной Киргизии. Фрунзе, 1980. С. 145.

¹⁷⁶ Девону луготит турк. Индекс-лугат. С. 105.

ванне *Қаскелең* (каз.) образовано путем сложения двух самостоятельных слов: *қасқа + өлең > Қаскөлең > Қаскелең*. О реальности подобной трансформации свидетельствует, например, наличие в тюркских языках таких композит, как *Қашка-Терек, Қашкақум, Қашкатау, Қашкаашу*, с одной стороны, и *Қасқасу ~ Қасқасу, Қасқабұлақ ~ Қашкабулак, Қаскаколь, Кошкадарья, Гашгачай ~ Қасқасай* — с другой.

Топозлемент *чай ~ сай*, наряду со значением 'овраг, высохшее русло (реки)', в казахском языке может означать 'речка, вода'. Это подтверждают следующие строки казахских народных песен:

*Таңбасы жоқ, ені жоқ бурыл тайдың
Сағасы өткел бермейді терең с а й д ы ң
'Нет ни тавра, ни отметины у серого
стригунка,
Нельзя проехать вброд устье глубокой
р е ч к и'.*

*Айналайын қарағым келдің қайдан
Алма мойын, ала үйрек ұшар с а й д а н
'Светик мой, откуда ты явился,
Пестрая утка с яблокоподобной шеей
улетает от р е ч к и'.*

Итак, совокупность тюркских топонимов, образованных с участием фитонимов, и их сопоставление с лингвистическими данными позволяют сделать некоторые предварительные выводы.

Слова *ағаш, тал, терек* и т. п., которые встречаются в составе сложных топонимов, первоначально, по всей вероятности, возникли как языковое выражение процесса, связанного с различными путями появления и накопления водных источников. Например, нам не представляется возможным квалифицировать семантику следующих сложных топонимов, как *Ащықамыс, Тұщықамыс, Суық-терек, Тұзағаш, Қызылқұдық, Құлақтал, Қашка-Терек, Қаскелең* и др. иначе, т. е. вне связи с идеей *су* 'вода'. А что касается их семантики, ориентированной на растительность — 'дерево, ива, тополь', она появилась позже, с течением времени. Подобный путь становления семантики можно допустить и в отношении топонимов *қа-мыс, қарағай, қайың, қопа, өлең, томар, пішен, ши, қоға, жыңғыл, шеңгел, шілік, жиде* и слова *құдық*, встречающегося в *Аққұдық, Қарақұдық, Сарықұдық, Қызылқұдық, Күмісқұдық, Шұбарқұдық*.

Данная закономерность приложима и к возникновению топонимов, образованных от названий растений при помощи аффикса *-лы* // *-лі*, *-ды* // *-ді*, *-ты* // *-ті* типа: *Ағашты*, *Талды*, *Теректі*, *Қамысты*, *Өлеңті*, *Қоғалы*, *Қайыңды*, *Қарағайлы*, *Ырғайты*, *Қияқты*, *Көкпекті*, *Шилі*, *Жыңғылды* и др.

Древнее значение лексем *ағаш*, *тал*, *терек* и т. п., выражающих идею воды, ныне сохранилось лишь в фитонимах, имеющих отношение к образованию топонимов, как простых, так и сложных. Подобные образования составляют отдельный исторический слой в формировании тюркской топонимии.



ЛЕКСИКА НАРОДНОЙ МЕТРОЛОГИИ

(нумеративы)

В произведениях М. Ауэзова широко и разнообразно представлены казахские нумеративы. В своем подавляющем большинстве они являются анахронизмами.

Описание и исследование нумеративной терминологии в тюркских языках, в том числе и в казахском, еще только начинается. Об этом свидетельствуют две кандидатские диссертации, выполненные на материале узбекского и казахского языков¹. Они носят описательный характер и ценны в плане накопления материала. Попытку теоретической разработки проблемы находим в обширной и столь же содержательной статье Т. Г. Бугаевой², где тщательно охарактеризованы особенности нумеративов в корейском языке. И хотя она построена на материале только корейского языка, в ней есть общая разработка проблемы. Поэтому в своей работе мы сочли целесообразным пользоваться по мере надобности терминами, принятыми в этой статье.

Нумеративы по своей природе всегда находятся в тесной зависимости от общественного уклада жизни.

Выразителями народной метрологии в произведениях М. Ауэзова выступают как знаменательные слова, так и фразеологизмы. Определенное количество из них связано с названиями частей тела человека.

¹ Хамдамов П. Нумеративы в современном узбекском языке: Автореф. дис... канд. филол. наук. Самарканд, 1967; Ахмедова Ж. Ш. Казахские народные наименования понятий об измерениях: Автореф. дис... канд. филол. наук. Алма-Ата, 1975.

² Бугаева Т. Г. Нумеративы в корейском языке // Исследования в области этимологии алтайских языков. Л., 1979. С. 206—255.

Это сочетание означает «меру ладони, если довольно растопырить пальцы»³. Интересно, что каждый компонент рассматриваемого нумератива в казахском языке употребляется самостоятельно, как отдельное слово, примеры чего мы имеем в произведениях М. Ауэзова: *Енді әділет таразысы құрылып, ел арызы тыңдалатын болса, дәл осы сере түскен мырза-жуанның өздерінің көбі жауапкер, айыпкер болар еді* 'Если бы на шербешнае [искаженное — чрезвычайный съезд] был действительно справедливый суд, все эти ожиревшие мурзы, бии, аткаминеры, волостные оказались бы ответчиками'; *Бірі байлығына, бірі еліндегі жуандығына, бірі бәлыстың әміріне, тағы біреулері осы отырыстағы киім сәндеріне мәз болған. Сере түскен, кекір, тәкаппар жандар сияқты* 'Одни из них кичились своим богатством, другие — своим влиянием, третьи — властью волостного, четвертые — нарядной одеждой. Все они — ожиревшие, высокомерные люди'. Слово *сере* в этих примерах выступает в значении меры толщины. В этом же значении оно использовано в следующих стихотворных строках: *Мәстектердің сүбесі Серә болған заман-ай* (Н. Наушабаев). пригл. 'Ах ты, время, когда брюшной жир клячи оказался толщиной в сере'; *Серә, серә, серә қар, Асты кілең, үсті мүз* (Доспамбет) 'Снег толщиной в сере, снизу вода, сверху лед'.

Что же конкретно означает лексема *сере*? Рассмотрим языковые данные, имеющие прямое или косвенное отношение к выяснению ее этимологии. Как отмечал В. В. Радлов, в турецком и казахском языках она выражает приблизительно одно и то же значение: *sārā* осм. 'четверть', *serä* (кирг.) = *sārā* (осм.): *Serä карыс* 'расстояние между большим пальцем и мизинцем (как мера)' (РСл, IV, с. 458). В этом же значении его зафиксировал К. К. Юдахин в киргизском языке: *Серә* 'ширина слегка раздвинутых четырех пальцев (мера длины)'; *бээнин казысы сере чыгыптыр* 'слой брюшного жира кобылицы оказался толщиной в четыре пальца' (ЮСл, с. 645). В турецком языке оно выступает также в составе композиты *sārā nārda*, которая имеет несколько значений: 1) вуаль, 2) палатка, 3) занавес против мух и ко-

³ Ильминский Н. И. Материалы к изучению киргизского наречия. Казань, 1861. С. 159.

маров. А тел. *sārā* означает 'острога, гарпун' (РСЛ, IV, с. 458, 459). У Будагова: «Тур. *сэрэ*, *пядень* мера малешкая в 8 дюймов, употребляемая в Италии и Турции; мера несколько больше называется *қарыш*» (БСл, I, с. 627).

В этимологическом плане форма *sārā* ~ *serā* ~ *сере* может быть сопоставлена с монг. *сэрээ* 'вилка, острога, трезубец, копьё с зубцами' (МРС, с. 377). В этом же значении употребляется ныне в языке казахов, проживающих в восточной части республики (КТДС, с. 292) и Монголии⁴. Приведенные языковые данные позволяют связать тур. *сэрэ* ~ *sārā*, кирг., каз. *сере* с тел., монг. *сārā* ~ *сэрээ* 'вилка, острога'. Рассматриваемый нумератив, по-видимому, является общим для тюркских и монгольских языков, что вполне оправданно исторически. Однако Г. И. Рамstedт указывает на корейское происхождение этого слова: кор. *se, set* 'три' (*serhin* 'тридцать', *sahil* 'три дня' <*se-hai-la*) встречается в маньч. *sertei* 'трезубец', монг. *serege, serige, serije* 'трезубец, вилка' > тел. *sārā* 'гарпун'⁵. В пользу такой трактовки свидетельствуют также и некоторые другие данные: ног. *сенек* 1) 'вилы': *эки пүт сенек* 'двузубые вилы'; 2) кн. 'вилка столовая' (НРС, с. 294). *Сенек* в значении 'вилы' имеется также в казахском языке (КТДС, с. 291). Таким образом, можно гипотетически усматривать присутствие корейского *se* и в рассматриваемом деривате *сенек*. Однако В. Г. Егоров, например, полагает, что этот дериват этимологически соотносительен с глаголом *шаншу*⁶. Из приведенных данных явствует, что монг. *сэрээ*, маньчж. *сертей* означают 'три', а тюрк. *sārā* ~ *сэрэ* ~ *сере* — 'четыре'. Различие же в значении одного и того же слова в отдельных языках не является редкостью. Например, ср.: кирг. (каз. — Е. Ж.) *серкә* 'козленок по второму году', тел. *сәркә* 'козел по третьему году, кладенный козел' (РСЛ, IV, с. 465); кирг. *бышты* 'животное по четвертому году, лошадь по четвертому году'; *бышты ат башына чыгты* (Погов.) 'трехлеток на голову коня испражнился'

⁴ Болатов Ж. Монголияда тұратын казактардың тіліндегі кейбір диалектілік ерекшеліктер туралы // Қазақ пен ұйғыр тіл білімінің мәселелері. Алматы, 1963. 71-б.

⁵ Рамstedт Г. И. Введение в алтайское языкознание. М., 1957. С. 65.

⁶ См.: Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. С. 186.

(т. е. он уже взрослый, большой), *бышты чыгар* 'трехлетняя ланка' (ЮСл, с. 174).

Рассматриваемой лексеме *сере* (в *сере қарыс*) омонимично кирг. *сере* 1) 'навес, крыша над хлевом'; 2) 'навес для сушки курта'; 3) 'полка для вещей'; 4) 'небольшой холм' (ЮСл, с. 645). Киргизскому *сере* в значении 'навес для сушки курта' соответствует каз. *сөре* в том же значении: *Бақанның бәйбішесі сөреге құрт жая бастады* (Ғ. Мұстафин). Как нам представляется, семантика и данной формы основана на количественном числительном 'четыре', так как это приспособление (навес) по своей форме бывает обычно четырехугольным и, как правило, имеет четыре опоры. С. Аманжолов в языке казахов запада республики фиксирует слово *шере* в значении 'фанера'. В ряду диалектизмов им отмечено также словосочетание *шеру түлік* (уст.): *төрт түлік мал 'домашние животные': Кент орнатып жеріне, Шеру түлік мал баққан*⁷ 'Построив у себя на родине город, выращивал все четыре вида домашнего скота'.

Весьма вероятно, что к лексеме *сере* примыкает и каз. *серей* 'растопыриться, распластаться': *Түйе шөккенде Қамқа серейіп сұлқ түсті* 'Когда верблюд опустился, бездыханная Камка, вытянувшаяся во весь рост, распласталась на земле'; *Базаралы артына бір айналып қарағанда, жаңағы жығылған орнынан тұрмай, серейіп қалған Әзімбайды көрді* 'Базаралы, обернувшись назад, увидел Азимбая, все еще лежавшего на земле, вытянувшись во весь рост'. Ср.: тел., шор. *чарбай ~ шарбай* 'растопыриться, расширяться' (о ветках, рогах, лапах), от которого в этих языках, по мнению В. Радлова, образовано *шарбак* 'растопырившийся, разветвившийся; палец, медвежья лапа' (РСл, III, с. 1874; IV, с. 959).

ШАР

Кроме того, в произведениях М. Ауэзова встречаем *шар*, также означающее 'четыре'. Правда, оно всегда выступает в сочетании с именем *тарап* 'сторона': *Аз уақытта сол сіз өзіңіз айтып отырған бөлек топтар, жарым көшелер, жеке жаңа кварталдар тұтасып барып біріне бірі қосылған шақта қаланың тек орталығы емес,*

⁷ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 418.

шар тарапы түгел бірдей қап-қатар өскен қалпын көреміз 'Когда те отдельные группы, переулки и отдельные новые кварталы быстро объединятся, то преобразятся не только центр города, но и все его четыре стороны'.

Сочетание *шар тарап* в произведениях писателя имеет параллель *төрт тарап*: *Елден аларын алып, бар жерлерде, құлақ естіген, төрт тараптың бәрінде қазақ халқын қыра жұтатқан қыс, енді келіп аяқтаған шақ болды* 'Джун охватил казахский народ со всех четырех сторон и забрал у него все достояние'. Слово *шар* является стяженной формой персидского *чаһар*. В казахском языке оно входит в состав ряда дериватов и композит: *шарлау, шарбақ, шар тарап* (об этимологии этих форм см. ҚТҚЭС, с. 211—214), *шаршау, шарта* (в *шарта жүгіну*), *шаршы, шарайна, шардара, шаруа* и некоторых других производных⁸. Все они объединены общей семантикой. Так, связь глагола *шарла* 'разъезжать, облететь' с понятием 'четыре' более рельефно выражена в следующем описании: *Бұл уақиға дәл осы күндердің өзінде тамам тобықтыны шарлап шықты. Келер күндерде сырттағы Керей, ойдағы Уақ, батыстағы Қаракесек, шығыс жақтағы Тобықты көршісі Сыбан, Наймандарға да тарап жатты* 'Весть о дерзком набеге с быстротой молнии облетела все Тобыкты. Все следующие дни об этом стало известно далеким Керейам и Уакам, на западе — Каракесекам, на востоке — Сыбанам и Найманам'. Нетрудно заметить, что имена прилагательные *сырттағы, ойдағы* в данном случае означают 'на севере, на юге'. Ср.: як. *соғору* 'юг (верх)', сал. *ейше, ейса, енса, енсе* 'север (низ)', ног. *сырт* 'север'⁹, *сырт* 'полюс, северный полюс' (НРС, с. 271). Из сказанного следует, что глагол *шарлау* непосредственно связан с понятием 'исходить, изъездить все четыре стороны (света), побывать всюду'. В западных говорах Казахстана приведенный глагол С. Аманжоловым отмечен в форме *шарқайлау*¹⁰.

⁸ Об этимологии этих и генетически с ними связанных некоторых других форм см.: ҚТҚЭС, с. 211—214; Қайдаров Ә. Шар // Қазақстан әйелдері. 1982. № 3. 13-б.; Жанпейісов Е. Мұхтар Әуезовтің казак әдеби тілін дамытудағы үлесі // Қазақ ССР ҒА Хабарлары. Тіл-әдебиет сериясы, 1977. № 3. С. 35—37.

⁹ Кононов А. Н. Способы и термины определения стран света у тюркских народов // Тюркологический сборник — 1974. М., 1978. С. 86, 87.

¹⁰ Аманжолов С. Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 196.

В этимологическом плане с рассмотренными выше формами могут быть сопоставлены также *сар* в *сарағуш* 'женский платок, покрывало' (МК, I, с. 449); каз. *шарқат* 'красная шелковая шаль, шарф' (РСл, IV, с. 954), 'большой платок, шерстяная шаль'¹¹, ад. *чарқад* 'красное головное покрывало женщин' (БСл, I, с. 456). Для этимологии *шар* можно еще привести перс. *чарбах* — название всякого большого сада. У Бабура *чарбах* — 'сад, устроенный им на южной стороне крепости Адипнапура' (БСл, II, с. 455). Ср.: тур. *чар* 'четыреугольный платок из плотной разноцветной материи'¹².

Вышеразобраным терминам родственно также слово *шаршау*, которое происходит от персидской формы *шадришан* 'занавес, полог, навес' (БСл, I, с. 455, 456). Кроме того, *чэрчэвэ* означает 'рама оконная, переплет'. У М. Ауэзова оно приведено в значении 'занавеска': *Қабырға атаулыда қала сәнімен жиналған ішіктер, кестелі жайнамаз, оюлап жазылған дуғалықтар. Төсек-орын, құс жастық, жібек шаршау, Шілтерлер де көп* 'Вдоль стен блестели металлические кровати, высились груды пуховых подушек, шелестели шелковые занавески'. В казахском языке имеется словосочетание *шаршы топ* 'публика, масса людей'. Наряду с ним писатель употребляет и *шарай топ* и *шұрай топ*: *Осы отырған шаршы топтың ішінде аруағының намысына қызбайтын бірде бір жан бар ма* 'В этой массе народу разве есть человек, который не защищал бы честь своего рода'; *Бақырауық, пәлекұмар Қазбек Серкеге Шарай топтың көзінше өз басыңда ақым бар» деп жала жауып пәле салады* 'Не менее известный буян и клеветник Казыбек при всем народе пристал к Серке, требуя немедленно вернуть ему якобы взятые у него в долг деньги'; *Абай жаңа шұрай топтың алдында Сәменді бетке қамшымен ұрғандай соққы салды* 'Абай при всем народе и бросил в лицо Самену, словно хлестнув по нему нагайкой: «Не себя ли ты считаешь лучшим...»'

Слово *шар* послужило основой и для образования ряда композит. К ним можно отнести форму *шаршы*, состоящую из персидских *чар* 'четыре' и *су* 'сторона, часть', которые впоследствии трансформировались в

¹¹ Нұрмағамбетов Ә. Казак тілі говорларының батыс тобы. Алматы, 1978. 132-б.

¹² Курылев В. П. Хозяйство и материальная культура турецкого крестьянства (новейшее время). М., 1976. С. 119.

шаһарсу 'базар, рынок, улица с лавками', *чарсу* 'четыре стороны, четырехсторонний рынок' (РСл, III, с. 1871; БСл, I, с. 456, 502, 640). Ср.: кум. *черчи* 'мелкий торговец'¹³, каз. (диал.) *шерші* 'разъездной торговец'¹⁴, осм. *чаршылы* 'рыночник, торговец' (РСл, III, с. 1871). В. В. Радлов в каз. *шаршы* обнаруживает также значение 'публичное состязание'.

Лексема *шарай* в *шарай топ* некоторыми исследователями трактуется как диалектизм (КТДС, с. 384). Рассматриваемая композита *шаршы* М. Ауэзовым употребляется в качестве имени существительного (платок) и имени прилагательного (крутой). Приведем примеры: *Өзге теңдері құда-құдағилар сыбағасы. Шапан, кемзал, көйлек, шаршы* 'Другие два несли на себе в тюках чапаны, кафтаны, рубашки, платки', *Бүркіттің тақағанын тосып тұрған ақшулан енді әлсіреп, жаяулап, тақап қалған бүркітті артына тастап, шәрші өрге қарай иреңдеп, ытқып жөнелді* 'Лилица дождалась приближения беркута, который, заметно устав, еле взмахивал крыльями, и тогда бросилась в сторону крутой возвышенности, оставляя врага позади'; *Жер шаршысы көңілінде сайрап тұрған Қосай қалың сіреу қар басқан ақ дала, ақ жұмыртқа төбе, жота, белдердің барлығын Сарбастау, Көксала, Жамбас деп, шеттерінен шұбыртып айтып берді*. В произведениях Ауэзова встречаются также другие композиты, образованные с участием *шар*: *шартақ, шардақ, шарайна, шардара, шаруа, ширек, сәрсембі*. Все эти сложные слова восходят к персидскому и арабскому источникам: *чардақ, шартақ* < *чаһар* и *тақ*, что означает 'четыре свода или столба'; ар. *чарайна* 'металлический нагрудник из четырех кусков, прикрепляемый к кольчуге', *чардара* 'четырёхдверный павильон, галерея' (БСл, I, с. 455). Ср. каз. диал. *айқай* 'километр': *Осы айдың он сегізінде көшіп М. қаласына 220 айқай жерге келдік* 'Восемнадцатого числа этого месяца переехали на другое место, которое находится в 220 километрах от города М.' (Казак әдебиеті).

Столь же бесспорным представляется сходство в морфологическом облике *чаһариек* 1) 'четвертая часть, четверть меры', 2) 'четверть часа' (РСл, III, с. 1943), *чеһар-*

¹³ *Курышжанов А.* Исследование по лексике.... «Тюркско-арабского словаря». С. 141.

¹⁴ *Аманжолов С.* Вопросы диалектологии и истории казахского языка. С. 196.

иек 'четыре-одни'¹⁵ и каз. *ширек*¹⁶ ~ *шерік*; перс. *чаһар-па*, *чар-па* 'четвероногое животное'¹⁷ и каз. *шаруа*; перс. *чеһаршенбе* 'среда' (РСл, III, с. 1870), *чаһаршәмбә* досл. '4 (после) субботы'¹⁸ и каз. *сәрсембі*. В состав приведенных гомогенных форм С. Аманжолов включал и лексему *шарта* во фразеологизме *шартасынан жүгіну* 'сделать так, чтобы ступни обеих ног лежали внизу под всем телом'. В южном диалекте казахского языка он имеет фонетический вариант — *сартасынан жүгіну*. Этимологическим корнем *шарта* ~ *сарта*, по его мнению, является рассматриваемый нумератив *шар* ~ *чар* < *шаһар* ~ *чаһар*¹⁹. От основы *шар* образовано также слово *шаршақ* ~ *чаршақ*, которое в западной группе казахских говоров обозначает 'четырёхпалые вилы для складывания сена': *Шаршақ. Шөп үйетін айыр. Төрт тармақты шаршақ* (разрядка наша. — Е. Ж.) *жоқ па?* (ҚТДС, с. 386) 'Нет ли у вас четырёхпалых вилок?'

Итак, имеется множество языковых данных, позволяющих предположительно думать, что слово *сере* в нумеративном сочетании *сере қарыс* связано с понятием 'ширина в четыре пальца'. В пользу такой трактовки говорят и следующие данные: ног. *серейтуыв* (*серейт*) 'растопыривать, например, пальцы' (НРС, с. 295); эвенк. *сарбака* ~ *сарбас* ~ *һарбака* ~ *шаракал* 'палец (вообще), лапа', *сарбадзак* 'след (зверя)', *сарбалдиш* 'растопыривать пальцы'; п.-мо. *sarbai*, монг. *сарвай*, бур. *һарбай* 'растопыривать'²⁰; кирг. *сере тут*, *серенчи сал*, *серенчиле* 'смотреть вдаль, приложив щитком руку к глазам, всматриваться из-под ладони' (ЮСл, с. 645); монг. *сарвайтал унах* 'падать, расставив, растопырив руки и ноги' (МРС, с. 351). Ср.: монг. *шар*, *шар цай* 'одна восьмая часть зеленого кирпичного чая' (МРС, с. 646), тар. *сар* 'китайская унция = 1/15 фунта' (РСл, IV, с. 456). Возникает воп-

¹⁵ *Гарипов Т. М.* Башкирское именное словообразование. Уфа, 1959. С. 141.

¹⁶ А четвертая часть четверти в южных областях республики обозначается словом *шоқша*. См.: *Нақысбеков О.* Қазақ тілінің оңтүстік говорлар тобы. 110-б.

¹⁷ *Кайдаров А., Ажибекова Г.* Плеоназмы с этимологически затемненными компонентами (на материале казахского языка) // Известия АН КазССР. Сер. филол. 1981. № 4. С. 8.

¹⁸ *Гарипов Т. М.* С. 216.

¹⁹ *Аманжолов С. С.* 237, 402.

²⁰ *Колесникова В. Д.* К характеристике названий частей тела человека в тунгусо-маньчжурских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 321.

рос: не соотносимо ли данное значение 'четыре' с кирг. *серек* 'дворяняга, пес' (ЮСл, с. 645), монг. *шар* 'вол' (МРС, с. 646) и каз. *сері* в *сері жаға*, что, однако, требует обоснования. М. Ауэзов словосочетание *сері жаға* приводил, видимо, в значении 'четырёхугольный, стоячий воротник': *Сері жаға ақ көйлектің сыртынан киген қытайы жібек кемзасы бар* 'Сверху белой рубашки с четырёхугольным, стоячим воротником был одет камзол из китайского шелка'.

СУЙЕМ

Как мы отмечали выше, лексема *сере* в выражениях *сере түсу*, *сере шығу* обозначает толщину жира в четыре пальца. К подобным древнейшим нумеративным единицам можно отнести также форму *сүйем* 'расстояние между большим и указательным пальцами': *Қырықтың іші мен елу айналасындағы еркектің «кәрісі анау, жасы мынау» дері бар ма?! Бәрі де орта жасты. Қарыстан сүйем жуық деп неғылайын. Өздерің шеше бер* 'Да и кто скажет про этих трех мужчин: старый, а тот молодой? Все они между сорока и пятьюдесятью годами, все средних лет. Стоит ли рассуждать о том, что сүйем меньше карыса. Решайте сами'.

Данный нумератив, который подавляющее большинство монголистов квалифицирует как собственно монгольский, в тюркских и монгольских языках представлен в следующих фонетических разновидностях: п.-мо. *söget* ~ *sögüt*, монг. (хал.) *сөөм*, бур. *һөөм*, ойр. *söget*, калм. *söt* 'пядь (расстояние между раздвинутыми большим и указательным пальцами, если они растянуты)'; чаг., осм. *söjät* ~ алт., тел., шор. *сööt*, кирг. *сүйät*, тоб., каз. *сүйät* ~ кирг. *сүйät* ~ *сүйät*, саг., койб. *сүйüt* 'четверть, расстояние между концами большого и указательного пальцев'. Сопоставляя их значения, В. Д. Колесникова отмечает, что в некоторых тюркских языках, в частности в киргизском и якутском, интересующее нас слово, выступая в значении 'пядь, четверть', одновременно зафиксировано в качестве названия указательного пальца или пальца вообще, перста. И в этой связи на основании данных туркменского языка: *сuem бармак* 'указательный палец', *башам бармак* 'большой палец' и *кулем бармак* 'мизинец', которые морфологически разложимы соответственно на *сue* и *-м*, *баш* 'голова, головной, главный' и

-(а)м, куле 'куцый, кургузый' и -м, она в монг. *söget* выделяет в качестве основы *söge* 'указательный палец'²¹. С этой лексемой, возможно, имеет генетическую общность и каз. *сұқ* в сочетании *сұқ қол ~ сұқ саусақ* в том же значении. Необходимо заметить, что в казахском языке с участием рассматриваемой лексемы *сүйем* образовано несколько сложных нумеративов, которые служат для обозначения отдельных различий малой пяди. В данном случае мы имеем дело со словосочетаниями типа *қарыс сүйем* 'расстояние между большим и указательным пальцами'; *кере сүйем* 'расстояние между большим и вытянутым указательным пальцами'; *сынық сүйем* 'расстояние между большим и поджатым указательным пальцами'. Приведем примеры: *Сүйір үш, қарыс сүйем қанды пышақ...* (С. Бегалин); *Осы ұяда басы бақырдай, шүңгіл көз, қан шегір, езуі кере сүйем, барбаң аяқ, ақ түбіт, апай төс, сары ауыз балапан отырады* (Т. Жақыпбайұлы); *Саусақтың сынық сүйем салалары, Бөлектеп бұлшық етін екі қары...* (И. Байзақов).

В этимологическом плане с анализируемой формой *сере* 'ширина четырех пальцев', возможно, имеет генетическую общность и бурятское *дүрүү* 'мера в четыре пальца', *дүрүү арьбантай* 'с жиром толщиной в четыре пальца' (Бур РС, с. 210). Семантической параллелью к ним может служить и *тұтам*, которое в ряде тюркских языков, в том числе и в казахском, также выражает меру длины, равную ширине четырех пальцев. Оно зафиксировано в «Опыте» В. В. Радлова (III, с. 1480, 1481): чаг., каз. *тұтам* 'мера длины четырех пальцев, два вершка'; в словаре Л. З. Будагова (I, с. 742): чаг. *тутам* 'мера в ширину (т. е. два вершка)', шесть тутамов = *бір қары* 'один локоть' (*хэр қары білке барур алты тутам*), а также в некоторых других словарях: кирг. *тутам* 'мера длины, равная ширине четырех пальцев' (ЮСЛ, с. 770). Интересно в этом смысле слово *төбе*, которое в недалеком прошлом в казахском языке представляло собой семантический дублет нумератива *сере* в выражениях *сере түсу, сере шығу, сере болу*. Подобно лексеме *сере* оно всегда выступало в сочетании с именем *би* 'судья, разбивший тяжбы между казахами по обычному праву'.

²¹ Колесникова В. Д. К этимологии мер протяжения, связанных с названиями руки // Исследования в области этимологии алтайских языков. Л., 1979. С. 195—197.

С *төбе* в *төбе би* ср. шор. *töbä* 'четверть'²². Очень вероятно, что данное значение присуще и каз. *төбе* (в *төбе би*, *төбе билік*). Косвенным указанием на это могут служить следующие описания обстановки и картин суда биев в произведениях М. Ауэзова: *Өзің төбе би болмасаң да, төрт арыстың төбе биін сен сайлап бердің* 'Хоть ты не сам стал главным бием, но по своему выбору поставил бия на сборе четырех племен'; *Іргеңе кеп төрт арыстың жиыны қонды. Осы отырған ортаңа үлкен бір сыбаға тасталып отыр. «Төбе би» дейді. Аргын аға деп өзге үш арыс сол сыбағаны бізге берді* 'Но впереди еще большая честь: выбрать из Тобыкты главного бия. Остальные три племени уступили эту честь нам, как потомкам старшего брата из всех четырех наших предков'. Не лишено интереса сравнение казахского *төбе* в *төбе би* 'главный би' с киргизским *төп* в *төп киши* 'правильный, справедливый, объективный человек'. Также у Б. О. Орузбаевой *төп* 'наверняка, верно, правильно, окончательно' (редкоупотребительное слово) можно сравнить с як. *төп* 'степенный, спокойный', монг. *төб* 'центр, середина; тот, кто не уклоняется в сторону, прямой'²³.

Как свидетельствуют данные некоторых тюркских языков, к рассматриваемой форме *сере* семасиологически близко и слово *сай*, означающее у казахов 'четыре части, из которых сшивается ермолка' (РСл, IV, с. 220), а у карачаевцев-балкарцев — 'четвертая часть тульи'²⁴.

В произведениях М. Ауэзова, так же как и в казахском языке в целом, оно употребляется в сочетании с числительными 4, 6 и 8: *Бұнда төрт сай, аласа төбелі Тобықты тымағы, жіңішке ұзын төбелі Керей тымағы, сырмалған алты сай Найман тымағы, сегіз сай Уақ тымағы бар* 'Тут были представители всех съехавшихся племен и родов: мелькали четырехклинные низенькие шапки тобыктинцев, высокие и узкие тымаки кереев, стеганые шестиклиники сыбанцев и восьмиклиники уаков'.

²² Щербак А. М. Очерки по сравнительной морфологии тюркских языков: (Имя). Л., 1977. С. 139.

²³ Орузбаева Б. О. Словообразование в киргизском языке. С. 178.

²⁴ Там же. С. 93; Колесникова В. Д. Название частей тела человека в алтайских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 96.

ҚАРЫС

К древнейшим единицам измерения длины (расстояния) в произведениях М. Ауэзова относится также слово *қарыс* 'пядь': *Қараңғыда қарыс жерді көре алмаған*. 'В темноте не увидели ни пяди земли'. Б. О. Орузбаева, В. Д. Колесникова и некоторые другие исследователи квалифицируют его как вторичную основу. Имя *қарыш* 'мера длины между растянутыми большим и средним пальцами' образовано от существительного *қары* 'часть руки от локтя до плеч' при помощи непродуктивного аффикса *-ш ~ -с*²⁵. По мнению Э. В. Севортяна, этот аффикс, «образуя от более древних имен новые существительные, может придавать им наряду с другими значениями также значение уподобительно-уменьшительное. Исходя из этого есть основание рассматривать *қарыш* 'пядь, четверть' как выражение уменьшенной меры длины по отношению к большей мере — локтю, обозначенной словом *қары*». В. Д. Колесникова от этой же основы выводит кирг. *қарылуу* 'сильный, плечистый', давая также ее фонетические варианты: *қар ~ гары ~ хара ~ хары ~ хур ~ қару*²⁶. Совершенно очевидно, что и в основе каз. *қарулы* лежит форма *қару*, обозначающая меру длины. Дыйканов же киргизское *қарыш* выводит из двух морфем: *қар* 'рука' и *-иш(иц)* 'внутренняя часть' со значением длины внутренней части руки (кисти)²⁷.

Рассматриваемый нумератив имеется в ряде тюркских языков, но с некоторыми отличиями в значениях. Ср.: узб. *қари* ист. 'мера длины, равная 140—145 см' (УзРС, с. 605); *қары* 1) 'предплечье (часть руки от локтя до кисти)'; 2) уст. 'мера длины, около метра — от середины груди до конца пальцев вытянутой руки' (КкРС, с. 382). В казахском языке встречается также в составе композиты *кереғар* (<*кере*+*қар*). Данная композита как мера длины не совпадает с приведенным сложным

²⁵ Орузбаева Б. О. С. 93; Колесникова В. Д. С. 96.

²⁶ Колесникова В. Д. К этимологии мер протяжения, связанных с названиями руки // Исследования в области этимологии алтайских языков. С. 193, 194.

²⁷ Дыйканов К. Д. К этимологии некоторых киргизских слов // Тюркология—88: Тезисы докладов и сообщений Всесоюзной тюркологической конференции. Фрунзе, 1988. С. 105.

нумеративом *кере қарыс*, хотя они по структуре и способу своего образования созвучны.

Сочетание *кереғар* нередко употребляется и в произведениях М. Ауэзова: *Бірақ көпті айтсам қорқытам деп сіз әуре, ұқтырам деп ел әуре. Келісе алмас күн екен. Кере қармен кеткеніміз де баяғы* 'Вы всю жизнь тратите свои силы, чтобы словом и делом держать народ в страхе, а народ растрчивает свои силы, чтобы разубедить и смягчить вас. И все тщетно. Видно, нам не сойтись'; *Әкесінің шын өкінген жүзін Абай көрмеді. Оның баяғы қатал ызасын ғана көрді. Екі арасы бітімсіз. Жыртқыштық пен жазықсыздық арасындай кереғар* 'Нет, не раскаянье было в нем — в нем была прежняя суровость и гнев. Им теперь не сойтись. Они были друг от друга настолько далеки, как хищничество от невинности'. Заметим, что наряду с *сере қарыс*, *кере қарыс*, *кереғар* (<*кере* + *қар*) употребляется и *жырта қарыс*: *Жырта қарыс, қап-қара езулі ауыздан лажсыздық сілекейі шұбырады* (Т. Жақыпбайұлы) 'Изо рта, расстояние между углами которого равно расстоянию между большим и средним пальцами, потекли слюни'.

СОҚЫР

В далеком прошлом в повседневной речевой практике казахов сложилось определенное количество собственно народных нумеративов. Так, раньше очень богатые люди для ведения счета своим верблюдам пользовались необычным способом: у одного из ста верблюдов выкалывали глаза, т. е. одного из ста верблюдов делали слепым. И вместо того, чтобы спросить: «Сколько у него верблюдов?», обычно спрашивали: «Сколько у него слепых?»²⁸, о чем свидетельствует рассказ Ауэзова «Білекке білек»²⁹: «*Сіздің түйеңіздің саны неше соқыр болған ет осы, бәйбіше?*» 'А, матушка! Количество ваших верблюдов достигло скольких «слепых»?'. Как видим, слово *соқыр* в данном случае вследствие переосмысления приобретает совершенно новое нумеративное значение — 'сто'.

²⁸ Арғынбаев Х. С. 77.

²⁹ Уәлиев Н. Сөз төркінін барласак // Қазақ әдебиеті. 1982. 14 май.

ТІРНЕК

Тірнек обозначает возрастную особенность охотничьего беркута: *Сол Құлдың балалары тірнегінен, түзден түсіріп, қолында он жылдай түлетіп өсірген құсы Қарашегір еді* 'Карашегира изловили сыновья Кула с тирнека, и беркут пробыл в его руках около десяти линек'. Ее нумеративное значение особенно хорошо видно из следующего текста:

— *Құсыңыз неше жаста?* 'Сколько лет вашей птице?'

— *Тірнек* 'Тирнек'.

— *Екі жасар екен ғой* 'Выходит, ей два года'.

— *Бүркіттің қаруы қай жасында толады?* 'В каком возрасте становится орел сильным?'

— *Бүркіттің қаруының да, денесінің де толатын шағы осы тірнек кезі. Кейбіреулер тас түлегінен де толады деп жүр* 'В пору тирнек. А некоторые считают в пору тас түлек'³⁰.

Так, А. Сейдимбеков в этой форме обнаруживает значение 'три', а не 'два', а словосочетание *тас түлек* связывает с понятием не 'пять', а 'четыре'³¹.

КҮРЕШ

Не меньшей древностью характеризуется и нумератив *күреш* 'мелкая монета (копейка, грош)', который вообще в казахском языке почти не употребляется. И в двадцатитомном собрании сочинений М. Ауэзова встречается лишь в одном месте: *Алты ай жаздай қара күреш табыс таптырмайды* 'На протяжении всего лета не дает возможности зарабатывать ни одной копейки'. Л. З. Будагов указывал на индийское происхождение этой лексемы: *куриш* 'самая мелкая индийская монета из раковин, получаемых с Молуккских островов' (БСл, II, с. 79). Вместо *қара күреш* в казахском языке чаще употребляется словосочетание *қара бақыр*, также означающее 'мелкая медная монета'. Ср. рус. *грош* 'монета, ничтожная цена' (РКС, I, с. 170).

ЛЕК, ТҮМЕН

В древнем пласте этнографической лексики казахского языка зафиксированы «индийско-персидское» заим-

³⁰ Юсупов Майты. Құсбегілер // Қазақ әдебиеті. 1982. 9 апрель.

³¹ Сейдимбеков А. Күңгір-күңгір күмбездер. Алматы, 1981. 140-б.

ствование лек 'сто тысяч' (БСл, II, с. 190), монгольское заимствование түмэн 'десять тысяч' (МРС, с. 430). Однако в произведениях Ауэзова они никакой конкретной нумеративной информации не несут, а использованы лишь в значении 'множество, многочисленный': *Дәркембай сойыл ұстап Қарашоқыға қарай шапқылап кетіп жатқан лек-лек аттыларды көріп: «Осы тегін емес» деп байлаған* 'Увидев вереницы верховых с соилами в руках, скакавших в Карашоки, Даркембай подумал: «Неспроста это...»'; *Бұл кім әңгімесі? Лек бастаған, қол бастаған жаңа батыр, басшы батыр әңгімесі* 'Чей это рассказ? Это — рассказ нового батыра, батыра — полководца, который стоит во главе лек, во главе войска'; *Сайрамда бар сансыз бап, Түркстанда түмен бап, Баптар бабы — Арыстан бап* 'В Сайраме есть много бап. В Туркестане түмен бап. Бапом всех этих бапов является Арстан бап'. Заметим, что в основе казахского антропонима *Түменбай* ~ *Тұманбай* лежит рассматриваемый нумератив *түмен*³².

ТОҚ, ҚАҚ

В произведениях М. Ауэзова, так же как и в казахском языке в целом, сохранилось немало древнейших единиц счета, обозначавших в прошлом определенный размер платы, возмездия, штрафа и пр. Многие из них перешли в разряд архаизмов. Возьмем для примера хотя бы слова *тоқ* и *қақ*, числовое содержание которых современному читателю-казаху вне контекста трудно уловимо. Потому и писатель достаточно подробно поясняет их смысл: *«Былтыр пісіп тұрған бес жер егінімді мынау Тәкежан, Майбасар және, шырағым Шұбар, өз аулыңның жылқылары жеп кетті. Биыл жығылған үстіне жұдырық деп, көктемде жаңа қылтанақтап келе жатқан тағы бес жер егінімді сол жаңағы ауылдар тағы таптап кетті. Қан құйлы ұры жеті бірдей атымды алып барып, көрінеу көзін жоғалтты... Жатақ былтырғы мен биылғы егіні үшін бір жер егінге екі қарадан жиырма қара алатын болды. Егіннің жиырма қарасын да әуелде жиырма қара деп бір атаса, кейін Абай анықтап жиырма «бесті» деп, «қақ» деп кесті. Биылғы жеті жылқы үшін, басына қосақ, соңына тіркеумен он «тоқ» алатын болды. «Тоқ»*

³² Джанузаков Т. Тайны имен. Алма-Ата, 1974. С. 119.

бұл елдің кесіктерінде не жақсы ат, не құлынды бие, не бұзаулы сиыр болады 'Прошлой -осенью табуны Такежана, Майбасара да и твои, дорогой мой Шубар, потравили у нас пять земель посева, уже совсем созревшего. А нынче снова пять полей вытоптали по раннему всходу. Прожженные воры у нас свели семь коней. За две потравы жатаки должны были получить по два коня-пятiletка с земли — всего двадцать голов. За семь украденных коней, учитывая приплод, им следовало получить десять «полноценных» голов'. Как видно из приведенного текста, в прошлом в судебных решениях *қақ* означало 'конь-пятiletка', а *тоқ* — 'здоровый, крепкий конь', 'кобылица с жеребенком', 'корова с теленком'.

* * *

В произведениях Ауэзова представлены также конструкции с названиями различных мер. Они обычно состоят из числительных и наименований различных единиц измерения. В связи с этим Т. Г. Бугаева выделяет две подгруппы конструкций с названиями мер: конструкции со стандартными мерами и конструкции с окказиональными мерами. Ею рассматриваются только вторая, то есть последняя подгруппа³³. Мы также решили ограничиться анализом лишь конструкций с окказиональными мерами. К подобным нумеративам в произведениях М. Ауэзова можно отнести наименования участков полей, кучеобразных совокупностей, разного рода вместилищ, отрезков материала или кусков предметов и т. п. Так, счетный комплекс «числительное + счетный показатель + существительное» писателем приведен в значении меры для счета площадей, участков полей: *Сол Миялы — Байгабылыңда отырған ұзын саны жиырма үйдің жиыны жиырма жер егін салмаған соң, несін мақтан етейін* 'Хвалиться нечем: двадцать юрт, которые стоят у Миялы — Байгабыла засеяли едва двадцать земель'; *Мұнда жиыны алпыс үйдің жиырма жердей егіні бар* 'Здесь на двадцати десятинах созрели посевы шестидесяти семей'; *Сол астықтан тұқымдық қалдырып, жарты жер бидай мен ширек жер тары еккен* 'Он снабдил ее семенами на весну: пшеницы на полдесятины и просо на четверть'. Из при-

³³ Бугаева Т. Г. Нумеративы в корейском языке // Исследования в области этимологии алтайских языков. С. 206—255.

веденных выше примеров видно, что в прошлом словом *жер* 'земля' называлась 'десятина'. Таким образом, происходит процесс расширения его значения. В языке жителей отдельных районов республики оно и ныне продолжает употребляться в том же значении. Ср.: *Бір жер — бір қазналық жер өлшемі, мөлшері. Ұзындығы 120 сажен, көлденеңі 60 сажен. Шалғы тарта білетін үш жігіт күніне бір жер түсіріп кетуші еді*³⁴ 'Одна земля равна площади, длина которой достигает 120 сажен, а ширина — 60 сажен'.

Имя существительное, входящее в состав количественного комплекса в качестве третьего его элемента, в выражении нумеративного значения в некоторых случаях не участвует, т. е. опускается. При этом счетный показатель «комплекса», так же как и упомянутое слово *жер*, подвергается переосмыслению: его первоначальное значение наполняется нумеративным значением. Именно данная форма количественного комплекса характерна для исконно народного словоупотребления, которым изобилуют многие произведения М. Ауэзова, особенно исторические: *Иесі кетіп жатқан иен жерден тым құрыса бір құдық тиер деп ем. Тигені мынау ма!* 'Надеялся, что получим хоть клочок земли, которая осталась без хозяина. Вот и получили!'

Как нами уже отмечено, количественный комплекс «числительное + счетный показатель + существительное» в произведениях М. Ауэзова использован в качестве названий различных мер: в м е с т и л и ш а: *Екі қарын май алыпты жаздай. Бір қарнына киінген және осы лақты сатып алыпты* 'Она в течение лета собрала два кутыря масла. На одного кутыря купила себе одежды и этого козленка'; к у с к о в п р е д м е т а: *Ең соңғы шана қалың кесек киізбен қапталған. Үстіңгі жағы және де бөлек бір кесек киізбен қымталып қоршалған екен. Бұл Мағаштың шанасы* 'Самой последней шла кибитка Магаша, обитая толстым куском кошмы. Верх ее был покрыт еще с одним куском кошмы'; к у ч е о б р а з н ы х с о в о к у п н о с т е й: *Тау жақтағы пішен қораның ішінде бір-екі шошақтай ғана тапталған аз пішен бар* 'В скотном дворе лежа-

³⁴ *Қызылбаев С. Қостанай облысы Федоровка, Семиозер аудандарында тұратын қазақтардың тіліндегі ерекшеліктер туралы // Қазақ тілі тарихы мен диалектологиясының мәселелері. 5 шығуы. Алматы, 1963. 268-б.*

ло всего около одного-двух шошак³⁵ истоптанного сена'.

В ряду нумеративов в произведениях М. Ауэзова встречается счетный комплекс с классификаторами. Они широко распространены и довольно употребительны в подавляющем большинстве тюркских языков, в том числе и в казахском. Классификаторы разнообразны по своему составу. Как и в корейском языке, значительная часть казахских классификаторов именуется частью предметов, меньшая их часть является названием конкретных предметов ярко выраженной формы³⁶. В казахском языке при счете домашних животных наиболее общими и часто употребительными являются, например, такие классификаторы: *бас* 'голова', *тұяқ* 'копыто', *қара* 'крупный скот'. Например, у М. Ауэзова: *Құнанбайдың бергені жалғыз бұл Майыр емес. Тілмәш та бірталай алған. Әсіресе кешегі күнде қырық-елу қараны Алшынбай аулына да айдатып жіберіп еді* 'Кунанбай одарил не только майора, — переводчику тоже досталось немало, а в аул Алшимбая от имени Кунанбая отогнали голов пятьдесят скота'; *Мынау екі көршімен үшеуіміздің үйлерімізде 20—30-дан тұяқ бар еді* 'Овец у меня и вот у них — по двадцать, по тридцать голов'; *Жоспар бойынша бізге үш жүз мың қой басын белгілеген* 'Нашему району запланировано довести количество овец до трехсот тысяч голов'.

Определенную часть казахских нумеративов составляют конструкции с совокупно-счетными словами. Их число в произведениях писателя невелико. Однако они являются наиболее употребительными. Выделим конструкции, в которых в «качестве счетных слов употребляются имена существительные, лишённые определенной числовой семантики»³⁷. Так, в роли совокупно-счетных слов, обозначающих «количественно неопределенные совокупности», в произведениях М. Ауэзова выступают слова *үйір*, *қос*, *қол*, *отар*, *табын*, *қора*, *арқа (отын)*, *құшақ* (*қамыс*, *шөп*) и др. Примеры с совокупно-счетным словом *үйір*: *Алшынбай аулынан аянары жоқ: жылқының ішіне бір құла айғыр, бір жирен айғыр үйірі кірсін* 'Подарки Алшинбаю состояли из двух косяков отборных буланых и рыжих коней'; *Осыдан он бес күн бұрын сол*

³⁵ *Шошақ* — это куча сена, которая намного меньше скирды, хотя она складывается из нескольких копен.

³⁶ См.: Бугаева Т. Г. Нумеративы в корейском языке. С. 232.

³⁷ Там же.

елден Тобықтының ұрылары бір айғыр үйірі қысырақты алып кетіпті 'Две недели назад тобыктинские конокрады угнали у них один косяк яловых кобыл с жеребцом'. По свидетельству писателя С. Муқанова, в одном косяке у казахов обычно бывают от пяти до двадцати кобылиц³⁸. А в ряде других тюркских народов косяк составлял намного больше лошадей. Так, «в хозяйстве кочевников-башкир лошади летом паслись косяками (в каждом косяке около 40 голов), а зимой косяки объединились в табун, в котором было до 400 и более лошадей»³⁹.

Слово *қос* в казахском языке имеет несколько значений, развитие которых, по-видимому, шло в следующем порядке: 'соединить' > 'пара' > 'маленькая, походная юрта, используемая для кратковременной остановки при передвижении с одного места на другое' > 'табун'. В данном случае речь идет о его последнем, нумеративном, т. е. о совокупно-счетном значении. В произведениях писателя *қос* в этом совокупно-счетном значении встречается в нескольких местах: *Мынау алдыңда жатқан кекті жауың Тәкежанның қосы. Сегіз жүз жылқысы жатыр осында* 'Вот табун заклятого врага нашего — Тәкежана. Восемьсот голов'; *Қос дегені Тобықты ішінде мың жылқыдай мөлшерді білдіретін болса, Торғай, Жуантаяк, Топай, Жігітек, Бөкенші сияқты елдердің бір қосынан қырық елу, жетпіс-сексен ғана мінгіш қалғаны бар* 'Если у тобыктинцев табун означал около тысячи лошадей, то в родах Торғай, Жуантаяк, Топай, Жигитек и Бокенши из каждого табунa лошадей, угнанных осенью на зимний выпас, вернулось по сорок-пятьдесят, семьдесят-восемьдесят голов'. Итак, есть основания утверждать, что у казахов в прошлом в одном *қосе* (табуне) паслись приблизительно 800—1000 голов лошадей. В связи с рассматриваемым совокупно-счетным словом уместно обратить внимание на некоторые этимологические изыскания тюркологов. Дж. С. Сетаров усматривает общность между тюркизмом в русском языке *кошара* 'овечий завод, всеобзаведение для приплода в степях овец', 'стойбище для овец, загон, овчарня', 'загон для скота, баз, стойло' (Даль, II, с. 181) и тюркским корнем *qoş* 'соединять, присоединять, добавлять'. Ссылаясь на Даля, он указывает также на наличие в русских диалек-

³⁸ Муқанов С. Халық мұрасы. Алматы, 1974. 72-б.

³⁹ Кузеев Р. Г. Очерки исторической этнографии башкир. Уфа, 1957. Ч. I. С. 90.

тах формы *кош* (южн.) 'загон, овчарня, табор, стоянка, стан, становище, казачий обоз, лагерь, стойбище'⁴⁰. По свидетельству Л. Будагова, в казахском языке определенную нумеративную нагрузку несет в себе и отглагольное имя *үдерім*: кирг. (каз. — Е. Ж.) *үдермек* 'кочевать' или 'ехать, совершая половину пути вечером, а другую утром', *үдерім* — расстояние от 20 до 25 верст, которое проходят с вьюками в два приема: вечером идут от *намаздігер* 'третьего намаза до 9 часов', а утром часов до 10 (БСЛ, I, с. 118, 119). Глагол *үдер*, который лежит в основе приведенного деривата *үдерім*, в произведениях М. Ауэзова, так же как и в казахском языке в целом, всегда выступает в сочетании лишь с именем действия *көшу*: *Кей қонысқа таңертең кеп қона сала, кешіке тағы көшеді. Үдере көшу* 'В некоторых урочищах аулы приходили утром, останавливаясь на целый день, и к вечеру двигались дальше'. Нетрудно заметить: некоторое сходство в морфологическом облике и семантике глагола *үдер* и монгольских форм *ödür* 'день', *üdürčin* 'целый день'⁴¹ позволяет признать их этимологическую соотнесенность. В связи с этим можно выдвинуть еще версию о том, что источником каз. *үдер* и монг. *ödür, üdüršin*, возможно, является монг. *үд* 'полдень'. Ср. монг. *үдлэх* 1) 'полдничать, обедать', 2) 'делать полуденный отдых, привал' (МРС, с. 475). Таким образом, сравнительный и этнографический анализ лингвистических данных позволяет квалифицировать лексему *үдер* в сочетании *үдере көшу* как монгольское заимствование. Интересен в этом плане и антропоним *Үдері*, который зафиксировал писатель в романе-эпопее «Путь Абая»: *Үдері деген саудагердің үйінде* 'В доме одного торговца по имени Удери'. Как явствует из всего изложенного словосочетание *үдере көшу* означает 'кочевать с полуденным привалом, отдыхом'.

БЕСІН

В произведениях М. Ауэзова представлены также временные нумеративы. Они также являются в основном традиционными, то есть неметрическими. Ими в языке писателя выступают как синтаксические конструкции,

⁴⁰ Сетаров Дж. С. Тюркизмы в русских названиях домашних животных // Советская тюркология. 1978. № 1. С. 47.

⁴¹ Понне Н. Н. Монгольский словарь мукаддимат ал-адаб. I—II. М.: Л., 1938.

так и отдельные слова. Остановимся на некоторых из них. Как известно, в ряде тюркских языков, в том числе и в казахском, имеется немало арабо-персидских заимствований, выражающих временные отношения. К ним, в частности, можно отнести лексему *бесін*: тат. *бешин*, перс. *пешин*, кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *бесін* 'послеобеденное время (около 2 часов), когда бывает вторая молитва' (БСл, I, с. 260). С ее участием в казахском языке образован ряд словосочетаний, означающих различное нумеративное значение: *кіші бесін* 'малый бесин' (время, наступающее сразу же после полудня), *ұлы бесін*, *құлама бесін* 'большой бесин (время, наступающее уже к вечеру)', *қожа бесін* 'бесин по ходжи', *бесін махал* 'время бесина'. Сравните *сәске махал*, которое встречается в основном в эпосах. Н. Уалиев фиксирует словосочетание *мәлден өту*, где *мәл*, по его мнению, является стяжением *махал* > кирг. *маал* 'время, момент'⁴².

В произведениях Ауэзова особенно широко употребляются словосочетания *ұлы бесін* и *құлама бесін*: *Осымен құлама бесін кезінде түстік ас піскен шақта скрипка да келді* 'Таким образом, на исходе бесин, когда уже сварился полдник, в аул была доставлена скрипка'; *Кейде аяңдап, кейде жазық жерлерде дүрілдетіп, жарыс салған жастар кіші бесін кезінде бір мол қара судың жанына жетті* 'То рысью, то вскачь они, обгоняя друг друга, в самом начале бесин (послеобеденного времени) доехали до многоводного озера'.

Подобные нумеративы имеются и в некоторых других тюркских языках. Ср.: тур. *кесазна* 'четверг' < *кесе* 'маленький, меньший' + *азна* 'неделя'⁴³; кар. *бараски* 'пятница', *кичи бараски* 'четверг' (досл. 'малая пятница')⁴⁴.

ЕКІНДІ

Время, идущее сразу же за *құлама бесін*, *ұлы бесін*, в подавляющем большинстве тюркских языков принято называть *екінді* ~ *екінті*, которое семасиологически ближе к др.-тюрк. *ekindi* ~ *ekinti* ~ *ikinci* ~ *ikindi* ~ *ikinti*.

⁴² Уалиев Нұрғелді. Бір күн, бір түн // Қазақ әдебиеті. 1984. 8 июнь.

⁴³ Муратов С. Н. Устойчивые словосочетания в тюркских языках. М., 1961. С. 86.

⁴⁴ Мусаев К. М. Лексика тюркских языков в сравнительном освещении. (Западно-кыпчакская группа). М., 1975. С. 38.

Ср.: тур. *ekindî* 'час, разделяющий на две половины время от полудня до заката солнца, 4 часа после полудня, время вечерней молитвы' (БСл, I, с. 200), *ikindî* 1) 'час, разделяющий время между полуднем и заходом солнца на две равные части'; 2) мус. 'третья молитва' (ТРС, с. 267) и др.-тюрк. *ekinti* ~ *ekindî* 1) 'второй', 2) 'во второй раз, повторно'; *ikinç*, *ikindî* ~ *ikinti* 1) 'второй, другой', 2) 'во второй раз'; *ikinci* 'второй, другой' (ДТС, с. 168, 206).

Как видим, нумератив *bесin* означает 'первая половина послеобеденного времени', а *ekindî* ~ *ekinti* — 'вторая половина послеобеденного времени'. Лексема *ekindî* в произведениях Ауэзова выступает именно в данном (нумеративном) значении: *Таңертеңнен тыным алмаған Абайлар Жидебайға екіндіде жетті* 'Абай и Ербол целый день не переставали хлопотать. В Жидебай они вернулись только к вечеру'; *Күн екіндіге тақай бергенде барлық ауылдар өреде, арқанда жүрген аттарды, кермеде тұрған, белдеуге бекем байланған айғырларды, бедеу биелерді сатыр-сұтыр ерттей бастады* 'После полудня жигиты начали ловить пасущихся коней, отвязывать жеребцов и яловых кобылиц'; *Сайлау басына Абай келер күні екінді кезінде ғана асықпай кеп жеткен еді* 'Абай не спешил и добрался до Кошбике лишь к закату солнца следующего дня, когда верующие творили вечернюю молитву'.

В группу приведенных древнейших единиц измерения времени в произведениях М. Ауэзова можно еще включить исконно народные нумеративы: *сәске*, *таң сәске*, *ұлы сәске* 'позднее утро', *құлқын сәрі*, *құлан иек*, *бозторғай шырылдамастан бұрын* 'раннее утро, предрасветное время', *ақшам*, *ымырт*, *ымырт жабыла*, *ымырт жабылған кез*, *сам батарда* 'во время вечерних сумерек', *бірдің айы* (у киргизов) 'февраль', *сәуір* 'апрель', *отамалы* 'апрель', *көкек* 'апрель', *мамыр* 'май', *қараша* 'ноябрь', *ақпан* 'февраль', *қаңтар* 'январь' и некоторые другие.

В связи с вопросом о возможности этимологии названия месяца *кантар* Р. Г. Ахметьянов пишет: «*Кантар*, вероятно, означал, течку у лесных зверей (волков, медведей, лосей и т. д.) — в данном значении это слово выступает в ряде тюркских языков: в киргизском *аю кантары* 'медвежья течка — один из периодов зимы'; в

башкирском *буре кантары* — 'начало марта'»⁴⁵. А происхождение названия месяца *мамыр* Н. И. Ильминский склонен связывать с лошадей с больными ногами и птицей, не способной летать. «Кирг. (каз. — Е. Ж.) *мамыр*, *мамырь ат* 'лошадь с больными ногами', *мамырь құс* 'птица, от жира и от не укрепившихся еще новых перьев осенью не способная летать', отсюда и время это называется *мамыр айы*, глагол *мамырламақ* 'охрометь, быть не способным летать' (БСл, II, с. 200). Такая этимология представляется малоубедительной.

Как уже отмечалось, структура и состав исконно народных нумеративов у кочевников обусловлены с особенностями их образа жизни. К подобным нумеративным единицам можно отнести и словосочетания *бие сауым* 'протяженность доения кобылиц', *бас сауым* 'первое доение', которые также нередко использованы писателем в значении времени: *Осындай қамның бәрі биенің бас сауымына шейін түгел бітті* 'Все эти хлопоты были полностью закончены до первого утреннего доения кобылиц'; *Биенің бас сауымы кезінде Абай үйінде қымыз ішіп отырып, жастар өзара кім жүріп, кім қалатынын айтысты* 'На следующее утро, сидя в юрте отца за кумысом, Абдрахман заговорил о том, что хочет навестить свою мать Дильду, старшую жену Абая'. Числовое выражение рассматриваемого нумератива впервые в тюркологии отмечено В. В. Радловым: «Кирг. (каз. — Е. Ж.) *біянің сауңу* 'доение кобыл'... Оно бывает пять раз в день и служит определением времени, напр. *біянің ікі сауңу* 'четыре часа', *біянің үч сауңу* 'шесть часов'» (РСл, IV, с. 235). Нечто подобное мы находим у К. К. Юдахина: «Кирг. *бээ саамы* 'промежуток времени между двумя доениями кобылиц (1—1,5 часа)'; *бээнин эки саамына дейре* 'два промежутка времени между доениями кобылиц (равны примерно 2—3 часам)» (ЮСл, с. 617).

Наиболее древними единицами измерения времени в произведениях Ауэзова являются также *бір шай қайна-тым*, *бір ет асым*, *бір сүт пісірім*, *ет асым уақыт*, *екі қар (басқан)*, *бір түстік (бұрын)*, *күйін түс ауа*, *түстіктен кейін*, *қозы жамыраған кез*, *қой қоралаған мезгіл*, *қозы алып болған кез*, *бие байлаған уақыт* и т. д. Они и приведенные выше счетные слова и конструкции, означаю-

⁴⁵ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование татарского и чувашского языков. М., 1978. С. 160.

щне определенный отрезок времени, были образованы сообразно с условиями кочевого быта. Приведем примеры: *Содан шапқылап отырып, беттеріңді аңғарлап, бір шай қайнатым бойы үзбей айғайлап келе жатыр едім* 'Ну я и взял на глаз направление и помчался вскачь, подавая голос. Недолго так скакал — чай вскипеть мог за это время, не дольше'; *Бір ет асым жалғыз алысқанда он жігіттің бесеуін найзалап, қалған бесеуін қуып, айдап тастады* 'За время, в течение которого мясо свариться могло, он сбросил пикой с коней пятерых, остальные отступили'; *Сүт пісірімдей жаңағы байды құдыққа түсіп кеткен өгіздей өңкілдетіп, мөңретіп-мөңретіп кете бардым* 'Бай этот долго, молоко вскипеть могло за это время, путался по закутам и загонам, мыча, как вол, который провалился в колодец'; *Ұлжан бастаған үлкендер құданың аулына күйеулерден бір түстік бұрын келіп түсті* 'Пожилые сваты вместе с Улжан прибыли на полдня раньше жениха'; *Аққасқа бір күннің ішінде бір бөлірік, бір үлкен қасқыр алған. Өзі екі қар басқан екен* 'Аккаска за один день поймала одного волчонка и одну большую волчиху. Она, оказывается, увидела уже две зимы', букв. 'наступила уже на два снега'.

В казахском языке, так же как и в некоторых других тюркских языках, для обозначения длины и расстояния числовому выражению могут подвергаться не сами предметы, а такие их физические свойства, как протяженность, объем, вес и т. п.⁴⁶ В этом плане в произведениях Ауэзова особенно выделяются мерные слова и конструкции типа *қамшы бойы* 'в длину плети', *ұлтарақтай* 'размером со стельку', *төстіктей* 'размером с нагрудник', *есік пен төрдей* 'расстояние между дверью и төром'⁴⁷; *Қарақаттай қайран көз қамшы бойы жас төгіп отыр мінеки* 'Черные, как смородина, глаза вот и проливают слезы в длину плети'; *Бірақ төстіктей жер жыртып берді ме екен, айтсыншы* 'Пусть скажет, вспахал ли хоть клочок земли' букв. 'землю размером хоть с нагрудник'; *Сол ағайын тұтасымен баяғыдан бері ұлтарақтай болса да жерге ие болмаған* 'Они всем своим родом с давнишнего времени не могли овладеть землей хотя бы размером со стельку'; *Үлкен көштің алдында есікпен төрдей жерде аттарын қатар бастырып бір топ қыз келеді* 'Впе-

⁴⁶ См.: Бугаева Т. Г. Нумеративы в корейском языке. С. 242.

⁴⁷ Төр — место против входа в юрту (комнату).

реди на расстоянии в три-четыре метра (букв. 'на расстоянии между дверью и тором') от большого каравана стройным рядом ехали несколько девушек'.

Некоторые из рассматриваемых мерных единиц имеют также в ряде других тюркских языков. Так, нумеративное словосочетание *қамшы бойы* употребляется и в киргизском языке. Его мерное значение в словаре К. К. Юдахина отмечено более конкретно: *Камшы бою* 'в длину плети вместе с рукоятью, длиной около $\frac{3}{4}$ метра' (ЮСл, с. 336). Кочевой и скотоводческий образ жизни казахского народа оставил глубокий след в его языке, в особенности в мерных конструкциях, означающих различные расстояния. Такого рода нумеративы широко представлены в произведениях М. Ауэзова.

Как известно, в условиях кочевого быта велика была роль коня. И неслучайно писатель для обозначения расстояния нередко употреблял словосочетания, образованные именно с участием лексем, его обозначающих: *ат* 'конь', *тай* 'жеребенок', *құнан* 'стригун'. Однако мерные конструкции с этими лексемами (*ат шаптырым* 'бег коня', *тай шаптырым* 'бег жеребенка', *құнан шаптырым* 'бег стригуна') в трудах тюркологов имеют некоторые различия в семантике. Так, согласно данным этнографа Х. Аргынбаева, расстояние пробега стригуна на скачке составляет 10—15 км, а коня — 30—40 км⁴⁸; в словаре Будагова: На скачке лошадей пускают верст за 40 (БСл, I, с. 241); у Абрамзона: *Ат чабыш* дистанция для скачек в некоторых случаях достигает 50 км⁴⁹; у Ауэзова: «Расстояние в степи измеряется длиной пробега коней на байге (скачке). Бег жеребенка — 5 км, бег стригуна — 8—10 км, бег коня — 20—25 км»⁵⁰. Приведем примеры из его же произведений: *Ұзындығы тай шаптырымдай өлке бойына кем қойса он бестей ауыл қоныпты* 'В долине, на расстоянии бега жеребенка, он насчитал по меньшей мере пятнадцать аулов'; *Ақшоқыда осы ауылдар қонып жатқан қоныс құнан шаптырымдай жер еді* 'Все эти стоянки расположились от Акшоки не дальше чем на расстоянии бега стригуна'; *Атшаптырым алыстан дүңкиіп, тұтасып қыр арқасымен созыла көрінетін тау мен мұңдалап» тұрғандай* 'Откуда бы ни смотреть на

⁴⁸ Аргынбаев Х. Қазақ халқындағы семья мен неке. 137-б.

⁴⁹ Абрамзон С. М. Очерки культуры киргизского народа. Фрунзе, 1946. С. 64.

⁵⁰ Ауэзов Мухтар. Путь Абая. Алма-Ата, 1977. Т. 1. С. 393.

нее с расстояния пробега коня, так и кажется, что она зовет: «Я тут!»'.

Расстояние в прошлом у ряда тюркских народов измерялось и определенным отрезком дневного времени. Об этом свидетельствуют нумеративные конструкции, образованные с участием деривата *күндік* 'дневной': «*Куннук—кундук* 'день езды, дневной путь, расстояние, которое можно проехать в один день' (ПСл, II, с. 1302). Наряду с *күндік* в качестве одного из компонентов сложного нумератива, означающего то или иное расстояние, в казахском языке употребляется также *түстік* 'обеденный'. Ср.: *бір түстік бұрын* 'на полдня раньше', *түстік жер* 'дорога на полдня', *жарым күндік жер* 'полдня езды', *күндік жер* 'день езды'. Эти исконно народные нумеративы в произведениях Ауэзова встречаются довольно часто: *Оның отауы Байғабылдағы жатақтарға жақын Миялы деген жерде. Ақшоқыдан жарым күндік жер* 'Он жил на отдельной зимовке, находившейся в урочище Миялы возле поселка жатаков, в половине дневного перехода от Акшоки: *Қысқы күнде Бақанас пен Машан арасы күндік жер* 'Зимой расстояние от Баканаса до Машана составляло дневной путь'; *Жеті-сегіз күндік жол бойында Абай мен Ербол үнемі бірге болған* 'Абай весь семи-восьмидневный путь был с Ерболом неразлучен'; *Дағды бойынша Ұлжан бастаған үлкендер құданың аулына күйеулерден бір түстік бұрын келіп түсті* 'По старому обычаю, пожилые сваты вместе с Улжан, сопровождаемой тридцатью жигитами и свитой из женщин, прибыли на полдня раньше жениха'; *Абай түстік жерге барғанша жыр шертті* 'Абай до полудневного пути пел не переставая'.

У казахов, так же как у ряда тюркских народов-кочевников, расстояния в прошлом измерялись и длиной ягнячьего, верблюжьего перегонов, выгона отары, выпаса ягнят и количеством перекочевок. В произведениях Ауэзова мы обнаруживаем немало бытовых нумеративов типа *көш (жер)* 'расстояние, равное одной перекочевке', *қозы көш (жер)* 'ягнячья перекочевка', *түйе көш (жер)* 'верблюжья перекочевка', *қой өрісіндей (жер)* 'овечий выгон', *қозы өрісіндей (жер)* 'ягнячий выпас', *бие бауындай (жер)* 'расстояние привязки кобылы': *Күзектегі Тақыртұмадан сонау жайлаудағы Байқошқарға шейін отыз көш жерде ылғи соның көктемі, күзеуі, қыстауы мен*

жайлауы 'Тридцать кочевок с севера на юг — все принадлежит ему'.

Расстояние в одну кочевку составляло около 25 километров⁵¹. Однако данное расстояние, выражаемое лексемой *көш*, в тюркологических исследованиях нередко колеблется. Так, Бичурин в нумеративную конструкцию *түйе көш (жер)* 'верблюжий ход (перегон)' вкладывает несколько иной смысл. По его мнению, «верблюжий ход определяется 50-ю верстами в день, а по гористым местам гораздо менее»⁵². А нумеративы *қозы көш (жер)*, *қозы өрісіндей (жер)*, *қой өрісіндей (жер)*, *бие бауындай (жер)* и некоторые другие, по Ауэзову, означают довольно небольшое расстояние: «*Козы кош* буквально: перегон ягнят — мера расстояния в степи, 5—6 километров»⁵³. Примеры из его произведений: *Қозы көш жерге кетті. Әлі естіліп тұр, неткен үн* 'Песня слышна на расстоянии козы кош. Вот это голос!'; *Қозы көш жер сайын бір қоныс* 'Одно его урочище от другого не дальше ягнячьего перегона'; *Модалы судан қой өрісіндей жерде көп бейіт бар-ды* 'На расстоянии выгона отары от Модалысу находилось кладбище'; *Қыстаудан қозы өрісіндей жерде Ұлжанның төрт құлақты бейіті болатын* 'На расстоянии выпаса ягнят от зимовки находилась могила Улжан'; *Абай бие бауындай жерде өремен жайылып жүрген екі атты көрді* 'Абай заметил двух лошадей, пасущихся на расстоянии кобыльей привязи'.

В прошлом в тюркских языках, в том числе и в казахском, мерными единицами служили названия отдельных предметов или их свойств, к которым приравнивались расстояния между ними или их высота. В данном случае речь идет о таких ныне устаревших сложных нумеративах, как *найза бойы* 'высота в длину пикви', *сойыл салым (жер)* 'расстояние в длину дубины', *оқ бойы (жер)* 'расстояние пушенной стрелы', *арқан бойы (жер)* 'расстояние в длину аркана', *желі басындай (жер)* 'расстояние от аула до привязи для жеребят, натянутой между двумя колышками', *желі арқан бойындай (жер)* 'расстояние в длину привязи аркана', *құлақ оты (жер)* 'минимально близкое расстояние' и др. Ср. кирг. *кулак*,

⁵¹ См.: *Рассадин В. И.* Фонетика и лексика тофаларского языка. Улан-Удэ, 1971.

⁵² *Бичурин (Иакинф) Н. Я.* Собрание сведений о народах, обитавших в Средней Азии в древние времена. М.; Л., 1950. С. 353.

⁵³ *Ауэзов Мухтар.* Путь Абая. Т. 1. С. 368.

уст. 'единица меры проточной воды, около 100 литров в секунду' (ЮСл, с. 441); *кулак оты* 'очиток' (раст) (БСл, II, с. 89). *Арқан* (< *аркы*: *арка* 'плести, сплести, вязать' + отглагольно-именной аффикс -н, ЭСТЯ — 1974, с. 175) раньше изготовляли обычно из козлиной шерсти с добавлением конских волос. Толщина этой веревки достигала 10—60 мм (ҚСЭ, I, с. 462).

Он служил и в качестве «меры длины, равной 4—5 метрам» (ЮСл, с. 68). Синтаксические конструкции с нумеративным значением *оқ бойы*, *найза бойы*, *арқан бойы*, *желі арқан бойы*, *желі басындай*, *сойыл салым*, *құлақ оты* широко представлены в произведениях М. Ауэзова: *Күнүзын аттан да түспей, өзге жүргіншілерден оқ бойы алда отырған* 'Весь день он подгонял коня, держась впереди провожатых на расстоянии пущенной стрелы'; *Ең соңы күн шығып, тіпті найза бойы көтерілгенге шейін аяқтамады* 'Солнце поднялось над горизонтом на длину пика, а озлобленные противники яростно били друг друга'; *Ұйтқып соққан қалың қардың ұшқыны сойыл салым жерді көрсетпейді* 'Плотная, стремительно мчащаяся масса снега не давала ничего различить и на расстоянии длины дубины'; *Күн батуға арқан бойындай ғана қалған* 'Солнце стояло на длину аркана от линии горизонта; *Тақап барайық, құлақ оты жерден тыңдайық* 'Подойдем поближе, послушаем вблизи'.

К исконно-народным единицам измерения расстояния, встречающимся в произведениях писателя, можно отнести и счетные конструкции *бір бекет* 'один пикет', *бір қоныс (кейін шегінген)* 'одна стоянка (на одну стоянку отодвинулись назад)', а также отдельные фразеологизмы типа *балта сабы иек артпа*, *балта сабы екі кезең (арасы)* 'расстояние в длину топорича', *қоян-қолтық (жер)* 'рукопашное расстояние' и некоторых других: *Жайлаудағы ел күзекке таман бір-бір қоныс кейін шегініп отырған* 'Аулы по одной стоянке отодвинулись из джайляу в сторону осенних пастбищ'.



ЛЕКСИКА РОДСТВЕННЫХ И СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Как справедливо указывает Л. А. Покровская¹, терминология родства относится к наиболее архаическим пластам лексики. Показательны в этом отношении и термины родства в произведениях М. Ауэзова.

БӘЙБИШЕ

Это слово встречается в ряде тюркских языков, что отмечено в разных словарях: чаг. *байбічә* 'первая жена, старшая жена', каз. *байбішә* 1) 'старшая, первая жена', 2) 'почетный титул, даваемый всем женам, когда обращаются к мужу' (РСл, IV, с. 1431); каз. *бәйбіше* 'старшая, первая жена, она главная хозяйка у мужа и пользуется большими правами против второй жены *тоқал*, так что даже ее дети получают наследство больше детей второй жены' (БСл, I, с. 239), кирг. *байбиче* ~ *бийбиче* 1) этн. 'старшая жена (при наличии другой жены или других жен), 2) 'хозяйка в доме, жена' 3) 'почтительное обращение к пожилой женщине', 4) ирон. 'барыня' (ЮСл, с. 94, 95). *Бәйбіше* и в произведениях Ауэзова употребляется в значении 'первая, старшая жена': *Шымылдық түсірүлі. Үй ішінде үш үлкен әйел кірді. Ортадағы Абайдың үлкен енесі, Алшынбайдың әйелі, семіз қара бәйбіше* 'Занавес оставался опущенным. В юрту вошли три пожилые женщины. Посредине шла старшая эне Абая, первая жена Алшинбая, полная смуглая байбіше'. По издревле существующей у тюркских народов-

¹ Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 11—81.

кочевников традиции право ведения первого верблюда в караване представляется байбише. Примечательно, что и этот древний обычай казахов нашел свое отражение в произведениях М. Ауэзова: *Үлкен көштің алдын бастап келе жатқан сұп-сұр жүдеу бәйбіше екен. Басына жұқа қара желек жамылыпты. Бұл бастаған он бес түйелі көштің сәні өзгеше көрінді* 'Впереди каравана из пятнадцати верблюдов ехала исхудалая, бледная пожилая женщина в черном платке'. Ср.: кирг. (каз. — Е. Ж.) *бай* 'герой, предводитель' (РСл, IV, с. 1421).

Попытки выяснить этимологию рассматриваемой формы в тюркологии предпринимались неоднократно. Ее составной характер отмечен рядом ученых. Будагов: чаг. *биче*, уйг. *абеші* (тоб. кузнецк. тат. произносят *биця*) 'жена', баш. *баба* 'простая женщина', *үйдәгі бай биче* 'хозяйка дома', *бишелікке алмақ* 'взять в жены, жениться' (БСл, II, с. 299). В узб. *baubičā*, каз. *baubišā* 'старшая жена' А. Н. Самойлович находит соединение *вау* 'богатый, хозяин' и *bičā* или *bikā* 'царица, женщина'². С данной композитой имеют семантическую общность каз. *ерš*, шор. *ärši*, койб., сойон, кач. *ipt'i*, карач. *ерše*, койб. *ep'i* 'старшая жена'³. Ср. узб. *бош хотин*, *катта хотин*⁴. К. К. Юдахин *бай* уст. сравнивает с *байбиче*. К подобным сложным образованиям он относит также *байке* (<*бай+аке*) 1) 'старший двоюродный брат по отношению к младшему или к младшей двоюродной сестре'; 2) 'почтительное обращение к старшему' (ЮСл, с. 94, 96). Разделяя мнения предшествующих тюркологов о том, что *бәйбіше* состоит из компонентов *бәй* и *біше*, А. Нурмагамбетов *бәй* ~ *бай*, в свою очередь, выводит из бурятского *ба* 'старшая', а *біше* ~ *біше* квалифицирует как семантическую параллель *бике*⁵. Однако мы не располагаем фактическими данными, которые позволили бы нам говорить о наличии в тюркских языках композиты *бәйбике* ~ *байбике*. В казахском языкознании, да и в целом в тюркологии, семантическое содержа-

² *Абрамзон С. М.* А. Н. Самойлович — этнограф // Тюркологический сборник — 1974. М., 1978. С. 187.

³ *Менгес Қ. Г.* Восточные элементы в «Слове о полку Игореве». Л., 1979. С. 102.

⁴ *Исмаилов И.* Туркий тилларда кавм-кариндошлик терминлари. Тошкент, 1966. С. III.

⁵ *Нурмагамбетов Ә.* Кейбір сөздердің тарихынан // Сөз өнері. Алматы, 1978. 73-б.

ние компонента *бэй* ~ *бай* еще не раскрыто. Относительно морфологической структуры рассматриваемой композиты К. Д. Дыйканов пишет, что кирг. *байбиче* состоит из трех морфем: *бай* 'богатый' + *би* (*бир*) 'первый, один' + *че*⁶. Однако такая реконструкция еще нуждается в обосновании.

Высказано много различных суждений и в отношении морфемного состава *бише* ~ *биче* ~ *бише*, *бике*. В качестве иллюстрации приведем соответствующие данные из ряда тюркских языков: тар. *биçä* 'женщина', кар., лез. *биçä* 'царица', тоб. *биçä* = *биçä* 'жена', *йидäги биçä* 'хозяйка' (РСл, IV, с. 1781, 1783); баш. *бисә* 'жена' (собственно, 'бекша, госпожа') < *бий* + *сә* — один из фонетических вариантов уменьшительно-ласкательного аффикса *-ча* / *-жа* / *-ша* / *-са*, нередко используемый как показатель женского рода. Л. Покровская предостерегает исследователей от смешения тат. *бичә* (уст.) 'жена, супруга' с *бикә* (уст.) 'дама, госпожа, барыня', где *ә* — арабская форма женского рода от *бек*⁷. А. М. Ряснянен их выводит из одной и той же основы: *би* + *кә* 'госпожа' *би* + *çä* 'госпожа' и пр. (ЭСТЯ—1978, с. 99). Эту точку зрения разделяют и некоторые другие исследователи. Ср.: кар.-балк. *бий* + *че* / *бий* + *це* 'княгиня, госпожа' от *бий* 'князь, господин'; *бийче* в сочетании с *юй* 'дом', *юй бийче* значит 'хозяйка, жена', кумык. *бий* + *ке* 'княгиня' от *бий* 'князь'⁸. В караимском языке есть женское имя *Бикеше* 'госпожа, повелительница', которое также восходит к *би* (*й*) 'господин, властелин' + *ке* + *ше* — афф. женского рода, или диминутивы⁹.

Рассматриваемый компонент композиты *бэйбише*, т. е. *бише* ~ *бише*, в тюркских языках выражает несколько значений: *бийче* ~ *бийше* 1) 'жена, супруга', 2) 'госпожа', 3) 'старшая сестра', 4) 'женщина', 5) 'мачеха'. О морфемном составе *бийке*, *бийче* и *бийкеш* ~ *бикеш* Э. В. Севортьян писал: «Более приемлемо

⁶ Дыйканов К. Д. К этимологии некоторых киргизских слов // Тюркология—88: Тезисы докладов и сообщений Всесоюзной тюркологической конференции. Фрунзе, 1988. С. 105.

⁷ Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках. С. 59, 70.

⁸ Хабичев М. А. Карачаево-балкарское именное словообразование. Черкесск, 1971. С. 68, 101.

⁹ Дубиньски А. Караимские женские имена в Крыму и их семантико-этимологический анализ // Советская тюркология. 1979. № 4.

допущение М. Рясненна, видящего в показателях *-қа, -ча* [и-(а)м] формы для обозначения женского пола» (ЭСТЯ—1978, с. 134, 135). Лексема *бише / пише* в значении 'жена, женщина, баба' употребляется также и в ногайском языке¹⁰. Ср.: уйг., алт., тел., леб. *әрби* 'домохозяйка', коман. *әрби* 'супруга', хак. *ірби* 'женщина, жена'¹¹, чув. *пичче* 'дядя, старший брат', хак. *пиче* 'сестра'¹².

Таким образом, возможность образования *бише ~ бише* 'госпожа, княгиня, жена, женщина, домохозяйка' в композите *бэйбише (~ байбише)* из *бег > бей, биг > бий; бей > бий; бий > би: > би*» (ЭСТЯ — 1978, с. 97) 'князь, господин' и *-ше (-че)* — афф. жен. рода — практически не вызывает сомнений. Остается неясным соотносимо ли с *бег ~ биг, бей, бий* слово *бэй* в композите *бэйбише*. Как уже отмечалось выше, В. В. Радлов, Л. З. Будагов, А. Н. Самойлович и некоторые другие тюркологи в нем видят значение 'первый, старший', хотя его связывают с *бай ~ вау* 'богатый, хозяин'. Другие возводят его к бурятскому *ба* 'старшая'¹³. Наряду с *бэйбише, бэй* в казахском языке является частью сложных слов *бэйтерек ~ байтерек, бэйшешек ~ байшешек, бэйтөбет ~ байтөбет* и т. п. По поводу этой лексемы А. Н. Самойлович писал, что к области верований относится также название *Вау үлген* у алтайцев и слово *вау* в сочетании с названиями деревьев и цветов у казахов, алтайцев, шорцев¹⁴. Вместе с тем Э. В. Севортян (ЭСТЯ—1978, с. 28) указывает еще на следующие ее значения: 'счастливый, раскидистый, ветвистый (о дереве); окладистый (о бороде)'. Ср.: кирг. *бай сакал* 'большая борода'; *ичиктин сеңсең жакасы бай кайрылды* 'мерлушковый воротник широко отвернут' (ЮСл, с. 94).

В компоненте *бай ~ бэй* в композите *байтерек ~ бэйтерек, байшешек ~ бэйшешек, байтөбет ~ бэйтөбет* и т. п. ученые усматривают разные понятия, о чем, например, свидетельствуют данные ряда тюркских языков: кирг.

¹⁰ Баскаков Н. А. Ногайский язык и его диалекты. М.; Л., 1940. С. 238.

¹¹ Менгес К. Г. Восточные элементы... С. 102.

¹² Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование... С. 142.

¹³ Нұрмагамбетов Ә. Кейбір сөздердің тарихынан // Сөз өнері. 73-б.

¹⁴ Самойлович А. Н. «Богатый» и «бедный» в тюркских языках // Известия АН СССР. Отд. общ. наук. 1936. № 4. С. 32.

бай терек < *бай* 'богатый' + *терек* 'тополь'¹⁵, тат. *байтирэк*, алт. *байтерек* 'родовое дерево'¹⁶, баш. *байтирэк* 'многолетняя высокая ветвистая ива' (БРС, с. 71); *бойтеват* 'лохматый пес', *бойчечак* 'подснежник' (УзРС, с. 79), кирг. *байчечек* то же, что *байчечекей* 'первоцвет' (общее название разных видов цветов, расцветающих сразу после того, как стает снег: подснежник, горичвет и т. д.): *жашыл жазда байчечек, гүлүн ачпай коёбу* 'ведь подснежник обязательно раскроет свой цветок ранней весной' (ЮСл, с. 98). Кирг. *байсебекей* 'первый цветок, который увидел человек в этом году'¹⁷. Л. Будагов приводит форму *бай* (каз., алт.) со значениями 'недавно, давеча, тогда' (ЭСТЯ—1978, с. 31).

Заслуживает внимания этимология, предложенная Р. Ахметьяновым и Н. Кудачиной. Как справедливо полагает Ахметьянов, слово *бай* в композитах *байтерек*, *байчагал* не означает 'богатый'. Оно, по его мнению, может иметь двоякое объяснение: либо его ставить в связь с тюрко-монгольским глаголом *байы* 'прекратить ход, остановиться на житье на новом месте при кочевой жизни' от кит. *бай* 'место', либо выводить из кыпчакского *бай* 'доля'. С ним он также сравнивает общетюркск. *байы* 'заходить (о солнце и луне)', т. е. 'закончить дневной переход по небосклону', тат. *баяу* 'место оседлой жизни' в пословице *Даланың бие булганчы баяуның қолы бул* 'Будь рабом оседлой местности, чем князь голой степи', сиб.-тат. *пайау* 'остановка, замедление', абаз. *байау* 'спокойство, покой', кирг. *баяу жер* 'широкое пастбище' в стихе *Баяу жерде мал барбы? / Элеу жерде эл барбы?* 'Есть ли в широких пастбищах скот? / Есть ли в пределах видимости народ?'. О родовом значении композиты *байтерек* он пишет: «слово *байтерек* могло означать 'посаженное дерево или столб' в центре кочевых владений, где останавливались в определенное время года (при сезонных миграциях). Это дерево (и птица на нем) получали в народном сознании ореол священности и гиперболическое значение (и размеры). «От *бай* 'доля' образованы также др.-тюрк., тат. и туркм. *байык* 'определенный, верный, предназначенный' (Вэлиди, II, 394;

¹⁵ Дмитриева Л. В. Названия растений в тюркских и других алтайских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 199.

¹⁶ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование... С. 240.

¹⁷ Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры. С. 96.

Мухамедова 1973, с. 64), башк. диал. *байарда* 'определять, назначать'; чув. *пайар* 'собственный, предназначенный, назначенный' <ног. *байыр id*>¹⁸.

Итак, сопоставление приведенных языковых данных позволяет сделать следующие выводы: с элементом *бай* ~ *бэй* в композите *байбише* ~ *бэйбише*, по-видимому, следует связывать каз., алт. *бай* 'давеча' (БСл, I, с. 240); к сопоставлению с лексемой *бай* 'муж', *байым* 'мой муж' можно привлечь кыпчак. *бай* 'доля'; в приведенных формах: *байык* 'предназначенный', *байарда* 'назначать, определять', *пайар*, *байыр (id)* 'собственный, предназначенный, назначенный', *байы* 'остановиться', *баяу (жер)* 'место оседлой жизни', *пайау* 'остановка', *байау* 'спокойствие, покой' и кирг. *байыр* в *байыр алу* = каз. диал. *байырқау* (КТДС, с. 49) 'затихать, успокоиться': *Жел байырқау, жер сұлық* (I. Жансүгіров) 'Ветер затих, земля безмолвна'; *байыз* в *байыз табу*, *байыздау* 'обосноваться, успокоиться', каз. *байлы* = кирг. *байлуу* 'привязанный, связанный', каз. *басы байлы* = кирг. *башы байлалуу* 'всякий, кто над собой не волен: раб, пленный, арестованный или в старом быту — просватанная девица' (ЮСл, с. 96, 97), каз. *ерлі-байлы* 'супруги' — может быть выделен этимологический корень *бай* 'доля, место, прийти в постоянство'. Этимологическая связь вышерассмотренных форм может быть усмотрена, кроме того, с алт. *байлу* в *байлу агаш*, *байлу ат* 'священное животное (предназначенное для жертвоприношения, за ним особенно заботливо ухаживают, в гриву лошади вплетают красную ленту)', 'запретное животное (такая лошадь не используется в домашнем хозяйстве и на нее запрещено садиться замужней женщине)'¹⁹. Представляют интерес и следующие этнографические данные. Теленгиты преклонялись перед духом дерева, который мог по-разному отнестись к младенцу. Чтобы его как-то задобрить, в колыбель укладывали сначала животное в качестве жертвы. Если эту жертву дух принимал, то ребенок будет расти здоровым. Животное, которое временно побывало в колыбели, считалось священным — *байлуу*. Если это были ягненок или козленок, их запрещалось заби-

¹⁸ Ахметьянов Р. Г. Общая лексика духовной культуры. С. 96.

¹⁹ Кудачина Н. К этимологии слова «бай» в алтайском языке // Советская тюркология. 1980. № 5. С. 84.

вать²⁰. С *байлуу* в *байлу агач* 'запретное (священное) дерево', *байлу ат* 'запретная (священная) лошадь', *байлу кабай* 'запретная (священная) колыбель', по-видимому, гомогенны каз. *байлы* (в *ерлі-байлы*, этнониме *Жағал-байлы*), *бай* 'муж' и другие приведенные выше формы.

Отголоски этого древнего ритуала нашли свое отражение в произведениях М. Ауэзова: «*Байдалы қараны тігіп, барлық жиылып тұрған жанкүйер жақындармен бата қылған кезде, сол үйдің екі жақ босағасына екі ат жетектеліп келді. Бірі — доға жал семіз күрең ат. Екіншісі — дом боп жарап қалған, сартап болған сұлу қара көк ат. Күрең ат — Бөжейдің қыс мінетін аты. Қара көкті — осы жаз басынан байлап жүр еді. — Жануар-ай, иең кетіп тұл қалдың ғой, сен бейбақ — деп, жақындап келді де, Байдалы күрең аттың кекілін шорт кесті. Содан құйрығынан алып уыстап тұрып, дәл тірсегінен жоғары келтіре, қалың құйрығын да борт-борт кесіп алды. Қара көк атқа да соны істеп, тұлдаған екі атты барлық осы өңірдің өзге жылқысын бөлек түске кіргізіп қоя берді. Қара тіккен жерде ас берудің серті айтылды. Мынау тұлдаған екі ат келесі жылға шейін мінілмейтін. Қол тимей семіріп барып, жыл асқан соң иесінің асына сойылады* 'По другому старому обычаю была свершена общая молитва, и к двери траурной юрты с противоположных сторон подвели двух коней и привязали к косяку. Один был огромный, жирный, темно-серой масти. Нарыжем коне Божей ездил зимой, темно-серого хопил с начала этого лета. «О бесценный Жануар! — обратился Байдалы к коню. — Умер твой хозяин, осиротел ты, несчастный». И, подойдя к нему, он срезал его челку, потом захватил хвост и, хрустя ножом по конскому волосу, отрезал его уровень с коленами. Так же он постриг и темно-серого коня. Потом оба меченых коня были отпущены в табуны на отгул. До следующего года никто не будет ездить верхом на них. За год отдыха они разжируют, и тогда их забьют на поминках хозяина'.

Несомненно, что все эти формы (*байлуу, байлы, байыз, байыздау, байыр, байырқау, бай* и т. п.) гетерогенны глагольно-именной (синкретичной) паре: каз. *бадал* 'в проклятии' *бадалғыр, бармасаң бадал* 'чтоб ты остолбенел, чтоб ты прилип!' и каз., кирг. *бадал* 'заросли, мел-

²⁰ Тоцакова Е. М. Традиционные черты народной культуры алтайцев (XIX — начало XX в.). Новосибирск, 1978. С. 33, 35.

колесье, кустарник' (ЮСл, с. 92): *Атты байлап бадалга* (I. Жансүгіров) 'Привязав коня к кустарнику'.

Н. Кудачина этимологическую форму *бай* связывает с традиционными запретами в языке аборигенов Алтая и семантическую эволюцию ее представляет приблизительно в следующем порядке: 'предок' — 'покровитель' — 'родоначальник' — 'священный' — 'первый' — 'старший', возводят к древнейшей форме *ума* 'мать'. Ср. каз. *ума* 'мошонка холощеного барана', кирг. *ума* 'мошонка холощеного барана, жеребца' (ЮСл, с. 804).

В этой связи ученый подвергает анализу аналогичное словосочетание *бай терек* 'священный тополь' (тополь, возможно, являющийся тотемом), 'запретный тополь'²¹, что, хотя и косвенно, усиливает доказательность предложенной этимологии. В тюркских языках первичное *ума* и вторичное *умай* подверглись фонетической деформации и приобрели следующие формы: *ума* > *умай* > *май* > *бай* ~ *пай*²². На основании лингвистического и этнографического анализа соответствующих материалов Н. Кудачина присоединяется к Н. А. Баскакову, считающему, что корень *бай* // *пай* // *май* в тюркских языках тесно связан с различного рода синкретическими действиями шаманских мистерий, радений, заговоров, колдовства, заклинаний, а в связи с этим и с празднествами жертвоприношения, веселья, пира, песнопениями, сказаниями и пр.²³ Отмечая неточность перевода слова *бай* в значении 'богатый' в композитах *байгагач*, *байтерек*, она пишет: «Именно высокое, толстое, ветвистое дерево и могло быть связано с представлением о предке-патриархе». Следует также заметить, что семаснологически ближе к лексеме *бай* в *байтерек* ~ *байтерек* «алт. *бай қайың* 'береза, которая является предком, покровителем, возможно, тотемом рода', 'священная береза, запретная береза', *бай сөс* 'слово, с которым обращаются к предку, покровителю', 'священное слово, запретное слово'²⁴. По мнению Н. А. Баскакова, от этой именной основы *vaj* «образован глагол *vaj-la* 'запрещать, предостерегать', а также производное слово *vaj-lu* 'заповедный, священ-

²¹ Там же. С. 83.

²² *Кайдаров А., Ажибекова Г.* Плеоназмы с этимологически затемненными компонентами (на материале казахского языка) // Известия АН КазССР. Сер. филол. 1981. № 4. С. 6.

²³ *Кудачина Н.* К этимологии слова «бай»... С. 86.

²⁴ Там же. С. 82, 83.

ный»²⁵. С приведенными *baj-la, baj-lu, baj qajyŋ* сравните каз. *байла* 'вязать, связывать, привязывать'; *байлы* в этнониме *Жагалбайлы*, алт. *байлу* в *байлу ат*, каз. топонимы *Майкайын* и *Май* (район).

Не лишено интереса сравнение вышерассмотренного *байыз* в *байыз табу* с *байсал* в *байсал табу* 'найти покой, успокоиться'; в *Мамыр асын, бай болып, Байсал тауып жортқан жұрт (Бұқар жырау)*. С ними, возможно, имеет семантическую общность также каз. *байсалды* 'спокойный, устойчивый'. Выясняя развитие семантики лексемы *бай* в связи с характером и особенностями религиозных верований, Н. Кудачина композиту *байана* квалифицирует как 'предок, покровитель, родоначальница' < *бай* 'предок, покровитель, родоначальник, священный, первый, старший' и др. + *ана* 'самка, мать, женское'²⁶. Данная трактовка вполне приложима и к сложному образованию *байбіше ~ бәйбіше* < *бай ~ бәй* 'родоначальница, первая, старшая и др.' + *біше* 'женщина, жена'. Исходя из такого общего понимания семантической эволюции слова *бай ~ бәй ~ бой*, более логично полагать, что оно в композитах *бәйшешек ~ байчечек ~ байчечекей, бәйтөбет ~ байтөбет ~ бойтеват* соответственно означает 'первый, ранний (цветок, время появления которого совпадает с наступлением нового года (по мусульманскому календарю)' и 'старый, большой (пёс)'. Ср. лексему *бай* в каз., кирг. поговорке *Бай байға құяды, сай сайға құяды* 'Богач богачу наливает, река в реку впадает' (ЮСл, с. 438). Однако, как уже отмечалось, семантика ее не сводится к одному только 'богач, богатый'; поскольку у слов *бай, бауап, рауап*, как и у слова *бар*, значение 'богатый' в социальном смысле не является изначальным (ЭСТЯ — 1978, с. 28).

Интерес представляет еще одна казахская пословица: *Ауылдан шыққан күні байға қонба, сайға қон* 'В день выезда из аула остановись на ночлег не у бая, а у сая'. В данном случае, насколько слово *бай* соотносимо со значением 'богач, богатый', установить довольно трудно. Однако важно отметить, что смысл этой пословицы основан на полярности значений форм *бай* и *сай*. Как известно, последняя в ряде тюркских языков означает 'мелкий, неглубокий, мелкая вода'.

²⁵ Баскаков Н. А. О тюркских лексических заимствованиях в русском языке // Советская тюркология. 1983. № 4. С. 16.

²⁶ Кудачина Н. С. 81—86.

В том же значении в казахском языке употребляется *сайаз ~ тайаз ~ тайыз*, этимологическая соотнесенность которого с приведенной лексемой *сай* практически не вызывает сомнений. Ср. *сай* во фразеологизме *Сайда саны, құмда ізі жоқ* 'В овраге нет [его] воды, в песке — следа' (≈ как в воду канул), в географических названиях: *Ақсай, Қарасай, Қызылсай, Жетісай*. Последнее синонимично с топонимом *Жетісу*.

Следует отметить, что с участием числительного *жеті* и существительных *су, көл, сай, ағаш*²⁷ в тюркских языках образовано несколько топонимов: каз. *Жетісу, Жетікөл, Жетісай*, кирг. *Жетіөгуз*, туркм. *Едиағаш*, тув. *Сеъди=šān* и т. п. *Šaan* 'маленькая речка, текущая по лугу'... Гидроним *Сеъди=šān* общее название семи рек, притоков р. Азас. Функционирование в тюркских языках и *сай* и *šān*, идентичность их значений обусловлены соответствием звуков *j* и *n*. Ср. *қой ~ қон*.

ТОҚАЛ

В прошлом состоятельные казахи имели по несколько жен. Первая из них, как уже отмечалось, называлась *бәйбіше*, а остальные младшие жены обозначались термином *тоқал*. Последний, так же как и *бәйбіше*, в произведениях М. Ауэзова, особенно в его четырехтомном романе-эпосе «Путь Абая», встречается довольно часто: *Бұлар бәйбіше, біз тоқал. Тенкі көрмекіз ғой* 'Вы — старшие, мы — тоқал. Наша доля — терпеть унижения, сносить побой'; *Тоқал демексің, мүйіздемексің ғой бірігіп ап. Көгермін. Келсін ертең. Ескерткені Құнанбай. Сүлу тоқал байына ыстық. Бел қылғаны сонысы* 'Вы хотите попрекнуть меня тем, что я тоқал, вы все сговорились загрызть меня. Посмотрим! Пусть только он сам придет завтра! Это было напоминание о Құнанбае. Муж благоволил к красавице-тоқал, и Айгыз надеялась на него'.

Лексема *тоқал* наличествует также и в некоторых других тюркских языках и выступает в них в том же значении. Наряду с этим исследователи фиксируют и другие ее значения: каз. *тоқал* 1) 'тупой, с отломленной верхушкой', 2) 'комолый, без рогов', 3) 'младшая жена, так

²⁷ О древней семантике фитонимов в топонимах см.: *Жанпейсов Е.* Топонимдердегі *ағаш* және *тал, терек* сөздерінің көне мағынасы // *Қазақ ССР Ғылым академиясының Хабарлары. Тіл, әдебиет сериясы*, 1983. № 3. 25—32-б.

как она беззащитна против старшей жены' (РСл, III, с. 1147); кирг. *токол* 1) 'безрогий, комолый', 2) перен. (о человеке) 'беспомощный, беззащитный', 3) перен. (о дереве) 'без ветвей', 4) этн. 'младшая жена, при живой старшей жене' (ЮСл, с. 743); кк. *токал* 1) 'безрогий', 2) уст. 'вторая жена, младшая жена и последующие жены', 3) 'обрубленный, о дереве' (ККРС, с. 645); ср. башк. *иэш бикә: узене иэш бикәлекке һорай* 'просит (ее) себе в младшие жены'²⁸.

Как явствует из приведенных языковых данных, значение 'младшая жена' является лишь одним из значений рассматриваемой лексемы, и оно в большинстве случаев квалифицируется как переносное. Однако в некоторых лексикографических трудах *тоқал* в каждом из своих указанных выше значений приводится как отдельное (самостоятельное) реестровое слово, т. е. вне всякой семантической связи друг с другом: узб. *тўқол I* ист. 'вторая жена', *тўқол II* 'безрогий, комолый, короткий' (УзРС, с. 468), что, на наш взгляд, представляется малоубедительным. Тем не менее исследователи значение 'младшая жена, вторая жена' выводят из значения 'безрогий, комолый'.

Переносность значения выражения 'младшая жена, вторая жена' допускают также И. Алтынсарин, С. Толыбеков и др. Например, о положении жен И. Алтынсарин писал: «Бэйбише должна пользоваться уважением как мужа, так и всех окружающих. Все домашнее хозяйство вверяется ее заведыванию. Остальные жены называются *токалами* (короткий)²⁹. С. Толыбеков, рассматривая многоженство как явление, имевшее место среди казахов в прошлом, подробно описывает социальное положение жен и обосновывает их название. В частности, *тоқал* 'младшая жена' он связывает со значением 'комолый, безрогий' из-за отсутствия на ее голове специального свадебного головного убора — *саукеле*: «Буквальный перевод слова *тохал* — куцая. Например, безрогую козу называют «тохал ешкі». Мы полагаем, что почти все младшие жены казахских полуфеодалов доставались как военная добыча «жесір или ясыр» (это то же

²⁸ Гарипов Т. Башкирское именные словообразование. Уфа, 1959. С. 95.

²⁹ Алтынсарин И. Собр. соч.: В 3 т. Алма-Ата, 1976. Т. 2. С. 287.

самое, что и раб) или брались из бедных семей, поэтому они не имели приданого»³⁰.

Итак, сопоставление языковых и этнографических данных позволяет основывать этимологию *тоқал* 'младшая жена' на сравнении невесты без саукеле с козлом без рогов, т. е. с безрогим животным. В этом направлении поисков нас укрепляет еще тот факт, что подобный головной убор невесты в ногайском языке обозначается словосочетанием *теке бөрік*. В выборе такого названия решающим фактором, видимо, оказалась внешняя форма убора. В самом деле, этот высокий головной убор на голове невесты напоминает длинные козлиные рога: высокий, конусообразный.

Более полное описание этого ногайского национального головного убора мы находим в книге С. Ш. Гаджиевой: «*Теке бөйрк* (буквально козлиная шапка) — высокий головной убор невесты или молодухи. Эта шапочка состояла из конусообразного каркаса, сделанного из древесной коры, картона или холста, высотой до 50—60 см, обтянутого сверху красным, бордовым, синим бархатом или сукном, с двумя свисающими от висков до груди широкими лентами на подкладке. Укреплялась на голове она особым образом. Вышивали шапочку гладью или традиционным способом золотыми, серебряными нитками, а в ряде случаев украшали аппликацией. Наиболее распространенным мотивом традиционного орнамента на этом уборе является изображение стилизованных голов или рогов животных, особенно коз (отсюда и название)... Этот старинный головной убор ногаек очень сходен с головным убором казашек и каракалпачек, известным под названием „саукеле“».

Слово *тоқал* в отдельных тюркских языках выражает и некоторые другие значения, а именно: узб. *тўқол соч* 1) 'короткие волосы у девочек', 2) 'девочка с короткими волосами' (УзРС, с. 468), ног. *токал* 1) 'безрогий, комоль', 2) 'бритоголовый' (НРС, с. 355). Ср. каз. *тоқыраю* 'стать бритоголовым'.

Форму *тоқал* можно квалифицировать как производное слово. К этой мысли приводят данные письменных памятников: *тоқ жілкі* 'безрогое животное', *тоқ кіші*, *тоқ эр* 'лысый' (МК, III, с. 320). В словаре Махмуда Каш-

³⁰ *Толыбеков С.* Кочевое общество казахов в XVIII—начале XX века. Алма-Ата, 1971. С. 290.

гарского имеются еще слова, обозначающие безрогое животное: *туқлуқ* 1) 'плешивый', 2) 'животное без рогов' (МК, I, с. 435). См. также: *таз қој* 'безрогая овца' (МК, III, с. 163). По-видимому, к уяснению морфемного состава *тоқал* имеет отношение и дериватная форма *тоқты* 'шестимесячная овца' (МК, I, с. 405), 'ягненок в конце первого лета'³¹. Она, так же как и *бесті* (в словосочетании *бесті айғыр* 'пятiletний жеребец'), вполне разложима на *тоқ* и *-ты*. Как известно, шестимесячную овцу или ягненка в конце первого лета так принято называть именно потому, что он в этом возрасте не имеет еще рогов. Стало быть, слово *тоқты* связано приблизительно с тем же значением, что и *тоқал*. Таким образом, есть все основания утверждать, что общим корневым элементом *тоқал* 'безрогий, комолый', *тоқыраю* 'стать бритоголовым, стать стриженным наголо' и *тоқты* 'ягненок в конце первого лета', 'шестимесячная овца' является *тоқ* 'безрогий, безволосый'. Что же касается *-ал*, *-ырай* и *-ты*, то они являются аффиксами, дополняющими в той или иной мере значение основы *тоқ*.

КІШІЛІК

К терминам родства в произведениях М. Ауэзова можно отнести и лексему *кішілік* 'девушка, намеченная в жены'. В отличие от приведенных дериватов *бәйбіше* и *тоқал*, она в языке писателя встречается всего лишь в одном месте. Также редко употребляется она и в других письменных источниках. Так, поэтесса первой половины XIX в. Алмажан Азаматова в своей поэме «Жетім қыз» приводит ее только один раз:

Нарындағы тоғыз би
 Біздерді келіп алдаған:
 Төрежан сынды сәбиді
 Есігіне құл қылып
 Қызметіне салуға,
 Алмажан сынды бейбақты
 Кішілікке алуға

'Девять биев в Нарыне обманули нас и намеревались сделать своим рабом совсем еще ребенка Торежана, а несчастную Алмажан взять себе в жены'. Как видно, сло-

³¹ Ильминский Н. И. Материалы к изучению киргизского наречия. Казань, 1861. С. 114.

во *kišilik* использовано в значении 'жена'. Однако известны случаи, когда его семантика близка к значению 'раб', о чем свидетельствуют следующие строки из лиро-эпоса «Қозы-Көрпеш — Баян сұлу»:

Қозыкең мұңшылықпен жылайды енді:
— Мұндайлыққа салды ием
Иттің қойын жайғызды
Тазша³² кебін кигізіп,
Kišilikti қылғызды.

Рассматриваемая лексема *kišilik* является производной. В ней может быть выделен этимологический корень *kiši* 'жена' и словообразующий аффикс *-lik*, придающий оттенок предназначения: *kišilik* 'девушка, намеченная в жены'. Подкрепляют эту версию данные письменных памятников тюркских языков: *kis* 'женщина, жена'; *kišii* (ягма) 'женщина' (МК, I, с. 318; III, с. 244); *kišii* 1) 'человек', 2) 'жена, женщина';³³ тел. *kiši (kiži)* 'жена': *uluḡa kiši (kizi) alyp pār* 'ты жени своего сына' (РСл, I, с. 324). В связи с этим очень показательно, что в некоторых тюркских языках и в отдельных письменных памятниках, словом *kiši ~ kišii* назывались также мужья (мужчины), ср. в «Шейх Сефи» (XVI век): *kiši* 'мужчина'³⁴. В этом же значении оно встречается в ряде тюркских языков, в том числе и в казахском³⁵. В этом отношении вызывает интерес словосочетание *kišii at*, которым казахи Чуйской долины называют коня, входящего в счет калыма³⁶.

Наряду с *kiši*, в письменных памятниках тюркских языков встречается форма *tišii*, которая способна выражать значение 'самка, женщина'. Она сохранилась в языке лишь некоторых тюркских народов. Так, анализируя состав профессиональной лексики карачаевцев и балкарцев, И. Отаров пишет: «Все горянки в XIX в. и в

³² По всей вероятности, слово *тазша* не следует ставить в связь с формой *таз* 'парша, паршивый'. В данном случае логично сравнить его с чув. *тарша* 'наемный работник'.

³³ Боровков А. К. Лексика среднеазиатского тевсира XII—XIII вв. М., 1963. С. 181.

³⁴ Садыгов А. Ш. Об одном неизученном памятнике азербайджанского языка XVI века // Советская тюркология. 1972. № 4. С. 132.

³⁵ Жанпейсов Е. Этнографиялық этюдтер // Қазақстан мектебі. 1973. № 11. 87—91-б.

³⁶ Нақысбеков О. Қазақ тілінің ауыспалы говору. Алматы, 1972. 82-б.

начале XX в. носили рубаху туннообразного покроя с разрезом на груди и маленьким стоячим воротником, застегивавшимся на пуговицу. У карачаевцев и балкаров она называлась *тиширыу кёлек* 'женская рубаха'³⁷.

КҰМА

К этнокультурной лексике в произведениях М. Ауэзова относится и древняя лексема *құма*. Она настолько семантически созвучна вышерассмотренной лексеме *тоқал*, что нередко выступает вместо нее, хотя, в отличие от *тоқал*, в слове *құма* всё же превалирует значение 'рабыня'. Приведем примеры: *Бөкенші, Борсақ құмадан туып па?* 'Бокенши! Борсаки! У бл ю д к и вы, что ли? Или ч у ж а к и!'; *Ырғызбай да етек алған ел болды. Жатың емес, туысқаның! Есе бермей құмадан туып па* 'Род Иргизбая вырос и окреп. Мы не чужие, сородичи ваши. Разве вы не хотите отдать нам землю, на которую мы имеем такое же право, как и вы'. О том, что др.-тюрк. *қума* семасиологически близко к лексеме *тоқал* свидетельствует ряд языковых данных: «дж., тат. *қума*, *ғума* 'наложница', в кирг. (каз. — *Е. Ж.*) 'младшая жена', тур. *қумағұрт* так называют друг друга жены одного и того же мужа (БСл, II, с. 64); *қума икинчи хотин* 'соперница-жена' (МК, III, с. 255); ком., осм., чаг., кар. *қума* 'наложница' (РСЛ, II, с. 1044). Ср. *Qıta: qıta qatın* и. собств. (ДТС, с. 465). И. И. Огиенко вслед за Мелиоранским относит *қума* к древнейшим заимствованиям из тюркского еще в домонгольский период. М. Фасмер возражал против возведения их к тюрк. *kıta*³⁸. К рассматриваемому термину родства семасиологически ближе также тат. слово *кәмәи* 'невольница'³⁹. В языке казахов, проживающих в Омской области, оно отмечено в форме *құмай*⁴⁰. Ср. алт. *комой* 'дурной, негодный, некрепкий' (БСл, II, с. 93).

³⁷ *Отаров И. М.* Профессиональная лексика карачаево-балкарского языка. Нальчик, 1978. С. 24.

³⁸ *Шипова Е. Н.* Словарь тюркизмов в русском языке. Алма-Ата, 1976. С. 206.

³⁹ *Ахметьянов Р. Г.* Сравнительное исследование... С. 180.

⁴⁰ *Болатов Ж. М.* Әуезовтің «Абай жолы» романында халық тілін пайдалануы // Исследования по истории казахского языка. Алма-Ата, 1965. С. 233.

В перечень терминов родства, зарегистрированных в произведениях М. Ауэзова, также можно включить словосочетание *өкіл күйеу*: *Сенің әкең Мамай ішінде Жамантаймен көңілдес боп жүріп, өкіл күйеу болғанда екі жүз қой қит киген. — Өкіл күйеуі қалай? — Өкіл күйеуі шын күйеу емес, тамыр есепті нәрсе. — Онда тамыр деп неге аталмайды? — Тамырлық құрбылас кісінің арасында болады. Ал жасы үлкен кісімен жас жігіт тамырласам десе, кейде осылайша өкіл күйеу боп аталады* '«Твой отец еще в молодости будучи посаженным зятем Кожекпаю из племени Мамай в подарок от него получил сотни две овец». — «Как понять посаженный зять?» — «Посажённый зять — это не настоящий зять, а походит он на тамыра (т. е. на друга, приятеля, побратима)». — «Почему же тогда не называется тамыром?» — «Тамырство обычно бывает между мужчинами, не имеющими особого расхождения в возрасте. А если пожилой человек подружился с молодым человеком, то последний в таком случае именуется иногда посаженным зятем»'. Из приведенного текста видно, что сложное образование *өкіл күйеу* означает 'посажённый зять'. Кроме того, компонент *өкіл* в *өкіл күйеу* в ряде тюркских языков выступает также в сочетании с некоторыми другими терминами родства. Ср.: кирг. (каз. — *Е. Ж.*) *өкіл ата* 'тот, кто заключает дружбу с молодым человеком, будучи старше его летами', последний по отношению к первому, называется *өкіл күйеу*; такая дружба бывает теснее, чем *тамыр болу* (БСл, I, с. 8); *өкіл ата* 'старший друг молодого человека'; последний в этом отношении называется *өкіл күйеу* (РСл, I, с. 450); кирг. *оқул ата* 'посажённый отец', *оқул эне* 'посажённая мать', *оқул қыз* 1) 'посажённая дочь', 2) перен. название игры (ЮСл, с. 590); ног. *обкил ака* 'посажённый отец невесты' (НРС, с. 256). Кирг. *оқул ата*, ног. *обкил ака* соответствуют чув. *аталāх*, тат. *аталык* 'посажённый отец (на свадьбе)'⁴¹; Севортян считает, что чув. *аталāх* происходит от тат. *аталык* в том же значении⁴². Ср. антропоним *Аналық*: *Тоқсанда атаң Тоқтарбай. Алпыста анаң Аналық Жан көке, кімге тапсырдың?* («Кобыланды-батыр») 'Отцу твоему Тохтару девяносто

⁴¹ *Ахметьянов Р. Г.* Общая лексика духовной культуры... С. 77.

⁴² *Севортян Э. В.* Аффиксы именного словообразования в азербайджанском языке. М., 1966. С. 193.

лет, матери Аналык — шестьдесят. Кому ты их вверяешь?'. Об этимологии компонента *өкіл* в конструкциях *өкіл ата*, *өкіл күйеу*, *өкүл эне*, *өкүл кыз* высказано много различных суждений и догадок. Так, В. В. Радлов «дж. *ökül* < *ök* + *l* 'пучок, куча, множество' и каз. *ökül* в *ökül ата*, *ökül küjöjü* рассматривает как два разных самостоятельных слова, поэтому каждое из них приводит как отдельное реестровое слово (РСл, I, с. 1180). А Л. З. Будагов ставит его в связь с *өклемек*, *өкрелемек* 'получить милостыню, награду', *өкүлка*, *өкілка* 'награждение, подарок' (БСл, I, с. 147). Ср. араб. *уәкіл* 1) 'доверенный, уполномоченный', 2) 'агент, помощник, заместитель' (АРС, с. с. 1153). Э. В. Севортян лексему *ökil* 'много' возводит к основе *ök* 'скапливать'. Об этом свидетельствуют также каз. *өкілетті мәслихат* 'представительная конференция'; *өкілетті форум* 'представительный форум'.

Из сопоставления различных языковых данных видно, что наряду с *өкіл* (ар. *уәкіл*) 'доверенное лицо, представитель' в ряде тюркских языков, в том числе в казахском, имеется основа *өкіл* (< *өк* 'скапливать') 'много'. От *өк* образованы соответственно *өкілдік* 'положение или обязанности доверенного лица, представителя' и *өкілетті* в *өкілетті кеңес* 'представительное совещание'. Однако составители двуязычных словарей не всегда последовательны в разграничении этих форм и их значений. Ср. 'полномочный представитель' — *өкілетті өкіл*; 'полномочие' — *өкілдік*, 'представительный' — *өкілдік*, 'представительное собрание' — *өкілдік жиналыс* (РҚазС, II, с. 127, 163); 'представительный' — *уәкілдік* (РККС, с. 759).

ҚҰДАНДА

В ряду терминов некровного родства в произведениях М. Ауэзова особое место занимает композита *құданда* ~ *құдандалы*: *Тінібек пен қыз әкесі — Ылди бойының саудагер байы Әлдеке құдандалы, дос еді* 'Тинибек и отец девушки — богатый торговец Альдеке — были между собой сватами и приятелями'; *Құданда, тамыр-танысы бар Тобықты емес, бүгіл Семей атрабында да көптен-көп* 'У них бесчисленные друзья, знакомые, сваты, братья не только в Тобықты, но во всей Семипалатинской волости'.

Как видно из приведенных примеров, сложное образование *құданда* означает 'взаимные сваты'. Примечательно, что в современном бурятском языке оно трактуется

как парное слово. Причем компоненты, в отличие от казахского, киргизского и некоторых других тюркских языков, имеют в нем обратный порядок расположения: *анда худа* и выражают то же значение.

В бурятском языке имеется еще одно парное слово *анда манда*, означающее 'сваты': *анда манда болохо* 'родниться через брак, свататься' (БурРС, с. 52), 'взаимные браки, заключенные между представителями разных шаманских родов'⁴³. Такой же термин родства имеется в киргизском языке: *куданда* 'побратим'; *Досондону жань бир, куданданын малы бир* (Погов) 'У друзей душа одна, у побратимов имущество общее'; *досондо* 'друг, близкий друг' (когда дружба скреплена клятвой); *Досондону ант урат, куданданы бата урат* (Погов.) '(Изменника) друга клятва покарает, побратима бата [благословение] покарает' (ЮСл, с. 198, 437).

Как видим, морфемный состав композиты *куданда* достаточно ясен. Она состоит из двух слов: *күда* и *анда*. Последнее в тюркских языках не обладает такой самостоятельностью, какую имеет оно в монгольских языках. В подтверждение этого можно привести немало конкретных фактов: «Два лица, обычно принадлежащие к разным родам, хотя бы и близким, заключают между собой союз дружбы и непременно обмениваются подарками, после этого они становятся *анда* 'названными братьями' — таков древний, монгольский обычай. Исторический пример двух *анда* — Ванхан керейтский и Чингис-хан. Как известно, их отношения вылились даже в особую форму: Ван-хан как бы усыновил Чингиса, стал считаться его названным отцом»⁴⁴; бур. *анда* 'побратим, названный брат, близкий друг, приятель, товарищ (из другого племени)'; *анда орохо* 'обмениваться какими-л. предметами в знак будущего союза сына и дочери' (Бур. РС, с. 52).

Лексему *анда* можно ставить в связь с монг. *андалдах* 'обмениваться, меняться', *андлай*: *андлай худ* 'родство, при котором выдавший дочь замуж, берет из той же семьи невесту сыну' (МРС, с. 38, 39). Ср. каз. «древнее лексикализованное словосочетание *ант сүйек* (клятвенная кость — жая)», ныне «намеком дающее понять,

⁴³ Манжигеев И. А. Бурятские шаманистические и дошаманистические термины. М., 1978. С. 17.

⁴⁴ Владимирцов Б. Я. Общественный строй монголов. Л., 1934. С. 60, 61.

что запас мяса исчерпан (речь идет об истощении к лету припасенного зимой мяса)»⁴⁵.

Композита *құданда* у тюркских народов не является единственным обозначением взаимных сватов. В некоторых тюркских языках имеется ряд других сложных образований с подобным значением: каз. *қарсы құда*, кирг. *кайчы куда* или *кайчылаш куда* 'перекрестный сват, когда две семьи обмениваются дочерьми, выдавая их замуж за сыновей другой стороны' (ЮСл, с. 436); ног. *обтелес* этн. 'женитьба, при которой жених отдает свою сестру замуж за шурина' (НРС, с. 263) и т. п.

Этимологическая связь форм *анда*, *андалдах* и *андлай* может быть усмотрена, кроме того, и с монгольским *андгай* 'клятва', *андгай тангарах* парн. 'клятва, присяга' (МРС, с. 38). Уместно сблизить монг. *анда* 'побратим, побратимство' и тюрк. *анд* ~ *ант* 'клятва, присяга'. На их этимологическую соотнесенность указали Рамстедт, Мураяма, Н. Поппе и Э. В. Севортьян (ЭСТЯ—1974, с. 150). Правомерность подобного сближения подтверждается и некоторыми языковыми данными: монг. *анд* 'названный брат, побратим; друг, приятель'; *анд барих*, *анд бололцох* 'становиться названными братьями, становиться друзьями' (МРС, с. 381). Р. Г. Ахметьянов выводит «тюрк., монг. *ант* 'клятва побратимства', тунгус. *анда* 'побратим, друг; товарищ, торговец (доверенное лицо)' из *ангта* 'друг из чужого племени' < *анг* 'дядя из чужого рода' + *та* афф. двойств. числа ~ вост.-слав. *анты* 'союзник'»⁴⁶, что, на наш взгляд, представляется небесспорным. Можно предположить, что у слова *анда* наблюдается процесс расширения значения, которое, по-видимому, шло в последовательности: 'клятва, присяга', затем значение 'побратим', 'побратимство', 'друг, приятель, скрепленные клятвой' и, наконец, 'взаимные сваты. Эти значения, как отмечалось, передает не одно только *анда*, а целая композиция, образованная с его участием — *құданда*.

В тюркских языках она является не единственным обозначением сватов. Имеется еще более старинный чувашский вариант — *вәртах* 'сваты'⁴⁷. В этом плане не

⁴⁵ Нурханов С. О сочетаемости слов в современном казахском языке // Известия АН КазССР. Сер. обществ. наук. 1964. Вып. 1. С. 61—63.

⁴⁶ Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование... С. 196.

⁴⁷ Там же. С. 170.

меньший интерес представляет также урян. *pār* 'печень, сватья', *pārлар* 'печенки, сваты'⁴⁸. Уместно обратить внимание и на древний казахский (да и не только казахский) обычай *құйрық бауыр жесу*, согласно которому сватам в знак вступления в родство (через брачный союз своих детей, сына и дочери) предлагается есть *бауыр* 'печень с курдючным салом', приготовляемые в виде бутерброда. В произведениях М. Ауэзова и этот элемент свадебного ритуала находит свое отражение: *Ата-анасы батасын айтып, қызын беруге ырза болған. Құйрық-бауыр жесіп құда болғанбыз* прибл. 'Родители (ее) благословили, были согласны выдать дочку замуж. В знак того, что стали (мы) сватами, ели курдюк-печень'.

Как мы отмечали выше, термин *анда* самостоятельно не употреблялся; он выступает в основном в составе сложных антропонимов типа *Андас*, а также в составе сложных топонимических образований *Андагуль*, *Андачала*. В отношении этимологии этих географических названий Е. Койчубаев пишет следующее: «*Андагуль* — ур. в Прибалхашской низм. Из тюрк. *ан+ды+гуль* 'охотничий цветок'. *Андачала* — ур., внутриворонья равнина с мокрыми лугами в Каскеленском р-не (Алма-Атинская обл.). Восходит к тюрко-ир. образованию *ан+ды* и *чала* 'площадь с дикими зверями'»⁴⁹. Однако такая этимология в свете приведенных выше сравнительных языковых данных не может быть поддержана. Есть основания полагать, что *ант* ~ *анд*, так же как и многие другие слова, является общим для тюркских и монгольских языков, что вполне оправданно исторически.

В произведениях Ауэзова, так же как и в казахском и некоторых других тюркских языках в целом, имеется ряд композит и дериватов, образованных с участием термина *құда*. Таковыми, в частности, являются: каз. *төп кәда* 'отцы жены и мужа по отношению друг к другу'; *көдала* 'сватать': *қызымны көдалап килді* 'он пришел, чтобы посвататься за мою дочь' (РСл, II, с. 683); каз. *аманат құда* = *бел құда* 'сватовство при потенциальных детях', *бесік құда* 'сватовство при колыбельном (младенческом) возрасте детей'; *құдаласу* 'посвататься',

⁴⁸ Катанов Н. Ф. Опыт исследований урянхайского языка с указанием главнейших отношений его с другими языками тюркского корня. Казань, 1903. С. 1215, 1216.

⁴⁹ Койчубаев Е. Краткий толковый словарь топонимов Казахстана. Алма-Ата, 1974. С. 35.

кирг. *куда башы* 'главный сват', их два: один со стороны жениха, другой со стороны невесты (ЮСл, с. 436). В карачаево-балкарском языке в значении 'сват' закрепилось слово *келечи*: *Келечи ичи болса, кели башы эрге барыр* (Посл.) 'Если сват опытный, то и колотушка ступки выйдет замуж'⁵⁰.

КҮНДЕС

К терминам родства в известной мере имеет отношение и лексема *күндес*, которая, так же как и другие архаизмы, фигурирует ныне главным образом в художественных произведениях, особенно где писатель воссоздает картину прошлого: *Барлық үлкен-кіші Зерені «кәрі әжең» дегендіктен Таңшолпан да соңғы жылдар өз күндесін осылайша атайтын боп еді* 'Вслед за другими в последние годы и Таншолпан так же называла свою соперницу'; *Ер жеткенде білгенің сол ғой! Сен де күндестің баласы деп тұрсың ғой* 'Вырос — и показываешь зубы? Кинулся на Смагула потому, что он сын соперницы твоей матери'.

Как известно, в прошлом у тюрков, в том числе и у казахов, словом *күндес* 'соперница' назывались жены одного мужа. В том же значении оно наличествует в ряде тюркских языков: кар.-балк., кар. *кюндеш*, кумык. *гюндеш*, кк. *күндес*, узб. *кундош*, кирг. *күнүлөш* ~ *күндөш*, тат. *көнләш* ~ *көндәш*, башк. *көндәш*: *катынын көнләй* 'ревнует жену' (БРС; с. 280): як. *күйүйлää* (*күйүү* + *lää*) 'быть ревнивым, завистливым' (ПСл, II, с. 1303), чув. *күйеш* 'ревновать'.

Все приведенные формы происходят от *күн* 'ревность'⁵¹. Чув. *күйеш* заимствовано из тат. *көнләш*⁵². Наряду с 'соперник, соперница' рассматриваемый термин родства означает 'вторая жена': казан. *Сінің көндәшің бармы?* 'Есть ли у тебя вторая жена'; *көнчө* 'ревнивый' (РСл, II, с. 1328, 1329).

В некоторых тюркских языках эта форма сохранила свой древний облик. Ср. як. *күйүү* 'зависть, завистливость, ревность, ревнивость'; уйг. *күйні* 'зависть' (ПСл,

⁵⁰ Хабичев М. Карачаево-балкарское именное словообразование. С. 107.

⁵¹ Егоров В. Г. Этимологический словарь чувашского языка. Чебоксары, 1964.

⁵² Ахметьянов Р. Г. Сравнительное исследование... С. 116.

II, с. 1303); туркм. *гүни* 'вторая жена мужа'⁵³; кирг. *күну* 1) этн. 'жены одного мужа по отношению друг к другу'; *үстүмө күну албаска убада берип, мени алган* 'Он женился на мне, обещав не брать вторую жену'; 2) этн. 'вторая или не первая жена, одна из жен (при живой и не разведенной первой)'; *күну катындын балдары* 'дети второй жены'; 3) 'соперница'; *күнүлө* (о женщинах) 'ревновать' (ЮСл, с. 467); тур., тур. диал. *гүну*, як. *күнуу*, тар., саг., койб., леб., шор., бар. *күне* 'зависть, завистливый, ревность, ревнивый' (ЭСТЯ—1980, с. 104—106); ойр. *күйү* 'ревность' (Ойр. РС, с. 100).

Сопоставляя и тщательно анализируя данные тюркских языков и письменных памятников, Э. В. Севортян справедливо указывал, что производная основа *күндес* состоит из древней формы *көн* // *күн* 'зависть' и аффикса *-деш*, означающего 'соучастие'⁵⁴. Действительно, этот корень засвидетельствован в древнетюркских письменных памятниках в значении «зависть, ревность»⁵⁵, ср. *иккинчи хотин* 'соперница-жена' (МК, III, с. 255).

Рассматриваемый термин родства зарегистрирован также в некоторых других памятниках: ХТ. *күнле*: *күн-легил* 'ревновать, завидовать', СС.; Абу Х. *күниле*, ТЗ. *көниле*⁵⁶. Помимо всего этого, находим в словарях: алт., тел., леб. *күйн* 'желание, воля' (РСл., II, с. 1438). Ср. каз. *күн* во фразеологизме *Күнімді саған салмасын (түсірмесін)* 'Чтобы я не был поставлен в зависимость от тебя'. *Күйі* приведено еще в сутре «Золотой блеск» в значении «зависть, завистливый», тогда как в «Диване» М. Кашгарского означает 'положение одной наложницы по отношению к другой' (ДТС, с. 327). Знаменательно, что фразеологическое выражение *Күйінің күйінің тэгү жағі* (МК, III, с. 255) по смыслу очень созвучно казахской поговорке *Күндестің күлі күндес*, которую писатель использовал в описании быта казахов, тесно связанного с традициями полигамии: *Күндестің күлі күндес дегенді сен білмей-ақ қой* 'Говорят: «У соперников даже пылинки золы — враги». Но ты будь в стороне от этого'. В эту го-

⁵³ Мухамедова З. Б. Исследования по истории туркменского языка XI—XIV вв. Ашхабад, 1973. С. 130.

⁵⁴ См.: Гарипов Т. М. Башкирское именное словообразование. С. 73.

⁵⁵ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности Монголии и Киргизии. М.; Л., 1959. С. 100.

⁵⁶ Курьшижанов А. К. Исследование по лексике... «Тюркско-арабского словаря». Алма-Ата, 1970. С. 151.

могенную группу, т. е. к основе *күн*, следует, вероятно, включить др.-тюрк. «*künäjinکی* 'завистливый (?)': *künäjinکی köñülünin inčküilüg qilüil* 'сделай спокойным свое завистливое сердце'» (ДТС, с. 327).

Не лишено интереса сравнение с урянх. *куна* 'высватай', *кунујак* и *кунујак* 'старая жена, старуха', *кунујааң* 'твоя старая жена'⁵⁷. Ср. еще: кирг. *күндө* 'оковы, кандалы': *зоолу салып мойнуна, күндө салып колуна* (Фольк.) 'Наложив оковы ему на шею, наложив кандалы ему на руки' (ЮСл, с. 466). Как полагает М. Хабичев, «*кюн* восходит к кум. *кюни* 'наложница, сожительница'»⁵⁸. В южных говорах казахского языка имеется композита *күндебау* 'наложница', с которой соотносится киргизское значение *күндө* 'оковы, кандалы': *Күндебау. Бұрынғы кездегі екі ел арасындағы татулық үшін берілетін қыз. Қалдан Серен Абылайға өз ұрығынан бір қызды күндебауға береді* (КТДС, с. 174) 'Кундебау. Девушка, отдаваемая одной враждующей стороной другой стороне в знак примирения. Галдан Церен одну из своих дочерей отдает Аблаю в кундебау, то есть в качестве наложницы'. Некоторые отголоски этого древнего обычая прослеживаются в произведениях М. Ауэзова: *Араз елді жамастырам деп, қалыңға қыз да беріседі. Күң есепті, қатын есепті береді* 'При примирении спорящих принято заключать браки между враждующими родами. Девушку отдают, как рабыню, как наложницу'.

С приведенной композитой *күндебау* ср. *қарғы бау* 1) 'ошейник', 2) 'предварительный подарок, идущий еще до калыма в виде задатка со стороны жениха'. Этимологическая связь всех вышеразобранных форм может быть усмотрена, кроме того, с глаголом *күнделе* во фразеологизме *күнделеп байлау*. При доении необъезженной кобылы на ее шею привязывают аркан и сюда же зацепляют заднюю правую ногу. Такой способ привязывания называется *күнделеп байлау* (КТДС, с. 174). Каз. *күниш* 'завистливый', *күндеу* 'завидовать', так же как и *күндес* 'соперница-жена', восходят к основе *күн* 'зависть': Б. Сулейменова к сопоставлению с рассматриваемым дериватом привлекает *күң* 'рабыня' (КТКЭС, с. 109), что, на наш взгляд, не лишено основания. Интересно, что в

⁵⁷ Катанов Н. Ф. Опыт исследования урянхайского языка. Казань, 1903.

⁵⁸ Хабичев М. А. Карачаево-балкарское именное словообразование, Черкесск, 1971.

языке казахов, проживающих в Горно-Алтайске, наличествует словосочетание *күндес таластыру*: *Күндес болу, бақ таласу. Ол екеуі өзара күндес таластырыпты* (КТДС, с. 174) 'быть соперником, быть в соперничестве, соперничать; они оба между собой соперничали, были в соперничестве'. Ср. тат. *күндәмлек* 'попослушность'⁵⁹, каз. *күнді*⁶⁰: *Аяққа салды кісенді, Мойнына салды күндіні*.

ТҰҢҒЫШ

К слою лексики, отражающему ту или иную степень родства, можно отнести и слово *тұңғыш* 'первенец', которое в произведениях Ауэзова, так же как и *күндес*, имеет довольно широкое употребление: *Ержеткен, тұңғыш баласы өлген Тәкежан мен Қаражанға бұл ауылдың үлкендерінің қазіргі күндердегі тілеулес мейірі басқа болатын* 'Потеря первенца вызвала всеобщее сожаление и внимание к Такежану и Қаражану'.

В. В. Радлов указывает на наличие в казахском языке фонетического варианта этой лексемы — *туңғут* 'первороденный ребенок'; к сопоставлению с дж., кар. *тунғуч* 'первый сын' привлекает ком., алт., тел., леб., шор. *туун* 1) 'не имеющий детей, яловый' 2) *туун пала* 'первороденный ребенок' (РСл, III, с. 1435; 1439, 1441).

Этимологическая соотнесенность их отмечена также М. Хабичевым в словах со значением родства: кар.-балк. *тюн-нгиюч / тюн-нгиюц*, кумык. *тунгуч*, кар. *тунгъуц, тунгъуц, тунгъыч, крм. туңгъуч* 'первенец, первый сын' от *тюн < тун*, которое восстанавливается из алт., тел. *туун* (РС, III, 1439) 'первороденный ребенок'⁶¹.

В тюркских языках представлены следующие основные разновидности рассматриваемой формы: узб. *тўнғич* 1) 'первенец', 2) перен. 'первый' (УзбРС, с. 465), кк. *туңғыш* 1) 'первоначальный' 2) 'первенец' (КкРС, с. 654), кирг. *туңгуч* то же, что *тун* 1) 'первенец', 2) перен. 'настоящий, истинный, искренний' (ЮСл, с. 766, 767), ойр. *тун* 'первенец' (ОРС, с. 158).

Как явствует из приведенных данных, в киргизском

⁵⁹ Ганиев Ф. А. Суффиксальное словообразование в современном татарском литературном языке. С. 68.

⁶⁰ Кайдаров А. Т. Доспехи и вооружение война-батыра в казахском эпосе и их этнолингвистическое объяснение // Известия АН КазССР. Сер. обществ. 1973. № 6. С. 30.

⁶¹ Хабичев М. А. С. 165.

языке *тунгуч* выражает то же значение, что и *тун*. Последнее наличествует также и в некоторых других тюркских языках. Однако в них в его значении наблюдаются некоторые сдвиги в сторону расширения. Ср. як. *туун*: *туун дјахтар* 'впервые рожаящая женщина'; *туун тула-ајах* 'круглая сирота' (ПСл, III, с. 2813), ойр. *тун* 'женщина, еще не рожавшая детей' (ОРС, с. 158), *тунъ* 'женщина, еще не родившая детей', *тунъ бала* 'первенец' (БСл, I, с. 808); ком., алт., тел., леб., шор. *туун* 1) 'не имеющий детей, яловый', 2) алт., тел. *туун пала* 'первороденный ребенок', *туун уул* 'первый сын', *туун кыз* 'первая дочь' (РСл, III, с. 1439). Последние словосочетания были зафиксированы еще в «Девону луготит турк» Махмуда Кашгарского «*тин*: *тин вег* 'первый муж', *тин оуи* 'первый ребенок (~мальчик)', *тин қіз* 'первая дочь'» (ДТС, с. 586).

Э. К. Пекарский лексему *туун* в словосочетаниях *туунуи дахтар* 'впервые рожаящая женщина', *туун тула-ајах* 'круглый сирота' сравнивает с як. *тумуи*, *туңуи-туғуи* 'неопытный, неразвитый, молодая корова, в первый раз ставшая стельною или в первый раз отелившаяся' 'нетель, коленка'; *туңуи анах* (*ынах*) 'молодая, рожавшая один раз корова'; *тумуи* (*туңуи*) *биӓ* 'первожеребая кобыла'; *тунуи джахтар* 'женщина, раз только рожавшая'; *тунуи оҕо* 'впервые рожаящая дитятко'; *уу тумуи оҕолор* 'еще невинные дети'. К сопоставлению с *тумуи*, *туңуи* он привлекает и кирг. (каз.—Е. Ж.) *туңгут* 'первороденный ребенок' (ПСл, III, с. 2809, 2810).

Таким образом, сопоставление и морфемный анализ всех этих форм позволяют полагать, что приведенные выше *тунғуч*, *туңғыш*, *тӱнғич*, *тұңғыш*, *тұңғут*, *туңгуч*, *тӱннӱч* || *тӱннӱч*, *тунгуч*, *тунгӱч*, *тунгӱч*, *туңгуч*, *туңуи*, *тумуи* восходят к основе *туун* ~ *тун* ~ *тунъ* ~ *тин*. Этимологизировать последнюю трудно. Однако она, как считает В. В. Радлов, семасиологически идентична с тел., алт., кирг. (каз.—Е. Ж.) *туу* 'яловый, не рождающий', потому и ставит он их в один ряд, т. е. объединяет общей семантикой (РСл, III, с. 1421). Так же можно рассматривать як. *туңуи*, *тумуи* и *туғуи*.

К уяснению морфемного состава слова *туңғыш* имеют отношение и *туша*, *түмса* 'первородящая' (о животных), которые наличествуют ныне в ряде тюркских языков. Так, А. М. Щербак ставит их в связь не только с уже

упомянутыми *туңуи*, *тумуи*, но еще и с приведенным выше *туун*: «Существуют так же слова для обозначения молодой самки в зависимости от количества приплодов, например: башк. *туса* 'самка лошади, коровы, овцы, козы, не давшая первого и последующих приплодов при нормальных условиях развития'; каз. *туша*, к.-калп. *тувш*а 'коза, которая приносила козлят только один раз'; каз. *тумса* 'первородящее (о животных)', тат. (диал.) *туча сийр* 'корова после двух отелов', як. *тумуи*, *туңуи (інах)* 'молодая корова, в первый раз отелившаяся', *туун дахтар* 'впервые рожающая женщина'»⁶². С подобным значением в произведениях М. Ауэзова, как и в казахском языке в целом, довольно употребительно слово *тұсақ*: *Ылғи тұсақ қоздаған дымқостық ала туған қозылар* 'Все они перворожденные и от рода страдающие какой-то болезнью ягнята'.

Заметим, что *туша* и *тумса* в разных языках имеют некоторые отличия в своих значениях: кирг. *тууча* 1) тынш. 'трехлетняя кобылица, оставшаяся яловой', 2) южн. 'то же, что чебиш' (ЮСл, с. 774), каз. *сийр тумса бузаулады* 'корова в первый раз родила' (РСл, III, с. 1526), *тумса түйе — боталамаған түйе* (ҚТФС, с. 522) 'нерожавшая верблюдица'. Ср. *тумсак* 1) 'не привыкший к движению, к физическому труду, к верховой езде, быстро утомляющийся (от движения, от верховой езды)', 2) южн. (о коне) 'жирный' (а потому быстро утомляющийся); 3) 'неженка, белоручка'; 4) южн. (о человеке) 'бодрый, не чувствующий усталости' (ЮСл, с. 765).

Исходя из приведенных материалов можно предположить, что все эти рассмотренные формы восходят к основе *туу ~ ту*. О правомерности данного предположения свидетельствуют также кирг. *туубас*, *туугус* 'бесплодная', алт., тел., кирг. *туу*, каз. *ту*, саг., койб. *туғ* 'яловая'. От последнего образовалась, вероятно, лексема *туғур* 'самка, которая перестала родить' (РСл, III, с. 1432). *Ту*, *туу*, *туғ* наличествуют также в памятниках древнетюркской письменности. Однако, в отличие от современных тюркских языков, они в них имеют некоторые различия в семантике: «*туγ (tu-γ)* 'завал (горный)'; ср. *tu*

⁶² Щербак А. М. Названия домашних и диких животных в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 103.

'запружать, закрывать»⁶³, *туғ* 'закрывать, преграждать', *туу* 1) 'преграда, завал, запруда', 2) 'заслонка, задвижка' (ДТС, с. 584), *туғ* 'пробка, крышка, перегородка, загородка', *туғладі* 'закрыл, перегородил' (МК, III, с. 141, 309), *ту тық* 'воткнуть, всунуть', *тығында* 'заткнуть, закупорить'⁶⁴. В. В. Радлов (III, с. 1421) допускает семантическое соответствие шор. В *ту* с тел., алт., кмд. *туі* (из *ту+а*) 'закрытый'.

В этимологическом плане неменьший интерес представляет и другой лексический источник с данным значением, который фиксируют словари М. Кашгарского и В. В. Радлова: ср. алт., тел. *тун* 'быть закрытым, запертым, не иметь свободного прохода'; *тумчук тунат* 'нос залег'; *тунгаак* (из *тун-гаак*) 'закрытый, запруженный' (РСл, III, с. 1439, 1441); *тунді* 1) 'покрылось облаками (небо)', 'закрылся, перекрылся'; *тунтурді* 'закрыл, укрыл' (МК, II, с. 35, 204). К этому ряду, возможно, относится также *тундук* 'кусок войлока, служащий для закрывания верхнего деревянного круга остова юрты'. Однако правомерность этого сближения нуждается еще в дополнительных подтверждениях.

В заключение представим развитие рассматриваемых лексем в виде следующей схемы: *тунғуч, туңғут, туңуі* 'перворожденный, первенец, первоначальный' < *туун* ~ *тун* ~ *тунъ* 'первый, перворожденный, яловый'; *туун, тун, тунъ, тумуі, туғуі, туша, тұмса, тұсақ* 'первый, первородящий, первенец, яловый' < *ту* ~ *туу* 'яловый, закрытый'. Семантическое развитие нам видится следующим: 'запружать, закрывать, преграждать, закупорить, заваливать' > 'быть закрытым, закрытый' > 'яловый' > 'первый, первородящий, перворожденный, первенец'.

АҒАЛАУ

Слово *ағалау*, употребляемое М. Ауэзовым, казалось бы, не имеет прямого отношения к терминам родства: *Кешегіңнің есесі енді қайтпаса, сен ағалап тұрсың* 'Если вчерашнее потерянное очко сейчас не восстановится, то ты уже выходишь вперед'; *Осы үш-төрт ойыншы бұл атыраптағы басқа ойыншылардан озып, ағалап шыққан*

⁶³ Малов С. Е. Памятники древнетюркской письменности. М.; Л., 1951. С. 433.

⁶⁴ Құрышжанов А. К., Жұбанов А. К., Белботаев А. Б. Құманша-қазақша жиілік сөздік. Алматы, 1978. 129-б.

'Эти игроки опередили всех других игроков этой окрестности'. Оно зарегистрировано также в трудах казахских диалектологов: *Алдын ағалау. Алдына шығу, озу. Жақсы киімдерін киіп шықса, бұл кісі көптің алдын ағалайды* (ҚТДС, с. 25) 'Если оденет свои лучшие одежды, то он многих превзойдет'. В приведенных выше примерах рассматриваемая форма означает 'опередить, выйти вперед'. В том же значении оно использовано и в романе Мусрепова «Ұлпан»: *Кенесары бүгін-ертең шабуылдайын деп отыр. Біз де қарап отырғанымыз жоқ. Осы жолы бір жағымыз ағалап тынатын болармыз* пригл. 'Кенесары сегодня или завтра собирается начинать наступление. Мы тоже не сидим сложа руки. На этот раз одна из сторон, возможно, окончательно победит'. Весьма вероятно, что глагол *ағала* этимологически связан с п.-мо. *аха-da, ахала* 'быть старшим, пользоваться правами старшего'⁶⁵. Их нетрудно объединить общей семантикой при сходном морфологическом облике. Интересно в этом плане наблюдение Л. А. Покровской: «Говоря о производных формах от *аға*, интересно отметить, что в памятниках чагатайской литературы встречаются формы *ағача, ағача* и *ағ*. При этом форма *ағача* употребляется в основном с аффиксом принадлежности 1-го л. ед. ч. в виде *ағачам* и исключительно в значении 'госпожа', а *акача* — в значении 'старшая сестра'. Уменьшительно-ласкательный аффикс *-ша* выступает здесь как показатель женского рода»⁶⁶. Параллелью к чаг. *ағачам* 'госпожа', *акача* 'старшая сестра' может служить бур. *эгэшэ* 'старшая сестра'⁶⁷. Не лишено интереса сравнение этих форм с казахским *ағажан* в народной песне: «*Ағажан Ләтипа, / Гүлмайдан Қатипа. / Бір қиял, бір зиял / Беу-беу Ләтипа*». Здесь важно отметить, что слово *ағажан* обращено именно к девушке Лятипе. Все это, на наш взгляд, позволяет предполагать идентичность семантики чаг. *ағача, ағачам, акача, бур. эгэшэ* и каз. *ағажан*.

⁶⁵ Цинциус В. И. К этимологии алтайских терминов родства // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 42.

⁶⁶ Покровская Л. А. Термины родства в тюркских языках // Историческое развитие лексики тюркских языков. М., 1961. С. 36.

⁶⁷ Номинханов Ц.-Д. Термины родства в тюркско-монгольских языках // Вопросы истории и диалектологии казахского языка. Алма-Ата, 1958. Вып. 1. С. 65.

Как видно из изложенного, производная основа *ағалау* в произведениях Ауэзова к терминам родства имеет лишь косвенное отношение.

ЖАМАҒАЙЫН

Сложное образование *жамағайын* употреблено писателем только два-три раза: *Жақында жылын берген соң, бұлардың жамағайыны Жақай Рәбиғаны алмақшы болған* 'Скоро, после исполнения годовщины, поминок, их сородич Жакай решил жениться на Рабиге'. Данная композита состоит из *жам* и *ағайын*. В казахском языке лексема *жам* участвует также в образовании словосочетаний типа *жам жол* 'узкая проселочная дорога', *жам отын* 'мелкие дрова, щепки'. Здесь мы уже подходим к вопросу о том, к какому этимону следует свести компонент *жам* в этих сложных образованиях. В языке казахов Тургайской и Кустанайской областей встречается еще *жам жүк* 'мелкий, второстепенный груз' (по сообщению С. Нурханова). Приблизительно то же самое значение выражает слово *жам* в сочетании *жам отын*. В словаре Махмуда Кашгарского и Юсуфа Баласагунского и в сутре «Золотой блеск» зафиксирован термин *jam* 'сор, соринка': *közgä jam tüsti* 'в глаз попала соринка'; *keräk östä bir jam jañanča volur* 'в нужное время одна соринка превращается в слона'; *qıy jam arıysız* 'навоз, сор, нечистоты' (ДТС, с. 230). Итак, есть основания полагать, что именно 'сор, соринка' является исходным значением формы *жам*, которое в казахском языке сохранилось в словосочетании *жам отын*. А значения 'мелкий, второстепенный (груз)', 'узкая, проселочная (дорога)' в *жам жүк*, *жам жол* являются поздним его переосмыслением.

Примерно в том же значении лексема *жам* зафиксирована диалектологами: *Жам III* (Жамб., Жамб.) *Қызылшаның жарамсыз қалдығы. Қызылша егетін колхоздарда жам көп, оны текке қалдырмайды, пайдаланады* 'Жам — отходы сахарной свеклы. В свекловодческих колхозах много жам, их так просто не оставляют, используют'; *Жам VI* (Кост., Сем.) *Үйінді, бопыр, боқтық* (КТДС, с. 108) 'Жам. Мусор, сор, соринка'. В языке казахов южного региона слово *жам* закрепилось в значении 'род, поколение'; *Жам IV. Ру, ата. Жағалбайлы бірнеше жамға бөлінеді. Малатау жеті жам болады: бір жамы —*

Шубар, екінші жамы — Бұқар осы жерге орналасқан (ҚТДС, с. 108) 'Род Жагалбайлы подразделяется на несколько жамов; Малатау состоит из семи жамов: первый жам — Шубар, второй жам — Бухар разместились здесь'. Приведенные факты позволяют предположить, что композита *жамағайын* означает 'сородич, дальний родственник; люди из одного рода', а *жам отын* — букв. 'мелкие дрова', *жам жүк* — 'мелкий груз', *жам жол* — 'тропинка, проселочная дорога': *Боз жусанды белеңдерді, шилі-шилі өзектерді өтіп өрлеп жатқан жам жолмен жалғыз атты соғып келеді* (І. Жансүгіров) 'По тропе, которая проходит то через ущелья с чиём, то через небольшие серые перевалы, мчится один всадник'.

КЕЛІН

В тюркских языках, в том числе и в казахском, одним из основных терминов некровного родства является *келін* 'сноха, невестка', которое, начиная еще с В. В. Радлова и П. М. Мелиоранского принято выводить из глагола *кел-* 'приходить'. Данная этимология в последующем была поддержана многими тюркологами, в том числе Э. В. Севортьяном (ЭСТЯ — 1980, с. 16—18). Г. И. Рамstedт — не без колебания: «В тюркском многие такого рода слова древнего происхождения спорадически становились существительными: уйг. *ақун* 'течение, штурмовой отряд' <*ақ-* 'литься, течь', монг. *аки-* 'истекать' (о времени); *kālin* 'невестка, сноха' (? *kāl-* 'приходить')⁶⁸. Действительно, в правомерности этой этимологии можно усомниться, по нашему мнению, по меньшей мере по двум следующим моментам.

Во-первых. *Қайын* 'родственник по мужу и жене', *қатын* 'женщина, жена' и *келін* 'сноха, невестка', как нам представляется, должны рассматриваться в одном ряду. Этому обязывает их однотипность в структурном отношении: все они морфологически разложимы на *қат*, *қай*, *кел* и *-ын* (*-ін*)⁶⁹. Считая гомогенными корни *қат* ~ *қад* ~ *қай* ~ *қаз* ~ *қал*, А. Т. Қайдаров предполагает гомогенность «происхождения *қайын* 'родичи жены' и каз. *қалың* (*қалың мал* 'калым, выкуп за невесту'), которые

⁶⁸ Рамstedт Г. И. Введение в алтайское языкознание. М., 1957. С. 91.

⁶⁹ Қайдаров А. Т. Структура односложных корней и основ в казахском языке. Алма-Ата, 1986. С. 224, 236, 242.

позже подверглись семантической дифференциации»⁷⁰. Однако правомерность такого предположения нуждается в дополнительных подтверждениях. Во-вторых, значение 'невеста, сноха' в монгольском языке передает слово *бэр*, которое по отношению к глаголу *бер* 'дать, давать', можно квалифицировать лишь как омоним. В монгольском же языке имеется производная основа *бэргэн* 'жена старшего брата, старшая невестка', образованная, по всей вероятности, от приведенного корня *бэр* (МРС, с. 100). Отсюда уместно задаться вопросом: нельзя ли между этими семантическими дублетами (*келін* и *бэргэн*) провести аналогию в отношении их морфемного состава? Тем более, что в значении 'давать, отдавать' в монгольском языке закрепилось слово *өгөх / өх* (МРС, с. 315). Тогда происхождение *келін* можно выводить не от глагола *кел-* как это полагалось до сих пор, а скорее, подобно лексеме *бэргэн*, от имени *кел* примерно в синонимичном с приведенной формой *бэр* значении — 'невестка, сноха'. В пользу такого предположения свидетельствуют также: тунг.-маньчж. *кэли, кэлин* 'свояк, свояки': мужчины, женатые на сестрах по отношению к друг другу (ССТМЯ, с. 446); сол. *кели* Ив. 'брюхо' // ср.: п.-мо. *kegeli*, мо. *хээл* 'зародыш, плод в утробе (о животных)', бур. *хээли* 'живот', перен. 'беременный' // ср. як. *kiäli* 'брюхо, утроба (женская)', 'матка'⁷¹. Особый интерес в этом ряду представляет мо. *хээл*. Оно свидетельствует об обоснованности сближения вышеразобранных *кели, кэли, кэлин, хээл, хээли, kiäli* с каз. дериватом *келін*. Однако предложенная этимология требует более веских доказательств. К сопоставлению с тюрк. *келін ~ гелин* 'сноха, невеста' можно привлечь термин *келең*, который квалифицируется как диалектизм: *Келең* (Шығ. Қаз. Зайс.) 'холостой, холостяк' (КТДС, с. 151).

Келін относится к наиболее употребительным терминам в произведениях М. Ауэзова: *Жаңа келін, жас келін ән салды ма?* 'Пела ли новая келин, молодая келин'; *Есіл әсем келін-ай!* 'Жалко, хорошая сноха!'

Исследуемая лексема в казахском языке выступает также в качестве основного компонента ряда парных слов. Ср. каз. *келін-кепішк, келін-кешек*, кирг. *келин-ке-*

⁷⁰ Там же. С. 130.

⁷¹ Колесникова В. Д. К характеристике названий частей тела человека в тунгусо-маньчжурских языках // Очерки сравнительной лексикологии алтайских языков. Л., 1972. С. 304.

сек 'молодухи, снохи': *Жеңгелер, құрбы-құрдас, келін-кешек Жарамас сіздерді де айғнай кетсек* (Ахметов К. //Казак әдебиеті, 1988, 16 сентябрь).

* * *

Рассмотрение этнокультурной лексики казахского языка подтверждает вывод С. М. Абрамзона об этнической истории, истории материальной и духовной культуры народов Средней Азии и Казахстана, которая, по его мнению, «представляет собой продукт сложных этнических процессов и культурных взаимовлияний населения этой огромной историко-этнографической области и сопредельных территорий — Передней Азии, Закавказья и Северного Кавказа, Приуралья, Южной Сибири, Центральной Азии»⁷². Этническая (этнографическая) и культурная история казахского народа является одним из важных звеньев в этническом и культурном развитии всего тюркского мира. Она в своих основных специфических чертах связана с этническим слоем культуры тюркских народов, т. е. с их «обыденным сознанием», «обычным языком» и «традиционно-бытовой культурой» (Ю. В. Бромлей). Изучение структуры и семантики слов с национальными этнокультурными значениями в диахронном плане, анализ материала, данного в приложении, включающем в себя свыше 3150 терминов материальной и духовной культуры, более 1800 антропонимов, около 650 топонимов и 150 этнонимов, показали, что в этнокультурной лексике казахского языка просматриваются некоторые вкрапления культурно-бытовых особенностей монголов, с одной стороны, арабо-персидской культуры — с другой.

⁷² Абрамзон С. М. Киргизы и их этногенетические и историкокультурные связи. Л., 1971. С. 387.

ТЕРМИНЫ МАТЕРИАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ

А

абдыра	I—289 ¹
абылайша	III—58
ағаш көлі	IV—405
айбалта	II—245; IV—108
ай жүзді балта	X—240
айуап («есік алдындағы бастырма коридор») ²	VIII—22
айыл	I—353; II—49
төс айыл	VI—237
шаб(шап) айыл	I—353; II—49
айыр қалпақ	XVI—74
ақбас құндыз («қойнынан құндыз алып... Ақбас құндыз алдымды ашсын, бата бер»)	IX—13
ақ жамшы («сәлемдемеге Баянның ақ жамшысын алады»)	XVII—226
ақыр	I—336, 373
алалы сақа	XV—298
алаша	III—102
алжапқыш	III—13, XII—38
алмас («алмастың түймедейі түйедей тастан әбзәл»)	XII—12
алмас пышақ	XVI—185
алпыс басты ақ орда	XVI—185
алтыатар	II—75; IV—373
алтын	II—361; XV—248
алтын айдар	XVII—226
алтын бақан	XVII—232
алтын баулы сағат	IV—281

¹ Римская цифра означает номер тома, а арабская — номер страницы.

² В скобках даны примеры употребления слов (терминов) в тексте.

алтын бергек	IV—155
алтынды жағдан	XVII—265
алтын зер	III—31; V—308
алтын сақина	X—260
алтын сандық	XVII—226
алтын тарак	XVII—226
арба	I—264
ағаш арба	I—289
жайдақ арба	I—359
көк арба («қол-аяғына қолөткі салып, көк арбаға таңып, Сібір айдатып жібереді»)	XVI—146, 149
«қара арба» («Слабодкаға оба науқасы араласқаннан бері адам шошырлық «қара арба» дейтін арбалар шыққан»)	VI—48
қара арбашы	VI—49
шатырлы арба	V—257
арбакеш	I—251; VI—226
арба—шана	V—240
арқалық	III—353
арқан	IV—96; VI—232
ала арқан	II—144
желі арқан	II—276
қыл арқан	II—44
арқандау («арқандаулы аттай»)	IV—56
арқан есу	I—354; IV—55
атпен табак тартқызу	III—288
арқан жіп есу	V—118
аса	VI—70
асбұзыл	I—373; II—120
асбұзылшы	II—248
асжаулық	V—65; VII—225
астау	III—327
астау шаптыру («Қайыңнан астау шаптырған»)	XVI—25
атлас	IV—224; VII—286
ат-тұрман	III—140; IV—88
ауыздық	II—270; XII—7
ауыздық-сағалдырық	V—361
ашамай	III—42, 362
аяқ	III—189; V—241
сапты аяқ	IX—35
сырлы аяқ	V—40; IV—119

Ә

әдіп («әдібін қолына беру»)	XI—262
әкпіш	VI—52
әңгір таяқ	IV—55; IX—328
әңгір таяқ ойнату	IV—55
әпін	V—314
әпін тарту	V—314

Б

бадана («бадананды бөктеріп»)	XVI—78
байпақ	IV—66; VI—425
бақан	VII—382; XVI—32
бакыр («бір бакырдан дәмтатысқан»)	I—123; V—371
бакыршы	IV—243; VI—415
бакыршы бала	V—121, 122
балдақ	II—278
балдаққа қондыру («бүркіттерін балдағына қондырып»)	III—208
балта	IV—303
барқыт	I—70
барқыт желетке	V—148
барқытпен көмкерілген байпақ	V—327
барша	XVI—25; XII—43
бастырма	VIII—22
бастырық	I—388
батсайы	IV—224; V—140
бау («түндігімнің төрт бауы»)	XVI—53
балақ бау	IV—250
құрым бау	V—167
баулы құрық	III—208
бейіт	III—36
жалғыз бас бейіт	III—36
сандық бейіт («сандықтан қойған бейіт»)	VI—442
тас бейіт	VIII—98
төрт құлақты бейіт	I—192; VI—222
шошаң бейіт	X—327
белбеу	III—111
кәріс белбеу	III—111
күлдәрі белбеу	XVI—24
тоқ белбеу	VIII—195
шоқ белбеу	XVIII—226
белдік	IV—24
алтын жалатқан қымбат тасты кәмәр белдік	IV—137
кәмәр белдік	IV—137
кісе белдік	III—111
кіселі белдік	IV—70
қазақша кіселі белдік	VI—70
білезік	IV—280; 71 III—159
алтынды білезік	IV—177; X—260
жалпақ білезік	IX—241
жұмыр білезік	IX—241
бергек	IV—155
берденке	I—293; II—94, 106
берен	XVI—32
бесатар	II—235, 245
бесік	II—111, 102; VIII—168;
	XVI—56
бесік жыры	III—102
бет моншақ	XVII—226

бешпент	I—307; III—168, 393
бешпет	I—338; IV—8; V—136; VI—62; VII—102
жібек бешпет	V—308
күңгір бешпет	VI—389
қытайы жібек пешпет	V—148
мауыты бешпет	IV—137
ноғайша пішілген тік нық бешпет	IV—281
тік нық бешпет	IV—281
ши барқыт бешпет	VII—102
бешпетше	V—327
күзен бешпетше («күзен терісінен бешпетше тіккізіп»)	V—327
күпі бешпетше («күпіден бешбетше тіккізіп»)	V—327
тйін бешпетше («тйін терісінен бешпетше тіккізіп»)	V—327
биқасап	III—210
бишік	I—101; IV—297
боғжама	VII—152, 153, 342; XVI—55
боқташы (шешем берген боқташы Шашылыққы көрінді)	XVI—87
боқша	II—153
борлат	IV—341
бөз	IV—402; IX—335; XVI—25; XVIII—98
бөрік	III—306
ақ қоян бөрік	V—365
барқыт пұшпақ бөрік	IV—90
кәмшат бөрік	I—206; III—210
кастекі бөрік	I—321
құмыра бөрік	VI—357
құндыз бөрік	IV—40; VI—70
лақ терісі бөрік	V—25
ноғай бөрік	VI—70, 154
ноғайша бөрік	VI—70
ноғайша құмыра бөрік	VI—357
ноғайша құндыз бөрік	VI—70
пұшпақ бөрік	II—335; IV—90
сусар бөрік	I—338; VI—206
суыр бөрік	II—282
үкілі бөрік	V—144
үкілі кәмшат бөрік	III—261
үкілі құндыз бөрік	II—131
шошан бөрік	II—137
бөрікші	VI—70
бөстек	II—60; 409; IV—238
сенсен бөстек	II—104; V—24; IV—238
жүні ұзын сенсен бөстек	V—24
құрап тіккен бөстек	IV—238
құрап тіккен сенсен бөстек	

(«сеңсеңнен құрап тіккен бөстек»)	IV—238
ұзын жүнді сеңсеңнен жасалған бөстек	V—327
бұғалық	II—38; III—206
қыл арқан бұғалық	II—44
шалма бұғалық	II—45
бұғау	VIII—49
бұйда	III—42
жез бұйда	XVII—230
жібек бұйда («бұйдасы ескен жібектен»)	XVII—264
бұйдалау	III—42
бұйдалап байлау	III—42
бұрау	V—III; XIV—348
бұршак («мойнына салған бұршағы»)	I—113; XV—247
бүлдірге	III—210; IV—24, 399, 402
бүркеншік	XVI—32
бүркеншік салыну («ақ бүркеншік салынып»)	XVI—32

Г

ғауһар	XI—29
гәуһар	III—211

Д

дабы	VI—52
дабы дамбал	VI—52
дабыл	I—III; IV—135; XI—232
дабылды қару	I—III
далан	III—327; IV—408; VII—50
далақ	II—302; IV—210; V—43
дамбал	I—388
дар	III—27, 31
дарға асу	III—27
дастарқан	IV—380; V—28; IX—254
дәліз	XI—340
диірмен	VI—57
дода	II—416, 417
додаға түсу	XVIII—271
домбыра	IV—61, 406
қос ішекті домбыра	IV—61, 406
үкілі домбыра	IV—222; VII—286
үш ішекті домбыра	
дорба	I—290
дөдеге	IV—341, IX—111
жиек бастырылған дөдеге («дөдегелерге жиек бастырылған»)	IV—221
кестелі дөдеге	X—362

дүрия	III—142; VI—173
дугар	X—7
дұғалық	III—18, 340; V—140; VI—70
дерте	IV—316; VI—205
дырау	VI—318

Е

екі жүзді алмас	IX—33
елтірі	III—19
елтірі сеңсең	III—19
ер	IV—248; V—46
күміс ер	III—109; IV—328
қазақ ері	II—284
қоқан ері	IV—59
шошақ ер	II—43
ер-тоқым	III—141; IV—59, 88
ер-тұрман	III—11; XV—149
күміс ер-тұрман	VIII—196
қаралы ер-тұрман	III—198
есіктің шоты	I—387
ағаш есік	III—308
каусырма есік	VI—142
киіз есік	III—185, 308; IV—32
шойын есік	I—271
етік	I—70
әмірқан етік	I—189

Ср. звенк.; нег. *амаркаан*, эвен. *амьрқан*, *амаркан* олень — бык 3—4 лет (Новикова К. А. Названия животных в тунгусо-маньчжурских языках // Алтайские этимологии. Л., 1984. С. 218).

биік өкше етік	V—139
жарма қоныш етік	V—139
көк етік	XVII—230
көн етік	III—399; IV—253
салтама етік	IV—38, 123; V—139; VI—380
сырма киіз етік	V—167
ұзын қоныш биік өкше орыс етік	II—335
үшкір тұмсық етік	III—111
шойкима етік	V—75
етікші	VI—73

Ж

жабағы (өгіз мініп, бесті-онды қадақ жабағысын тендеген кедей)	II—131
жабу	I—90; III—206
жабық («үйді қоршап, жабығын созғылап»)	VIII—187
жағлан (жағылан)	VII—341
жайнамаз	VI—350

дұғалық шеккен жайнамаз
кестелі жайнамаз

жақ

оқа жақ
оқалы жақ
жақ (садақ мәніндегі)
жақ тарту

жақыт

жақыт жаға
жалаңбас лампы
жалғыз оқ («арқар, тау теке ататын—
жалғыз оқ»)

жамбы

жамбы ату
жамбы бастатқан тоғыз
«жаппа»

жаппалап кону

жарғақ («құдадан құтыны кием деп, сар
жарғақтың шүкірінен айрылыпты»)
жасау басы

жастық

жер жастық
кестелі жастық
күс жастық
рақы жастық
шағи тысты жастық
жаулық
жаялық
жебе

жез (қамшының сапқа ораған жезі)

жез телпек

желбау

желек

желетке

жел қайық

желком

желі

желі қазық («желінің қазығы»)

жеркепе

жер ошак

жер төсек

жиек

құндыз жиек

оқалы жиек

жөргек

жүген

күміс жүген

кавказдалған қарала нақысты күміс жүген

қайыс жүген

жүген-ноқта

жүзік

алтын жүзік

VI—70

III—116

VI—173

IV—8

VI—15

XVII—271

XI—176; XVII—271

IX—39

IX—39

I—73

II—245

III—199; XIV—328;

XVIII—30; XIV—328

III—292

I—105; III—58

I—105

XIV—352

IX—123

IV—129

VII—152

IV—280; III—262

IV—279

VII—152, 153, 341

IV—186

III—188; IX—124

III—185

XII—16; XVII—271

IV—25

XVI—74

VIII—175

II—351; VI—372

I—194, 273; IV—281

IV—305; VI—118

VIII—176

III—156; IV—56

XVI—104

VII—166

III—13

III—52

IV—90; VI—62

IV—90

VI—62

V—II, 345; XVI—31

III—368; V—269

III—202; V—392

V—153

V—391

V—269

IV—177; XI—391

XVII—243

тасты жүзік	VII—150
жүк аяк	V—24; VII—105, 152
жүк сандык	V—215
жүн	XVI—25
жабағы жүн	V—424
өлі жүн	IV—326
түйе жүн	VI—389
шуда жүн	VI—389
жүн жабағы	VI—342
жүн жүрқа	VI—187; XX—7
жыға («жықпай қойман жығанды»)	IX—346
жыртыс	III—256
жыртыс жырту	X—216
жыртыстың бұл-матасы	III—258
жыртыс үлестіру	XI—28
жібек	XVI—25
жіп сірге	IX—354
зер	V—308; IX—350
зындан	II—41; IV—199, 297

И

ине	I—274
инемен шабақтау	I—274
итарқа	III—58
итаяк	II—9
істі май	VII—229

К

камзол	I—186
кәләпүш	VI—61, 62
кәмзәл	I—137
кәшаба	III—396
кәшаба шана	VI—154, 181
кәшауа	I—91
кәшауа шана	I—91
кебеже	IV—149
кебежеге міну	III—333
кебежеге түсу	XII—38
кебентай	XI—40, 379
кебін	I—95
кебіс	III—137; VI—57
әміркен кебіс	IV—224
үшкір тұмсық әміркен кебіс («тұмсығы үшкір әміркен кебіс»)	IV—224
кебіс-мәсі	VI—358, 431
кездеме	IV—325
кездік	I—303; V—87
келсап	IV—405; XVIII—188
келтек	IV—183; VI—78
келі	III—327
келі соғу	III—327

- кемзал**
 жібек кемзал
 қазақы кемзал
 қынай бел кемзал
 қытайы жібек кемзал
 мақпал кемзал
 тірсек жең камзол
 тірсек жең кемзал
 кемзел
 кепе
 кепіл ағаш
 кепіл шеге
 кереге
 кереге басына ілу
 керегеге таңылу («таяқ жеп, керегеге таңылып»)
 кереге жаю
 керме
 керме тарту
 керсен
 кесе
 кескек («кескекпенен тіркестіріп», «кескекті іттей»)
 кесте
 кестелеу
 кестелі жібек («қымбат кестелі жібек»)
 кестемен шегу
 кестелі кимешек
 кесте тігу
 кестеші
 кесте шегу
 кестелі ою
 кестелі оюмен жазу («кестелі оюмен жазылған»)
 кетпен
 кимешек
 кимешек—желек
кимешек шаршы
 көкбораздаған кимешек-шаршы
 оқалы, кестелі кимешек-шаршы
 коралл
 коралл орнату
 көбе
 көген
 көгендету
 көгендеу
көйлек
 көп бүрмелі көйлек
 қазақы көйлек
 қос етек көйлек
 сері жаға көйлек
 төкпелі етек көйлек (көйлектің етегі төкпелі-ай»)
 көйлек-көншек

- II—418; IV—40
 V—314
 VII—150
 III—301; VI—62
 IV—61
 IV—36; VI—62
 I—206; III—116
 XVII—26
 I—110, 173
 XVI—204
 VI—119
 VI—116
 I—67; IV—127
 III—343
 VI—314
 VII—276
 I—179; III—179
 IV—59
 VIII—193
 IV—283
 III—330; XI—158
 IV—239
 VI—173
 V—140
 XI—355
 III—301
 III—185; IV—110
 VI—173
 VI—173; XI—355
 XVIII—32
 XVIII—32
 VII—213
 III—308
 VI—62
 IV—280; VI—61
 V—144; VI—11
 V—195
 IV—238
 IV—238
 XVII—271
 III—383; IX—283
 V—143
 I—358; XI—288
 IV—40
 VI—62
 I—318
 I—173; IV—47
 IV—61
 IX—16
 IV—380

көкбараз	V—144; VI—11
көкбараздау	V—144; VI—11
көкбөрі («көкбөрі болып тартылып»)	XVI—32
көкпар	II—416; XI—387
көкпар тарту	XVIII—269
көкпар тартыс	XVIII—31
көкпаршы	XVIII—31
көмкеру	IV—380
жібек көмкеру	III—262
шағи дүриялаған көмкеру	IV—380
көн шалбар	I—387
көрпе	I—158; VII—152
ат көрпе	III—141
атлас көрпе	VII—286
барқыт аткөрпе	V—392
батсайы көрпе	V—140
дүрия көрпе	IV—68; VII—286
еткөрпе	VII—152
жер көрпе	VII—152
жібек көрпе	VII—230
киіз көрпе	VIII—15
қыжым көрпе	VII—153, 286, 341
батсайы жөрме көрпе	VII—152
торғын көрпе	III—167, 168
шағи көрпе	III—262
көрік	I—112
көрік басу	I—112
көмбе	X—408
көмбе көму	X—408
көпшік	V—365, 391
кит	III—162; IV—53
кит кию	IV—53
киіз	IV—327; VI—342; IX—301
құрым киіз	IV—148
сырған киіз	III—324
киіз-кепшек (Ср. кедей-кепшік)	V—167
киіз қалпақ	I—327
киім-кешек	IV—228
киіт	IV—379; XV—148
күбі	I—390
күбішелек	VIII—235
күзек («тобықтының күзектері»)	V—58, 126
күзеке қыл	II—48
күзеу	XV—148
күйек	II—386; VI—9
күйек алу	II—386
күйеу киімі: биік өкше етік, ұзын төбе тымақ, қызыл манат шапан	III—260
күйме	IV—13, 184
күләпара	V—100; VI—424
күлдіреуіш	II—11, 28

күмбез	XII—43
күмбез орнату	XVI—103
күміс	XII—43; XVIII—139
күміс кесе	III—144
күміс тарту	III—259
күмістеген жағылан	VII—152
күміс тегеш	IV—186
күміс шабу	VI—206
күміс жаптыру	V—392
күндік	II—131; XV—247
күпі (ср. күпілі лақ—I—301)	I—175; V—25
күрек	VI—230
күрке	III—58; VI—315
кіндік темір	VI—115
кісе	V—141
күміс тайтұяқ	IV—88
кілем	IV—380
аспаһани кілем	XVII—265
алаша кілем	VII—154; VIII—47
жібек кілем	III—248; V—139
қалы кілем	IX—105
тақыр кілем	VII—154
түкті кілем	IV—238, 279; VII—154
кілемнің тактасы	XV—248
кіреуке	IX—39
жақыт жағалы кіреуке	IX—39
кісен	II—91; III—370;
	IV—331
	IX—283
кісендеу	I—357
кісен-колеткі	IV—363
кісен салу	XI—345
кісі барымтасы	IV—107
Қ	
қазан	V—24; VI—41
қазанаспа (қазан аспа)	I—68, 72; IV—278, 279
қазан асу	IV—32
қазан-аяқ	IV—238; V—241
қазандық	II—368; VII—182
қазан көтеру	V—24; VI—41
қазан-ошақ	IX—301
қазаншы	IV—60
«қазтабан» (ою аты)	IV—173
қайқы болат (қылыш)	IX—42
қайыс бүлдірге	IV—24
қакқы ағаш	VI—52, 56
қақпан	III—386
қақпан құру	III—87
қалам	XI—15; XII—13
қауырсын қалам	XII—13
сия қамыс қалам	XI—15

қалжуыр	III—177
қалжуыр байлау	III—177
қалып	I—390; IV—125
қамба	I—343
қамқа	XI—27; XVIII—98
қамшы	IX—36, 365
дырау қамшы	IV—80; VI—318
қайыс өрме қамшы	VI—70
өрме қамшы	VI—70
сарала қамшы	IV—168; V—52
сегіз өрме бұзау қамшы	XVII—250
тобылғы сапты қамшы	III—89; IV—156
тобылғы сапты сарбас қамшы	II—295; IV—399
шыбық қамшы	IV—209
қамыт-сайман	III—136, 243
қанжар	IV—236; VI—78
қап	III—44; IV—55
қара шоқпар	III—6, 42
қара бақан	VI—241
қара тоқпақ	IV—255
қарғы	III—49
күміс қарғы	V—144
салдырмақ қарғы	III—9
қарқ алтын	XI—171
қарқ болат	XI—164
қарқара	XVII—226, 232
қарлығаш қанатшасы (ою)	VI—173
қас (ердің қасы)	III—381; V—46
қас (шымалдықтың қасы)	I—306
қауға	IV—151; VI—314
қауға тарту	I—289
қауғашы	V—110
қашқар құманы	IV—8
қи	III—95
қи қалау	III—83
қобыз	XIV—323; XVI—44
қоза («үкісі мен қозасынан бастап»)	IV—224
қозы жаурын (оқ)	XII—17
қойтұяқ	III—199
қобыздың ішегі	XVII—180
қолағаш	V—239; XII—92;
	XVI—104
	V—255, 256; VII—152
	I—288, 293, 303
қолдорба	
қол көрік	XVI—146, 149
қолеткі («қол-аяғына қолеткі салып көк арбаға таңып Сібір айдап жіберді»)	XVI—149
қолеткі салу («қолға салған қолеткі»)	V—72
қолеткі шынжыр	II—48
қолшоқпар	
қоңырау	IV—13, 73
жез қоңырау	IV—13
күміс қоңырау	IV—73
қора	I—71; II—117

пішен қора	I—72
сиыр қора	IV—212
түйе қора	IV—212
шым қора	V—90
қорамсақ («тоқал оқпен қорамсақты атады»)	XVI—76
қоржын	III—385; XII—23
қоржын тіркеу	III—142
қос	III—337; XV—220
қосауыз	II—245
қос басшы	II—30
қостап шығу	I—154
«қошқар мүйіз» (ою)	VI—173
құйма	I—90; VI—11
құлжа («арқар асығы қызыл құлжасын»)	III—104, 106
құлын жарғақ	III—144
құйысқан	VI—70
құман	VIII—171; IX—241, 251
құмған	VI—41
құндақ	II—106
құндақтау	IX—42, 47
құндыз («қойнынан құндыз алып»)	V—27; IX—13
құдық	I—87, 88
құрқұдық	VI—312; VII—297
қырық құлаш құдық	XVII—233
құжыра («медресенің құжырасы»)	VII—217
құйысқан	III—208; V—153;
	VI—70
кавказдалған қарала нақысты құйысқан	V—153
қарала күміс жаптырған құйысқан	V—392
құрсау	III—254; IV—20;
	XII—7
алтын құрсау	XII—7
темір құрсау	IV—235
құрық («күл құтылар құрықтан, күң құтылар сырықтан»)	XVI—41; I—67, 99, 155
құсмойын» (оюдың аты)	VI—173
құрт-май жесу («алғаш бие байлаған күні желі басына жиналғандар құрт-май жеседі)	
құты (құладан құтыны кием деп, сар жарғақтың шүкірінен айрылыпты)	I—99
құрым үзік	XIV—352
қыжым	V—84
кыл-қыбыр	VII—286
	VI—342
қылыш	IV—160; XVI—48
қаралы күміс сапты қылыш	IV—160; V—377
мүсіре қылыш	XVI—48
сағақты болат қылыш	XVI—193
қын	III—365; V—39
қынаш	V—124; VI—206
қырық құлаш семсер	XVIII—199
қырықтық	I—303

қыстау («қыстау жанына киіз үй тігіп»,
 («қыстауының көп бөлмелеріне»)
қытайдың қамыс сауыты

III—155; V—43
XI—391

Л

лабас
ламбук
лапас
лау
лау міну
лаушы

II—136
VI—206
VI—29, 91
II—93
III—385
I—358; X—286

лашық
жарты лашық .

III—364; VI—315
V—190; VII—98, 114;
XVI—172

жарым лашық
үш қанат лашық
леген-күмған

VII—116
IV—56
VI—41

М

мақпал

III—142; V—52;
VI—173
XII—40

оқалы мақпал

малма
малма сапсу
манат

V—84, 118
V—84, 118
IV—221, 279, 341;
VI—173

маржан

IV—224; V—27;
IX—350

марқа ұйту

III—259

масаты

VII—152

мауыты

IV—137, VI—154

мәліш ләпкесі

II—130

мәсі

I—115; IV—271;
VI—357

мәуті

VI—173

мәуіті

VI—357

меруерт

IX—350; XII—18

мео

II—41; VIII—195;
XVI—120

мойын ағаш

V—77

моншақ

IV—48

мосы

IV—32, 153

ағаш мосы

IV—153

ұзын аяқ мосы

IV—32

мұрындық

XVI—46

жез мұрындық («мұрындығы сары жез»)

XVII—264

мылтық

II—60, 92; III—98

сирақты мылтық

III—98

шиті мылтық

II—60, 92

үрімді мылтық («Үрімді мылтық өзі атып,
өзі түзеледі»)
мыс қазан
мыс тыын

XVIII—127
IX—350
XI—17

Н

найза

емен қара найза
қияқ найза
қоңыраулы найза
шашақты найза
найзагер
найза қағу («гулетіп найза қағып, шаба
тартып»)
нар («нар жасатып»)
насыбай
насыбай ату
насыбайшы
наубай

I—69; III—59;
IV—108; IX—288
IV—113
XV—236
IX—346, 355
I—128
III—36

ноқта

жез ноқта
темір ноқта
темір ноқта кигізу
ноқта есу
ноқта-жіп
ноқта-жіп есу
ноқта кию
ноқталау

IV—375
VII—51; X—7
III—155; IV—122
XX—107
VI—115
II—130
V—170; IX—348
X—237
XIV—324
XIV—324
IV—55
I—98
I—98
IX—348
I—357

О

оба («үйген оба секілді»)

I—68

ожау

арқар мүйізінен істелген
үйрек ожау
сылдырмақты күміс ожау

V—28

III—121
V—28

оқ

ағаш оқ
қарға жүнді қамыс оқ
тоқал оқ («тоқал оқпен қорамсақты
атады»)
шақпақ оқ

XII—7; XVII—248
III—87; X—316
XVII—248

оқа

оқалау
оқалы жақ
оқалы жақ шегу
оқа шегу
опа-далап
опа далап жағу
опайке

XVI—76
XII—7
I—137
I—137
VI—15
VI—15
VI—61
III—
III—
VI—380

орамал	IV—157; VI—41
майлық орамал	VI—41
сулық орамал	VI—41
шашақты орамал	IV—382
шілтері орамал	VI—62
шыт орамал	IV—157
орда («Ханның ордасы»)	XIV—340
орда бегі	XI—157
отау	I—173; IV—97
алты қанат отау	I—129
кестелі дөдегелі отау	X—362
кестелі отау	VI—251; IX—343
манатпен оюланған отау	IV—221
оюлы отау	IV—223; IX—343
сегіз қанат отау	IV—231
үлкен отау	IV—128
кіші отау	I—137; VIII—174
отау көтеру («отауын көтеріп ұзатылғалы отырған»)	IV—97
оттық	I—300
ошақ	VI—41; IX—301
ас ошақ	III—296
жерошақ	I—105; VIII—169, 235
тас ошақ	IX—8
ошақ құру	IV—32
ою	VI—173; XV—149
кестелі ою	XVIII—32
оюға борлат бастыру	IV—341
оюлау	I—134; IV—341
оюлы жүк аяқ	XVII—152
ою шегу	XI—355

Ө

өмілдірік	VI—70
өре	I—128; VI—160, 232
өрелеу	III—95
өре еалу	I—127, 378
өрмек	V—316; XVI—108
өрмек құрғызу	XVI—94
өрмек тоқу	V—316; XVI—108
өрім (қамшының өрімі)	IV—25, 93

П

пәрәнжі	VI—372
пәуеске	I—264; IV—167;
перде	IV—8; VI—372
перне	IV—402
прәшке	IV—326
пышақ	I—303; VI—70

ұстара пышақ	III—380
пішен-салам («пішен-саламынды базарға тасып»)	IV—154
пішен шабу	IV—154

С

Саба	III—195; VIII—88
саба жию	III—215
саба емізiктеу («саба емізiктеп тұрсын»)	IV—56
саба пісу	III—286
саба тігу	I—98
сағалдырық	V—361; VI—237
сағалдырық тоға басы	V—17
садақ	IX—16; XVII—270
сақа	XV—298
сақа атысу	XV—298
сакина	IV—7, 66
салы	VIII—24
сап	IV—25
саптама	II—312; V—237
жарма қоныш саптама	III—220; VI—70
сапы	IV—112; XI—152
сарбас («қамшының сарбасы»)	IV—25
сауыт	III—236; XVII—270
сәлде	IV—129
сәлде кию	III—328
сәлде орау	IV—367
сәукеле	II—160; IX—269
сегіз өрме бұзаутиc дырау	VI—318
семсер	I—122; V—61; IX—10; XI—160
сеңсең	III—19; V—24
сеп	III—199, 294
сеп жию	III—279, 294
септі бұзу	III—294
септің жасауы	III—199
септі тарқату	III—299
серке	II—416; XI—387
серке тарту	I—187, 330
сойыл	II—245; IX—288
ақ табан сойыл	IV—332
кепкен қара сойыл	IV—94
қайың сойыл	III—42
қара сойыл	I—128
сойыл қағу	I—226, 228
сойыл соғу («сойыл соғыр»)	I—223
соқа	I—334; V—240
сулық	I—201; IV—230, 231; VI—294
сүйек «құмалақ» (тоғызқұмалақта: «сүйектен істелген құмалақтар»)	II—303; IV—409
сүйретпе	III—286

сүмбе («сүмбемен октайтын жалғыз ауыз шнті»)	II—94
сүнгі («төрт қырлаған көк сүңгі»)	XVI—78
сыбызғы	XVIII—176; IX—24;
	XIV—323
сыпа («сыпа үстінде»)	VII—223
сырға	III—302; VI—70
алтын сырға	III—210; IV—201
әшекей сырға	III—158, 164
күміс сырға	VI—11; IV—381
ұсақ шашақтары көп сырға	IV—382
ұсақ шілтерлі сырға	IV—201
шеңбер сырға	IX—241
шілтерлі сырға	IV—177
сырмақ	IV—380; V—24;
	VII—105
мақпалмен оюлап сырған сырмақ	III—262
Манатпен оюланған сырмақ	IV—279
манатпен оюлап сырған сырмақ	III—262
оюлы сырмақ	IV—27; V—69
сырнай	IX—24
сырық («Құл құтылар құрықтан, күн құтылар сырықтан»)	II—74; III—192;
	XVI—41, IX—354
сірге	IX—354
сірінке	I—123

Т

табақ жасау («жасаулы табақ»)	III—136
табақ тарту	I—298; XI—376, 387
табақ тасу	III—137
табақшы	III—137
табақшының атын айдау («табақшылардың атын қамшылап айдау»)	III—265
таға	III—396
емшек таға	III—396
тайқазан (ср. чув. туй (той)' медный котел (ЭСТЯ. С. 142), мыс қазан (XI—17)	IV—54
тайтұяқ	III—199
тайтері	V—239; VI—267
«тақия» («Құнанбайдың тақиясына түсіп»)	XX—32
тақия	III—31
алтын зерлі үкілі тақия	III—31; V—308;
	XI—395
қазақы тақия	III—116
ноғайша оқалы тақия	I—144
оқалы тақия	I—173; IV—62;
	VI—62
оқа шеккен тақия	VI—61
сырма тақия	III—116; VII—102
тікше қатиға тақия	IV—282
шошақ төбе тақия	IV—129

тақта («кілемнің тақтасы»)	XV—248
тақыр алаша	IV—279
там	I—146, 147; III—155,
тамақша («тамақшалары сондай жарқыраған баяғы шолпыдай»)	371
тамбыр	VII—152
тамбыршы	X—7
	X—8
таңба (жылқының таңбасы)	XV—149
ашамай таңба	III—115; V—212
кестемен шеккен «шөміш» таңба	XI—355
«көз» таңба	III—115
шақпақ таңба	IV—66; X—418
«шөміш» таңба	III—115
«шын» әріпіне ұқсаған таңба	III—115
тапанша	I—362
таралғы	V—153
кавказдалған қарала нақысты таралғы	V—153
күміс таралғы	XI—330
таралейке	VI—31, 239; X—105
тарамыс	III—337
тартпа	II—49
кавказдалған қарала нақысты тартпа	V—153
қарала күміс жаптырған тартпа	V—392
тас («тоғыз құмалақтың тастары»)	II—303; IV—408
тас құйма	VI—123
таспа	VIII—132
таяқ	VI—70
аса таяқ	VI—26, 39
әңгір таяқ	IV—55
сырлы қызыл таяқ	IV—91
шылдырмақты аса таяқ	IV—70
тебінгі	IX—30
қызыл сафьян тебінгі	
(«тебінгісі қызыл сафьян»)	V—153
тегене	V—65
жез тегене	XI—171
камыс тегене	III—121; X—28;
	VI—327
«тайжүзген» камыс тегене	VI—327
тезек	IV—55
тезек теру	IV—55
тезекші	IV—47
текемет	V—24; VII—105
темір ауыздық	XII—7
темір бұғау	XI—331
темір келісап	VI—115
темір сүймен	VI—116
тері дорбаша («тоғызқұмалақтың тері дорбашадағы тастарын»)	II—303; IV—408
тері-терсек	XX—7; VI—187, 342

тоға басы (жүгеннің сағалды- рық тоға басы)	V—17
тоқпақ	IX—338; XI—221
ТОҚЫМ	III—208; IX—348
шұғамен қапталған тоқым	V—153
ТОҚЫМ-ТҰРМАН	II—392
томаға	I—259; IV—67
томаға қағу («томағасын қағу»)	II—270
томаға алу («томағасын алу»)	I—261
томаға тарту	I—259
томар бояу	V—100
ТОН	III—199, VI—70
алтынды тон	IV—305
жібек баулы қолшы тон	XVI—150
кестелі тон	XI—18
қамқа тон	XV—261; XVI—54
қылқа шоқпыт тон («Қызыл жирен ат мінген, қылқа шоқ- пыт тон киген Ері алады елімнің»)	XI—171
оқалы тон	V—375
сеңсең тон	II—367; III—136
сусар тон	IX—9
торғын	I—70; III—210
торқа	IV—402
торсық	I—353
ТОСТАҒАН	III—121; IV—57, 380; V—28, 66
сырлы тостаған	IV—163
ТӨС	I—303
ТӨСЕК	I—73; IV—153
ағаш төсек	I—317; IV—33
жер төсек	III—52, 185; VI—161; VIII—169
құстөсек	IV—238, 279; VIII—179
сүйек төсек	III—56; IV—380; VI—222
ТРАШПЕҢКЕ	I—272; IV—296
ТУ	III—197
ақ ту («ақ тулы, көк тулы, ала тулы төрелердің жік-жігі осындайда көрінетін»)	III—197
ала ту	XIV—325
көк ту	III—197
қызыл ала ту	II—245
тулақ	I—295; IV—322
туырлық	III—316; IV—127
ТҰЗАҚ	II—96
арқанның шалма тұзағы	XI—360
ТҰРМАН	I—320; IX—350
күміс тұрман	III—303; VIII—196
тұсау	III—208, 299; IV—31
тұсау кесу	IX—310

түскініз	III—199; V—140
күндызды түскініз	V—192
мақпал түскініз	IV — 68
манат түскініз	IV — 68
тұтас күміс («қынабына тұтас күміс шапқан»)	VI—206
тұтқыш	IV—38
түйме	IV—137
бұрама күміс түйме	IV—238; V—27
күміс түйме	V—314
қымбат тасты күміс түйме	III—314
түлкі аяқ киім («түлкі аяқтан киім кигізетін»)	V—136
түндік	I—176; VII—212
түңлік	III—166; V—43
төрткүлді түңлік	IV—127
түйін жіп	VI—389
тымақ	I—195; III—31
алты сай тымақ	III—111
бозбала тымақ	V—189
елтірі тымақ	III—210; XI—379
жалпақ төбелі тымақ	V—139
жекей тымақ	VI—236
жіңішке ұзын төбелі керей тымағы	IV—341
керей тымақ	XI—352
күйеу тымақ	III—261
қаракесек тымағы	VI—70
найман тымақ	XI—352
пұшпақ тымақ	III—95, 99
сегіз сай уақ тымағы	IV—341
сеңсең тымақ	I—386; XV—235
сырмалған алты сай найман тымағы	IV—341
төрт сай аласа төбелі тобықты тымағы	IV—341
төрт сай тымақ	III—111
түлкі тымақ	III—111; V—27, 327
ұзын төбе тымақ (күйеу киімі)	III—260
ұзын жүн елтірі тымақ	IV—123
үкілі тымақ	III—260
шошақ төбелі, алты сай уақ тымағы	IV—403
шошақ тымақ	III—115
тізгін («екі тізгін, бір шылбырды қолына беретін нең келді»)	XIV—324
тізгін тістеу («қолдарына қос табақ алған жігіттер тізгіндерін ауыздарына тістеп алыпты»)	III—266
ұлы қанжар («Елді аямас қатыбас тастан шықты, Ұлы қанжар буынған қастан шықты»)	XI—380
уық	IV—127; VII—105
уық шаншу («уықтар қатар шаншылады»)	IV—127
ұзын өрілген божы	VI—70

ұлтарак	II—59
ұраңқай	III—58; V—33, 226; XII—13
ұршық	III—185; IV—53
ұршық иіру	III—185; IV—53
үзеңгі	I—383
ағаш үзеңгі	V—391
жез үзеңгі	V—391
кавказдалған қарала нақысты үзеңгі	V—153
күміс үзеңгі	XI—330
темір үзеңгі	V—391
үзеңгі бауы	I—387
үзеңгі қағысу	I—354
үзеңгі-тұрман	I—383
үзік	I—179; IV—327
үзік тілу («үзікті тіліп қарайды»)	XI—389
үй	II—49; VI—428
ас үй	III—136
ауыз үй	I—75; III—138
жер үй	I—90
кестелі үй	IV—59
кигіз үй	III—155
кніз үй	III—34; VIII—191
кіші үй	III—168, 170
қара кестелі үй («Шеткі үй оңашарақ тігілген. Сырты қара кестелі»)	XI—336
қара үй	IV—152
қаралы үй («Бөжейдің қаралы үйіне түстік»)	III—278
қараша үй	I—110; V—358
қонақ үй	II—302; III—149
құрым үй	IV—57
отау үй	IV—114; VI—428
оюлы үй	IX—326
сегіз қанат үй	III—197
сегіз қанатты үй	XVIII—32
тасболат үй	V—52, 55
үлкен үй	I—82; III—149
үй жығу («үйлерін жығып көше жөнелді»)	III—226
үй тігу	III—71
үй тігуші	III—282
үй тігілу («үй тігілсе, лау келсе»)	V—43
үй іргесін көмдіру («үй іргесін көмдіріп»)	V—92
үй іргесін шыммен көмдіру («үй іргесін шыммен көмдіріп»)	V—92
үкі («бөркінің үкісі»)	IV—224; V—144
үкі тағу	I—206
үкілі кәмшат	III—261
үкілі құнан («үкілі құнанға мініп...»)	IV—136
үкілі пошта («үкілі почта»)	V—106; XI—374
үстел	IV—8
дөңгелек үстел	IV—281
топсалы үстел	III—116; IV—281

«үшкіл» (оюдын аты)	VI—173
фонарь	I—336; IV—169
жарқанат фонарь	I—336
қалқан құлақ фонарь	IV—169

Ш

шадыра («оған шадыра мен шашуан жауып...»)	VI—372
шашуан	VI—372
шақпақ	III—98, 107
шақпақ қу	I—123
шақпақ шағу	III—98
шақша	I—291; III—155;
сиыр мүйіз сары шақша	X—397
шалма бұғалық	IV—316
	II—45
шам	III—23
білте шам	V—207, 210
жалаңбас шам	I—352
тас шам	III—107; IV—233
шамдәл («жанып тұрған шамдал»)	XII—43
шам-шырақ	XI—381
шана	I—70
шанышқы	II—245
шаңырақ	I—221; IV—116
қара шаңырақ	I—82; V—366
үлкен шаңырақ («Құнанбайдың үлкен шаңырағында...»)	IV—53; V—319
ескі шаңырақ («Ескі шаңырақта отырған жалғыз бала»)	IV—380
шапан	I—70; VI—372
барқыт жағалы қаптал шапан	V—331
барқыт жаға шапан	IV—322
жібек шапан	III—301
кең қолтық ұзын жең шапан («Құла түсті шапан. Кең қолтық ұзын жең үлгіні Қарқаралы қазағы ғана киеді»)	III—111
қайырма жаға қара барқыт қаптал шапан	III—111
шапан («жағасы қайырма қара барқыт қаптал шапаны бар»)	III—111
қаптал шапан	V—141
қызыл манат шапан (күйеу киімі)	III—260
мақпал шапан	III—301; IV—61
оқалы шапан	X—362
репс шапан («ақ репстен шапан киген»)	V—365
сырма жаға шапан	IV—129
сырма шапан	VI—85
шағи шапан	IV—381
шапан-шақыт	V—136
шапашот	V—239
шар	V—52

шара	III—176
шарға салу («Күнтуды шарға салды»)	V—56
шар салу	V—52
шаршау	III—116
жібек шаршау	III—116
шаршы («кимешек-шаршы»)	III—301; V—27
шашақты дастарқан	IV—119
шашбау	IV—198
шашпау	III—163; VI—232; XV—293
шәлі	III—210; VI—69
жібек шәлі	VI—61
оюлы шәлі	VI—69
торғын шәлі	III—210
шілтер шәлі	VI—61
шәукер («шәукермен ораған»)	VII—152
шәукермен орау	VII—152
шек («домбырасының шегіне»)	IV—402
шекпен	I—69; VI—426
биязы шекпен	VI—389
көк шекпен («бойын кездетіп, көк шекпенді кигізіп айдатқанша...»)	III—117; XV—251
көк шекпен кию («көк шекпенді кигізу»)	III—117; XV—251
күпі шекпен	I—350
қой жүні шекпен	III—115
сұр шекпен («сұр шекпенді кигізіп, бойын көздеп, айдатқанша тоқтамаспын»)	III—117
түйе жүн шекпен	IV—364
шелек	I—390
ши	I—353; XII—62
ши барқыт	VII—102
шиге ораған білте («Шиге ораған білтелерін тұтатып»)	V—207
шидем	III—111; VI—417
шиті	II—94
бытыралы шиті	II—245
жалғыз ауыз шиті	II—94
сирақты шиті	IV—243
ұзын қара шиті	IV—243
шоқ («маржаны мен шоғынан бастап»)	IV—224
алтын шоқ	V—367
жібек шоқ	IV—62, 198
шоқай	III—294
шоқпар	II—245
емен шоқпар	III—365
кісі басындай шоқпар	XI—157
төсжара қайың шоқпар	II—399
шолпы	
алтынды шолпы	IV—189; V—195
шом	III—42, 326
шот	V—240; VI—230

шошала	I—72; VII—50
шөміш	I—353; IV—111
шуда	I—322
шұға	II—156; V—153
шұлғау	I—353
шүкір («Құдадан құтыны кием деп, сар жарғақтың шүкірінен айрылыпты»)	XIV—352
шыжым («Қызылбалықтың шыжымын алып беліне қыстырды»)	II—277; IV—199
шылапшын	IV—8
жез шылапшын	IV—8
шылбыр	I—370; XVI—128
қыл шылбыр	VI—312
шымылдық	I—183
атлас шымылдық	III—262
батсайы шымылдық	IV—68
оюлы шымылдық	XI—172
торғын шымылдық	XI—32
жібек шымылдық	III—248, 308
файы шымылдық	V—192
шашақты шымылдық	IV—279
шегірен шымылдық	III—167
қазақы шымылдық	I—306
шілтері («шілтерлі шымылдық»)	III—262; XII—43
шынжыр («қолеткі шынжыр»)	V—72
шыныаяқ	IV—283; V—329
шың («шынды шабуыл»)	VI—320
шырағдан	V—210
шырақ	IV—312; III—354
шырақ жағу	XI—204
шырақ жағып табыну	XI—204
шырақшы	I—370; X—381
шырға («шыжыммен ұш, шырғамен қон»)	IV—378
шыт	V—392
шідер	III—32; XI—391
шідер салу	III—31
шілөпшін	VIII—171
шілтер	III—116
терезе шілтер	IV—198
шырғай ағашы («қобызды шырғай ағашы- нан жасап»)	XVII—180

Ы

ықтырма	V—109
ықтырма жасау	V—80; XVI—201
ықтырма құрғызу («ықтымасын құрғызып қойып»)	V—92
ши ықтырма («шиден ықтырма жасалыпты»)	V—80
ылаушы	XVIII—68
ыңыршақ («ыңыршағымды арқалап», «ыңыршақ мінген»)	IV—150; VI—230

ілу	III—256; IV—379
істік	I—261; II—245
істік ағаш	I—367
істікке шаншу	I—261
істік найза	II—245
ішек (домбыраның ішегі)	IV—402
ішек пернені термелеу	IV—402
қос ішек	IV—402
ішпек («жүген мен ішпентен басқа»)	III—368
ішік	I—153; III—199
бота ішік	III—25
бұлғын ішік	V—49
елтірі ішік	II—63; VI—358
жанат ішік	VI—154, 370
күзен ішік	IV—280
күңгір бешпет ішік	VI—389
қасқыр ішік	V—139
мауыты жағалы тамақ ішік («жағаларын мауытымен тыстаған тамақ ішік»)	VI—154
мәуітімен тыстаған ішік	VI—370
мешпет ішік	III—136
омырау етегіне құндыз ұстатқан бешпетше пұшпақ ішік	IV—238
пұшпақ ішік	III—53; IV—238
сеңсең ішік	I—116; V—100
тамақ ішік	V—136; VI—370
тиын ішік	VI—154
тиін ішік	III—138, 158
ішірткі	III—117
ішірткі жазу	III—117

ТЕРМИНЫ ДУХОВНОЙ КУЛЬТУРЫ

А

ағалал шығу (тоғыз құмалақта: «басқа ойыншылардан озып, ағалай шыққан», ср. ойр. ака конь, опередивший других в беге // Ойр. русск. сл. М. 1947, С. 12)	IV—409
ағашқа әлем байлап әулиеге табыну («әлем байлап ағашқа әулиеге табынған»)	IX—331
аза	III—294
азаға салу («азаға салғаным деп»)	III—215
аза салу	III—200
азан	IV—268
азан салу	IV—113
азаншы	VI—350
азаншы болу	VI—350
аза тұту («Оспанның қаралы жылын аза тұтқан»)	V—234

айға табыну	XVIII—165
айғыр салу («жақсыдан айғыр салып»)	XV—218
айғыр сауырына айран жағу (алғаш бие байлаған күні «айғырларды ұстатып алып, сауырларына айран жақтырып» қоя береді)	I—99
айт	XVI—155; XVII—281
айт күні	II—153; VII—383
айттыру	III—113
айттырысу	I—265
айту («боз қасқа айту»)	II—135
айтшыласу	III—234
айтыс	XV—148; XVII—289
ақындар айтысы	XVII—289
әдет-салт айтысы	XVII—289
бәдік айтысы	XVII—292
жар-жар айтысы	XVII—293
жұмбақ айтысы	XVII—321
сүре айтыс	XVIII—182; XVII—289
түре айтыс	XVII—289; XVIII—182
қайым айтыс	XVIII—182
айып тарту	IV—325
«ақ бата»	XVII—261
ақ бата беру («ақ батасын берді»)	II—140
ақ жуып арулап көму	XVII—232
ақ жалау («ақ жалауда екі басты самұрықтың суреті»)	II—114
ақ киізге отыртып жұртты жеті айналдырып шығу	XIV—324
«ақ батадан» аттау	XVII—216
«аққардын» жұты	III—336
«ақсарбас»	I—286; II—85
«ақсарбас» айту	III—231, 319
«ақсүйек» (халықтың көне ойын аты)	III—305
«ақсүйек» ойнау	III—305
ақтармалап сою	II—77, 244
алпыс бір ала қоңыз атау («әкесі өліп, ас беріп, алпыс бір ала қоңыз атаған»)	XVI—44
ақ таяққа сүйеніп жылау («ақ таяқтарға сүйеніп жылап тұратын»)	VI—433
ақ таяқ ұстап жылау («ақ таяқ ұстап, бүкшие жылап»)	VI—433
ақ таяқ таяну	III—216
ақ таяқ таянып егілу («ақ таяқтарға таянып егіліп тұр»)	III—216
ақ төгу («ақты төгу, ант бұзу—казак ұғымында үлкен кесепаттық»)	XVII—251
аналық ақ шашын омырауға жаю («аналық ақ шашымды омырауыма жаямын»)	XI—366
аналық ақ сүтін көкке сауу («аналық ақ сүтімді көкке сауамын»)	XI—366
ақшомшы	III—326
ақыластыру	III—88, 163
ақыласу	XVIII—121

аластау	XVI—42
албасты	XVI—18
алдынан шымылдық созу («алдынан созылған шымылдық бар»)	IV—231
алдына шымылдық ұстау («шымылдықты алдына ұстап»)	XII—43
алтыбақан	IV—22, 96
алтыбақан тебу	III—301
алтын табақ аттыру	XVI—100
алым төлеу	XV—248
алып қашып алу («алып қашып алады»)	XVIII—116
«аманат» («Әбішті лақатқа қойып жатып, «аманат», «аманат» десті»)	VI—212
«аманат» қою (Алматыға уақытша аманат» қойыңдар»)	
ант айтысу («Көбікті бастап ант айтыс-ды»)	VI—215
ант бұзу	XVII—251; V—245
ант ішу	III—213; XVII—231
аңшы	XX—106
аңшылық	III—171; IV—245
аңшылық құру	XV—219
аппақ сүйек болып қырылу	III—315
арбасу	V—251
арбау	VII—171
«арбау» жыры	XVII—171
аруақ атасу («Кеңгірбайдың аруағын атасып»)	XVIII—114
аруақ атасып, бейітке бет берісіп тұрып баталасу («Кеңгірбайдың аруағын атасып, бейітке бет берісіп тұрып баталасады»)	XVIII—114
аруақ шақыру («Бақсылар барлық пайғамбар, әулиелер, аруақтарды шақырып, сырын айтатын»)	XVI—46, 158
арулап көму	XVII—232
арыздасу («Науқастың беті бұзылған тәрізді. Ағайынын шақырып арыздасып жатыр»)	III—193; IX—46
арыздасып қалу («Үзілгелі жатқан асыл жанмен арыздасып қалу халінде»)	VI—163
арыздасу сөзі («Төлеген алты қазға айтқан арыздасу сөзінде»)	XVII—260
арыздасып айрылу («Ел-жұртыммен арыздасып айрылар соңғы бір хош-хошым ғой»)	IV—226
арылып беру («Айғағым бар. Тек арылып берсін»)	III—368
ас	VI—24; XV—148; XVII—281
ас ауыз тигізу	III—175
асбасшы	III—280
ас басшылық	IX—32
ас беру	III—198; XVII—171

аспазшы («кызметші әйел мен аспазшы еркек»)	IV—279
аспанға табыну	XVI—18
асырап алған еншілес бала	XVII—245
асырап алу («Оспан өз баласы болмаған соң Әубәкірді асырап алған»)	XVIII—117
ата баласы	I—135
ата жолы	V—332
ата жолынан азу	IV—388
ата жолынан бездіру («ата жолынан жорасынан тағы бездірсек»)	V—332
ата күндес	IV—254
ата қоныс	III—85
ата қыстау («ата қыстауынан көшірілуге белгіленген»)	XV—255
ат алдына өңгеру («Жігітті байлап тастап, қызды ат алдына өңгеріп алысты»)	IV—113
ат айтып сою	XVI—146
аталы жер	III—239
аталы жерге беру	III—239
аталық арыз-қошы	VI—440
ата пірі	XVI—98
атасқан күйеуі	XVII—199
атастырған күйеуі	III—300; IV—51
атастыру	I—171; XVII—196
атау кере	XI—31
ата ұраны	V—46
ат бапшылы	XVIII—139
ат бастатқан тоғыз	XVIII—32
ат жарату	II—28; XV—148
ат жарыс	XVII—171
ат кекілін кесу («күрең аттың кекілін шорт кесті»)	III—86, 198
«атқамінер» (атқа мінер)	III—78; VI—315
ат қойып келу	IV—128; VI—433
атқосшы	III—109; XV—219
ат құйрығына байлап сүйрету («Өлгенде ат құйрығына байлап сүйрете жөнелсін»)	XI—380
ат құйрығына тағу	XII—10
ат құйрығына тағып өлтіру	XII—20
ат құйрығына тағып сүйретіп өлтіру	XI—344
ат тағалау («аттар тағаланған»)	IV—263
аттың бауырына алып сабау («Тағы сабады-ау ананы. Аттың баурына алып жүргенін қарашы»)	IV—59
ат көтіне салу («Батыр-ау, ат көтіне саламыз ба»)	IX—347
ат қосу	IV—226; XVIII—137
ат қою	I—269; IV—108
ат құйрығына байлатып, сүйретіп өлтіру	XI—331
атой беру	III—228; IX—40
атой салу	XI—245
ат сынасу	I—98
аттаншы	V—218
атшабар	I—70; IX—276

атшабар қосшы	IV—357
ат шабу («ат шауып»)	I—164; XVIII—269
атшабыс	III—359; XV—148
ат-шапан айып	I—69
ат шапан айып алу	IV—325
ат шаптыру	III—193; XVI—33
атшы	II—309; III—144
аударыс	I—98; XI—387
аударысу	V—392
«ауыз аш»	VI—350
ауыз ашар	III—376
ауыз ашу	III—376
ауыл («төртінші ауылдың кеңес ағасы»)	I—338
ауыл ақсакалы	I—76
ауыл атасы («ауылдардың атасы»)	V—192
«ауыл-ауыл» (ойын аты)	III—58
ауылдың алты ауызы	IV—72; XI—259
ауылнай	I—124; V—54
ауылнайдың елубасысы	V—54
аяғына бас иіп тәу ету	XI—153
аяғына келіп жығылу	I—177
аяққа жығылу	III—232
аяққа әкеп жығу	V—298
аяққа кісен салу («аяғына кісен сал»)	IX—283
«аяқжатақ»	VI—22
аяқ сипату («Құнанбай жас тоқалына аяғын сипатып отыр»)	III—393
аян беру	IV—35; XVI—86
аят	VI—36
аяттап кесте шегу	XII—41

Ә

әдеп шығару	III—128
әділ қазылық	V—374
әл сұрасу	VI—207
әлпеншек	IV—22; V—219
әлпеншек тебу	III—301
«әліп би» («әліп бимен жазылған тілек қат»)	XV—161
әменгер	V—324; XII—10
әменгерлік	VIII—261; XVII—262
әменгерлік заңы	XVI—130
әменгерлік қарыз	V—346
әменгерлік салт	XVII—196, 199
әменгершілік	I—115
әменгершілік жолы	I—115
әменгер іздеу	III—37
«әптиек»	XV—246
«әптиектің» ежесі	XV—246
«әптиектің» ежесін білу	XV—246
әруак	V—48
әруақ шақыру	IV—107
әулнеге ат айтып, қорасанға қой айту	XVI—19, 66

Б

базарлық	III—141; VII—395
базаршы	IV—317; IX—52
базаршылай келу	V—58
бәйбатша («байбатшаның кесірлі мал-шысын»)	II—117 V—58
байгазы	X—411
байын (тоғыз құмалақ ойынында: «бір байын көшіп кеткенде соңғы тасы тарс беріп», «бір мол байын жағалай көшіп келе жатқан Көрпөбай»)	II—305
бақалшы	VI—58
бақсы	III—17; IV—277
бақсы-балгер	XI—20
бақсы-балгер ойнағы	XI—20
бақсы-балшы	IV—44
бақсы-құшнаш	V—36;
бақсылық	XVI—45
бақсы ойнағы	IX—372
бақсы сарыны	XVII—169, 171
бақылдасу («өлім сағаты алдында балаларымен бақылдасып, артына өсиет қалдырады»)	XVII—167
бала алысу («табысу тұрақты болсын деп, біріңнен бірің бала алыс дейді»)	XV—252
бала қайындату («Сондай ауылға бала қайындату, әсіресе, ұрын жіберу осал кам емес»)	III—256
бал аштыру	XVIII—233 IV—44; XI—274; XVI—19
бал ашу	III—359
бала сүндеттелу	III—17
балгер	III—292
балуандар бәйгесі	XVII—171
балуан күрес	IV—226
балуан күрестіру	XVIII—269
балуан күресу	IV—314
бармақ басқызу («бармақтарын басқызып»)	V—260
баршы («ходок»)	IV—377; XV—148
барымта	I—222, 223
барымта алу	III—219
барымталасу	I—222
барымталау	I—280
барымта салты	XVII—196
барымта-сырымта	VI—382; XVII—183
барымташы	III—145; IV—158, 375
басалқа айту	III—188
басалқы айту	XVI—179
бас бәйге	XVIII—31

бас палуан	V—235; XVI—99
бас жақсы	IV—380; IX—123
басжатақ	VI—14, 22
бас қазы («жақсылық пен жамандық бас қазының алдында өлшенеді»)	XI—27
басқа тас көтерісу («бастарына тас көтеріседі»)	XI—385
басқа үкі тағу («басқа үкі тағу—бар күйеудің әдеті»)	III—260
«бас махалла»	VI—22
бас мешіт	VI—28, 54
бас құда	IV—227
бастаңғы	IV—96
бастаңғы жасау	XVII—231
бастаңғы істеу	III—302
бас тарту	IV—264
басын оңға қарату	I—69
бата	I—286; XVI—109
бата алу	XI—11
бата беру	III—293; IV—76
бата бұзу	IX—375; XVII—239
батаға кіру	IX—305
«бата» жыры	XVII—172
бата қылдыру	IV—118
бата қылу	II—148; III—129
бата қылушы	I—78
баталасу	IX—302; XVIII—99
батамен атастырған қыз	XVII—240
батамен атастыру	XVII—240
батаның серті	I—286
бата оқи бару	IV—142
бата оқу	XV—148; XVII—251
бата оқушы	IV—126, 144
бата оқыр	III—185; VI—436
бата оқырдың асы	IV—143
бата оқыршы	III—217; V—217
бата оқырын жасау	III—214
батрақ	VIII—217
батрақ болу	VIII—11
батырақтық	VIII—12
батырақтық істеу	VIII—12
бауыздау қанға байлап, мойын етке отырғызу («қойдың бауыздау қанына байлап, мойын етке отырғызып»)	XV—227
бауырға салу («бауырға салып, асырауға алады»)	XV—252
бәддұға	VI—42
бәддұға оқу	VI—43
«Бәдік» айту	VII—210
«Бәдік жыры»	XVII—71
бәйге	III—291; XVI—99
бәйге аттар жарысы	XVIII—271
бәйгеге ат апарып қосу	XV—219
бәйгеге ат қосу	XVI—101; XVIII—139
бәйгіге ат қосу	XVII—280

бәйге төбе	IV—122; XVIII—30
бәйгеңің тоғызы	III—287
бәйге тігу	IX—257, 304
бәйгеге түсу	IV—423
бәйтолла («бәйтолланың ішінде» IV—131)	VI—79; VIII—191
бәйіт	XVI—114
бәйітші	XI—33
бейуақта түн жамылып тілеу («бейуақта түн жамылып тілеймін: өлейін, орын берші қара жерден»)	IX—151
бейіт жаңғырту	XVI—111
«белбасар» (тоғызқұмалақ ойынымен байланысты термин)	II—105; XVI—410
«белбасардан» тұздық алу	III—305
бектік	XIV—339
«белбеу соқ»	III—354
бесік жамбы	V—235; XI—354
бесікте бауырға салу («бесікте бауырына салған»)	XVIII—117
беташар	IX—122; XVII—158
беташар айту	XI—32
бет ашар өлең	XVI—57
бет шымшу («бетін шымшып»)	XI—378
бетке шымылдық тұтып әкелу («бетіне шымылдық тұтып әкеле жатқан»)	XVI—157
бие ағыту	IV—55
бие байлату	I—99
бие байлау	I—98, 289
биебау (бие бауы)	III—191, 12
биенің бас сауымы	IX—304
биеші	I—290; II—37
би	II—128
ақылшы би	XVI—180, 186
ара би	IV—376, 378
бітімші би	XVI—168
көмекші би	IV—377
төбе би	IV—357; XVIII—103
би билеу («хан билеп, би билеген дәуір»)	XVI—188
би шығарысу	XV—254
бидай тую	III—327
би алдына қамшы салу («қамшысын бидің алдына салады»—сөйлеймін дегені)	XII—26
билік	XV—148; XVII—183
билік айту	IV—102, 377
билікке кіру («бұндай билікке кірген тұңғыш қыз боларсың»)	XII—26
билікке тартысу	XV—223
боз қасқа айту	II—135
бозқасқаның қанымен анттасу	II—140
бозқасқа шалу	IV—118
бой кездетіп, көк шекпен кигізіп айдату («бойын кездетіп, көк шекпенді кигізіп айдатқанша бітпеймін»)	XV—253
болыс	I—281; IX—265

бой кездеу («бойын кездеп айдатқанша тоқтамаспын»)	III—117
бойын кездеп айдату	III—117
болыс сайлауы	IV—147, 197
болыстық	III—379; V—49
болыстық сайлау	III—371
болыстық сияз	V—205
болыстық сияз құру	V—205
болыстық старшын	III—15
болатком	I—135
бөлтек егін	I—67; II—70
былжыр басу	IV—119
бір тізерлеп отыру	IV—101
бітім айту	IV—104
бітімдесу	XVI—179
бітімші	IX—31
бура салу («Елден бура салғандай інген екен»)	XVII—247
бұғалықтау	III—205
бұқар мақамы	III—147; IV—129
бұрым кесу («бұрымын кесіп сайқалдың»)	XI—225
бұтқа табыну («Бұтқа табынған елдің құдай-перілерінің тастан ойған суреттері бар»)	XI—150
бүркітші	I—260, 261

Ғ

ғайып ерен қырық шілтен («жұрт жиылып той болғанда балаларының атын қойғалы ғайып ерен қырық шілтен келеді»)	XVI—98
ғарафаға шығу («ғарафа—тау аты»)	IV—131

Д

далбай	XI—329
дарға асу	III—27; IX—306
дарға асылу	IV—300
дастарқан аттау («дастарқан аттаған»)	IX—254, 262
датқа	XIV—352
датқалық	XIV—339
даугер	II—89; XV—254
даугер болып сөйлеу	XV—254
даугер шығарысу	XV—254
дауға түсу	V—136
дауыс («Бірақ бұл — дауыс. Намаз сияқты бұзылмайтын жол-жора»)	III—218; XI—332
дауыс айту	I—88, 270; III—294
дауыс бастау	III—210
дауыс қылу	XVI—26
даяршы / даяшы	III—280
даяшы болу	IV—351
дәм-тұз аттау («дәм-тұзды аттап»)	IX—253

дәрет алу
 дәрет суы
 дәуір жүргізу
 дегбір түсіру
 дода
 додаға түсу
 дойбы
 долынжы би
 домбыра күйлеу
 дуан
 дуана
 дуана-бәйітші
 дуан басы
 дұға
 дұға ету
 дұға қылу
дұғалық
 алтындап айшық етіп жазылған
 дұғалық
 оюлап жазылған дұғалық
 дұғалық оқу
 дұғалық шегу
 дұға оқу
 дұғаға кіргізу («дұғасына кіргізіп,
 тілеуін тілеу»)
 дұға тілек айту
 дүкенші («Қисапшы Қасен, дүкенші
 Жақып»)
 дүмше молда
 дүре
 дүрелегу
 дүрелеу
 дүре салу
 дүре соғу
 дүре соққызу

IV—129
 II—155
 IV—366
 VI—350
 II—416, 417
 XVIII—271
 XV—219
 IV—341
 IV—41
 III—370; VI—381
 XI—31
 XI—31
 III—118
 VI—36; XVI—109
 IV—335, 336
 XVI—35
 III—8; XVI—340
 V—140
 III—116
 III—17
 VI—70
 IV—294
 III—13
 IV—335
 VI—36
 XI—15
 I—282; III—90
 IV—183
 II—39; IV—235
 III—98; XVII—205
 III—98; IV—159
 IV—148

Е

«ежеқабыл» («еже-қабыл»)
 ежеқабыл жасау
 ежеқабылмен атастыру
 ел ағасы («атқамінер», «ел ағасы»
 дейтіннен ешкім жоқ»)
 елубасы
 елші салу («елші салады»)
 емші
 емізіктеу («саба емізіктеп тұрсын»,
 «емізіктеген қара саба»)
 ен («қойдың ені»)
 ен салу
 енші
 енші алу
 енші бөліп беру
 еншілес бала

XVII—196; XVIII—268
 XVI—98, 102
 XVII—235
 VI—315; IX—243
 XVII—301
 XVI—98
 III—347
 IV—26, 56
 XV—149
 XVI—63
 V—94, 103
 III—317; IX—52
 V—351; XVIII—118
 XVII—254

еншілес болу («еншілесі боп»)	IV—289
ердің қасы	III—210
ердің құны («ердің құнын екі ауыз сөзбен бітіретін»)	XV—24; IX—36
еркек тымағын ер қасына артқа қаратып кигізу («ер қасына киілген еркек тымағы артқа қарай киілген»)	XI—332
ер-тоқымды теріс ерттеу («ер-тоқым теріс ерттелген»)	XI—332
еру болу	III—362
еру қылу	III—114
ерулік	III—184
ерулік беру	XVII—236
ерулік жесу	IV—217
ерулікке шақыру	V—313, 318
ерулікші әйелдер	IV—47
есе («ол есе ме»)	V—82; XVIII—116
еселесу	III—232
есе тию	IV—324
естірту	XVI—23; XVII—190
естірту өлең	XVI—28
есе әперу («есемізді әпер»)	III—163; IV—315
есесі кету	V—82
есесін жоқтау	V—82
есік көре келу	III—264
ет жасау («етті жасап»)	IV—114
етік тартар	III—269
ет тарту («ет тартылды»)	III—291
жаға ұстау («жиреніштен шошынып жағасын ұстап»)	XI—391, 395
жайлау	VI—298
жақ («тымақ үлгілерін, жақ өрнектерін мақтай түсіп»)	VI—173
жалбарыну («Әулиелердің басына түнейді. Қөп жалынып жалбарынады»)	XVI—98
жақ тарту («Қан кешуде жақ тартсам»)	XI—176
жал («Жалда жүріп»)	IV—15
жалбарыну жыры	XVII—171
жалға жүру	III—362
жалдамаға кету	V—245
жалдама жемшік	VI—302
жал-құйрығын сүзу	III—291
жалмауыз	I—121
жалмауыз кемпір	XVIII—205
жалшы	V—170
жалшыға кету	IV—145
жалшылық	III—362
жалшылықта жүру	III—362
жаяу жарыс	III—12; XVIII—30
жаман ырым бастау	III—9
жаназа	III—194; VI—24
жаназа оқу	VI—23
жаназаға байлау	III—198
жаназа шығару («Максұттың жаназасын шығару»)	I—94

жаназашы	III—200
жандарал	IV—179; XVI—196
жандарал кеңесі	XII—139
жаппалап қону	IV—334
жар-жар	XVI—20; XVIII—161
жаңылтпаш	IV—396
жаңылтпаш айтқыздыру	IV—396
жарамазан	XVI—47
жарамазан айту	XVI—49
жарамазан өлеңі	XVI—49
жарамазаншы	XVI—49
жарапазан	VI—87
«жарапазан» өлеңі	XVII—172
жарапазан айту	XVII—172
жарапазаншы	VI—87
жәрмеңке	VI—366
жаршы («Жар-жар болса, жаршы біз»)	IX—115
жасау	III—344; XII—15
жасау басы	IX—123; XII—15
жасау-жабдық	I—99; III—371
«жасиғ» намазы	III—131
жатақ	III—124; IV—148
жатақшы	III—183
жау қанымен ант ету («Қемпір қанын Қыпшақтың Жау қанымен ант еттік»)	XI—171
жау тию («Жау тигіш боп»)	IV—331
жау түсіру	V—123; XV—148
жауырын («Қобыландысыз сөйлемей ме жауырын»)	XI—188
жауырыншы («жауырыпшылары жауырында қарап»)	XVI—86
жаяу базар	VI—69
жаяулап келу («келін жаяулап келгенде»)	IV—231
жәрмеңке	II—117
жезтырнақ	XV—152
желек астында жүру	IV—108
желмая	XVI—181
желі басы	III—206
желі кескілеу («Желісін кескілеп»)	XVIII—128
желілеп бие байлау	XVIII—30
жемшік	VI—187, 301
жемшік боп бару	VI—186
жеңге алу («Жеңгенді аларсын»)	IX—37
жеңгелік қарыз («бір жолға жеңгелік қарыз өте»)	IX—104
жеңгетай («жеңгетай мен құда кәдесін сенен сылқитып тұрып алармын»)	V—191
жеңгетай болу («Сіздің жеңгетай болғаныңыз қисынсыз емес пе?»)	I—138
жеңгетайлық («Жеңгетайлық па? Ол жағынан күдіктенбе. Ырзалаймын»)	IX—80
жер бауырлап жату («Жатырмысың жер бауырлап»)	XVII—248
жер бауырлап жылау	III—149
жер тіреп жылау	III—198

жер тіреп отыру	III—188
жер үлесу	V—347
жерік асы	II—117
жерік болу	III—390
жесір	I—265; IV—51
жесір алу («Ысқақ та жесір алуға өзір отыр»)	V—346, 347
жесір дауы	IV—377; XVIII—113
жесірлік	I—74; XVII—261
жесірлік заңы	XVI—130
жесір үлесу («Жесір үлесеміз деген»)	V—346
жетек ат	III—145
жетектер	III—145
жетісі («Зеренің жетісіне шейін Жидебайда қалды»)	III—399; IV—144
жетісін беру	IV—126
жоқ қағу («жоғын қаққанда»)	V—81
жоқтау	VI—443; XVII—190
жоқтау айту	III—211; IV—128
жоқтау әні	IV—228
жоқтау өлен	XVI—26
жоқтаушы («күн сайын екі рет атыраңқа естіртіп, жар шашып отырған жоқтау- шылар»)	V—235
жоқтау шығару	IV—142
жоқшы («Құнанбай үш-төрт рудың барша- сына жоқшылар жөнелтті»)	III—359
жоқшы болу («Жоғалған жеті атты осы төртеуміз жоқшы боп, іздеп шығып ек»)	IV—321
жол («жолың үлкен», «жол менікі»)	IV—341, IX—318
жол алу («мынау бас бәйге сіздікі, жолы- ңызды күреспей аласыз»)	XVIII—31
жол беру («Талай ақын кез келген ақын- мен айтысып, не жол алып, не жол беріп жеңіп, жеңіліп жүрген»)	XVI—156
жол-жора	IV—41
жол жорға («әлі де ақжал аттың жол жорғасымен келе жатқан»)	III—301
жорға жарысы	XVIII—271
жорға салдыру	XVIII—30
жорытпа терме («Абайдың құлақ күйі сияқты бір жеңіл, жорытпа термесі болатын»)	III—355
жөргектен алып бауырға салу («жөргегінен алып бауырға салу»)	V—345
жұбайлық неке («екі жақ бірдей, сүйісіп қосылған, жұбайлық некені жақтайды»)	XVII—248
жұбату	XVI—38
жұмбақ айтқыздыру	IV—396
жұмаға намазы	VI—65
жүп шырақ («жұрттың бәрінің қолында жүп шырақ. Бүгіліп тілек тілеп қалады»)	XI—185
жүп шырақ жағу («жүп шырақ жағам де- гені аспаннан соңғы сенгені от	

Оттай иеге арналған тілек») жүт	XVI—42
жүгіне кеп отыру	III—316
жүгіну	IV—235
жүгініп отыру («бала шәкіртше жүгініп отырды»)	III—87, V—52
жүгініс («бір жүгіністе екі бірдей дау бола ма?»)	IV—10, XI—371
жүгініске келу («Жүгініске келген скеудің бірі»)	XII—28
жүгінісіп отыру («Көпшілігі жерде малдас құрып жүгінісіп отыр»)	IV—376
жүз басы	II—122
жүкші («жүкші жігіттер»)	VIII—50
жүн жуу («Мойкеге жүн жууға барып жүріп»)	III—72
жүреден отыру (жүресінен отыру)	VI—44
жүрелей отыру («Жүрелей отырып ап, айналай жөнелді»)	III—222; II—122
жылқының танбасы	III—219
жылқышы	XV—149
жылын беру	I—99
жын шақыру («Көп бақсының жын шақырғанда тартатыны «Қорқыт күйі»)	I—115
жырау	XVI—44
жыртыс	XVI—179, 183
жыртыс жырту	III—256, 334
жыртыс сала келу	VI—273; X—216
жыртыс үлестіру («Сандық ашып, жыртыс үлестіріп жатқан»)	III—264
жылы («ас демей, «жылы» деп жариялауға ұйғарысты)	XI—25
жыршы	V—297
жіп иіру	XVII—167
жіп тағу («Жіп таққан адамы бар»)	V—118
	XV—226

3

зар күй («жанбауыр бүгін зар күйінде», «зар күйіне қайта келтірдік»)	IV—246, 262
зәңгі	XX—241
зекет	VII—216
зекет жиғызу	XV—249
зекет салығы	IV—329
зиярат	IV—264
зиярат қылу («мәдинеде Рәсуалланы, хәзрәті Фатиманың жатқан жайларын зиярат қылдым»)	IV—130
зікір салу	XVIII—171

И

имам	VI—54
иман айту	II—220

не («қазақтың ұғымында дүниедегі жанды-жансыз нәрсенің барлығын билейтін нелер бар»)	XVI—152
не билеу («дүниені көп не билейді»)	XVI—18
ит жүгірту («Баяғыдан құс салып, ит жүгірткен»)	II—27
ишан	VI—30

К

кандидат	IV—341
кедей-кепшік	V—167; XV—219
кекілі күзелу («Орталарында ерттеулі бос жетектелген, кекілі күзелген қара көк ат бар»)	III—209
келте сонар («Келте сонар» болса, ол да жақсы емес. Қар түн бойы жауып, таң атар алдында ғана тоқтаса, түлкінің ізі қысқа жортуылды ғана көрсетер еді»)	XX—106
келінді алдына шымылдық ұстап әкелу («шілтерлі шымылдықты алдына ұстап келінді әкеле жатыр»)	XII—43
келін әкелу	XII—43
келін болып түсу	XVI—157
келін түсу	IV—423
келін түсіру	XVIII—262
келіншек айттыру	I—147
кен не («Түйіліп келіп төбеден Күтірлей ұрса кен не»)	XI—220
кепіл болу	III—369
кепілге беру («Мен сені кепілге бердім»)	IV—356
кепілге өткізу («Қараша танатын болса қауменді кепілге өткізсін»)	III—368
кепілде болу («Мұңсызбайды кепілде болсын деп Жақып аулының шетіне қондырыпты»)	III—310
кепілдік («қыздың пұлын, кепілдігін алмай қоя ма?»)	IV—184, 356
Керемет не («Керуеннің ішінде керемет несі қожа болады»)	XVI—104
Кереші («Қара қасқа айғыр Ақбесті кезек озысады. Алдыңғы керешіге таман іліне берді»)	I—354
кереші күтушілер («Әр топтың алдынан кереші күтушілер шауып шығып»)	III—287
керте байлау («Бастарын ақ шытпен керте байлап»)	III—265
керуен	XX—241
керуен-кірекеш	VI—69
кесік («Бақтығұлға кесік батып кетті»)	II—83
кесік айту	IV—234
кесік алу («Түбі кесік алса да Абай құтылады»)	IV—180
кесікті билікпен айту («Кесікті билікпен,	

нык байлаумен айтып, көпті тоқтататын жырау болған») XVI—187
кепілдікке алу («тергеу арты біреудің кепілдікке алуымен аяқтайтыны болады») IV—176
кетік аяқ сындыру («баяғы заманда ұлыстың ұлы күні қалың ел жаңа тілек тілейтін; Жұп шырақ жағу, кетік аяқ, кетік шөміш сындыру — барлығы да сол заманның тілегі») XVI—42
кетік шөміш сындыру XVI—42
кетік ыдыс сындыру («кетік ыдыс сындырылды») XVI—42
«кеу» (Саятшы әдетте аңға итін «айтақ» деп қосса, құсын осылай «кеу» деп көзейді) IV—246, 248
кеудеге құран ұру II—146
кеудеге құран ұрып серт беру V—175
киелі ата («азған менен бұзғанды өзін тап әруақты, киелі ата») V—48
киесі ату («Буаз аңның киесі атып, Сарыбай сол жерде өледі») XVI—102
киесіне ұшырау XVI—123
кит IV—53
кит киісу IV—53
кит кию XV—148
киіші IV—185, VI—36
киімшен бала («Үлес дауы кейінге қалды да, уақытша тыныштық үшін Кәкітай Оспан үйіне әрі бас-көз, әрі киімшен бала болып кіретін болды») V—352
көз-көз ою («Жағландарын жай ою емес, көк сауырлап күмісін әр жерге биязы қып көз-көз етіп оюлаған») VII—152
көз-көз етіп оюлау VII—152
көз тию («Құсыма көз тиеді деп») IV—135
көкбарздау («Кимешек-шаршы мен көйлекті көкбарздап, шытырдай қып кию осы Мәнікеден басталған») V—313, 314
көкбөрі («көкбөрі болып тартылып») XVI—32
көкбөрі болып тартылу XVI—32
көкқасқа II—84, 85
көкқасқа айтысу («көкқасқа айтысып») III—231
көкқасқа айтысып баталасу III—231
көкқасқа айтысып тамырласу III—231
көкқасқа айтысып достасу III—231
көкқасқа айту III—234
көкқасқа сою («Көкқасқа сойып қонақ еткен») V—42
көкқасқа жеу («көкқасқаны жеп») IV—351
көк қойдың өңешімен қаптау («Пайғамбарым тартқан сыбызғы болсаң, Көк қойдың өңешімен қапталсаң...») XI—33
«көкмойын» («Тоғызқұмалақ» ойынымен байланысты термин) IV—411
«көкмойыннан» тұздық алу III—305

көкпар	V—392, XVI—98
көкпар тарту	XVIII—269
көкпар тартысу	IV—226; VI—315
көкпары	XVI—101
көксауырлап оюлау	VII—152
көксауыт жасауыл	IV—331
көктеу	VI—232, 298
көмбе («Қайда көмдің жаңа көмбе»)	X—408
көңіл айту («Көңіл айту кейде естіртумен бірге келеді»)	XVI—38
көңіл айту өлеңі («Көңіл айту өлеңі де салт өлеңі сияқты»)	XVI—38
көңіл сұрау («Абайдың көңілін сұрап, «дертке шипа» тілек айтысып шыққан»)	IV—289
көп әйел алу	XVIII—162
көп қатын алу	III—334
көп қатын алушы	IV—217; XVI—252
көп қатын алушылық	XVIII—50
көп қатынды тұрмыс	XX—33
көрімдік	IX—125, 314
«көріпкел» («Тегі бір көріпкелің бар ма?»)	IV—37, 44
көрісу («Дәл осы көрісу, жыласу үстінде Абай шұғылынан өзгеше жат күйге ауысты»)	VI—436
«көтек» («Көтек болса сол. Көтек дегізген осы болды»)	V—56
көш («Үлкен көштің алдын бастап келе жатқан сұп-сұр жүдеу бәйбіше екен»)	III—209
көш аттар	III—58
көш басшы («көшке басшы»)	IV—263
көш соқпақ	III—72; IV—9
көштен қалу («аштан өліп, көштен қалам деймісіз»)	I—80
куәлік беру («бұл өтірік арыз деп, куәлік берді»)	IV—353
күзек («Күзектің шөбі бітуші ме еді?», «Жұрт күзекке қарай бет ала бастаған»)	III—68, 359
күзек ету («Тәкежан егін салған қоныс-өрістерді күзек ететін Ырғызбай, Көті-бақтар»)	IV—319
күзем («Көктемде өлген Қодарға күземде кеп сүйекші болған кімді көрдің»)	III—82
күзем алу («Күземді елден ерте алды», «Күземін де алып болды»).	III—68; IV—238
күзем жүні («Қалада күзем жүнімен базаршылай келген ел көп болатын»)	V—58
күзеу	VI—232, 269
күйек	XV—148
күйек алу («Бұл шаруа бұрынғы сахара тәжірибесімен күйек байлап, күйек алып жүрмейді»)	II—386
күйек байлау	II—386
күйеубасшы құдалар	IV—223
күйеуге тию	X—141; XII—93
күйеуге ұзатылу	IV—220

күйеу жолдас	IV—40, 227
күйеу жігіт (жених)	I—129
күйеу келетін той	IV—220
күйеуше киіну	III—261
күйеушілсіп аттану	IV—53
күлге шөгу («Күлге шөккен бурадай»)	IV—339
күндес	V—137
күндесшіл	III—237; IX—69
күн есептеу («Күнәң аз болса, күн есепте» дейді екен)	III—154
күн қайыру («Күн қайырып, есеп айтуға өзің қалайсың?»)	III—154
күн	I—354; IV—55
күндік	III—170; XVIII—50
күндікте ұстау	XVIII—162
күн ету	IV—55
күреске балуан түсіру	XVIII—139
күтуші қыз	V—193
кінәз	XVI—196
кірпіш құю	IV—125
кісендеу («урядниктерге ұстатып, кісендеп тыю»)	III—370
кісен салу («Кісен салып құлыптар»)	III—64
кісен салып құлыптау	III—64
кісі айту («Үш жүздің баласынан үш кісі айтсам...»)	XVI—23
кісі барымталау («Кісі барымталап келді. Солтабай дегеннің жас келіншегі бар еді. Соны тартып алыпты»)	IV—108
кісі шаптыру («Мырзағұл Абайға кісі шаптырған»)	III—400; IV—238
кішілікке беру («баламды кәрі Құнанбайға кішілікке беруші ме ем?»)	III—334

Қ

Қабір тасын төбеге тік көтеріп тұрып серт беру («Қабір тасын төбеме тік көтеріп тұрып серт беруге бармын»)	V—48
Қабірден тас алып, төбеге қойып ант ету («Кеңгірбай қабірінен тас алып бәрі де төбелеріне қойып, ант етіп, моланы ай- налды»)	XII—36
Қабірден тас алып, төбеге қойып мола айналу	XII—36
қағу («Қараша туысқанын өзі қақсын, сыбысы шықты. Айғағым бар»)	III—368
қағушы («Қағушының алдындағы қорымға жалаң бас қыран кірпік қақпай кадала- ды»)	I—259
қағып беру («Қауменді қағып бергені үшін Құнанбай Байдалыға ырзалық айтыпты»)	III—369
қағып шығу («Бір тасты қағып шығып, екіншіден томаға тартқанда»)	I—259

қажы	II—121
қазрет («халпе-қазрет»)	IV—13
қазы («ашулы қазы, әділ би»)	IV—105
қайнына бару	I—154
қайындап жүру	I—153
«қайтқан із» («қайтқан із»; «қағушы»— бәрі де аңшылықтың өзіне тән тілі)	XX—107
қайындап келу («Қайындап келген кезде- рінде қалыңдық оны сүйе алмады»)	III—357
қайындап кету	III—300
қайындата бару («Қайындата баратын үлкендер бар»)	III—256
қайындау («Қайындау» деген сияқты ырым-жырымы көп)	III—143
қайымдасу («Қайым өлеңмен айтысуды халық толық айтыс деп атамай, қайым- дасу деп те атаған»)	XVII—289
қайым өлең («Түре айтыстың бір ауыз өлеңі екі үлгіге бөлінеді. Оның біріншісі— бастауыш түрі — қайым өлең, екінші үлгісі — қара өлең»)	XVII—289
қайыру («Қарашолақтың түлегін өзі басқа- рып, күз бойы өз аулында ұстап қайы- рып, қапысыз баптадым деген»)	II—28; IV—245
қақпай тас ойнау	IX—243
қақпан құру («қақпан құрып, тышқан ау- лап, сорлап тұрған кезінде»)	III—386
қалжа	I—122, 127
қалжа жеу	IV—374
қалмақша байлау	II—284; XI—373
қалың («Әрі қарғы бау, әрі қалың есебін- де»)	IV—53
қалыңға қыз беру («Араз елді жамастырам деп, қалыңға қыз да беріседі. Күн есепті, қатын есепті береді»)	III—189
қалыңдық айттыру	V—157; VII—155
қалыңдық боп аталу	III—255
қалыңдық ойнау («Қалыңдық ойнап жүр- ген күйеуінен оң жақта екі қабат болып)	XVII—286
қалыңмал	IV—379; XVIII—50
қалыңмал басы («қалың мал басы кесек күміс бесік жамбы»)	III—259
қалың төлеу	II—366
қамшымен жер сабау	IX—365
қамшының бұлдіргесі	III—210
қамшының жезі	IV—25
қамшының өрімі	IV—25
қамшының сабы	IV—25
қамшы тастау («О несі?» Қамшысын тас- тағаны? Сөйлеймін дегені»)	XII—26
қамшы таянып, бір тізерлеп отыру	VI—89
қанаттастыра тігу («Төрелерге арнап, қанаттастыра тіккен үш үйдің іші»)	X—224
қанаттастыра тіккізу («болыстар өз үйле- рін қанаттастыра тіккізген»)	IV—343

қанға қол батыру («Келтір қанын Қыпшақтың Жау қанымен ант еттік. Жез тегене келеді, ішінде Қыпшақ қаны. Батыр қанға қолыңды»)	XI—171
қанжыға («Қанжығасынан шешіп беріп»)	III—204
қанжығаға байлау («Екі қазды екі ағасының қанжығасына байлап»)	IV—135
қанжығаға байлану («түлкіні үйіріңмен үш тоғыз деп қанжығаға байланып»)	XX—107
қанжыға майлану («Қанжыға майланайын деп тұр»)	IV—244
қаңтарып байлау	I—203
қара ¹ («Хан, қара демеймін», «ханның да, қараның да сыншысы»)	XVI—98, 187
қара ² («Байдалы өлік үстіне тіккен ақ үйдің оң жақ белдеуіне өз қолымен әкеп қара тікті. Қара дегені — ұзын найзаның басына тігілген ту»)	III—197
қара желек («Енді мына қара желек сенен арылатын күн тақау»)	XI—336
«қара қағаз» (қаралы хабарды «қара қағаз» деп атандырған)	II—374
қарақшы («Қарақшысын аспандата көтеріп»)	III—292
қарала жүргізу («күміске қарала жүргізуді үйреттіреді»)	XVIII—139
қаралы ат	III—198
қаралы ер-тұрман	III—198
қаралы жыл	I—115; XI—336
қаралы жылды аза тұту	V—234
қаралы көш	III—227; XI—232
қаралы тең	III—294
қаралы теңді бұзу	III—294
қараны жығу («Ең соңғы құран оқылып болған соң жиын тегіс тысқа шығып тұрғанда тұлдаған екі ат келді. Екеуін де Бөжейдін туысқандары жыласып тұрып жықты... Қараны жыққан Байсал»)	III—294
қараны сындыру («Үй ішіндегі былтырдан бергі қаралы әйелдер тысқа шықты. Содан соң Байдалы белдеуіндегі қараны суырып алып, Байсалға берді. Ол ырымын істеп, қараны табанымен басып сындырып тастады»)	III—294
қара өлең	XVII—289
қара тігу («Байдалы ақ үйдің оң жақ белдеуіне қара тікті. Қара дегені ұзын найзаның басына тігілген ту»)	III—197
қарауыл биік («Елсіз жерлердегі қарауыл биіктерге, қиын-қиын шатқалдарға барып жер шалған»)	III—359, 360
қарауыл қарау	V—251
қарашаңырақ	IV—349; V—366
«қарашығын»	V—42; XII—144

қара шымылдық («Ажар қара шымылдығын түсіріп»)	XI—337
қарғыбау («Әрі қарғы бау, әрі қалың есебінде»)	IV—53
қарғыбау беру	I—152
қарғыбауға жіберу («бір қысырақтың үйірін қарғыбауға жібереді»)	XX—68; XVIII—115
қарғыс бата («қос қолын созып, алақанын сырт қаратып тұр. Бұл — қарғыс батаның белгісі»)	IV—337
қари	VI—33
қаршыға салу	III—174; VII—409
қаршыға салғызу	XV—219
қарын бұздыру («тұзы дәл, түсі асыл майды таңдап ап, сондай қарынды әдейі арнап бұздырды»)	III—149
қаршыға-лашын бабы	IV—133
қасап	III—126; VI—396
қасапшы	IV—307; VI—36
қасида оқу	III—17
қатын үлесу	V—347
қожа	XVI—109; III—17
қозы алу («қой қотанға иірілген соң бала-шаға қозы ала бастады»)	I—170, 172
қозы салу	I—324
қозышы	III—58; IV—53
қозышы бала	IV—85
қойдың бауыздау қанына байлап тастау («қойдың бауыздау қанына байлап, мойын етіне отырғызып, байлап тастаса алады»)	XV—227
қой құрттау	I—354
қойдың ені	XV—149
қой қосақтау	I—354
қойма («Жұрт жазғы үлкен үйлерді қой-маларға тастап»)	III—220; IV—131
қойма қою	IV—212
қой ұйту	III—149
қойшы	III—362
қойшы-қолаң	IV—47
қойынға салу («Еріксіз апарып қойынға салатын жесір қатын...», «қойның салмақ болғаның жарың емес, жылан ба еді?»)	V—347; XI—225
қол («отыз кісілік қол қамдады»)	III—386
қол-аяққа қолөткі салу («қол-аяғына қолөткі салып, көк арбаға таңып Сібір айдап жібереді»)	XVI—146
қолбала («Осы қолбаланы өздігімен ұшып жүріп, түлкіні өзі қағатын қып баулимыз»)	II—280
қолбала құс	IV—253
қолбасы	III—227; XI—354
қол қусырып сәлем беру	XX—37
қолбасылық	V—213

қол қусыру	XIV—332
қолға кісен салу («қолына кісен салып»)	IV—331
қолға қолөткі салу («қолға салған қолөткі»)	XVI—149
қолға қос табақ алу («қолға қостабақ алған жігіттер тізгіндерін ауыздарына тістеп»)	III—265
қол ұстату	III—267
қол ұстау	III—264
қол ұстау кеші	III—264
қол сыртымен теріс бата ету («қолының сыртымен теріс батасын етіп салды»)	IV—237
қолға су құю	VIII—17
қонақ асы	III—88, 116, 181
қонақ кәде	IV—41
қонақ үлесу («қонақтарды үлесіп»)	VI—434
қоныс дауы	I—222
қоңсы-қолаң	IV—53
«қоңыраулы балуан»	V—235; XVIII—64
қоралай отыру	III—115
қорашы ұста	IV—210
қосақ басы («қосақ басында қатындар кездессе»)	III—193
қосақты қой	IV—58
қос басы	V—102
қос бүктеу («қамшысын қос бүктеп»)	III—222
«қос дөңгелек» таңба	V—212
қос қатын алу	IV—77
қос қолды созып алақанды сырт қарату («Бұл — теріс батаның, қарғыс батаның белгісі»)	IV—237
қостап бару («Абай көп жақсы аңшылармен қостап барып, бір ай, екі ай жүріп қайтады»)	XV—220
қосшы союзы	XII—75
қоштасу (халық поэзиясының шағын түрі)	XVII—158
әнмен қоштасу	XVI—34
өлеңмен қоштасу	XVI—34
қоштасу жыры	XVII—190
қоштасу өлеңі	XVI—57
қоясын тастату	II—28
құда болысу	III—140, 231
құда болу	VII—153
құдай атын айтып дос болу	XVI—102
құдайға құлшылық істеу («құдайға істеген құлшылық»)	XVI—114
құда кәдесі	V—191
құда қылу («Алшынбай араға жүріп, екі жағын құда қылды»)	III—239
құдалық	XV—148; XVII—160
құдалық ант	XVII—252
құдалық антты бұзу	XVII—252
құдалық жолы	I—197
құдалық қосу («Оны көкшеге құдалық	

қосса, мені құдай күдіреті қосқан»)	IV—229
құдалық сөйлесу	I—152; X—73
құдалық сұрай келу	IX—335
құдалық сұрау	V—204
құдалықты бекіту	XVI—103
құдалықты бұзу	IV—374
құдалық сөзі	I—152, 267
құда түскендік («Қазақ әдетінде құда түскендігі жайында оң жақта отырған қызға көп айта бермейді»)	XVII—160
құда түсу	III—403; XV—148
құдық аршу	VI—311
құдық меншіктеу («құдық пен қонысты меншіктеп»)	XV—254
құйрық-бауыр жесіп құда болу	I—137
құйрық-жалды шорт кесу («құйрық-жалын шорт кескен ақ аттың үстіне күміс ер-тоқым теріс ерттелген»)	XI—332
күл	I—281; IV—55
күлақ кесті күн	VII—217
күлақ кесті жесіп	IV—282
күлақ кесті күл	IV—55; XVII—252
күлақ кесті күл ету («Күл етермін күлақ кесті»)	IX—342
күлақ күй («Абай бір күлақ күй іздегендей болды»)	IV—44, 397
күлдану («Есігімде жүрген есесіз күл. — Күлдануың жеткен!»)	I—281
күлдық («күлдықта күн кешкендер»)	IV—368
күл ету	IV—55
күл-құтан	III—223
күлаштай сапыру	IV—63
күлшылық («8—9 жыл өмірін ығи діншілдік күлшылықпен өткізген»)	XV—255
күмай жүгірту («Күмайын жүгіртіп»)	VII—81
күмалақ («күмалақтар ұядан-ұяға тоғыз-тоғыздан сырт-сырт түсіп жатыр»)	II—303
күмалақ құрғызу («тоғызкүмалақ»)	XV—221
күмалақ құру («күр күмалағыңды»)	II—303
күмалақ салу	III—145
күмалақ тарту	II—215
күмар ойнау («күмар ойнайды»)	I—377
күмалақ түсу («барымташыларға түсетін күмалақ бұларға да түсер еді»)	III—145
күмалақшы	IV—277
күмаршы («күмаршылармен күмар ойнайды»)	I—377
күн	V—129
күн алу	I—269
күннан жарыс	III—359
күннан шабу («бүгін күннан шабады»)	XVIII—30
күннанша күзеу («күннанша күзеген күрен бие»)	III—170
күннан шаптыру	IV—329
күн дауы	I—222; XVIII—103

күн кесу	II—87
күныкер (күнікер)	VII—220; V—129
күн жоқтау («күнын жоқтау»)	I—286
күныкер болу	II—36, 42; IV—10
күн сұрау	IV—15
күн төлеу	II—41; IX—264
құран аударту	IX—304
құран аудару	III—340; IV—126, 129
құран сүйгізу	X—421
құран сүйіп ант-су ішу	V—178
құранмен таласпау («құранмен таласпа»)	IV—129
құран оқу	II—148; XI—385
«құран хатым»	III—340
құран хатым қылу	IV—400
құрбан айты	VI—314; VIII—191
құрбандық	VI—76; IX—47
құрбандық ету	I—406
құрбандық жасау	VI—74, 75
құрбандыққа шалу	XVI—150; XVII—245
құрбан ету	IV—173; VI—76
құрбан қылу	XVI—56, 123
құстың айнып кетуі («құс тіпті айнып кетуі мүмкін»)	IV—261
құс бапшысы	IV—251
құсбегі	IV—251; XVIII—139
құсбегілік	IV—256
құс салу	I—154; XV—148
құс сыншысы	IV—251
құсты күйлеу	XV—226
құс жемі	IV—257
құс ілдіру	I—110; III—204
«құтпа» («пайғамбар атынан «құтпа» сөйленеді»)	III—147
құтпан («Қодар емес құтпаным, болсын», «қойшысы түгіл құтпаны жаяу қалсын»)	III—28, 252
құтты болсын айта келу	IX—332
құтты болсын айту	V—392
құшақтасып амандасу	IV—26
құшақтасып көрісу	XVI—41
құшыр жию	III—328
құшынаш	III—17
қыз айттыру	II—336
қыз алу (қыз алғанша — қайын жуан, қыз алғасын — күйеу жуан»)	IV—19; IX—115
қыз алып қашу	XI—374; XVIII—262
қыз алып қашып алу	XVIII—262
қыз алысу	III—140
қыз алысып құда болу	XV—252
қыз бастатқан тоғыз	IV—347
қыз көру («Қыз көру болғанменен ел жорасы»)	IX—318
қыз беру	IV—19; VII—153
қыз беріп құда болу	IX—245
қыздай алу	IV—51; XVIII—75

қыздың құны	IV—248
қыздың құнын беру	IV—248
қыз жасауы	IV—380
қыз жасауы жпырма бестен	IV—380
қыз қуу	XII—250; XVIII—30, 269, 271
қызметші әйел («қызметші әйел мен ас- пазшы еркек»)	IV—279
қыз ұзату	IX—370; XV—222
қыз ұзатылу («қыз ұзатылса»)	IV—423
қызылдату («Жәнібек түлкінің тілін суырып алып, қыранын қызылдатып отыр екен»)	II—279
қызылдатып алу («қыранын қызылдатып алды да»)	IV—135, 137 IV—248
қызылшы («Қолдарында бүркіті жоқ екі қызылшы»)	II—280
қызылшы қолбала (құс)	VI—36
қылшы («Қиізіші Сейсеке, қылшы Сәрсен дейтін»)	I—206
қынай буышу	XVII—281; XVIII—269
қынаменде («Бұрынғы елдің салтында бала туса шілдехана, қынаменде болса»)	I—269; IV—144
қырқы («Қырқы өткенше осы үйде болып»)	IV—119, 125
қырман шабу	XVII—227
қырық бір қызыр	XVII—248
қырықтың бірі қызыр	XVII—227
қырық шілген	III—336
қысқы соғым	

Л

лақат	VI—217
лақаттап қазу	I—95; VI—211
лақ тартысу	XVI—98
лашын салғызу	XV—219
«Ләнет» оқу («ләнет оқиды»)	XVI—192
«Ләппәй түтәлә» (Халықтың көне ойын аты)	III—354

М

май сылау («май сылаудай»)	V—69
майын сұрап міну	III—220
майыр	XX—28; XVIII—66
мақамдап оқу	III—131
мала	IV—167; VI—44
малай	VI—41
малай болу	VIII—11
малай қатын	II—63
малайлық	IV—368; V—187
малдас құру	V—52; XVI—402
малшы-жалшы	I—110; V—167
малшы-қосшы	I—174; V—180

малшы-малай	V—167
мамырдың жұты	III—336
манап	XIX—81
масакшы	VI—230
машина кестесі	I—306
мәзін	VI—33
мәлік келу («мәлік келгендей»)	V—12
мәліш сауда	VI—341
меже салып шек жүргізу	XV—195
медресе	VI—30
мешіт	III—31
бас мешіт	VI—54
төменгі мешіт	VI—54
моғал ошақ	XVI—42
моғал ошақ қазу	XVI—42
мойынға бұршақ салу («мойынына салған бұршағы»)	XV—247
мойынға арқан тағып сүйретіп өлтіру	XI—382
мойынға арқан таққызу	IX—35, 47
мойынға белдік салу	IX—267
мойынға бұршақ салып, бата беру («мойнына бұршағын салып тұрып, ақ батасын берді»)	II—140
мойынға бұршақ салып тілеу («мойында-рына бұршақ салып тілеп жүріп»)	XVII—192
мойынға бұршақ салып тілеу тілеу	I—113
мойынға шылбыр салып тілеу тілеу	XVI—128
мойынға шылбыр орап, құрбандық айту («шылбырын мойнына орап, құрбандық айтады»)	XVII—270
молда (молла)	VI—33; III—199
молдалық	III—17
мұрын тесу («мұрнын тескен тайлақтай»)	IX—28
мүшеден қалмау («бір мүшеден қалмай ілесіп отыратын»)	III—30
мүшелеп бұзу	II—50
мықын таяну («мықынын таянып ап, нәзік зарлы үн созды»)	III—211; IV—143
«мыршым» (халықтық көне ойын аты)	III—354
мойыннан қосақтап түйеге асқызу («Қо-дарды келінімен мойындарынан қосақтап түйеге асқызыпты»)	XV—249

Н

нақ сүйер	V—351; IX—243
намаз	VII—216
намаз оқу	III—375
наурыз («Күншығыс халқының көбінің мейрамы»)	XVI—39
наурыз күні («ол рулардың үсті наурыз күніндей мәра-сәра»)	III—233
некелеп қосу	XVII—234
неке кню	I—115

неке оқу
недоимке
недоимщик
неке бұзу
некекияр
ноқта есу

III—267
V—168, 172
V—353
XI—347
III—267
IV—55

О

озан-ұран («Мен бір озан-ұран салғыш айғайшы»)
«ойтамақ» (бүркітке берілетін тамақ: «ойтамақ» деген тамақ берем)
«ойын бастар»
«ойын бұзар»
ойын бұзар алу
округ соты
он басы
оң аяқпен аттап кіру
оң бата
оң бата беру
оң жақ («Оң жақтың, осы дәуренімнің қызығын көрем деп»)
оң жақтағы қыз («оң жақтағы қыздың жаманы бола ма?»)
оң жақта екі қабат болу («Қалыңдық ойнап жүрген күйеуінен оң жақта екі қабат болып»)
оң жақта отырған қыз
ораза
ораза болу
ораза күндері
оразаның садақасы
ораза ашу
ораза тұту
ораза ұстау
орақшы
орамал тастау (халықтың көне ойын аты)
орта жатақ
от анасы
отар («Отарға шығар алдында»)
отау тігу («отауын тігіп, жасауын жасап отырған қызды...»)
отау түсу («Қайны болса, бар малын алған. Енді несін созады? Соның отауы түссін»)
оташы («Қазақтың кәрі ақсақ дейтіні осы болады. Бұны қазақ оташысы жақсы жазады»)
от басын сабау («Сүгір айғайды салып, от басын сабап»)
от не («оттай иеге арналған тілек»)
отқа табыну («Жер үстінің күштісі деп отқа табыну»)

V—218
IV—258, 261
XI—8
XI—7, 8
XI—7, 8
IV—179
XVII—301
III—177; XVII—244
XVII—244
IV—199; XVII—160
I—148
XVII—287
XVII—160
VII—216; XVI—48
III—375
XVI—49
XVI—49
IV—170
VI—87
XV—249
VI—230
III—354
VI—22
XI—173
III—78; XV—148
IV—374
III—256
II—356
IV—107
XVI—42
XVI—18

ояз («Ондай оязды ел қадірлеуге міндетті емес»)	IV—178
өкім айту	IV—236
өкірік бастығы	XV—247
өкіріктік приказ	XV—247
өліктің артын күту («ақ үйдің оң жақ белдеуіне өз қолымен әкеп қара тікті. Бұл жұмыс өліктің артын күтудің үлкен бір серті еді»)	III—19'
өлі-тірі («өлі-тірісін берген соң, өлі күйеу жата ма»)	III—133

П

палуан апарып күрестіру	XV—219
приказ сайлауы	XV—248
почта лауы	VI—182
приказдың бастығы	III—118
приказ сайлауына тас салу	XV—248
підияға байлау	III—198
пітір беру	XVI—48
приказдың мүшесі	XV—247
партия («Абай заманындағы күн дауы, партия штат таласы, барымта...»)	XV—148
поштабай	VIII—11
«пүштектеп» шақыру («Өзі қызылшыл қолбала да ғой және пүштектеп шақырғыш мінезі де бар»)	II—280

Р

рабат алу («Бір сом жиырма тиыннан артық рабат алмақшы емес»)	II—161
ру басы	XV—247
ру намысы	IV—232
садаға ету	IV—237
садаға ғып шығару («Сені Тобықты санынан садаға ғып шығардым»)	IV—321
садақа	VI—42
садақа бергізу	IV—13
садақа беру	XVI—104
саждаға бару («Ажар намаз оқып тұр. Тізесін басты, саждаға барды. Жүгініп отырып бата қылады»)	XI—371
сайып түсіру («Жаңа бір-екі батырын сайып түсіріп еді. Әне... әке тағы бірін құлатты»)	XIV—368
сайыс	XVIII—271
сал («ел ішінің қызық, сауығы үшін сән түзеп қыдырумен жүретін салдар шыққан»)	XV—157
сал ағасы	IV—221, 222
салбұрын	XVIII—139
салбұрынға қостап шығу	I—154

салбұрын ұру	XV—148
салдық	IV—234
салдық құру	XV—148
сал-сері	IV—61
салық жию	IV—329
самса	V—222
самса тарту («қара тұмсығынан самса тартып, жалғыз шертіп»)	V—222
сандық жиырма бес («қыз жасауы сыр-мақ, сандық жиырма бестен жасалыпты»)	IV—380
сандықтап қою («Оспан бейітінің қасына сандықтап қойған Абайдың бейіті— жаңа бейіт орнаған»)	VI—442
сапка тұру	IV—342; VI—350
сарқыт	IX—243
сарын айту («Көп бақсылар барлық пайғамбар, әулиелер, аруақтарды шақырып сарын айтатын»)	XVI—46
сауап («солардың тие берсіні, тілек батасы Бөжейге сауап»)	III—199
сауап болу («сауап болсын деп»)	III—340
сауға («Мен бе сауға? Не дедің сен хан көке»)	XI—171
сауғаға қыз алу	IX—357
сауғаға сұрату («сауғаға сол атты сұрата жібереді»)	XX—31
сауын ¹ («қаршадай қыз өлді деп сауын айтып, ас беруші ме ем?»)	III—192
сауын ² («Оларды бұл үйлер жаққа бастырмаған. Қара лашықтарға қарай, сауындарға қарай айдап салатын»)	IV—47
сауын айту	III—163; XVI—105
сауын сауу	IV—58
сауын сұрау	III—361
сауыншы	IV—47
саят	I—154
саятшы	IV—135, 244
саятшылық	IV—133, 137
сәлемдеме	XVII—243
сәлем айту	IX—125
сәуегей	IV—44
«серек құлақ» (халықтың көне ойын аты)	III—305; XI—8
серке тарту	III—266; XVIII—271
серке тартылу	XI—387
сиқырлы кемпір	XVI—109
сират көпірі	VII—125
сияз	V—205, 221
сияз бермеу («сияз бермеймін», «Оспанға сияз берілмесін»)	V—205, 221
соғым	XV—148, 215
соғым жіберу	I—215
соғым сою	V—396; XV—220
соғым терісі	XVI—415
соғымшылар	I—154
сойыл қағу («сатырлатып сойыл қағып»)	I—228

сойыл қағысу («сатырлап катты қағысып жатқан сойыл даусы»)	I—226
сойылсоғар («Қалың жылқыға қарай жай бастырып келе жатқан көп аттылар бар. Бәрінің де сойылы бар. Қем қойса, жүз қаралы сойылсоғар»)	III—77
сойыл соғар ғылу	I—223
сойыс қамдау («Жаназаға деп саба, сойыс қамдап»)	III—194
сойыс үлесу	III—89
соқашы	V—230
сонар	XX—106; IV—242
сопы	V—48
старшын	I—279; IX—265
суыту («аттардың терін алып, суытып, таңастырып»)	III—140, 220
суытып алу («Аққасқаны аз-аздап қоянға жүгіртіп, екі-үш суытып алған»)	II—28
сұқтан сақтану	IV—135
сұлтан	XX—28
аға сұлтан	XVIII—66
аға сұлтандық	III—370
кіші сұлтан	III—119; XV—248
сұр шекпен кигізіп бойын кездеу	III—117
сүйек алысу («Ниеті Зайрамен сүйек алыспақ дейді»)	XI—20
сүйек жаңғырту	I—266; IX—63
сүйекке намыс болу («сүйекке намыс болатын жайды ойламасаң»)	III—133
сүйекші болу («көктемде өлген Қодарға күземде кеп сүйекші болған кімді көрдің?»)	III—82
сүйінші	III—244; XI—223
сүйінші жыры	XVII—171, 190
сүйінші сұрау	XVI—99; XVII—250
сүндетке отырғызу	III—20; XVIII—72
сүндетке отырту	III—20
сүндет тойы	XVI—423
сүрен салу	VI—245
сыбаға	IV—245; XX—26
сыбаға жесу	V—251
сыбаға тарту	XI—149
сыбызғышы	XV—229
сынықшы	IV—193
сынсу («сынсу қыздың көз жасымен айтылатын шын шері»)	XVI—52
сырмақ жиырма бес («Қыз жасауы... сырмақ, сандық жиырма бестен жасалыпты»)	IV—380
сыртпен шығу («Сыртыңнан шық шіліп Есіктен шығып жүрерде»)	XVI—61
сырымта	
табыт қағу («адам өлмеді, фидия, садақаға тойымсыз терең қалтам толмады» деп	

табыт қакқан кісілер бар)	VI—39, 40
тағзым ету	IV—131; XVII—165
тақ («Тақта Қене отырады»)	XIV—331
таққа отыру	XI—161
талақ ету	VI—222; X—416
талақ қылу	I—270
тамыр	XVIII—96
тамыр болу	V—349; XV—228
тамыр болысу	VI—240
тамырласу («аксарбас, көкқасқа айтысып тамырласып достасу көп»)	III—231
тамырлық	II—120; III—242
тамыр ұстау	II—196; XV—234
тамыршы («Қарашолақтың бабын, канат қағысын тамыршыдай бағатын»)	IV—246
танысу («қыз ұзатардағы өлеңнің бірі танысу, сынсу болса»)	XVI—52
танысу өлең («қыз танысу өлеңде көңілдегі наразылығын айтады»)	XVI—57
таң астыру	III—141
таң асып шығу	III—294
таң асыру	III—192
таңба бастыру	III—78
таңба қойғызу («жүздеген кісілердің таңба- ларын қойғызып, немесе бармақтарын басқызып»)	IV—314
таңба соқтыру («Басыңа қызыл тақия киіп, бөксене шақпақ таңба соқтырып қайтасың»)	V—283
тасаттық	II—131
тасаттық жасау	VI—74
тасбиық (тәсбих)	IV—131; VII—215
тасбиық тарту (тәсбих тарту)	IV—233; VII—215
тасқа таңба шабу («тасқа шабылған таң- балар»)	VII—80
тасқа түсіру («кәрі түлкі сені тасқа түсі- руге тырысар»)	XI—374
тас салу («тас салуға жарайтын сайлау- шылар»)	XV—248
таяққа кеуде тіреу («таяқтарға кеуделерін тіреп»)	VI—433
тауап қылу («нәсіліне де тауап қылар тә- різің бар»)	V—402
тәбәрәк	III—147, 217
«тәбәрәк» оқу	III—131
тәпсір	IV—117
тәжім ету	IV—91; X—411
тәжім қылу	XVI—58
тәңірге табыну	XVI—18
тәрк ету	XII—52; XVII—244
тәу ету («маңдайына шырағын көтеріп тәу етіп»)	XI—172
тәһлил айту	IV—131
тектүр («Мен сонау тектүрға барып «ұшыр» деп белгі бергенімде»)	II—280

тең	III—158; IV—131
тең бұзу	III—183
теңге («ай сәулесі теңгедей бір жарығын»)	III—306
теңге алу	XVIII—30
теңге алысу	V—392; XVI—315
тең шешу	III—71
терме	III—355
термелеу	IV—402
терін алу	III—141
теріс бата	IX—262; XVII—229
теріс батаның алақанын жаю	IV—237
теріс хат («Ұлықтың теріс хатына ілдіре көрме»)	IX—254
теріші	VI—396
теуіп түсу («бүркіттің аңға түсу әдісі»)	II—279
тие берсіні («Солардың тиe берсіні, тілек батасы Бөжейге сауап»)	III—199; 195
тиіп алу	VI—318; XVIII—106
тиіп әкету	IV—158; XVI—435
тиіп кету	III—77; IV—92
тию ¹ («жатақтың азғантай жылқысына тиген жау»)	III—77; IV—435
тию ² («Қобланның Қарлығын алғанын таныт, көрсет. Көрісімен тиемін»)	XI—225
тоғам алу	VIII—218
тоғыз (бас тоғыз, екінші тоғыз, ешкі тоғыз, ішік тоғыз, кілем тоғыз»)	III—19
тоғыздан айып тарту	VI—284
тоғыздан сыбаға тарту	XI—149
тоғыз құмалақ (халықтық көне ойын аты)	II—303; XV—219
тоғыз құмалақ ағашы («тоғыз құмалақтың ағашын»)	IV—408
тоғыз-тоғыздан бәйге («Бәйгенің бәрі де тоғыз-тоғыздан. Балуандар бәйгесі де тоғыз-тоғыздан»)	III—292
тоғыз-тоғыз сый	IV—88
тоғыз басы («бәйгенің біртоғызының басы осы болсын»)	III—286
той бастар	XI—258, 264
«той бастар» айту («той бастарын айтады»)	XI—14
той таркар	IV—74; XI—29
тоқал	III—334
тоқал алу	XVIII—118
тоқал болу	I—197
тоқалға алу	VIII—173
тоқалдық	III—334
тоқалдыққа алу	I—135; III—379
тоқалдыққа бару	I—198
тоқалдыққа сұрау	I—207
тоқалдыққа ұйғару	III—334
тоқал етіп алу	VIII—172
тоқымқағар	III—302
тоң аудару	I—79; III—83
топқа бару	I—79; III—83
топырақ бұйыру («жалғызыма топырақ	

бұйырсын»)	III—191, 339
топырақ салғызу	VI—215
топырақ салу	III—200
төбе билік	IV—361, 375
төленгіт («Барақ төренің төленгіті»)	XV—237
төлеу әперу	IV—326
төлеу кесу	V—143
төрелік	III—331; IV—365
төрелік айту	XVIII—109
төркіндеп бару	III—346
төрт көз итті өлтіру («Жұп шырақ жағу, кетік аяқ, кетік шөміш сындыру, төрткөз итті өлтіру, моғал ошақ қазу дін мейрамының шартынан туған салт»)	XVI—42
төс соғысып амандасу	V—64
төс тиістіріп дос болу	XVII—255
ту жыға өту («көмбеге ойнақтай жетіп, баяғыша айтқанда, ту жыға өткендей болды»)	I—298
ту құлату («бәйге алған, ту құлатқан желді аяғым»)	IX—335
тұғыр (бүркіт қонатын қондырғы)	IV—67
тұғырға қондыру («Қарашолақты тұғырына қондырды»)	II—305; IV—411
тұздық алу («тоғыз құмалақ» термині)	IV—409
тұздық алысу	III—211, 227
тұл ат	III—294
тұл атты бауыздау	III—198, 210
тұлдаған ат	III—294
тұлдаған атты сою	III—198
тұлдаған киім	III—198
тұл киім	III—198
тұл қалу	I—270
тұл қатын	
тұл қатын болу («тұл қатын болып отырып қалуға»)	I—270
тұрғы («Смағұл тұрғыда тұрған сияқты»)	IV—250
тұрғыға кету («бүркіт туралы: «тұрғыға кетті, тұрғыға кетті»)	IV—133
тұрымтай салу	III—119
түзден түсіру («тірнегінен, түзден түсіріп, он жылдай түлетіп»)	IV—251
«түйе балуан»	V—222, 235
түйе бастатқан тоғыз	III—292; VI—284
түйеге асу	XI—383
түйеге асып өлтіру	XI—383
түйеші	I—225
түлек («түлегі де жақсы екен ғой»)	IV—133
түлек басқару («түлегін өзі басқарып»)	IV—245
түлету	IV—251
түлкіге түсу	IV—259, 260
түлкі қағу	II—280
түндік басы («түндікбасы мен недоимкені жия шыққан»)	V—172
түстік анду («түстік андыған қыдырмалар»)	V—44

түсіріп алу («елсіз таудың ішінде Төбет келіп түсіріп алған»)	I—123
түсіру («Нұрғанымды өз қолыма әкеп түсір»)»	III—335
тымақты көзге кию («тымағыңды көзіңе кимесен, жақтан да ұрады»)	III—260
тышқан аулау	III—386
тізерлесіп отыру («Әйгерім Қаражанның қасында тізерлесіп отырып, аналық зар күңіреңтуде»)	IV—144
«тіретей» билер	IV—375
тіркестіріліп тігілу («алтықанат үш үй біріне бірі тіркестіріліп, қосыла тігілген»)	IV—159
тірнегінен түсіру («тірнегінен, түзден түсіріп»)	IV—251
тірідей көмілу («қара жерге тірідей көмілген, қорлық жаза шеккен Сеит»)	VI—313
«тілхат» жұмысы («Шабаршы, тілхаттың жұмысына да Бақтығұл араласа бастады»)	II—71
тірідей көмгізу («Оразбай өзі тірідей көмгізген Сеиттің өлі-тірісін білмек емес»)	VI—315

У

«уағыз» («пайғамбар атынан құтпа, уағыз сөйленеді»)	III—147
уан («Қай уанның елі? Жабай уанының елі»)	X—156
усойқы	VII—126; XI—380
уәзір	XVI—98
ұзақ сонар («Сонардың да сонары бар. Бұл «ұзақ сонар» емес. «Қелте сонар» болса, ол да жақсы емес»)	XX—106
ұзату	XVIII—262
ұзатып әкелу	IV—61
ұлық	II—116
ұлыққосшы	IV—349
ұлыс («ұлыс бақты болсын», «ұлыс береке берсін»)	IV—170
ұлыс күні («ұлыс күні қазан толса»)	XVI—41, 42
ұлыстың ұлы күні («Наурыздың кірген күні»)	XVI—42
ұран намысы («ру, ұран намысы»)	IV—232
ұран салу	III—228; XV—236
ұран шақыру	XV—236; XVIII—31
ұрын бару	I—154; III—255
ұрын жіберу	III—256
ұрын келу	IV—51
ұрын кету	III—298
ұры түсіру	III—89; XV—219
ұсақ бақалшы	VI—73
ұя («құмалақтар ұядан ұяға тоғыз-тоғыздан сырт-сырт түсіп жатты»)	IV—409

Ү

Үдере көшу	III—192
үйірге салу («бесті айғыр теңбіл көкті үйірге салам деп базардан сатып алған»)	IV—30
үйі түсу («бұл ортаның оқыған жігітінің үйі түсетін болған соң»)	I—164
«үйшік-үйшік» (халықтың көне ойын аты)	X—409
үлес	V—253
үлес беру	V—43
үлкен отау	IV—128
үлкен шаңырақ	IV—53
үшкіру	II—220; III—17

Ф

фатикасын алу	IV—13
Фидия	VI—42

Х

Хадистің сауабы	VI—36
Халфе (халпе)	VI—33; IV—13
хан	XIV—324
хандық	XIV—352
хандық құру	XVI—181
хандық әперу	XIV—352
«Хан жақсы ма» (халықтың көне ойын аты)	III—354
ханым («Сарыбайдың ханымы уәдені есітіп»)	XVI—103
ханныан казық, биден тоқпақ	XIV—336
хат мөрлеу («Келісім жасап, хат мөрлеген «тындым» қағаздарын беріп аттанысты»)	IV—390
хатым қылдыру	IX—304
хатім	VI—24, 33
хатім жасау	VI—23
хұтпа	VI—24
хұтпа оқу	VI—32
шабарман	I—136
шабаршы	II—71; XVIII—68
шағи дүриялаған көмкеру жиырма бес	IV—380
«шайт-шайлау» («ыққан қойды қуып жетті. Шайт-шайлап арасына кірейін деп еді»)	V—112
шақпақ таңба	V—283; X—418
шалық	IV—36
шалық сөз	IV—35
шалық шалу	IV—37
шалып кету	IV—35
шаңырақ көтеру	VII—276
шаңыраққа астыру	IV—138
шаңыраққа асу	II—146
шаңыраққа асыл өлтіру	IV—138
шаңырақ түйеге мініп келген күн	IV—55

шаңырақ түйеге мініп келу	XI—30
шапқыншы	III—197
шарға салу («Күнтуды шарға салды»)	V—56
шар салу	V—52
шариғат жолы	V—129
шарт байлау («тымақтың құлағын шарт байлап»)	III—141
шарт буыну («күпі кие сап, шарт буынып»)	III—319
шарт жүгіну («кәдімгі молдадай шарт жүгініп алып»)	III—17
шарт киіндіру («Кәмшатты шарт киіндіріп»)	III—156
шауып алу («кешпейміз, аямаймыз, шауып аламыз»)	III—369
шаш сипар	III—267
шаш сипату	III—267
шаш сипау	III—267
шаш тарқатып жайып салу («Қара шашын тарқатып, екі иініне жайып салған»)	III—199
шашу	V—146; X—215
шашу шашу	IV—231
шәһит болу	VI—80
шәһиттік	VI—80
шекiп ату	IV—246, 316
шеку («насыбайын шекіп, ойланып отыр»)	IV—317
шер өлеңі («Шер өлеңі өлгенше ұзақ болмайды»)	XVI—27, 23
шоқ алу («шоқ беріп шоқ ал деп»)	IX—68
шоқ беру	IV—53; IX—68
шолақ жұт	I—67
шорт байлау («Киімі қаралы, шаршысын шорт байлаған»)	IX—309
шорт кесу («күрең аттың кекілін шорт кесті»)	III—198
«шөміш» таңба	V—212
штат таласы	XV—148
шүйке	IV—271
шүйке есу	IV—53
шүйке түту	V—118
шүйінші	I—101; V—58
шүйінші сұрау	IV—332
«шүкірана» қылу («ішінен шүкірана қылып»)	I—100
шымқай буу («белін шымқай буған жібек белбеуге оң қолын сүйеп»)	III—211
шымылдық құрылу («келін сәлем еткен соң шымылдық қайта құрылады»)	IX—125
шілдехана	XVII—171; XVIII—269

Ы

ылау	IV—357
ылаушы	XVIII—68
Ысқат байлау	IV—366

із кесу («іздерінді кестім»)	IV—277
ілу («Қалыңмал басы кеск күміс бесік жамбы. Бұл ілу деп аталып еді»)	III—259
ірге көму («үй іргесін шыммен көмдірген»)	V—92
ірге тұру («түңдіктерін жауып, іргенің көбін түріп тастапты»)	III—202
ішек («қобыздың ішегінде»)	XVIII—180
ішік жиырма бес	IV—380
ішік-шапанды теріс жамылу («ер тоқым теріс ерттелген, ішік-шапан теріс жамылған»)	
ішін тарттыру («терін алып, ішін тартты- рып, суытып»)	XI—332 III—141
ішірткі жазу	III—17

Я

«ясин» намазы	III—131
ястау намазы	VI—24, 28

Термины благословения

Алдыңнан жарылғасын	III—263
Амандық шаттықпен көрісуге жазсын	IV—26
Ауақ жар болсын	XIV—324
Әруақ қолдасын	III—109
Бақыл болсын	III—223
Бар бол	XI—80
Жолына жұп шырақ	XV—19
Жолың болсын	III—403
Көрісуге күн жақсы болсын	III—233
Көш, қайрақан, көш	XVI—42
Көз көрместей өш	XVI—42
Қадамың құтты болсын	IV—100
Қайырлы болсын	
Қайыры бірге болсын	IV—332
Қосағыңмен қоса ағар	IV—96
Құдай ақына	III—53
Бағар көбейсін	I—372
Құдай көңіліңді өсірсін	IV—74
Құсың құтты болсын	XII—61
Қызығың ұзақ болсын	III—263
Ойнар көбейсін	III—301
Осы бетіңнен жарылқасын	III—295
От анасы жарылға	XI—173
Өмір-жасың ұзақ болсын	III—263
Өркенің өссін	IV—74
Садағаң кетсін	IX—286
Сақтай көр терістен	XVI—41
Сауық молайсын	III—301
Тәңір жарылғасын	XII—47
Тие берсін	X—104
Тілектерің тап болсын	XI—173
Тілеуің бергір	I—336

Тілеуің берсін	II—412
Ұзағынан сүйіндір	IX—113
Ұлыс бакты болсын,	
Төрт түлігі ақты болсын.	XVI—41
Ұлыс береке берсін,	
Бәле-жала жерге енсін	XVI—41
Қанды басың бері тарт	II—249
Ұлыс оң болсын,	
Ақ мол болсын,	
Қайда барса жол болсын.	XVI—41
Үйіріңмен үш тоғыз.	IV—244

Термины проклятия

Адыра қал	IX—361, 378
Адыра қалғыр.	IV—54
Адыра қалсын.	IX—251
Атау-кереңді ішкір	IV—57
Атың өшсін	II—202
Әдіре қал	XI—30
Жағыңа жылан жұмыртқаласы	IX—262
Жетпегір	XX—37
Жау қуғанда жалғыз қазық ұрсын	IV—373
Жуадай солғыр	IX—262
Көнің адыра қалғыр	IV—111
Көрде басың қалғыр	III—39
Көрінде өкір	III—227
Көрінде өкіргір	I—402
Қараң өшкір	III—175
Қараң өшсін	XI—236
Қарғыс атқыр	III—100
Қан жұтқыр	I—402
Құдай жүзін көрмегір	III—40
Құдай сілегір	III—175
Құдай төбеңнен ұрғыр	II—92
Құдай төбеңнен ұрсын	XI—97
Құдай ұрғыр	IX—362
Құрып қалғыр	XI—39
Мүрдем қат	V—45
Өкпелемесе, ома қапсын	IV—363
Өлмесе ома қапсын	IV—385
Өлмесең өрем қап	I—79
Садаға кеткір	II—141
Садағаң кетейін	X—166
Сенің табаныңа кірген шөгір біздің маңдайымызға қадалсын	IX—266
Тәңір алғыр	III—137
Топалаң келсін	XVIII—229
Төбеңнен жортқыр	IV—110; XI—39
Тіл-аузы тасқа болсын	II—216
Осы сертке жетпесек	
Төбесі анық көк ұрсын	
Төсі түкті жер ұрсын	
Найзағай нем оғы ұрсын	

От немнің шоғы ұрсын, шоғы ұрсын	XI—172
Тілеуің құрсын	II—202
Тілеуің құрғыр	IV—321
Тіліңе шок түссін	XI—97
Қараңа тігілгей. («Тігілгей еді қараңа»)	XX—64
Шедірем қал	IV—54
Ішің толғыр	IX—360

Табу

Ақкем	X—327, 330
«Әйнеке»	V—315
Бүбім	XI—222
Еркем	IX—91
Кенжем	IV—123
Көзжақсым	IX—104; V—191
Көке	IX—87
Молда апа	VI—433
Молда жігіт	V—345; IX—104
Мырза жігіт	IX—242
Тентегім	III—304
Шырақ	IV—239; V—319
Молымқан (вместо Толымқан)	I—312

Астрономические термины и названия, связанные с национальным гаданием

«Ат тұмсығы тірелді»	
«Есіктен төрге сүйінші», «Қоржыны тоқ»	
«Шығып қара»	V—145
«Бүйірі тоқ», «Қанжығасы берік»	
«Қос-қосардан олжасы бар»	III—145
Шынашак, аты жоқ қол, сұқ қол, бас бармақ, ортаң қол	XII—24
Темірқазық	VI—238
«Ай толады», «Үркер туды»	
«Үш арқар таразы көтерілді»	
«Есек қырған еңкейді»	VIII—51

Названия сказочных животных и человека, о которых мечтал казах-скотовод

«Жампоз» (верблюд),	
«тұлпар» (лошадь),	
«тынжы» (корова),	
«құтпан», «келепан» (овца),	
«кұмай» (собака),	
«сырттан» (волк),	
«алып» (человек)	VII—98

НАЗВАНИЯ ДЖИНОВ (БЕСА), КАЗАХСКИХ ЗНАХАРЕЙ

«жарғыш»,	
«терек» («ойбай да терек, уай терек, маған бір пәле тақалдың»),	
«Толыбек»	XVI—45, 46-

ТЕРМИНЫ, СВЯЗАННЫЕ С НАБЕГАМИ

«Аттан. Аттан»	XVI—246
«Айрылмас-айрылмас»	V—98, 272
«Қапта-қапта»	V—99
«кеу-кеу»	V—99
«түс-түс»	VI—248
«ұрып таста. Ұрып таста»	V—9, 271; VI—24f

ТЕРМИНЫ НАРОДНОЙ МЕДИЦИНЫ

безгек	I—334
жыбырлақ	VII—86
кәрі ақсақ («қазақтың кәрі ақсақ дейтіні осы болады»)	II—356
көз ауру	I—75
көкішешек	VI—75
құяң	V—216
құяң болу	IV—57
мәлік	VI—12
мәлік келу	VI—12
оба	VI—44, 48
«өкпе» болу	VIII—39
өкпемен қағу	III—57
сары ауру	IX—10
сарып болу	IV—57
сатқақ	III—185
сатқақ ұру	III—185
сәйгел («сәйгелдің қуғынына ұшырап»)	III—201
секіртпе	VII—86
«соқпа»	III—57, 196
суқараңғы	VI—74
сүзек	VI—75
«ұшынған»	III—57
ұшықтау	III—57
шаңшу	III—111
шемен	I—289
шешек шығу	I—69
шығу	IV—217
іш ауру	III—186

НАЗВАНИЯ ПРОДУКТОВ ПИТАНИЯ

ақ бидай	I—277
апиын	I—257
айран	I—99

«ақлак»	V—24
ақ ірімшік	V—243
ашыған бауырсақ	III—121
ашы ішек	I—296
балқаймақ	V—243
басыртқы («уытын қайтарар басыртқы болмаса»)	X—381
бауырсақ	IX—246
бәтер	V—256
борша	III—359
ботқа	V—256
ботқа басу	V—256
бұрыш	II—113
ежегей	X—225
жал-жая	XVI—415
жас қуырдақ	IV—245
жаубүйрек	III—121
жемтік	III—338
жент	IX—264
кәмпит	III—263
көже	III—327
бидай көже	V—256
тары көже	V—256
қонақ көже	III—33
кіршіме	XX—42
қағазшай	IV—257
қазы-қарта	XVI—415
қант-мейіз	IV—328
құрт	IV—54
құрт езгізу	VI—380
құрт езу	III—149
құрт қайнату	IV—54
құрт-май	I—99
қызыл бидай	VIII—219
қымыз	VIII—195
қысырдың қымызы	III—165
саумалдау қымыз	V—28
түнемел қымыз	IV—170
малта	II—41
мейіз	III—263
нарын	VII—228
өлі ет	V—80, 81
өрік	III—263
палау	VI—41
сарбуға	VI—41
Ср. гидроним <i>Жезбұға</i> (СК, 19 ноябрь 1983)	
сарымай	III—219
самса	IV—10
саумал	XVII—230
саумал-шалап	III—358
сорпа-су	III—358
сорпа-сүйек	V—80, 118
сорпа-тұздық	III—266

сусын	IV—145
сүр	III—336
сүр жесу	V—251
талқан	II—42
тары	II—42
тоқ ішек	I—296
торлама қауын	VII—228
тоңазыған ет	III—16
төңкерме	I—316
төңкерілген құйрық	III—136
тұздық	III—136
түрілген қазы	III—136
усойқы	VII—126
үзім	VII—224
үзім суы	VII—224
үйткен қой	III—165
үйткен қойдың еті	III—289
үйткен марқа	III—259
үлпершек майы	III—141
шалап	IV—154; VIII—195
шардәрі	II—113
шеллек	V—256
шұбат	IV—119
іркіт	IV—54
іркіт пісу	IV—54
ірімшік	II—50; V—118
ірімшік қайнату	IV—55
ірімшіктің сары суы	IV—154
тотияйын	II—113
талқан түйю («талқан түйіп берем»)	V—256

ТЕРМИНЫ НАРОДНОЙ МЕТРОЛОГИИ

айғыр үйірі («жылқының ішіне бір құла айғыр, бір жирен айғыр үйірі кірсін»)	III—257
айғыр үйірлеу («айғыр үйірлеп жылқы, жүздеп қой әкеліп жатқан»)	IV—339
айғыр үйірі қысырақ («бір айғыр үйірі қысырақты алды»)	II—77; V—81
айдың тоғамы	III—154
айшылық («алты айшылық сапар жүріп»)	XVI—98
«аққоян жылы»	VI—414
«аққұйрық» («Бұрынғы жүз сомдық қағаз ақша»)	VI—84
ақпан	III—313; V—71
алақандай жер («Базар шалдың алақандай жері»)	II—364
арамза туу («арамза туған қойына», «қыс ортасына жетпестен арамза боп туған қызыл кебе»)	III—323; IV—32
арқан бойы («арқан бойындай», «екі-үш арқан бойындай жер»)	I—129; IV—247
астау («астау-астау көже»)	III—327
асым («бірер асым ет»)	III—314

ат басындай («ат басындай алтын»)	II—359; XV—248
ат төбеліндей («ат төбеліндей Жаныстан шығып»)	II—72
ату жер	II—61
ат шапан айып («бір ат шапан айыпты алып»)	IV—325
атшаптырым («атшаптырым алыстан»)	VI—251
ауыз («бір ауыз айтты», «бір ауыз су», «ердің құнын екі ауыз сөзбен бітіретін»)	IV—36, 71, 146, XV—24
ауылнай («бір ауылнай елдің»)	I—124
ая толым («ая толым қақырып»)	I—351
аяқ («жалғыз аяқ қымыз»)	I—289
бақыр («бәлен жерде алтын бар, барсаң бақыр да жоқ», «мә, бақыр, мынаны талшық қыл»)	VI—187; X—166
балта сабы («балта сабы екі кезеңнің түбінде»)	I—128
балта сабы нек артпа («Бақтығұлға оңай, жауға қиын балта сабы нек артпа керек»)	II—102
батпан («бір-екі батпан құйрық»)	II—19
бау («пәлен бау баулап», «Ноғайлының он екі баулы шуағы»)	I—277; XI—188
баулау	I—277
безбен	VI—342; XI—27
безбендеу («Өз салмағын өзі безбендеген сияқты»)	I—291
бекет («бір бекеттей жерге»)	IV—18, 25
«бекет» айдау («Содан барып «бекет» айдадым: Поштабай деуші еді ғой»)	VIII—11
бел («бір екі бел асқан сон»)	II—18
бесті («бесті деген атын»)	I—69
бесін	V—104; IX—15
кіші бесін	V—201; VII—396
құлама бесін	V—193; IX—31
бие байлар кез	V—348
бие бауындай жер	VI—160
биенің бас сауымы кезі («биенің бас сауымы кезінде», «биенің бие сауымының тұсында»)	III—205; V—153
биттей («қорқыныштан биттей елес жоқ»)	III—206
боз бала	I—110
бойжеткен	V—158; VIII—173
бозторғай шырылдайтын кез («бозторғай шырылдамастан тұрып»)	IV—55
боқырау («былтыр боқырауда кеткен»)	III—125; I—287
болыс («бір болыс елдің»)	I—281; II—27
буда («бір буда гүлді», «бір буда ұсақ ақша»)	IV—306; V—52
бірдің айы	III—143
бір жаңа («Бір жаңа ұқсатамын туған айды»)	IV—55
бір туған айдай («бір туған айдай, қылдай нәзік»)	IV—71

екінді	III—12; VII—217
екінді мен ақшам арасы	I—128
екінті	III—86; VIII—93
екінті-ақшам арасы	III—219, 221
екі он бес («көркі болмас арудың, екі он бестен жас өтсе»)	XV—37
елі («жаясының майы бір елі шықпаса»)	IV—244
ердің құны («мынау қалың мал емес, ердің құны болмады ма»)	IV—372
ер-орта жас («ер-орта жасқа келгенше»)	I—278
есік пен төрдей («есік пен төрдей ұзын торы ат»)	III—72
ет асым («бір ет асымдай мезгіл өткен»)	VI—167
етектей («Етектейін ерінен Екі елідей қалыпты»)	XVI—79
жағым («бір жағым», «екі жағым» деп тіленіп)	V—86
жазық («бір-екі жазықтан шауып өтті»)	II—24
желі арқан бойындай («желі арқан бойындай жерге барып»)	II—276
жеңіл бір ұйқының шамасы («таңға жеңіл бір ұйқының шамасындай қалғанда»)	I—126
жер («жарты жер, жарым жер»)	V—253, 255
жесір құны («бір жесірдің құнындай»)	VI—193
желі басындай жер («желі басындай жерде»)	III—156
жетім қыз құны («Жетім қыздың құнын сұрарсың»)	I—372
желі («ауылағырақта желі-желі құлындар көрінеді»)	IV—341
жұтым («бір жұтым сусын»)	IV—167
жүз («үш жүздің баласының алдында»)	IV—385
кешкі жылқы суға келетін кез	III—282
жыл он екі ай («жыл он екі айда ішері»)	III—324
жігіт ағасы («жігіт ағасы болған күнде де», «жігітағасы болып қалған»)	IV—23, 63, 338
нек артпа («тақ нек артпадан»)	III—8
ине жасуындай жер («ине жасуындай жер қалдырмай»)	I—381
ине шаншар жер («ине шаншар жер қалдырмағандай»)	II—225
ит арқасы қиян	IV—324
кере қарыс	XVI—171
кесе («бір кеседен артық»)	IV—283
кеп («кеп-кеп кездеме»)	VI—187
кесек («бір кесек киізбен қымталып»)	VI—412
көз ұшы («көз ұшына кетіп, ұзап алып»)	III—8
көкек («көкек айының», «көкек аяқтап»)	III—154, 313
көш жер	IV—91; VI—238
қозы көш жер	IV—277; VI—236
отыз көш жер	III—69
көшу: үш көшу («Жидебайдан үш көшіп Есембайға жетті»)	III—235
күзем үсті («Былтыр күзем үстінде оқуға	

кеткенде»)	III—12
күйін түс ауа («Күйін түс ауа қымызға қанып»)	II—73
күндік жер	IV—242; II—49
жарым күндік жер	V—121
күндік жол («екі күндік жолда»)	III—8
күндік ұйқы («жеті күндік ұйқысы бар екен»)	XVI—99
күншілік жер («үш күншілік жерде-тін», «қырық күншілік жерге»)	I—124; XVI—99, 98
кісі бойы («биіктігі кісі бойы»)	I—121
кабак қаққандай уақыт («Қабак қаққандай уақыт өткенде»)	I—111
қадақ	II—131; XVI—209
қазан («неше түтін, неше қазан бар, сонын»)	III—327
қайқайма табак	XII—21
қайнатым («бір қайнатым шай»)	IV—167
қақ («пәлен «қақ» деп өлшенетін бестіге барабар мал бастары тегіс түгелденді»)	IV—372
қамшы бойы («қамшы бойы жас төгіп»)	XI—164
қаңтар	X—331; XI—381
қап («үш қап ұның», «орта қап қара киды»)	III—326; V—86
қар («өзі екі қар басқан»)	II—27
қара күреш («жаздай қара күреш табыс таптырмады»)	I—288
қараша	III—68
қараша-қауыс	IX—39
қара тиын («Қара тиын табыс тапқан жоқ»)	I—100
қарын («Екі қарын май алыпты»)	I—303
қарыс	V—93
қас қараюға айналған уақыт	II—12
қашар («екі қашарды бірдей қарайды»)	I—372
қозы жамырап жатқан кез	III—298
қой қоралаған мезгіл	I—72
қол («қасында бір қол кісі»)	VIII—186
қолсұғымдай («биіктігі кісі бойы — қолсұғымдай, шашы бұрқырап тұр»)	I—121
қоналқалық мезгіл («Қоналқалық мезгілден кешігіп»)	I—143
қоныс («бір-бір қоныс кейін шегініп»)	I—220
қора («бір қора қой», «қоралап қой, үйір-леп жылқы өсірген»)	II—117, 416
қоржын («бір қоржын кітаптарын»)	IV—262
қоржын басы («екі қоржын басы кітап әкелді»)	III—152
қос («Ақсоранда екі қос жылқы жатыр»)	II—29, 117
қоян-қолтық жер («қоян-қолтық жерден килікті»)	III—91
қулық құлындау («Биыл қулық құлындай-тын еді»)	I—340
құбыла жақ	III—34

кұдық («тым құрыса бір құдық тиер деп ем»)	III—157
кұлақ оты («кұлақ оты жерден тындайын», «кұлақ оты болатын жерден»)	VI—35; XIV—321
құланиек («құланиекте ішіп шыққан шайдан соң»)	IV—220
құлаш («алты құлаш бедеу мініп», «қырық құлаш шашынан ұстап шыңырауға түседі»)	XVI—103, 106 IV—54, 56
құлқын сәрі («құлқын сәріден бері»)	III—239
құнан («құнан қой, құнан өгіз»)	II—290; IV—46
құнан шаптырым	
құнаншығар («қысырдың құнаншығарын жетектеп»)	III—31
құралай	XV—148
қыркүйек	III—154
қырқа («бірнеше қырқадан шауып өтті»)	II—24, 25
қыстау («он бес қыстау қайтып алды»)	III—234
қысырақ («бір қысырақты түгел беріп сатып алады»)	XVIII—109
қысырақ үйірі («бір қысырақтың үйірін қарғыбауға жібереді»)	XVIII—115
лек («найман тымақты бір лек, керей тымақты бір лек жүргіншілер»)	XI—352
лек-лек («лек-лек аттыларды көріп»)	III—96
мамыр	III—313
матау («үйірлеп жылқы, жүздеп қой, матауымен түйе әкеліп»)	IV—339
маусым («Сәуір—арабша аты. Қазақша—мамыр. Одан соң маусым»)	III—153
мая («үш маямыз басылып болған жоқ»)	I—298
месте («бір месте шайды лақтырып»)	VI—123
мысқал («бір мысқал кеміген де жоқ»)	III—187
найза бойы (күн найза бойы көтеріле»)	IV—108; VI—248
намаздыгер шақ («намаздыгер шағында»)	IV—29
намазшам («намазшамға дейін»)	XV—228
наурыз («барлық түрік жұртының мейрамы—наурыз»)	XVI—20, 39
наурыздың кірген күні («Наурыздың кірген күні — жаңалық күні»)	XVI—40
оқ бойы	III—7; IV—389
отар	VI—413
отамалы	XV—148
«өлі ара»	III—154
өңір («басы мен беті бір өңірдей»)	III—24
қозы өрісіндей жер	IV—354; VI—222
кой өрісіндей жер	III—367; VI—167
сабақ («бір сабақ жіп бермеймін»)	I—277
сақпан («бір сақпан қойы жатыр»)	I—107
сан («мың сан жұлдыз»)	I—220
сәрсенбі	VIII—109
сәске	
сәскелік («сәскелік ас»)	V—206; IX—23
сәуір	X—331; XI—380

сере түсу («сере түскен, кекір, тәкаппар жандар»)	V—140, 371
соғым кезі	I—154
сойыл салым жер	II—47, 15
«соқыр» («түйеңіздің саны неше соқыр болған ет»)	I—314, VIII—51
старшын («бір старшын Қоңырдың»)	I—279
сүйем	V—344
сүмбіле	XV—148
сүт пісірім («бір сүт пісірім тақат болмас па?»)	XIV—335
табақ («бір табақ ет»)	I—353
тайдай тал түс	II—59
тай шаптырым («ұзындығы тай шаптырым-дай»)	IV—126
талма-талтүс («талма-талтүс шағында»)	XVII—277
тал түс («тал түсте»)	XVIII—128
тапа-талтүс	I—280; X—248
тоғам	XV—148
тоғыз-тоғыз («тоғыз-тоғыз сый»)	IV—88
тоқ («не жақсы ат, не құлынды бие, не бұзаулы сиыр»)	IV—271
төстіктей жер	X—163, 231
туырлықтық киіз («бір туырлықтық киіз»)	IV—327
түмен («түнжыраған түмен қол»)	XI—187
түндік («саған мен бір түндік»)	IX—260
түп («бір түп ши», «жалғыз түп көде»)	IV—321
түс кня берген кез	III—363
түстік («түстік ас»)	V—396; VI—380
түстік («күйеулерден бір түстік бұрын келіп»)	III—258
түстік жер («түстік жерге барғанша»)	IV—45
түстік мезгіл («түстік мезгіл бұрын барса да»)	V—370
түтін («осы ауылда неше түтін бар», түтіндерді меншіктеп алды»)	III—325, 327
тоғыз («екі тоғыз айып»)	VI—158
тілім («бір тілім нан»)	II—155
ұлтарактай жер («ұлтарактай болса да, жерге не»)	II—59
ұлы сәске	V—189; VI—315
ұрттам («бір ұрттам суға»)	III—86
ұя («неше ұя қырман шаптың»)	IV—125
үзенгілік тұсы	III—51
үзенгілік («су үзенгіліктен асты»)	II—99
үзік киіз («бір үзік, бір туырлықтық киіз»)	IV—327
Үрген иттің даусы естілетін жер	IV—85
үркер көтерілген кез	IX—15
шағым («бір шағым оты болса»)	XVIII—64
шай қайнатым («бір шай қайнатым ара-сында», «бір шай қайнатым бойы»)	III—227; IV—277
шаңқай түс	II—155
«шет көпейке»	VI—184
ширек («ширек жердей үлесі бар»)	IX—53
шошақ («бір-екі шошақтай пішен бар»)	I—72

шұқыр («қоралы қой, шұқыр толы жылқы» деген сияқты шоғыр есеппен»)	VIII—51
шүйкедей («шүйкедей қосты»)	IV—271
шыны («бірер шыны шай ішті»)	IV—10
шынаяқ («бір-екі шынаяқ ішіп»)	IV—283
шілде ¹ («шілденің ыстық күні»)	I—133
шілде ² («кедей баласы көп ішсе көні кеуіп қалған дейді, аз ішсе шілдесінде шық көрмеген дейді»)	XV—229
ымырт жабылған кез	III—16

ТЕРМИНЫ РОДСТВЕННЫХ И СЕМЕЙНЫХ ОТНОШЕНИЙ

абысын	III—70; V—313
абыстай	XII—126, 127
абысын-ажын	IV—47, 141
аға	I—74
аға бала («Құнанбайдың аға баласы»)	XI—353
ағайын-анжы	III—298
ана	IV—199
апа	I—266
апатай	IV—55
апа-қарындас	IV—387
апалы-сіңлілі	XVII—200
ата	III—113; IV—137
ата-ана	IV—43
ата-ене	III—102; IV—227
ата-баба	I—74
ашна	X—24
аяш	XI—153, 172
әже	IV—92; I—74
эке	I—74; V—40
эке-баба	IV—320
экелік	IV—28
әменгер	I—115; III—37
эни	IV—136
әпке	I—208; III—13
әпке-қарындас	I—129
әпіке	XIV—335
баба	XX—244
бажа	IV—179
бай	III—238; IV—176
бай-бәйбіше	V—81
бала-бауыр	IV—132
бала-шаға	I—278; III—196
балдыз	I—155; IV—179
бәйбіше	III—59; XVI—41
бел бала	III—191; V—129, 133
бөле	V—373
ене	IV—38; XI—13
ерлі-зайып	XVII—230
жар	IV—82
жар-жаран	IV—132
жакын-жұрағат	XVII—199

- жамағайын
жезде
жездей
жекжат
жекжаттық
жеңге
жеңеше
жиен
жұбай
жұпты («кімнің жұптысы болатынынды
ойласаңшы»)
жұрағат
келін
келін атасы
келіндік («келіндікпен Әйнеке деп
атайын»)
келін-кепшік
келіншек
кемпір
кемпір-сампыр
кемпір-шал
кенже
кенже бала
күйеу
күйеу бала
күйеу жігіт
күндес
кіндік ене
кіндік шеше
кіші аға
кіші апа
кіші бәйбіше
кіші шеше
қайнаға
қайнағалық жол
қайын
қайынаға
қайын ата
қайынбике
қайын болу («қайын болуға жарайды»)
қайын ене
қайын жұрт
қайынсіңлі
қалыңдық
қарын бөле
қарындас
катын
қатын-қалаш
қосақ («әкекем қосқан қосақтан»)
құда
бас құда
бел құда
бесік құда
- I—118
XVII—268
X—215
III—74
III—322
IX—37; XI—13
IV—411; V—40
VI—315; VII—60
XVII—248
VIII—174
III—325
I—73; IV—47
IV—231
V—315
V—227; X—216;
XVI—157
IV—108; VI—380
XVI—421
IV—152
I—100
IV—49; V—40
I—104; IV—317
IV—33, 43
IV—33
I—129
III—71; V—137
XV—195; XVIII—128
II—412; XVI—109
V—243
III—106; IX—52
IX—79
III—103; V—154
IV—114; V—40
IX—19
I—152; IV—70
IV—51
XII—44; XVII—230
XVI—31
I—150
XVI—56; XVII—230
III—300; XVI—127
XI—262, 266
VII—389
X—104
XVI—24
IV—77
III—196; IX—113
XVI—25
I—79; IV—51
IV—231
XVII—196; XVIII—268
XVIII—268

құдағи	IX—377; XVI—155
құда-құдағи	I—128
құда-құдағилық	X—104
құдалық	III—113; V—307
құданда	IV—354; XVI—252
құма	III—77, 79; IX—52
қыз келін	IV—374
қыз-келіншек	I—134
қыз-қырқын	IV—75
қыз-қыршын	IV—387
қырқын («қызыңды, қырқыныңды»)	IX—318
нағашы	III—18; VII—383
нағашы аға	III—287
нәресте	III—287
немере	VIII—46; XVIII—121
немере аға	IV—305
немере қарындас	I—266
немере қыз	I—73; XVIII—138
немере іні	III—19; IV—14
немере сую	IV—20
өгей бала	II—161; XVII—233
өгей шеше	X—260; XVII—296
өкіл ана	IX—374
өкіл ата	IX—374
өкіл күйеу	IX—372, 373
өрен-жаран	V—322; XX—37
сар сүйек	VIII—173
сүйек-шатыс (сүйек шатыс)	III—108, 360
сіңлі	IV—233
тел бала («екі шешенің тел баласы болып»)	XX—34
тоқал	III—59
тоқал шеше	III—15, 148; VII—387
төркін	I—266; III—256
төркіндеп бару	III—346
тұл қатын	IV—395
тұңғыш бала	IV—128
үбірлі-шүбірлі	IV—12
үлкен бәйбіше	III—263
үлкен ене	III—263
үлкен шеше	IV—48
шеше	I—155; V—40
шөбере	IX—48
іні	V—40

АНТРОПОНИМЫ

Аалы XIX—453	Абұлғазы Баһадүр XVIII—38
Абай I—177	Абыз IX—7
Абалақ XVIII—206	Абыл XVIII—324
Абдолла XIX—370	Абылай V—213
Абдыхалық VIII—65	Абылғазы III—361
Абралы (Абыралы) IV—359;	Абылқай XV—90
XVIII—39	Абылқайыр (Абылхайыр,
Абуталып III—405	Әбілқайыр) V—172; VI—258;

- XV—48
 Ағабек VII—52
 Ағай IV—57
 Ағанас XV—235
 Ағыбай XII—327
 Адамбай XX—389
 Адамбек XVIII—391
 Ажар VIII—126
 Азынабай (Азнабай) IV—65;
 VII—401
 Айшат VIII—124
 Айшуақ XV—262
 Ақай XVI—168
 Ақан (Ахан) VII—156, 158
 Ай XVI—30
 Айбала VIII—239
 Айбарша XVIII—200
 Айбас XVI—103
 Айбек XVIII—281
 Айғыз III—13
 Айдапкел XVIII—140
 Айдар I—223
 Айдарбек XV—71
 Айдос XVIII—338
 Айжан XIX—318
 Айни XIX—451
 Айкүміс XVIII—179
 Айман IX—318
 Айманкүл XVIII—309
 Айпара XVIII—63
 Айса VI—309
 Айсұлу XVIII—200
 Айт XVI—160
 Айтбай II—140
 Айтқазы XVIII—116
 Айтқожа VII—77
 Айша XI—12
 Айшақұл XVII—329
 Ақтан (Ахтан) XIX—115, 304
 Ақтоқты XVIII—290
 Ақшалақ VI—346
 Ақбала IX—104
 Ақбалық VI—305
 Ақбас VI—338
 Ақберді III—70
 Ақбоз («Ақбозов») XII—250
 Ақжол VI—377
 Ақжүніс VIII—75
 Ақия XVIII—355
 Ақкожа XVI—161
 Ақкозы IV—290
 Аққұлы IV—160
 Ақлима XI—30
 Ақметжан (Ахметжан) V—265;
 VI—359
 Ақмырза XV—261
 Ақназар XVI—18
 Ақпай VIII—26
 Ақпамбет VII—83
 Ақпан VI—336
 Ақперді III—155
 Ақсақтемір (Ақсақ Темір)
 XV—50; XIX—376
 Ақсұлу XVII—302
 Ақтай I—93
 Ақтайлақ III—354
 Ақтамберді XVI—161
 Алтыншаш X—257
 Алуа VIII—165
 Ақылбай III—311
 Ақылбек XVII—210
 Ақынжан XIX—327
 Ақылпейіс V—265
 Ақымбай VIII—33
 Ақымбет IV—321
 Ақыш VII—138
 Аламан XVIII—198
 Алатай IV—220
 Алдар (Алдаркөсе) XVII—229,
 231
 Алдоңғар XV—222
 Аллайр III—237
 Алма XVIII—361
 Алмажан XX—398
 Алман («Алманов») VII—306
 Алмасбек VII—156
 Алпамыс XVI—137
 Алпыс XV—240
 Алпысбай XIX—362
 Алтай V—370
 Алтаяқ I—123
 Алтыбай XVI—161
 Алтын VII—417
 Алтынай XI—20
 Алтынбек VII—75
 Алтынсары XV—276
 Асан V—85
 Асанқайғы (Асан) XVIII—232
 Алшағыр III—374
 Алшынбай III—113
 Алықұл XX—407
 Алып-Манаш XVII—235
 Аман VII—322
 Аманалы XIX—409
 Аманбай IX—83
 Аманжол VIII—60
 Аманкелді VIII—99
 Аманқұл VII—82
 Амантай VI—34
 Амантүр VII—97

- Аналык XI—172
 Анар VIII—243
 Анарбай VIII—13
 Аппакша VII—92
 Аппас XIX—418
 Арғыман XI—346
 Арғымбай VIII—38
 Ардак XVIII—374
 Арқабай XVI—168
 Арқалық XV—90
 Арман VII—137
 Арпабай IX—387
 Артық VIII—65
 Аруке XIX—103
 Архам (Архәм) VIII—89
 XV—214
 Арыстан (Арыслан) VII—76;
 XVI—146
 Арыстанбек XVIII—178
 Асубай IV—359
 Асқар VI—352
 Асхат (Асхад) XX—406, 424
 Асылбай IX—294
 Асылбек III—80
 Атаман VIII—135
 Атамбай V—138
 Атан VII—85
 Атырау («Атырауов») X—6
 Афрасияб XIX—142
 Афтап VI—58
 Ахмеди VIII—144
 Ахмет (Ахмед) VII—76;
 VIII—95
 Ахметжан VIII—45
 Ахмет Риза III—27
 Аюбике XVI—86
 Аягөз XVII—232
 Аяжан I—396
 Аяке XVI—24
 Әбдіғапар XIX—324
 Әбдіжәміл XIX—420
 Әбді V—16
 Әбділда (Әбділдә) III—96;
 IX—54
 Әбдіразак VII—74
 Әбдірақмет XV—216
 Әбдірахман XI—344
 Әбен XV—183
 Әбеу VIII—21
 Әбсәмет VI—189
 Әбсебай XVI—107
 Әбу XIX—266
 Әбубәкір IV—130
 Әбіш XIX—289
 Әбілқасым XVIII—249
 Әбілмәжин VII—150
 Әбілмансұр XV—236
 Әбілмәмбет XV—236
 Әбітай VIII—125
 Әбіш IV—49
 Әди VII—88
 Әділ III—396
 Әділбай VII—84
 Әділбек III—158
 Әділхан III—361
 Әжібай VII—268
 Әжіқан XV—90
 Әзберген II—86
 Әзмұқамбет XV—243
 Әзім VI—104
 Әзімбай IV—328
 Әзімжан XII—390
 Әзімқан (Әзімхан) I—184,
 VI—256
 Әйтiмбет III—38
 Әйiмбет XVI—161
 Әкпар VII—396
 Әкім VII—381
 Әкімбек VII—388
 Әкімқожа IV—68
 Әлдеке IV—175
 Әлжаппар XVII—147
 Әли VIII—65
 Әлия XIX—331
 Әлизаде XI—340
 Әлима VIII—252
 Әлмағамбет V—69
 Әлмәмбет XIX—93
 Әлмен VII—31
 Әлпейiм VI—357
 Әлі V—131
 Әлібек IX—314
 Әлім VII—383
 Әлімбай XIX—370
 Әлімбек VI—136
 Әлімжан VI—14
 Әлімқан XVIII—104
 Әлімқұл VIII—124
 Әліпбек VI—346
 Әліш XVII—42
 Әлішер XVIII—291
 Әмір IV—63
 Әміре XV—93
 Әнипа II—415
 Әнуар VII—322
 Әпесбай XVII—231
 Әріп V—59
 Әсел VII—150
 Әсембек VIII—121

- Әсемқан VIII—124, VI—240
 Әсет VIII—96
 Әсия II—370
 Әсма (Әсімә) VI—76; VIII—90
 Әбубәкір II—126
 Әуезхан VII—80
 Әуесен («Әуесенов») VIII—149
 Әутәліп VII—294
 Әшкен VII—158
 Әшім IX—381
 Әшір VII—75
 Әшірбай VI—228
 Бабас VIII—20
 Бабатүкті Шашты Әзіз
 (Бабай түкті Шашты Әзіз)
 VII—80; XVI—86
 Бабатай XVI—161

 Бабыр (Бабур) III—236;
 XVIII—38
 Бағила II—415
 Бағлан VII—128
 Базар VII—268
 Базаралы III—96
 Базарбай XVII—260
 Байәділ XV—287
 Байбосын I—134
 Байбөрі XVII—235
 Байбұлан XVII—306
 Байғара (Байқара) XV—128;
 XVI—29
 Байғұлақ III—233
 Байдалы III—70
 Байділда V—49
 Байжан XIX—304
 Байжұман IX—162
 Байжігіт VII—387
 Байкөкше III—26
 Байқадам IV—292
 Баймағамбет IV—78
 Баймат VII—228
 Баймұкамәт (Баймұхамед,
 Баймұхамәт) VII—156;
 VIII—43; XIX—304
 Баймұрат XVII—325
 Баймұрын III—116
 Байназар X—158
 Байсал III—19
 Байсалбай I—151
 Байсары XVII—235
 Банс («Бансов») VIII—250
 Байсүгір IV—78
 Байтас III—7
 Байтоқа XVI—161
 Байторы IV—282

 Байтөре V—197
 Байтұяқ VI—426
 Байұзақ XIV—348
 Байшуақ XVI—29
 Байымбет VIII—124
 Байыл IV—334
 Байыр VIII—171
 Байысбай VIII—124
 Бақай XIX—146
 Бақатай («Бақатаев») VII—85
 Бақия VI—210
 Бақтажар V—95
 Бақтыбай XVIII—178
 Бақтияр VII—92
 Бақтығұл II—35
 Бақытжан XI—44
 Бақыш VIII—90
 Балағаз III—96
 Балажан VI—360
 Балақай VIII—104
 Балбай XIX—119
 Балбала IV—67
 Балғожа (Балқожа) IV—98;
 XIV—330
 Балжан VIII—267
 Балқия XVIII—342
 Балқы XVI—39
 Балпан XVI—164
 Балпық IX—315
 Балта III—138
 Балтабай VII—87
 Балтабек X—159
 Балташ VIII—47
 Балық XVIII—178
 Бамсы-Бәйрек XVII—325
 Бану VIII—253
 Бапиев (<Бапы) VII—91
 Барак XVI—161
 Барлас III—62
 Барлыбек XVII—306
 Баспақ VI—361
 Батика XVII—42
 Баттал VII—161
 Батырақ VII—414
 Батырбай XVII—302
 Батырқан II—176
 Батыраш X—19
 Бауыржан VIII—84
 Бауырсақ XV—245
 Баян III—26
 Бәзіл XVIII—123
 Бәйгөбек IV—380
 Бәйкеке XV—228
 Бәйсүгір XVIII—140
 Бәйтелі XVII—319

Бәйтен VII—244
 Бәйіт XV—254
 Бәкей II—145
 Бәкен XI—36
 Бәрмен VII—31
 Бәрібай IX—163
 Бәтімә I—192
 Бәшей IV—214
 Бәшібек IV—55
 Бәшір VI—361
 Бегәлі VIII—104
 Бегдалы V—284
 Беген XII—116
 Бегеш IV—377
 Бегімбет VII—72
 Бедәл XII—117
 Бейгазы XIX—409
 Бейсек VII—171
 Бейсембі III—96
 Бейсембай (Бейсенбай)
 VII—100; VIII—23
 Бейсембі (Бейсенбі) V—46;
 IX—56
 Бейімбет XV—106
 Бейсен VII—311
 Бек XI—244
 Бекбай VII—157
 Бекбау XVII—39
 Бекберген III—125
 Бекбол XI—247
 Бекболат VIII—49
 Бекежан XVI—127
 Бекей IV—31
 Бекен VII—243
 Бекет VIII—99
 Беккадыр VIII—40
 Бекмағамбет XV—262
 Бектас XI—96
 Бектен XI—241
 Бектоғай VI—366
 Бекхожа VII—173
 Белгібай XX—394
 Берден VII—81
 Бердияр XVIII—394
 Берді XIX—422
 Бердібек I—341
 Бердікожа III—333
 Беркімбай III—66
 Берікбай XVI—44
 Бесбесбай IV—29
 Бесбілезік X—264
 Бибала IV—254
 Биби XII—147
 Бибісара VI—76
 Бибіш IX—240
 Бидайбай VI—44
 Бижан VIII—128
 Бизат VIII—147
 Бике XIX—330
 Бисембай XVII—39
 Битан III—18
 Бозамбай XVIII—139
 Боздақ III—63
 Бозжан VIII—85
 Бозмұнай (Боз Манай)
 XVI—86; XVII—195
 Бойбермес IX—260
 Байтан VII—95
 Боқай VI—321
 Боқомбай («Боқомбасва»)
 XIX—189
 Болат I—359
 Болатбай VII—406
 Больш XVII—319
 Болысбай VII—248
 Бопай III—70
 Бопан XVII—310
 Болы III—297
 Борамбай XV—240
 Боран VI—271
 Боранқұл XVII—302
 Бораш VIII—124
 Бостан VI—242
 Бостамбек (Бостанбек) III—61;
 XV—242
 Ботағөз XVIII—346
 Ботбай VII—383
 Бөгембай II—27
 Бөжей III—19
 Бөкей III—238
 Бөкейхан XIV—310
 Бөкембай (Бөксенбай) IV—102;
 XIX—330
 Бөлебай XIX—418
 Бөлек XVIII—179
 Бөлтірік IX—384
 Бөрібасар (Бөрібасар)
 V—168; IX—260
 Бурахан (Бурахан) III—333;
 IV—358
 Бұғыбай XIV—334
 Бұқар (Бұхар) VI—264;
 XV—258
 Бұқарбай XII—327
 Бұқпа VI—17
 Бұқты XVI—173
 Бұламбай XV—177
 Бұлан VIII—166
 Бұлаңқара XVII—237
 Бүркітбай IV—292

- Бүрлібай IV—319
 Бікей XX—20
 Біләл X—259
 Білеубай VI—340
 Біржан IV—61
 Бірсімбай (Біршымбай)
 XI—160, XVI—69
 Бісмiлда XVII—57
 Бiткенбай III—236
 Гүлжан XII—117
 Гүлжәмила X—6
 Гүлқаньс VII—124
 Гүлнар XVIII—353
 Гүлсiм VII—381
 Ғаббас IV—130
 Ғабдол XIX—266
 Ғабдолла VIII—108
 Ғабдулжаппар VI—369
 Ғабдыразақ VI—361
 Ғабдышүкiр VI—362
 Ғабида XX—21
 Ғабиден XVIII—372
 Ғабитхан III—110
 Ғазиз I—246
 Ғазиза I—74
 Ғайни XI—303
 Ғайнижамал II—326
 Ғайныш X—92
 Ғайса XVIII—234
 Ғайша IV—130
 Ғали XI—44
 Ғалия XX—21
 Ғани X—65
 Ғұбайдолла VII—419
 Ғұмар IV—130
 Ғұсман IV—130
 Даданбай IV—103
 Дайыр VI—93
 Дайырбай VII—214
 Дайырбек VIII—63
 Дайырқожа XV—48
 Далба VII—277
 Далбай V—166
 Далдабай XVIII—309
 Дана X—257
 Дандан VI—151
 Данияр XIX—331
 Данияш VII—391
 Дарабоз V—213
 Дарика VIII—127
 Дарқан IV—123
 Даркеш VII—409
 Даубай VII—268
 Дәмежан VI—8
 Дәмелі IV—218
 Дәметкен I—396
 Дәмеш IX—51
 Дәндібай IV—148
 Дәнекер VII—234
 Дәннiр IV—395
 Дәркембай III—84
 Дәрмен IV—15
 Дәт VI—193
 Дәукен VII—252
 Дәумен XVIII—31
 Дәулет X—336
 Дәулетбақ II—182
 Дәулетбек VII—252
 Дәулеткелдi VI—347
 Дәлеткерей XVII—186
 Дәурен XI—241
 Дәуiт XVI—35
 Дәуiтпай VIII—128
 Демеу V—349
 Демеужан IX—69
 Дербiсалин XVII—223
 Дикамбай XIX—84
 Дина XVII—187
 Доғал VIII—165
 Дондағұл VI—123
 Досай XVI—160
 Досқали XII—248
 Досмағамбет XVII—305
 Досмұхамбет (Досмұқамбет)
 XI—14; XVI—99
 Дос VII—243
 Досан VII—31
 Досәлі VIII—105
 Досбай VII—248
 Досбол (Доспол) I—224;
 XIX—328
 Доске VII—268
 Дослан VI—125
 Дөнентай XV—107
 Дөңбай VII—193
 Дубай VI—235
 Дулат VI—264
 Дудар XVIII—249
 Дүйсеке IV—185
 Дүйсен IV—359
 Дүйсенбай XVII—223
 Дүр («Дюр») XIX—85
 Дүрбi XV—91
 Дүтбай (Дүтпай) IV—220;
 XIX—173
 Дiлда (Дiлдә) II—298; IX—252
 Дiлдәхан XVIII—309
 Едiге XV—46
 Егемқұл VII—76
 Едiлбай I—322

- Елбергенов VII—84
 Елгезер XVIII—203
 Елебек XVIII—344
 Елентай XVII—319
 Елеу VI—229
 Елеусіз III—381
 Елубай XV—90
 Енлік IX—15
 Еңсебай VI—242
 Ералы («Ералиев») III—119
 Ербол III—171
 Ерғазы VII—85
 Ерден XII—11
 Ережел V—370
 Еренай IV—148
 Ержан V—102
 Ержігіт VIII—93
 Еркежан III—255
 Еркеқара VII—406
 Еркімбек I—349
 Еркін VII—383
 Ерман («Ерманов») VII—97
 Ермек VI—81
 Ермекбай VII—169
 Ермұса VIII—88
 Ертөстік (Ер Төстік) IV—298;
 V—212
 Ертісбай XVII—133
 Ерімбет VII—97
 Есбай VI—81
 Есберген VI—340
 Есбике IV—54
 Есболат IV—263
 Есдәулет VII—181
 Есен VII—31
 Есенәлі (Есеналы) IX—157;
 XVII—319
 Есенби VIII—105
 Есендік IX—56
 Есентай VI—94
 Есет XVI—36
 Ескендір (Ескендер) XI—96;
 XV—129
 Ескене XII—172
 Ескожа IV—220
 Есмағамбет VIII—65
 Есмақан XVII—328
 Есмәмбет VIII—65
 Еспембет IX—33
 Естай XVIII—421
 Естемес VIII—118
 Есім VI—259
 Есімжан I—142
 Есіргеп II—370
 Етекбай VIII—126
 Ешмат VII—243
 Жабағы VII—254
 Жабай IV—98
 Жабайқан VI—44
 Жағалбайлы XVI—86
 Жағда XVII—70
 Жағыпар VII—259
 Жайлаубек XVIII—314
 Жайлыбек VII—156
 Жайнақ VI—123
 Жайшабек VIII—40
 Жақай V—166
 Жақан VII—87
 Жақаш VII—407
 Жақсыбай VIII—153
 Жақсылық VIII—124
 Жақсымбет XIII—139
 Жақтай XVII—36
 Жақып III—73
 Жақыпбай XVII—224
 Жақыпбек VII—383
 Жалайдар XVIII—222
 Жалбы XVI—161
 Жалмұхамед VIII—85
 Жалтыр VIII—222
 Жамал VIII—90
 Жаман XVI—43
 Жаманқара XIV—342
 Жамансарт XVI—43
 Жамантай VI—254
 Жамбыл VI—207
 Жамшыбай XVII—307
 Жанабіл XVIII—370
 Жанай VIII—44
 Жанайдар XVI—160
 Жанак XVIII—38
 Жанар VIII—243
 Жанат VIII—165
 Жанатай IV—227
 Жаныбике XV—93
 Жанбоз XI—49
 Жанбота IV—65
 Жанғазы I—103
 Жанғайша VI—183
 Жандарбек XV—93
 Жандос VII—109
 Жанкісі XIX—407
 Жансейіт II—154
 Жансүгір XIX—369
 Жантақбай (Жантақпай)
 VIII—38, 42
 Жантас IX—245
 Жантемір X—6
 Жантолы (Жантели) XVI—162;
 XVII—288

Жантөре XIV—330
Жантық IX—313
Жанұзақ VII—211
Жаныс XVI—169
Жаныспек XVII—70
Жаныл V—242
Жапа IV—107
Жапал IX—14
Жапалақ XV—243
Жаппар VIII—172
Жаппас XII—124
Жарас IX—314
Жарасбай II—328
Жарбол IX—161
Жарқымбай VI—235
Жарқын III—66
Жарқынбек VII—77
Жармағамбет VIII—63
Жармақ VII—388
Жармұхамбет VII—77
Жартыбай I—326
Жарылғап IX—115
Жауһар X—191
Жәбікен VI—14
Жәдігер II—87
Жәйлібек VII—76
Жәкеп X—107
Жәкеш VIII—171
Жәлел VI—352
Жәмеңке II—131
Жәми XVIII—298
Жәмила XII—322
Жәмшит IV—298
Жәмш I—208
Жәмпейіс III—35
Жәнібек XVI—42
Жәңгір XV—262
Жәпек VI—346
Жәрке I—392
Жәует VII—320
Жәуетей IX—43
Жезбұғы XV—287
Жекей VI—258
Жекен XII—118
Жексембай VIII—30
Жексен III—39
Жемтік VI—94
Желім XVIII—198
Женек XIX—116
Жеңісбек II—413
Жетпіс III—39
Жетпісбай I—339
Жетібай XVIII—140
Жиенбай XX—448
Жиенбек VII—280

Жиенбет XIX—401
Жиенкүл XVII—286
Жиренбай XVII—277
Жиренше III—19
Жобалай I—126
Жойқынбек X—261
Жолай XIX—98
Жоламан XIV—323
Жолдасбай VIII—125
Жолдекей XVII—333
Жолдыбай VIII—37
Жолымбет XVI—161
Жомарт VI—315
Жонтай XIX—118
Жора VII—255
Жортар III—70
Жошы VI—259
Жомерген XIX—391
Жуасбек X—264
Жұбай VIII—63
Жұбан XX—359
Жұбандық VI—16
Жұмабай III—7
Жұмабек VI—16
Жұмағали XIX—370
Жұмағұл III—49
Жұмаділ VI—41
Жұмажан IX—263
Жұмақан IV—344
Жұман III—15
Жұмат XVII—25
Жұматай I—195
Жұмаш VI—9
Жұмыр V—167
Жұпар XVII—177
Жүзбай II—408
Жүзтайлақ IX—241
Жүніс I—388
Жүсіп I—331
Жүсіпбай XVIII—315
Жүсіпбек VIII—94
Жылкелді XVII—310
Жылқыбай VI—16
Жібек VIII—247
Загира VIII—65
Зайра XI—7
Зариф XI—303
Зәкен VI—362
Зәки XX—388
Зәріпбала VIII—124
Зәуре VII—144
Зейнеп V—49
Зенгібаба VII—338
Зере III—13
Зипа VII—322

- Зият XIX—362
 Зылиха (Зылиха, Зылиха)
 I—323; IV—60; XV—129
 Зукуль XI—151
 Зурә (Зура) VIII—252; X—97
 Зуһра XVIII—234
 Зүлпия (Зүлпия) VII—74
 Зилкара IV—66
 Икрам VI—360
 Ильяс VII—118
 Имамбек VIII—130
 Иман VIII—102
 Иманбай XIX—226
 Иманжан XIX—304
 Иман—Жүсіп XVII—187
 Имантай XVIII—333
 Иса I—215
 Исабек VI—17
 Исақ VI—346
 Исатай VIII—83
 Исләм XVIII—153
 Итемген XVIII—149
 Иткөрмес VII—408
 Ис V—21
 Камал XVII—36
 Камали IV—353
 Камила XVIII—349
 Кәдіржан VIII—69
 Кәкітай IV—422
 Кәмәли VI—138
 Кәмен VIII—88
 Кәмәш IX—384
 Кәмшат II—102
 Кәрібжан (Кәріпжан) IV—431;
 VI—342
 Кәрібоз XIV—346
 Кәрім IV—185
 Кәбек V—11
 Кейқаус («Кейқаус») XIX—143
 Кеке XII—312
 Келден V—73
 Келдібек XIX—70
 Кәлімбет I—309
 Кембай IX—9
 Кемпірбай XVI—33
 Кене XIV—327
 Кенесары VIII—261
 Кенже VII—268
 Кенжебай VIII—104
 Кенжебек VII—205
 Кенжеғұл XVI—161
 Кенжеқан (Кенжехан) I—196;
 IV—235
 Кеншімбай (Кеншінбай)
 XVII—302, 331
 Кенгірбай XV—149
 Кеңесбай VIII—60
 Кердері XV—286
 Керей XIX—420
 Керейбай VI—16
 Керім X—310
 Керімбала III—302
 Керімбек XII—199
 Керімқұл VII—103
 Көбей IX—30
 Көбікті XI—161
 Қоғдай IV—14
 Көдебай XVII—15
 Көжекбай (Көжекпай)
 III—161; XVIII—139
 Көкбай (Көкпай) II—152;
 IV—380
 Көкенай («Кокенай») XII—172
 Көкетей XIX—60
 Көккөз III—241
 Көклан XI—147
 Көкторсық VII—408
 Көлбай VII—157
 Көмекбай III—171
 Көпей XV—233
 Көлжасар X—6
 Көппай VIII—128
 Көпіраман VII—383
 Көрер V—169
 Көркембай V—77
 Көрлебай II—303
 Көрімбала XVIII—107
 Көсемсары XVI—105
 Көтеш XIX—406
 Көтібай XVIII—140
 Көтібар IX—327
 Көшек XIV—334
 Көшен XVII—334
 Көшпесбай IV—86
 Күдері XVI—31
 Күзембай VIII—79
 Күләш IX—51
 Күлбадан (Күлбадан) III—311;
 XVIII—134
 Күлбаршын XVI—98
 Күлембай XIX—173
 Күлен VIII—65
 Күлеп XVII—237
 Күлиза VIII—124
 Күлия VIII—127
 Күлке VII—384
 Күлметей VII—89
 Күлпан XVIII—342
 Күлпаш XII—126
 Күл-Тегін («Кюль-Тегин»)

- XIX—112
 Күлшат VII—160
 Күлше XIX—398
 Күмісбек VII—175
 Күнбала XVII—284
 Күнекей XVIII—198
 Күнсұлу XVIII—200
 Күнту IV—320
 Күнке (Күнке) III—19;
 V—137
 Күнікей XI—221
 Күсен V—172
 Күшікбай (Күшікпай) I—68;
 VII—85
 Қабан XVII—281
 Қабанбай XVII—202
 Қабас III—80
 Қабдеш I—343
 Қабдол XIX—368
 Қабылан VI—327
 Қабыш VII—381
 Қаден XI—97
 Қадиша VII—229
 Қадыр VII—388
 Қадырәлі XV—287
 Қадырбай III—289
 Қадіркүл VII—73
 Қажымұқан XVIII—31
 Қазақбай (Қазақпай) IV—336;
 III—136
 Қазан XI—157
 Қазанған (Қазанқап)
 XVI—160; XVII—333
 Қазбек (Қазыбек) VI—228;
 XIX—402
 Қазн XII—398
 Қазы XVI—160
 Қазықан («Қазықанов»)
 VIII—63
 Қайнарбай VI—343
 Қайранбай II—69
 Қайша IX—54
 Қайым VIII—91
 Қайып XVII—334
 Қайыр VI—111
 Қайырбек XVIII—311
 Қалабай XVIII—178
 Қалбағай I—224
 Қалдашбай IX—32
 Қалдаяк (Қалдаяков)
 VII—282
 Қалдыбай XVII—307
 Қалел III—106
 Қали VI—338
 Қалидолла XV—132
 Қалижан XVIII—385
 Қалиқа III—15
 Қалиман I—173
 Қалкен VII—406
 Қалқаман XII—172
 Қалмақан XVII—31
 Қалмырза XVIII—178
 Қалтабай VIII—33
 Қалтай I—70
 Қалыбек XV—90
 Қалығұл XVII—211
 Қалымбек XV—50
 Қалыш II—78
 Қамар VI—44
 Қамария I—99
 Қамбар VI—327
 Қамза XVII—137
 Қамит VII—387
 Қамқа III—33
 Қамысбай III—19
 Қанадан VIII—114
 Қанабек XVII—6
 Қанай XVI—160
 Қанапия XV—121
 Қанатбек VII—408
 Қанғалн XX—388
 Қанқожа VI—327
 Қандығатай IV—350
 Қанипа XI—257
 Қантбала XIX—363
 Қантжан III—167
 Қаныкей (Қанікей)
 X—309; XIX—101
 Қаныш VII—381
 Қаңбақ V—116
 Қапа III—304
 Қапан XVII—36
 Қапиза XVII—56
 Қапасбай VIII—124
 Қаптағай XVI—157
 Қарабай IX—170
 Қарабас III—110
 Қарабек XVII—234
 Қара-Борық («Қара-Борук»)
 XIX—124
 Қарагөз IX—104
 Қаражан III—325
 Қаракүшік VII—408
 Қарақан III—382
 Қарақатын V—330
 Қараман XI—148
 Қараменде IX—33
 Қарамерген XIX—391
 Қарасай XIX—119
 Қарасақау II—294

- Қаратай III—19
 Қаратоқа XVII—237
 Қарауыл VIII—45
 Қараүлек VIII—247
 Қараша III—87
 Қарашаш IV—288
 Қара шешен XV—90
 Қарашор X—216
 Қара Ыршы (Жақшылық)
 XVIII—178
 Қарғабай XVIII—204
 Қареке III—229
 Қаржау XVII—307
 Қаржаубек VII—77
 Қарлыға XI—161
 Қарлығаш X—327
 Қарпық III—381
 Қартбай XI—352
 Қаршыға XVII—273
 Қарымсақ XVIII—308
 Қарынбай VII—88
 Қасен I—385
 Қасқа III—118, 239
 Қасым VI—259
 Қасымбек VIII—33
 Қасымжан VI—229
 Қасымқан II—324
 Қатаған XVII—211
 Қатира XVII—36
 Қатпа I—388
 Қатубай II—95
 Қатша III—53
 Қаумен III—87
 Қашаған XVII—331
 Қашке IV—54
 Қықым VI—292
 Қирабай XIX—371
 Қисыбай XVIII—179
 Қисық IV—344
 Қйым XVI—29
 Қияспай («лақап атты») V—77
 Қобланды VII—80
 Кодар III—26
 Кодыға VI—298
 Қожа VI—376
 Қожаберген VIII—85
 Қожағұл X—257
 Қожақ XVI—76
 Қожақан III—89
 Қожақмет (Қожахмет)
 VII—277, 338
 Қожалақ (Қожалақов) I—411
 Қожамберді III—61
 Қожамбет XVII—296
 Қожамжар XX—29
 Қожанасыр (Қожанәсір)
 IV—24; XVI—154
 Қожантай XVIII—178
 Қожаш II—408
 Қожық I—308
 Қозыбай XVI—161
 Қозы Көрпеш III—26
 Қойбағар VIII—65
 Қойшығұл XVI—203
 Қоқай II—37
 Қоқым XVIII—342
 Қоқыш II—74
 Қолан XIX—398
 Қонай VI—242
 Қонақай I—225
 Қондыбай IX—451
 Қонтай XV—152
 Қоңқай VII—206
 Қоңырбай XIX—91
 Қоңыртай VI—368
 Қорабай VI—41
 Қорамжан XV—214
 Қордабай VII—383
 Қорен XVII—199
 Қорқыт XVII—180
 Қосай VII—252
 Қоске V—102
 Қоскелді IX—109
 Қошаған VIII—40
 Қуан VIII—96
 Қуанышбай XVIII—281
 Қуат IX—159
 Қуатжан IX—58
 Құба кемпір XVII—230
 Құбығұл XIX—394
 Құдабай XVIII—139
 Құдайберген XX—359
 Құдайберді III—279
 Құдайменде XIV—339
 Құл («Құлдың балалары»)
 IV—251
 Құлайғыр VII—384
 Құла мерген (Құламерген)
 II—92; XVI—152
 Құлан VIII—166
 Құлғара XVIII—315
 Қүлекен VIII—130
 Құлжа XVI—230
 Құлжабай III—161
 Құлжатай VI—242
 Құлмамбет (Құлмамбет)
 VI—209; VII—83
 Құлмәлі XV—262
 Құлымбет VIII—63
 Құлыншақ III—80

- Кұмар VII—254
 Құмаш VI—355
 Құнанбай III—7
 Құнапия II—170
 Құндыз IV—110
 Құрбан V—370
 Құрман VIII—105
 Құрманбай IV—396
 Құрманбек VIII—127
 Құрманғазы VII—129
 Құрмаш II—9
 Құртқа (Қортқа) VIII—75;
 XI—152
 Құсайын VI—220
 Құсак VI—346
 Құсанбай VII—87
 Құсбек (Құспек) III—120
 Құсманбет VII—84
 Құтжан III—35
 Құттыбай XIX—371
 Құттымұхамбет XV—151
 Қуандық III—348
 Қыдан ғайшы XVI—70
 Қыдыр VI—361
 Қыдырбай IX—240
 Қыдыш XVII—74
 Қызай (Қызаев) VII—248
 Қызтумас VII—218
 Қызыр XVII—234
 Қырғын-Шал XIX—144
 Қысатай II—308
 Қыстаубай VIII—22
 Қыстаубек II—508
 Латып XV—93
 Лұқбан XVI—31
 Мағауия II—309
 Мағыш IV—49
 Мағрипа V—159
 Мадияр (Мәдияр) V—41;
 XV—214
 Майбасар III—15
 Майқан VI—181
 Майлықара I—377
 Майлықожа XVII—310
 Майсара VI—59
 Мақа V—265
 Макпал XIX—398
 Максұт VI—352
 Мақсытбай XV—177
 Макта XVII—288
 Мақұлбай IV—124
 Мақыш I—143
 Малдыбай VII—262
 Малқар (Малқаров) VII—84
 Малтабар XIX—318
 Мамабике XVII—226
 Мамай XVII—202
 Маман IX—331
 Мамет VIII—104
 Мамық XVII—15
 Мамыр III—61
 Мамырқаз IV—337
 Мамытбек XX—391
 Манал XX—389
 Манас XIX—60
 Манат XVII—298
 Мансұр XVIII—349
 Маңғаз VI—377
 Маралбай XVI—84
 Мардан VIII—200
 Марияш XI—97
 Марқа VI—242
 Марқабай IV—109
 Масакбай III—285
 Масанчи IX—198
 Маскүт IX—166
 Матай II—185
 Матайбай VII—23
 Матак IX—9
 Маусымбай VIII—374
 Махамбет VIII—83
 Махмұт V—158
 Машақ XVII—224
 Машан XVII—228
 Мәделі VII—83
 Мәдеш VII—254
 Мәдина (Мәдинә) VII—322
 Мәжел XVIII—344
 Мәжен VIII—87
 Мәжит X—267
 Мәйкөт VI—209
 Мәкен VI—91
 Мәкіш III—239
 Мәлике XVII—36
 Мәлі XV—262
 Мәлік XVIII—382
 Мәлікаждар VI—359
 Мәмбет XIX—370
 Мәмет (Мәмед) VIII—5;
 IX—227
 Мәмбет-Әлі XIX—85
 Мәніке IV—422
 Мәнке XVIII—186
 Мәрден I—81
 Мәрзия VII—401
 Мәтелі VI—302
 Мәулен XIX—369
 Медег III—359
 Медеу XV—196
 Мейрам XI—45

- Мейізкүл VIII—23
 Мейрхан I—91
 Мекапар IX—169
 Мекәйіл XVIII—118
 Мекеш VI—364
 Мендеш (Мендешев) XV—40
 Мендияр VII—41
 Мерген XIX—420
 Мергенбай I—392
 Меркадір VII—60
 Мес V—102
 Месқара V—33
 Мойшыбай XVIII—344
 Молдабай IV—344
 Молдобасан XIX—115
 Молдабек IV—432
 Молдағали XIX—370
 Молдағұл XIX—331
 Молла Непес XVII—234
 Молтай XI—245
 Момын («Момынов») VII—75
 Момыш VIII—84
 Мөржан IX—241
 Мұздыбай V—240
 Мұқа V—28
 Мұқамбет Салих XV—128
 Мұқан XVII—224
 Мұкатай VII—77
 Мұкаш VII—156
 Мұнсызбай III—221
 Мұрат VI—352
 Мұратбай XVIII—311
- Мұртаза VII—104
 Мұса I—182
 Мұсабай V—192
 Мұсатай V—265
 Мұстапа (Мұстафа) I—313;
 X—268
 Мұхамбеткәрім II—116
 Мұхамедияр VIII—108
 Мұхамед Хайдар XVIII—38
 Мұхаметжан VI—11
 Мұхаметхан XVIII—32
 Мұхит VII—157
 Мұхлис VII—82
 Мұхтар XV—106
 Мүрсейіт XVIII—132
 Мүсреп (Мүсіреп) XIV—314;
 XV—106
 Мүсілім X—25
 Мүсірәлі VI—319
 Мыңжасар V—185
 Мырзабай VIII—38
 Мырзабек XX—387
- Мырзағұл IV—63
 Мырзатай III—73
 Мырзахан III—233
 Мырқасым VIII—42
 Наданбай III—90
 Назарбек VIII—203
 Назым XI—96
 Назымбек XIX—398
 Найзақара XIX—328
 Найман IV—289
 Найманбай XVII—300
 Наймантай IV—32
 Наманай VI—319
 Нармамбет XVIII—153
 Нармұхамбет XVI—160
 Нартай XVII—330
 Нарша VII—385
 Нарымбет X—309
 Нарын XV—297
 Насыр XVIII—280
 Науан XVIII—38
 Науан XIV—327
 Наурызбай V—402
 Наушабай XVII—311
 Нафиса XVIII—349
 Назипа («Назипа») XII—250
 Негматулла («Негматуллин») VI—68
 Несібелді I—310
 Несіпбай I—320
 Низами XVIII—38
 Нияз VIII—126
 Нұғыман IX—389
 Нұралы XVI—137
 Нұрбай IX—427
 Нұрбүбі VII—127
 Нұрғали VIII—85
 Нұрғаным III—332
 Нұрғожа XVII—311
 Нұреке V—131
 Нұржан VIII—124
 Нұрила VIII—124
 Нұрке V—131
 Нұрқан IX—242
 Нұрқара XVII—237
 Нұркат XIX—371
 Нұрқожа IV—98
 Нұрлан VI—59
 Нұрлыбек XVII—220
 Нұрмағамбет VII—77
 Нұрмұқамбет XV—287
 Нұрпейіс XVII—220
 Нұртаза V—192
 Нұртай VII—408
 Нұртас VII—87

- Нұршайық (Нұршанх)
 XIX—368; XX—429
 Нұтфолла VIII—105
 Нұрке II—215
 Нүсіпбек XX—388
 Нығмет (Нығмет) XIX—304;
 XX—24
 Нығметжан VII—389
 Нысан VIII—6
 Нысанбай XIV—325
 Нысанғали VIII—45
 Ойке III—7
 Олжабай XVIII—123
 Олжабек VII—305
 Олжай X—221
 Омар VI—315
 Омарбай VII—84
 Омарбек IV—396
 Омаркүл XVII—286
 Оңғар XVI—202
 Оңғарбай VIII—240
 Оңдасын VII—87
 Ораз II—81
 Оразалы VIII—88
 Оразбай IV—160
 Оразбек XIX—60
 Оразке XV—93
 Орақ XVII—202
 Орал XVIII—280
 Оралбай III—96
 Орман X—336
 Орманбек VI—59
 Орымбек (Орынбек)
 II—313; XVII—34
 Орынбай XVII—331
 Оспан III—16
 Оспанкүл (Османкүл)
 II—270; XIX—418
 Отарбай VI—41
 Ошыбай XVIII—138
 Өдек V—75
 Өзбек XV—162
 Өмірәлі VIII—15
 Өмірзақ XVIII—41
 Өндірбай IV—13
 Өрісбай XVI—202
 Өсер VI—11
 Өскенбай (Өскембай)
 III—94; XV—149
 Өтебай II—170
 Өтеген XVIII—181
 Өтейленов VIII—153
 Өтегелді V—190
 Өтеміс XV—262
 Өтеп V—166
 Өтеу II—167
 Парыз XVII—43
 Пәкизат V—145
 Пәрман XVIII—326
 Пәрмен («Пәрменова»)
 XII—250
 Пұшарбай III—100
 Рабғузи XVIII—165
 Рабиға (Рәбиға) I—115;
 XII—401
 Райқан (Райхан) I—240, 350
 Райымбек II—140
 Рақманкүл VIII—34
 Рақым (Рахым) I—331
 Рақымбай II—121
 Рақыш VI—340
 Рамазан VIII—27
 Рахила VI—195
 Рахман XI—303
 Рахымжан VIII—91
 Рашид VII—387
 Рашидад-дин XVIII—38
 Рәш XI—108
 Розахон IX—160
 Рүстем IV—298
 Рысбай VIII—80
 Сабалақ XV—235
 Сабатар IV—379
 Сабира XVII—36
 Сабыр VII—387
 Сабырбай XV—161
 Сағадат VII—287
 Сағат XVIII—222
 Сағи XX—448
 Сағит III—31
 Сағымбай XVIII—178
 Сағынғали XX—388
 Сағындық VI—346
 Сағыр XVII—53
 Садақ III—289
 Садуақас IV—396
 Садық I—388
 Садыр IV—289
 Садырбай III—221
 Саида VII—322
 Сайқал қыз XVIII—179
 Сайран VIII—91
 Сайхали XV—127
 Сайын XV—46
 Сақау XVII—203
 Сақлай (Сақпаев) VI—31
 Сақтаған VII—387
 Сақып VI—361
 Сақыпкерей XV—296
 Сақыш VII—17

- Салиха (Салика) IV—315;
 VIII—240
 Салмакбай VI—346
 Салпы IV—384
 Салтанат IV—175
 Самалбек VI—125
 Самалдық X—218
 Самарбай V—240
 Самат VI—22
 Самтырбек VIII—36
 Самұрат VI—22
 Сана XII—117
 Сандыбай VII—44
 Сандықбай II—365
 Сансызбай XVI—126
 Сана IX—240
 Сапар VII—132
 Сапарғали VIII—93
 Саптаяк V—288
 Сара VII—322
 Саратай III—112
 Сарбас XVIII—178
 Сарғасқа XIX—368
 Сарман VI—136
 Сармолла VI—22
 Сармырза VII—386
 Сартай XII—55
 Сары V—75
 Сары апа III—283
 Сарыауыз I—291
 Сарыбай VIII—104
 Сасан XVII—236
 Сасбұқа (Сасбұқаев) VII—73
 Сатай III—336
 Саттар XI—306
 Сатыбалды XIX—304
 Сатыш II—96
 Саудабай VI—346
 Саудамбек II—176
 Саурамбай (Сауранбай)
 XVIII—135; XIX—373
 Саурык XVII—304
 Сауырбай XVIII—186
 Сафнат VIII—127
 Сахил VI—34
 Саяділ XVII—147
 Саякбай XIX—66
 Сәбит VIII—310
 Сәду VII—322
 Сәдуақас XVI—160
 Сәйділ XX—388
 Сәкен XV—106
 Сәлима VII—382
 Сәлмен XVIII—344
 Сәлім I—362
 Сәлімжан VI—14
 Сәлімқан VI—240
 Сәмен VI—253
 Сәрсек X—162
 Сәрсеке IV—405
 Сәрсен VI—36
 Сәрсембай (Сәрсенбай)
 VII—85; IX—157
 Сәруәр IX—249
 Сәт II—37
 Сәтбай XVIII—328
 Сәтбек XVIII—310
 Сәуле VIII—253
 Сейсеке VI—36
 Сеит VI—122
 Сеитбаттал XV—61
 Сейтек XIX—60
 Сеиткерей X—19
 Сеитқали XVIII—370
 Сеитқан V—46
 Сейполла (Сейфолла)
 XIV—314; XVII—137
 Сейіл VII—381
 Сейіт VIII—171
 Сейтбаттал IV—298
 Сексек VIII—173
 Семейбай VI—16
 Семейқан VI—54
 Семетей XIX—60
 Сержан V—20
 Серғали XX—389
 Серке VI—225
 Серкебай XVI—145
 Серкеш V—277
 Серік VII—381
 Серікбай IV—321
 Сибағат VII—88
 Сқақ (Сқақов) VIII—133
 Слан XIX—368
 Сләм VII—382
 Смайыл X—181
 Солтабай III—33
 Солтанбек VIII—147
 Сөлкебай IX—402
 Смағұл III—104
 Сөк VI—259
 Спандияр VIII—65
 Сұлтан VII—157
 Сұлтанмахмұт VIII—55
 Солтанмұрат II—174
 Сұлубике XVII—329
 Сұлушаш XIX—398
 Сұраншы XVII—304
 Сүгір III—75
 Сүйрік X—169

- Сүйімбай (Сүйінбай)
 VI—209; VIII—114
 Сүйіндік II—361
 Сүлеймен IX—161
 Сыбанбай IX—381
 Сыбанқұл II—215
 Сыдық XII—283
 Сыдықбек XVIII—345
 Сыздық XVIII—344
 Сымақ II—276
 Сыпатай XIV—340
 Сыпыра (Сыпыра жырау)
 XVI—79; XVIII—56
 Сырбай VII—214
 Сырғақ XIX—93
 Сырлыбай XVII—273
 Сырттамбек XIX—363
 Сырттан X—320
 Сырым IX—104
 Таз-Баймат XIX—144
 Тайбала XV—241
 Тайқар XI—386
 Тайлақ XVI—30
 Тайлакпай (Тайлакбай)
 VIII—135, 147
 Тайман XVI—144
 Тайша XVI—98
 Тайыр VIII—65
 Тақауи XIX—304
 Талайлы XIX—389
 Талжан XX—388
 Талпақ I—290
 Тана XV—162
 Таңат VII—334
 Таңатар XVII—135
 Таңжарық III—308
 Таңсық VII—398
 Таңсықбай XVIII—280
 Таңшолпан III—70
 Тарғын VIII—75
 Тарын XV—287
 Тасанбай (Тасанбаев) VII—76
 Тасболат VIII—9
 Тасыбай XVI—164
 Таһир XVII—234
 Таусоғар XVIII—344
 Таштемір XVIII—92
 Тәбия XVII—288
 Тәжібай VII—254
 Тәйтi XVIII—186
 Тәйтiк X—225
 Тәксжан III—22
 Тәнекс IX—258
 Тәңірберген VII—76
 Тәңірбердi (Тәкежан) VI—288
 Тәттібай VIII—11
 Тәттімбек III—236
 Тәтікара XVII—185
 Тәуке XVI—135
 Тәукебай XVI—161
 Тәуірбек VI—228
 Тәштемір XV—223
 Тезек XVI—38
 Тезекбай (Тезекпай)
 XVII—307; XVIII—139
 Текебай III—47
 Текті IV—422
 Тектіғұл II—35
 Тел (Телов) VIII—127
 Телағыс XIX—394
 Телғара III—13
 Темір XVIII—292
 Темірбек X—14
 Теміргали V—131
 Теміржан XIX—409
 Темірқан шора III—240
 Теміршот X—259
 Тенге IX—253
 Тобжан III—15
 Тобылбай VIII—63
 Тоғжан II—361
 Тоголок Молда XIX—115
 Тойбала XVII—284
 Тойғанбек XIX—332
 Тойғұлы III—403
 Тойсары IV—344
 Тойшыбек V—172
 Тоқа XV—228
 Тоқай XVIII—350
 Тоқамбай XIX—453
 Тоқаш XVIII—385
 Тоқбай (Тоқпай) IV—277;
 VII—307
 Тоқмағамбет VIII—62
 Тоқсан V—169
 Тоқтағұл XIX—418
 Тоқтар XI—44
 Тоқтарбай XI—172
 Тоқтоғұл XVII—211
 Тоқыш XII—385
 Толғанбай VIII—89
 Толыбай XVIII—344
 Толыбек XX—389
 Тонтай III—19
 Топай IX—384
 Торайғыр V—10
 Торқа X—158
 Торсан XI—31
 Торсықпай XV—71
 Торыайғыр XVIII—139

- Торымбала V—49
 Төбет I—120
 Төлеген XI—45
 Төлепбек VI—342
 Төлепберді III—90
 Төле XV—235
 Төлеш IX—54
 Төлтай XVIII—138
 Төре IV—210
 Төреқан (Төрехан)
 VI—240; XIX—394
 Төгіс XVIII—103
 Тулақ IV—245
 Турағұл (Тураш) XVIII—118
 Тұлымды VI—427
 Тұрай V—196
 Тұрбек VI—360
 Тұрғанбай (Тұрғанбай)
 IV—244; XV—227
 Тұржан XV—162
 Тұрлы VIII—160
 Тұрлығожа II—137
 Тұрмағамбет XX—457
 Тұрпан XVIII—70
 Тұрсын IV—373
 Тұрсынбай III—221
 Тұрсынхан VIII—90
 Тұрысбек XIX—225
 Тұхфатулла (Тұхфатуллин)
 VI—68
 Түбек XVII—281
 Түгелбай XIX—420
 Түйе XVII—310
 Тұнғатар (Тұңғатар)
 II—141, 142
 Тұңлікбай VI—378
 Түсіп III—68
 Тымақбай XIX—310
 Тыныбек XIX—75
 Тышқанбай IV—377
 Тілеміс XVIII—179
 Тіленші III—114
 Тілеп VIII—127
 Тілеубай VIII—85
 Тілеуберді XVI—161
 Тілеукабак II—313
 Тіней III—69
 Тышқан (Тышқанов)
 VIII—125
 Тінібай VI—22
 Тінібек III—239
 Тінікей XVI—69
 Уәйда VII—85
 Уәйс V—396
 Уәли IV—260
 Уәлихан XVIII—212
 Уәсила XVIII—142
 Ұзақ XVI—170
 Ұлбала XI—254
 Ұлдан VIII—114
 Ұлжан III—12
 Ұлбике II—415
 Ұлтубай VII—100
 Ұлықбек XVIII—292
 Ұста VII—392
 Үдері V—59
 Үйсінбай XIX—409
 Үмбетәлі VIII—38
 Үмбетей XIX—406
 Үмітей IV—67
 Үмітжан VIII—90
 Үркер III—73
 Үркімбай III—87, 382
 Үсембай XIX—418
 Үсен V—85
 Файзырахман VIII—128
 Фархад XVIII—280
 Фатима IV—130
 Фзули XVIII—38
 Фирдоуси XVIII—38
 Хадиша X—155
 Хажен XII—118
 Хайдар XVIII—349
 Хакима IX—161
 Хакімжан XIX—370
 Халил X—93
 Халима XVIII—280
 Халиолла XVIII—69
 Хамит VI—68
 Харистан VIII—89
 Ханзада XVII—193
 Хасан VIII—65
 Хасейін VI—229
 Хасен IV—428
 Хәмза IV—130
 Хисрау XVIII—298
 Хожа Хафиз XVIII—38
 Хұсайын XV—63
 Шабдан XIX—118
 Шағидулла IX—191
 Шаймардан XI—19
 Шаймұқан XIX—323
 Шайыр XVII—139
 Шақа XVI—160
 Шақабай VII—103
 Шақар VI—157
 Шақпақбай XVII—253
 Шақшақ XVII—226
 Шал XIX—406

- Шалабай VIII—104
 Шалгез XIX—403
 Шалғымбай XVIII—107
 Шалқар VII—332
 Шанда VIII—253
 Шаңтмес VII—407
 Шапақ XIX—115
 Шара XVII—56
 Шарапат XII—160
 Шарафия («Шарафьянов») VII—52
 Шарбану XV—121
 Шарғын XVIII—349
 Шарипа VI—184
 Шаршен XI—113
 Шатақан IX—258
 Шау VII—291
 Шафқат XV—122
 Шахмет XIX—304
 Шашты Әзіз XVI—86
 Шашубай XVII—297
 Шаянбай V—102
 Шаяхмет VIII—383
 Шәді XV—128
 Шәймерден XIX—368
 Шәңгерей XV—296
 Шәке III—376
 Шәкен XVII—36
 Шәкер VII—241
 Шәкерім XIV—308
 Шәкет VI—352
 Шәкір VII—82
 Шәлтік I—340
 Шәлімбет VIII—125
 Шәмил XV—190
 Шәмси XV—127
 Шәмші VII—283
 Шәркен IV—298
 Шәрібжан VI—22
 Шәріп VII—84
 Шеге XVII—273
 Шеген XIV—323
 Шейх Сағди XVIII—38
 Шекей IV—31
 Шекер XVIII—374
 Шектібай XVIII—70
 Шентей («Хан Шентей») XVIII—206
 Шери VII—97
 Шернияз VI—360
 Шерубай XVI—161
 Шитан III—18
 Шойке XIX—115
 Шойынкүлак XVIII—204
 Шоқа IV—160
 Шоқан III—25
 Шокпыт VII—401
 Шолақ XI—7
 Шолпан IX—317
 Шолпанқұл XIX—85
 Шомбай XVI—139
 Шоң XIX—234
 Шоңқа V—54
 Шонмұрын XIX—328
 Шора XV—46
 Шораяқ XVIII—290
 Шорман XV—164
 Шотай XIV—330
 Шор («Жалайыр Шордан соңғы») IV—251
 Шортанбай VI—264
 Шөже III—125
 Шөпші V—87
 Шуақ XIX—93
 Шуашбай IX—398
 Шуақ XI—175
 Шұбар III—377
 Шүйе мерген XVI—152
 Шүкіман IV—33
 Шүмек III—352
 Шыбыл XVIII—179
 Шығайбай XVIII—94
 Шығанақ XVIII—366
 Шымырбай IV—206
 Шынасыл X—217
 Шынжы V—131
 Шынтас X—261
 Шынту VII—407
 Шыныбай XVI—160
 Шыңғыс XIX—62
 Шыңғыспай VIII—98
 Шыңғысхан XIX—375
 Шырын XVIII—280
 Ыбырай II—186
 Ығылман XVI—141
 Ыдырыс VII—93
 Ызғұтты III—15
 Ықан V—71
 Ырғызбай XV—149
 Ырсай III—283
 Ырысбек VIII—6
 Ырысжан XVII—288
 Ырысқұл VIII—90
 Ысқақ III—19
 Ыслам VIII—37
 Ысмағұл IV—218
 Ысмайыл IX—160
 Ыспан V—223
 Избасты XVI—29
 Изкәйіл XVIII—118

Илияс XIV—311
Іңкәр X—257
Ісләм I—172
Ісмет XX—390

Юлдаш (Юлдашев) VII—157
Юнуспек VI—138
Юсуп (Юсуф) VII—72; X—43

ТОПОНИМЫ

Абадан IV—13
Абралы III—144
Айгене VII—248
Айғай VIII—192
Айдарлы қойтас IV—270
Айнабұлақ XVIII—316
Айтөбе II—111
Ақадыр III—229
Ақбайтал III—57
Ақбейіт II—136
Ақбота VI—366
Ақбұлақ VII—41
Ақ Еспе IV—369
Ақжайық XVII—259
Ақжал VI—280
Ақжар VII—81
Ақирек (Ақ Ирек III—273;
IV—245
Ақкелін XVIII—330
Ақкөл XVII—226
Аққойтас VIII—92
Аққұдық IV—226
Аққұм XVI—222
Ақмешіт VII—217
Ақмола VI—260
Ақназар VII—89
Ақөзек I—276
Ақсай VII—172
Ақсан XV—258
Ақсораң II—29
Ақтал VIII—192
Ақтас I—142
Ақтау VII—7
Ақтоғай VII—18
Ақтомар III—193
Ақтөбе II—330
Ақшатау IV—246
Ақшәулі III—288; XVII—39
Ақшоқы III—407
Алакөл XVI—222
Алатау VII—112
«Алғабас» VII—81
Алматы I—305
Алтай XVI—223
Алтыбай қазан VII—195
Алтынемел XVII—38
Алтынсай VII—314

«Алтын сандық» XVII—226
Алтын тарақ XVII—233
Амансай XII—316
Амудария VI—261
Арал XVI—118
Аралтөбе V—121
Арғанаты XVII—232
Арка III—333
Аркалық I—67
Арқат III—63
Аршалы V—131
Арыс VII—156
Аса VII—85
Асфahan IV—13
Асы II—101
Атбасар VIII—102
Атрау XVII—259
Ащысай VII—80
Ащысу IV—123
Аягөз (Аякөз) III—288;
VI—299
Аяқжымба VI—225
«Аяққалған» VII—99
Аяқ Қараш II—102
Әйет VIII—102
Амудария XVI—223
«Әулие тас» IV—242
Бабата VII—72
Бағара VII—75
Бағдат IV—7
Бадам XIX—362
Байғабыл IV—148
Байжанбай тастары VIII—88
Байжансай VII—80
Байжан тасы VI—321
Байқадам VII—44
Байқадам—Сапақ VI—348
Байқоңыр XVIII—322
Байқошқар III—30
Байрақ XVI—98
Бақанас III—30
Бақты VI—187
«Балажал» VIII—44
Балашақпақ (Бала шақпақ)
III—275; VIII—92
Балқаш VIII—68
Балқыбек III—273

- Балпақ III—80
 Балторақ IV—154
 «Балықшы әулие» VII—88
 Барақ III—69
 Барлыбай III—274, 58
 Басжымба VI—225
 Бас Қараш II—102
 Баялдыр VII—80
 Баян VI—263
 Баянауыл XVII—224
 «Баян жүрек» XVII—232
 Бәйгелішағала (Бәйгелі-Шағала) VI—332
 Бәкен III—228
 Белағаш V—131
 Беласар VII—415
 Белсу VI—417
 Бертіс III—108
 Берікқара III—142
 Бесқарағай XVII—134
 Бестамақ VIII—93
 Бетқұдық III—155
 Бетпақдала (Бетпақ)
 XX—411; VII—86
 Боғас XVI—25
 Бозамбай құдығы IV—226
 Бозбик VI—317
 Боралдай VIII—49
 Борлы III—220
 Борсы XV—297
 Ботақан ошағы III—59
 Бөген XVII—134
 Бөжінің белі VII—89
 Бөкей XV—262
 Бөкен VIII—158
 Бөкенбай әулие VII—89
 Бөкенші (асу) III—57
 Бөктер I—143
 Бөрлі VI—321
 Буратиген III—7
 Бұғы II—112
 Бұғылы V—59
 Бұқтарма XVI—230
 Бұхар II—111
 Бүйрексай VII—268
 Бүрген болысы II—37
 Бүркіт (өзен) VII—195
 Бүркітті VIII—130
 Білде VI—283
 Біресек (су) VII—195
 Ғазна IV—7
 Ғырат IV—7
 Дағанды III—280
 Далақайнар XVI—241
 Дегелең III—144
 Дегерез I—364
 Делбегетей XI—258
 Дендер XVI—222
 Доғалаң III—228
 «Домбыралы» XVII—226
 Досбол ауылы (Досбол)
 I—222
 Досымбай III—273
 Дөңгелек III—270
 Дөңгелек Қоныс IV—330
 Дөңгелек саз II—111
 Дөң жайлау II—42, 53
 Дөңкияз I—279
 Еділ III—398
 Екібастұз XVI—229
 Екінар VIII—116
 «Елтай» (колхоз) VIII—137
 Ембі VIII—102
 Еңсу VIII—116
 Еңрекей VI—286
 Ералы IV—147
 Ереймен II—27
 Ертіс IV—13
 Есембайдың жырасы III—8
 Есболаттың Қарасуы IV—263
 Еспе XVIII—332
 Есік II—198
 Есіл IV—71
 Есіргеміс IV—124
 Жайсаң VI—299
 Жайық IV—298
 Жайылма XVII—226
 Жақсы тұз XVI—222
 Жалаңаш II—199
 Жалғызтобе VIII—138
 Жалпақ XVIII—116
 Жалтыр I—337
 Жалықбас (ауыл) VI—305
 Жаман қала XVII—259
 Жамансары VII—41
 Жамантас VII—89
 Жаман тұз XVI—222
 Жамбас VII—268
 «Жамбас арық» (колхоз)
 VIII—9
 Жамбыл (аудан) II—406
 Жанама VIII—116
 Жанаарқа VIII—91
 Жарма VIII—138
 Жармақ XVII—133
 Жасылкөл VIII—116
 Жауыр XVIII—372
 «Жауыр бұғы» XVII—226
 Жәлелебад XVI—254
 Жәнібек III—192

Жәркент (Жаркент) II—156;
VIII—40
Жезказған XVI—232
Жел Қарқара II—244
Желтмес VII—104
Жем XVI—223
Жемей XVI—222
Жетіқоыр VII—86
Жетісай VII—75
Жетісу III—280
Жидебай III—57
Жиделі байсын XVIII—233
Жиренкөл XI—212
Жоламан жатағы VI—83
Жолдық XVII—133
Жон VII—9
Жосалы XVI—230
Жөкен құдығы V—99
Жуалы VIII—6
«Жуантөбе» (совхоз) VII—86
Жұпар қорығы IV—298
Жүрек адыр VIII—87
Жызак II—176
Жыланды III—275
«Жылға» II—335
Жылыбұлақ II—409
Жымба VI—424
Жігітек (асу) III—57
Зайсан V—285
«Игілік» (колхоз) VIII—15
Келес VII—78
Келіншек VII—89
Кенжебай (ауыл) VI—305
Кентау VII—72
«Кенбұлақ» (колхоз) I—311
Кең Қоныс IV—329
Кенөзек I—220
Кеңсу VIII—213
Кербала VI—220
Керөгетас V—225
Кереку XVI—220
Көкбас VII—83
Көкен тауы III—164
Көкжота II—248
Көкмұрын-той (төбе) VII—80
Көкпекті VI—299
Көксала VII—268
Көксарай VII—89
Көксеңгір (тау) I—117
Көксу IX—265
Көктөбе VII—89
Көктұма XV—180
Көкүйрім III—7
Көкше IV—62
Көкшекүм VII—83

Көкшетау VII—10
Көкірек VIII—11
Көл-борсы («Коль-Борсы») XIX—177
Көлденен (асу) III—57
Көлқайнар III—12
Көнекент VII—196
«Көп-Сақау» (ауыл) VI—239
Көсеге VII—85
Көшбике VI—288
Күзек өлкесі IV—217
Күйметас VI—269
Күйік VIII—13
Күшікбай кезеңі II—68;
III—385
Кіндікті IV—154
Кіші Алматы VII—112
Кіші Аягөз XVII—232
«Кіші аулие» IV—242
Кіші Дегерес VIII—116
Кіші Қасқабулақ V—253
Кіші Орда V—98
Кіші Шаян VII—83
Қабанды қарағай II—201
Қабансай II—275
Қазалы XVII—222
Қазан II—331
Қазбала III—192
Қазылық XVII—226
Қайдауыл VIII—102
Қайыңды I—265
Қалба тауы II—361
Қан VI—321
Қанай қарағаны VI—230
Қанбұлақ II—409
«Қандар» VI—239
Қандығатай VI—286
«Қан» тауы XVI—118
Қапал XVII—222
«Қапланбек» (совхоз) VII—100
Қараадыр I—276; II—7
Қарааспан XI—217
Қарабас XVI—222
Қарабұжыр VI—381
Қарабұлақ VII—86
Қарағанды II—330
Қара-Ертіс VI—261
Қара жал (қаражал) VIII—157
Қаражартас VII—221
Қаракөл VII—81
Қара Қазан XV—50
Қарақойтас VIII—88
Қарақол XVI—254

- Карақұдық VI—225
 Карақұм XVI—225
 Карамола V—285
 Қараөзек XVIII—309
 Қараөткел III—272
 Қарааспан VII—81
 Карасу V—364
 Қаратас VII—70
 Қаратау III—333
 Қара теңіз XVII—259
 Қарауыл IV—65
 Қараша қойтасы IV—112
 Қарашеңгел II—391
 Қараш-Қараш II—100
 Қарашоқы III—39
 Қарашолақ (ауыл) VI—305
 Қарғалы VIII—34
 Қарқара II—111
 Қарқаралы III—108
 Қарсақпай VIII—102
 Қаршығалы III—193
 Қаршығалы Қопа III—176
 Қаскелең VIII—117
 Қасқабұлақ IV—213
 Қасқаралы XI—185
 Қасқасу VIII—116
 Қасқырсай VII—295
 Кастек VIII—40
 Қашама IV—320
 Қашқар XV—273
 Қиюлы XVII—229
 Қияқты XVIII—332
 Қобыланды бекеті XV—48
 Қоғалы VI—225
 Қоғашық VII—89
 Қожыр XVIII—372
 Қойқап XVI—43
 Кой-Сары XIX—119
 Қокан XX—466
 Қоңырат VIII—69
 «Қоңыр әулие» IV—242
 Қоңыр Көкше (Қоңыркөкше)
 IV—197
 Қоңыртау I—265
 Қоңыршәулі XVI—103
 Қопа VI—269
 Қорғалжын XVI—222
 Қордай XVI—242
 «Қорық» IV—116
 Қорымтас II—186
 Қос XV—254
 Қособа XVII—260
 Қостанай VII—10
 «Қостөбе» (станция) VIII—206
 Қосшағыл II—364
 Қоянды IV—433
 Құдайсүгір (ауыл) IV—158
 Құланды VIII—13
 Құланөтпес XVII—333
 Қулық тауы II—165
 Құлық VI—298
 Құлжа II—111
 «Құлынжүн» VIII—44
 Құндызды VIII—88
 Қыдыр III—14
 Қызтөккен VII—89
 Қызыл Адыр IV—148
 «Қызыл Арық» (колхоз)
 VIII—25
 Қызылбұлақ I—128
 Қызылжар VI—361
 Қызылжартас VIII—156
 Қызылкөл VII—72
 Қызылқайнар III—58
 Қызылқия (Қызыл қия)
 VIII—192; XVII—232
 Қызылқұм XVI—225
 Қызыл Мола (Қызылмола)
 IV—197; 343
 Қызылорда VII—376
 Қызылтас I—225
 Қызылшоқы III—49
 Қызыл шілік XVI—175
 Қырғызстан I—315
 Қырғыз Шаты IV—242
 Лабас II—111
 Ленгер VII—179
 Лепсі XVII—222
 Мақаржы (Мәқаржі, Мәкәржі)
 XVIII—242; VI—287, 299
 Мақтарал VII—75
 Маңырақ II—361
 Маралды I—143
 Марғұлан VI—58
 Марқакөл XVI—223
 Масат VIII—11
 Машан IV—262
 Мәдине IV—130
 Мәйімбет VIII—93
 Мәру IV—7
 Меке IV—17
 Мешһед IV—7
 Миялы IV—148
 Мойылды I—195
 Мойынқұм VII—85
 Молалы VI—160
 «Моншақты» XVII—226
 Мұғаджар XVI—223
 Мүзбел VII—89
 Мұқыр V—59

- Мұсақұл (қорық) III—57
 Мырғалымсай VII—80
 Мыржық XVII—39
 Мырзабай Дала (Мырзабай даласы) VII—195, 241
 Мырза шоқы (Мырзашоқы) VIII—93, 96
 Мырзашөл VII—76
 Мысыр II—305
 Назарбай II—388
 Назардың биігі II—154
 Найзатас XII—316
 Найман (қыстақ) VII—160
 Нар VIII—120
 Нарын XVI—222
 Нарынқол II—199
 Нұра XVI—33
 Обаған VIII—102
 Обалы VI—225
 Ожан VIII—138
 Ожар II—272
 Ойқұдық IV—210
 Ойыл XVI—220
 Омбы IV—323
 Ор XVII—302
 Орал III—398
 Орда II—360
 Орта Азия IV—7
 Орта Ақшоқы IV—124
 Орта Қараш II—100
 Орқаш XVI—222
 Орынбор IV—323
 Ош XVI—254
 Оюлы XVII—229
 Ожерке VI—83
 Өлеңті XVII—225
 Өртең (Өртен) V—172; VI—442
 Өскемен V—370
 Памир XVI—223
 «Полковник аралы» IV—305
 Пұшантай IV—79
 Пішпек II—176
 Сағыз XVI—223
 Сайрам VII—78
 Самалтау XII—250
 Самарқан IV—7
 Сана VII—89
 Сарадыр V—253
 Сарбастау VII—268
 Сарғалдақ VIII—91
 Саймақ III—374
 Сар Жырық IV—369
 Саржаз II—199
 Саржал XVIII—33
 Саркөл III—184
 Саркамыс XVI—127
 Сартөскей VII—268
 Сарыағаш VII—78
 Сарыжота VIII—5
 Сары қопа XVI—222
 Сарықорық VIII—88
 Сарымсақты II—41
 Сарыой VII—395
 Сарысу VII—19
 Састы VII—195
 Саудакент VII—81
 Сауыр VI—261
 Сәт (жайлау) VIII—116
 Секленке VI—85
 Семей IV—323
 Семейтау IV—21
 Созақ VII—70
 Сөгеті (Сүреті) II—183, 194
 Стамбул VI—145
 Суық бұлақ I—294
 Суықсай VIII—86
 Суықтөбе VIII—116
 Сұлусары XV—228
 Сырбойы VI—260
 Сырдария XVI—220
 Сырлы Қазан XV—50
 Сырт II—111
 Сібір III—398
 Табарн XVIII—165
 Тайлақпай құдығы V—253
 Тайсойған XV—262
 Тақыр XVIII—33
 Тақырбұлақ III—7
 Тақыртұма III—69
 Талас VII—39
 Талғар II—94
 Талдыбұлақ VI—375
 Талдықорған II—176
 «Талдыөзек» I—386
 Талпақ (күзеу) VII—401
 Талшоқы III—80
 Таңбалы тас II—141
 Таңсық (көл) XVII—233
 Тарбағатай I—118
 Тасбұлақ VII—267
 Таскөмірсай VII—242
 Тастақ I—322
 «Тасты» (совхоз) VII—86
 Тастықұдық II—29
 Тасшоқы VII—400
 Ташкент I—337
 Тәуіп (қопа) XVI—222
 Тезектің Қарашоқысы III—193
 Теке XVI—220

- Текелі VIII—216
 Текес II—155
 Тектұр VIII—192
 Текше I—126
 «Темір» (совхоз) VII—74
 Теміртау XVIII—372
 Тентек XVI—230
 Теренсай VIII—220
 Терісаққан I—220
 Тескен тау III—240
 Тесіпшыққан IV—126
 Тобыл V—286
 Тоғай бойы IV—202
 Токпан II—176
 Токпамбет (қыстау) III—85
 Тоқымтыққан VI—321
 Тоқырауын XVIII—244
 «Тоқырауын жәмшілі»
 XVII—226
 Том VIII—55
 Томар өгкел XV—278
 Тоңаша III—274
 Торғай XVI—223
 Төбеттің Қызылы I—128
 Төрекұдық VI—225
 Тұз II—129
 Түзтөбе XV—278
 Тұшыкөл VI—236
 Түйеөркеш III—158
 Түлкібас VII—70
 Түлкілі сай VIII—116
 Түмен XVIII—118
 Түрген (су) II—103
 Түркстан (Түрікстан)
 III—333; VI—58
 Уфа VI—361
 Ұзынағаш VIII—49
 Ұзынбұлақ VII—41
 Ұлықұм XVI—222
 Ұлытау II—360
 Үбі XVI—230
 Үйшік XVI—220
 Үлкен Алматы VII—112
 Үлкен Дегерес VIII—116
 Үлкен Ертіс VI—305
 Үлкен Көксенгір IV—274
 Үлкен Шаян VII—83
 Үржар VIII—130
 Үркіт III—401
 Үсіктас VII—81
 Үшбас VII—41
 Үш күнгей II—146
 Үшқара V—257
 Үш Қарқара II—111
 Үш Қасқасу VIII—123
 Үшқоңыр VIII—116
 Үш Мерке II—111
 Ферғана XVI—234
 Хан биігі II—360
 Хантағы VII—80
 Хиуа (Хива) II—111, VI—261
 Шаған V—206
 Шақпақ III—272
 Шалдар VII—103
 Шалқар IV—46
 Шам IV—131
 Шамалған VIII—127
 Шар V—357
 Шатқалаң III—57
 Шаян VII—70
 Шәуешек XVIII—243
 Шәуілдір VII—74
 «Шеген» (совхоз) VII—242
 Шегеті II—100
 Шерубай XVII—333
 Шет VIII—88
 Ши бойы III—69, 94;
 XVIII—114
 Шиелі VII—216
 Ши-Қорық (Шикорық)
 VI—444; III—226
 Шираз IV—7
 Шоқ терек (Шоң) XVI—105
 Шоқпар XVI—241
 Шолақеспе (Шолақ еспе)
 VI—225, 230
 «Шолақ Қарғалы» (колхоз)
 VIII—32
 Шолаққорған VII—72
 Шолақтау VII—20
 Шолақ Терек IV—213
 Шолпан IV—148, 213
 Шолпан-Ата VII—342
 Шортан XVI—246
 Шоттың аузы VIII—92
 Шөладыр VIII—127
 Шөптіғақ VI—303
 Шөптікөл V—75
 Шу VII—86
 Шұбарағаш IV—158
 Шұбарағаш-Ой жайлау
 VI—302
 Шұбаралды I—79
 Шұбарат VIII—127
 Шұбартау III—144
 «Шұқырбұлақ» VIII—5
 Шұнай V—172
 Шүйгінсу (корық) III—57
 Шымбай XVI—220
 Шымкент VII—70

Шынарлы VII—160
Шыңбулак (Шың бұлак)
VIII—108, 118; XI—251
Шыңғыс (тау) II—360
Шырғанакты II—164
Шыршық XVII—39
Шідерті XVII—39
Шілікті кезең IV—29

«Бластөбе» VIII—11
Ылди (Ылди бойы) V—131
Ырғайлы I—142
Ырғыз XVI—222
Ыстықкөл VII—340
Ысық XVI—233
Іле II—406
Ірбіт VI—187

ЭТНОНИМЫ

Адай VII—133
Ажы VI—415
Аз XIX—112
Айдос III—97
Албан II—72
Алшын XVI—145
Арап XV—178
Арғын III—115
Атығай IV—65
Әйтек XVI—44
Әлжан III—69
Әнет III—69
Бағаналы XVI—30
Байгөбек IV—98
Байшора IV—29
Балталы XVI—29
Байыс XX—27
Бәкен XVI—44
Бәсентиін V—131
Бертіс XV—152
Беріш XVI—139
Боқай VIII—29
Борсық III—29
Бошан III—115
Бөдей IV—359
Бөкенші III—29
Бура III—280
Быжы XV—162
Дадан (Дадан Тобықты)
III—115; XVI—173
Дәлекен IV—98
Доғал IV—279
Дулат VI—208
Дүзбембет VI—225
Екей XVIII—178
Еламан IV—40
Ерболат V—49
Есболат V—106
Ескенә III—233
Жағалбайлы XVII—259
Жалайыр III—280
Жалықбас VI—240
Жамантай IX—288

Жаман Тобықты («Жөнке»)
VI—287
Жангөбек («Жанкөбек»)
IV—98; V—62
Жаныс I—360
Жаппас XVII—302
Жетіру XV—286
Жиделібайсын XVI—98
Жөкен XVIII—125
Жуантаяқ III—68
Жігітек III—29
Керей III—10
Көкше II—299
Көпсақау VI—225, 240
Көптаракты VI—332
Көтібак III—25
Күшік VIII—42
Көзкаман («көзкаманы»)
XIX—121
Қайдос IV—99
Қамбар IV—97
Қанай IV—408
Қанжығалы XV—336
Қаңлы II—180
Қаптағай III—366
Қарабас XV—228
Қарабатыр (Қара Батыр)
III—94, IV—79
Қара Керей I—118
Қаракесек IV—97
Қара Қыпшақ XI—146
Қарамырза VI—225
Қарауыл XVI—35
Қаржас XVI—160
Қарсақ IX—240
Қашқарлық VI—192
Қият XI—146
Қожа III—110
Қожагелді IV—374
Қокандық VI—356
Қоңыр III—228
Қоңырат VII—205
Қоралас XVIII—178

Қуандық IV—432
Қуатжан VII—384, 405
Қызай II—284
Қызыл бөрік II—179
Қыпшақ VI—366
«Қырық үйлі» IV—154
Қызылбас XI—185
Мамай III—62
Мойнақ XIX—83
Мотыш IV—262
Мұрын V—185
Мықтыбай IX—260
Мыңетек VII—414; 416
Мырза III—228
Мырза-Жөкең VI—288
Найман I—27
Ноғай V—190
Оймауыт XVI—75
Олжай III—81
Ормамбет XVI—79
Орманшы XVI—157
Өр Найман IV—157
Садыр III—280
Сақ VI—308
Салпы V—72
Сармырза VI—94
Сары II—59
Сарыбағыш XIX—83
Саяк XIX—83
Семіз-Найман III—280
Сықым I—370
Суан II—284
Сүйіндік VI—360
Сыбан I—118
Сіргелі XVII—74

Тама XV—46
Танғұт XIX—112
Тарақты III—260
Тасболат III—255
Ташкенттік VI—192
Теке VIII—102
Теріс таңбалы XVII—75
Тобықты I—80
Тоғалақ III—228
Тоқал Арғын VI—360
Топаи III—68
Торғай III—68
Торғауыт XVII—259
Төре III—115
Төрттоқал VII—384
Тума Токпак XV—246
Тумас XV—262
Түкі (Сыбан) IV—245
Тілеуқабыл XVIII—178
Уақ I—78
Үйсін XVI—35
Шаған IV—344
Шақантай IV—374
Шақшақ XV—236
Шалақазақ VI—302
Шаншар III—18
Шапырашты VI—209
Шекті IX—312
Шеркес (Шеркеш) IV—337;
XVII—221
Шор III—197
Шөмекей IX—312
Шұбыртпалы I—162
Ырғызбай III—29
Ысты XVII—298

ПРИНЯТЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Источники

- АзРС — Азербайджанско-русский словарь. Баку, 1941
АРс — Арабско-русский словарь / Сост. Х. Қ. Баранов. М., 1958
- БРС — Башкирско-русский словарь. М., 1958
БСл — Сравнительный словарь турецко-татарских наречий. Спб., 1869—1871. Т. 1, 2
- БурРС — Бурятско-русский словарь. М., 1951
ДТС — Древнетюркский словарь / Под ред. В. М. Наделяева, Д. М. Насилова, Э. Р. Тенишева, А. М. Щербака. Л., 1969
- КазРС — *Махмудов Х., Мусабаяев Г.* Казахско-русский словарь. Алма-Ата, 1987, 2-е изд., перераб. и доп.
- КкРС — Каракалпакско-русский словарь / Под ред. Н. А. Баскакова. М., 1958
- КомиРС — Коми-русский словарь. М., 1961
ҚМТС — *Базылхан Б.* Қазақша-монғолша түсіндірме сөздік. Уланбаатыр, 1977
- КСЭ — Казак совет энциклопедиясы. Алматы, 1972—1978. Т. 1—12
- ҚТДС — Казак тілінің диалектологиялық сөздігі. Алматы, 1969
- ҚТКЭС — Казак тілінің қысқаша этимологиялық сөздігі. Алматы, 1966
- ҚТТС — Казак тілінің түсіндірме сөздігі. Алматы, 1974—1986. Т. 1—10
- ҚТФС — *Кеңесбаев І.* Казак тілінің фразеологиялық сөздігі / Ред. басқ. А. Ы. Ысқақов, К. Өмірәлиев. Алматы, 1977.
- МК I—III — *Кашгарий М.* Туркий сузлар девони (Девони луготит турк). Тошкент, 1960—1963. Т. 1—3
- МКС — Монғолша-қазақша сөздік. Уланбаатыр, 1954
МРС — Монгольско-русский словарь. М., 1957
НРС — Ногайско-русский словарь. М., 1963
ОРС — Ойротско-русский словарь. М., 1947
ПСл — *Пекарский Э. К.* Словарь якутского языка. Л., 1907—1930

- РКкС — Русско-каракалпакский словарь. М., 1967
 РСл — *Радлов В. В.* Опыт словаря тюркских наречий. Спб., 1893—1911. Т. 1—4
 РЧС — Русско-чувашский словарь. М., 1951
 ССРЛЯ — Современный словарь русского литературного языка. М.; Л., 1955, 1965. Т. 3, 4, 17
 СИС — Словарь иностранных слов и выражений. М., 1964
 ССТМЯ — Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков. Л., 1975, 1977. Т. 1, 2
 ТаджРС — Таджикско-русский словарь. М., 1954
 ТатРС — Татарско-русский словарь. Казань, 1950
 ТРС — Турецко-русский словарь. М., 1977
 ТувРС — Тувинско-русский словарь. М., 1958
 ТуркмРС — Туркменско-русский словарь. М., 1968
 УзРС — Узбекско-русский словарь. М., 1959
 УйгРС — Уйгурско-русский словарь. М., 1958
 ЭСТЯ — *Севортян Э. В.* Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на гласные. М., 1974; Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на «Б». М., 1978; Этимологический словарь тюркских языков: Общетюркские и межтюркские основы на «В», «Г». М., 1980
 ЮСл — *Юдахин К. К.* Киргизско-русский словарь. М., 1965

Языки

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| аз., азерб. — азербайджанский | кар.-балк. — карачаево-балкарский |
| алт. — алтайский | кач. — качинский диалект |
| ар., араб. — арабский | кашг. — кашгарский |
| бараб. — язык барабинских татар | кир., кирг. — киргизский |
| башк. — башкирский | кит. — китайский |
| бур. — бурятский | кк. — каракалпакский |
| вост.-тюрк. — восточно-тюркский | койб. — койбольский |
| г.-алт. — горно-алтайский язык | ком. — команское наречие |
| дж. — джагатайский книжный язык | коми — язык коми |
| др.-тюрк. — древнетюркский | кор. — корейский |
| др.-уйг. — древнеуйгурский | крм. — крымский диалект |
| ж.-уйг. — язык желтых уйгуров | куманд. — кумандинский |
| инд. — индийский | кумык. — кумыкский |
| ит. — итальянский | лат. — латинский |
| каб.-балк. — кабардино-балкарский | леб. — лебединский |
| каз. — казахский | лоб. — лобнорский |
| казан. — казанское наречие | маньч. — маньчжурский |
| калм. — калмыцкий | мар. — марийский |
| кар. — караимский | мо., монг. — монгольский |
| | нан. — нанайский |
| | нег. — негидальский |
| | ног. — ногайский |
| | общетюрк. — общетюркский |
| | ойр. — ойротский |

осм. — османский
перс. — персидский
п.-мо. — письменно-монгольский
рус. — русский
саг. — сагайский
сал. — саларский
сойон. — сойонский
сойот. — сойотский
сол. — солонский
тадж. — таджикский
тар. — таранчинский
тат. — татарский
тат. сиб. — язык сибирских та-
тар
тел. — телеутский
т.-ма. — тунгусо-маньчжур-
ский
тоб. — тобольский
тув. — тувинский

тунг. — тунгусский
тур. — турецкий
турф. — турфанский
тюрк. — тюркский
удм. — удмуртский
узб. — узбекский
уйг. — уйгурский
урянх. — урянхайский
фин. — финский
фр. — французский
хак. — хакасский
чаг. — чагатайский
чув. — чувашский
чулым. — чулымский
шор. — шорский
эвен. — эвенский
эвенк. — эвенкский
эст. — эстонский
як. — якутский

RESUME

E. N. Zhanpeisov's work «Ethnocultural Lexics of the Kazakh Language» is written on the basis of the study of M. O. Auezov's complete works in 20 volumes. It consists of 2 parts. The 1st part presents the etymological research which is carried out in four main directions: lexics of the material culture, lexics of the spiritual culture, lexics of the folk metrology and lexics of related and family ties. The study of the words' structure and semantics alongside with national ethnocultural meanings in the diachronic plain testifies to deep antiquity of cultural contacts between the Kazakhs and other peoples, inhabiting such a vast historic ethnographic region as Kazakhstan and Central Asia and contiguous territories. The study showed that ethnic (ethnographic) and cultural history of the kazakh nationality in its principal traits is closely connected with the Turkic world. Some disseminations of cultural and everyday life peculiarities of the mongols on the one hand, and the arabic and persian culture on the other are observed in the study.

The basic method which served to study the ethnocultural lexics of the Kazakh language was the complex use of linguistic and historic and ethnographic data, their correlation and comparative analysis.

The second part comprises a number of appendices which give the lists of more than 3150 terms of material and spiritual culture, more than 1800 anthroponyms, about 650 toponyms and 150 ethnonyms. Every anthroponym, toponym, ethnonym or a term of material and spiritual culture has the indication to the number of the volume and the page where they are registered. The roman numeral stands for the number of the volume, the arabic numeral stands for the page. The examples of terms (words) in corresponding texts are given in brackets.

ÖZET

E. N. Canpeyisovun «Kazak dilinin, etnokültürel kelime hazinesi» adlı bu eseri büyük kazak yazarı. Muhtar O. Auezovun 20 ciltlik külliyatını inceleme esası üzerinde uazılmıştır. Eser iki kısımdan ibarettir.

Birinci kısım şu dört başlıca yönde tatbik edilen etimoloji bir incelemedir: maddi kültüre ait kelime hazinesi manevi kültüre ait kelime hazinesi, halk ölçü ve tarfı bilgisine it kelime hazinesi, akrabalık ve evlilik münasebetlerine ait kelime hazinesi. Milli etnokültürel anlamı olan kelimelerin bünyesini ve mânalarını diahronik plânda inceleme çok eski zamanlarda kazaklar ile Orta Asya ve Kazakistan gibi kocaman bir tarihî — etnografik bölgede ve ona sınırdaş topraklarda yaşamış başka halkların arasında medenî temasların olduğuna delalet eder. İnceleme gösteriyor ki, Kazak ulusunun kültürel ve etnik (etnografik) tarihi genel olarak Türk dünyası ile sıkı bağlıdır. Onda hem de bir yandan Mogolların medenî ve yaşayış özelliklerinin, öte yandan Arap ve Fars kültürünün bazı etkisi görünür.

Kazak dilinin etnokültürel kelime hazinesini incelemenin başlıca metot uslü dil ve tarih-etnografya donelerini karma kullanma, onları karşılaştırma ve mikayeseli tahlil etme olmuştur.

İkinci bölümü ise maddi ve manevi kültüre ait 3150-den fazla terimin, 1800-den daha ziyade antroponimin (insan adlarının), 650-ye yakın toponimin ve 150 etnonimin listelerini içine alan birkaç ilâveler teşkil etmektedir. Her maddi ve manevi kültüre ait terimin, antroponimin, toponimin ve etnonimin hangi cildin hangi sayfasında kaydedildiği de gösterilmiştir. Romen rakamları cildin, Arap rakamları sayfanın numarasını ifade ediyor. Ayraçlar içinde gereken metinlerdeki terimlerin (kelimelerin) örnekleri getirilmiştir.

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
Лексика материнской культуры	7
Саукеле	—
Көйлек	15
Шекпен	18
Жүзік	21
Селебе	27
Түндік	28
Үзік	32
Туырлық	35
Лау, лаушы	38
Лексика духовной культуры	47
Ерулік	—
Сонар	50
Салбұрын	52
Қара	53
Тұл	60
Жоктау	66
Сеп	69
Ас	73
Тоғыз	75
Ілу, кит	80
Тұяқ қат, тай тұяқ	85
Ұрын // үрүн	86
Көкпар	91
Айттыру	93
Атастыру	96
Қалың, қалың мал	99
Шоқ беру	102
Қалжа	104
Бастанғы	106
Кесек тас, тас ату, тас алу	108
Лексика народной метрологии (нумеративы)	119
Сере, сере карыс	120
Шар	122
Сүйем	127
Карыс	130
Соқыр	131
Тірнек	132
Күреш	—
Лек, түмен	—
Ток, как	133
Бесін	138
Екінді	139
Лексика родственных и семейных отношений	147
Бәйбіше	—
Тоқал	156
Кішілік	159
Құма	161
Өкіл күйеу (ата, әке, қыз, ене)	162
Құданда	163
Күндес	167
Тұңғыш	170
Ағалау	173
Жамағайын	175
Келін	176

Приложения	179
Термины материальной культуры	—
Термины духовной культуры	204
Термины благословения	240
Термины проклятия	241
Табу	242
Астрономические термины и названия, связанные с национальным гаданием	—
Названия сказочных животных и человека, о которых мечтал казах-скотовод	—
Названия джинов (беса) казахских знахарей	243
Термины, связанные с набегами	—
Термины народной медицины	—
Названия продуктов питания	—
Термины народной метрологии	245
Термины родственных и семейных отношений	251
Антропонимы	253
Топонимы	271
Этнонимы	277
Принятые сокращения	279
Источники	279
Языки	280
Resume	282
Ozet	283

Научное издание

Ербол Несипбаевич Жанпеисов

ЭТНОКУЛЬТУРНАЯ ЛЕКСИКА КАЗАХСКОГО ЯЗЫКА

(на материалах произведений М. Ауэзова)

*Утверждено к печати Ученым советом
Института языкознания Академии наук Казахской ССР*

Рецензенты: д-ра филол. наук *Р. Г. Сыздыкова, М. Томанов*

Зав. редакцией *Г. М. Ким, Т. Беркимбаев*
Редакторы: *Л. Ф. Любенко, З. Егеебаева*
Художественный редактор *В. М. Грущаков*
Оформление художника *В. А. Ващенко*
Технический редактор *Л. Ю. Уляницкая*
Корректоры *З. А. Кинасова, С. Каймулдина*

ИБ № 2890.

Сдано в набор 04.04.89. Подписано в печать 21.08.89. УГ08071.
Формат 84×108^{1/32}. Бум. тип. № 1. Литературная гарнитура.
Высокая печать. Усл. п. л. 15,12. Усл. кр.-отг. 15,12. Уч.-изд. л. 19,20.
Тираж 1000. Заказ 105. Цена 4 р. 10 к.

Издательство «Наука» Казахской ССР
480100, Алма-Ата, ул. Пушкина, 111/113
Типография издательства «Наука» Казахской ССР
480021, Алма-Ата, ул. Шевченко, 28

ГОТОВЯТСЯ К ИЗДАНИЮ

Кудасов С. Д. **Язык армянописьменного кыпчакского памятника «Слово Мудрого Хикара»**. На казахском языке. — Алма-Ата: Наука КазССР, 1990. 500 экз. 1 р. 40 к.

С. Д. Кудасов — мнс Института языкознания АН КазССР.

Работа посвящена изучению языка армянописьменного кыпчакского памятника «Слово Мудрого Хикара» (XVI—XVII вв.). Памятник впервые переведен автором на казахский язык и транскрибирован на основе казахской графики. В работе исследуются графо-фонетические, морфологические и лексические явления языка, а также даны кыпчакско-казахский словарь и фотокопия текста.

Книга рассчитана на специалистов-тюркологов, преподавателей, аспирантов, студентов филологических факультетов вузов, а также на широкий круг читателей, интересующихся историей тюркских языков и литературы.

Махпиров В. У. **Древнетюркская ономастика**. На русском языке. — Алма-Ата: Наука КазССР, 1990. 500 экз. 2 р. 10 к.

В. У. Махпиров — канд. филол. наук, сотрудник Института уйгуроведения АН КазССР.

Работа посвящена одной из малопозученных проблем в тюркской ономастике. В ней рассматриваются вопросы становления и функционирования имен собственных в древнетюркскую эпоху, анализируются антропонимы, топонимы, этнонимы приведенные в исторических источниках. Историко-этимологическое описание разрядов древнетюркской ономастики, приведенное в работе, включает в себя сводку наиболее известных этимологий антропонимов, этнонимов, топонимов. В книге дана лексико-семантическая классификация имен собственных, анализируются структурно-грамматические особенности формирования онимов, дается стратификация пластов древнетюркской ономастической системы.

Книга рассчитана на лингвистов, этнографов и всех тех, кто интересуется проблемами тюркологии.

Ибатов А. Язык ханских ярлыков XIV века. На казахском языке. — Алма-Ата: Наука КазССР, 1990. 500 экз. 1 р. 40 к.

А. Ибатов — канд. филол. наук, снс Института языкознания АН КазССР.

Работа написана на материале трех ярлыков: «Ярлыка Токтамыша к Янайлу», «Ярлыка Темир-Кутлуга» и «Второго ярлыка Токтамыша». Она состоит из трех частей: текстологической, грамматической и лексической. В целях определения характера лексики при каждой словарной статье дается сравнительный материал из памятников предшествующей эпохи: орхоно-енисейских, карлукских, караханидских и кыпчакских.

Книга рассчитана на тюркологов, научных работников-языковедов, преподавателей и студентов вузов.

Цены указаны ориентировочно.

Заказы можно направлять на почтовых карточках по адресу: 480091, Алма-Ата, ул. Фурманова, 91/97 «Академкнига».

